

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 11
Thursday, December 13, 2018

Second Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 11
le jeudi 13 décembre 2018

Deuxième session
59^e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Thursday, December 13, 2018

Statements by Members	1
Oral Questions	
Highways	6
Capital Budget	9
Memramcook Institute	10
New Brunswick Museum	11
Government Contracts	12
Schools	14
Bridges	15
Domestic Violence Death Review Committee	16
Taxation	17
Roads	18
Bridges	21
Points of Order	22
Statements by Ministers	24
Petition 3	38
Introduction and First Reading of Bills	
No. 10, <i>An Act to Amend the Residential Tenancies Act</i>	
First Reading	39
Notices of Motion	39
Notice of Opposition Members' Business	41
Government Motions re Business of House	41
Introduction of Guests	42
Bills—Second Reading	
No. 4, <i>An Act to Amend the Pay Equity Act, 2009</i>	
Debate	42
Proposed Amendment	49
Debate on Proposed Amendment	49
Recorded Vote—Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 4 Defeated	88
Motion for Second Reading Defeated	89
Recorded Vote—Motion for Second Reading of Bill 4	89
No. 3, <i>An Act to Amend the Oil and Natural Gas Act</i>	
Debate	89
Condolences and Messages of Sympathy	117
Messages of Congratulation and Recognition	118

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 13 décembre 2018

Déclarations de députés	1
Questions orales	
Routes	6
Budget de capital	9
Institut de Memramcook	10
Musée du Nouveau-Brunswick	11
Contrats du gouvernement	12
Écoles	14
Ponts	15
Comité d'examen de la mortalité liée à la violence familiale	16
Fiscalité	17
Routes	18
Ponts	21
Rappels au Règlement	22
Déclarations de ministres	24
Pétition 3	38
Dépôt et première lecture de projets de loi	
N° 10, <i>Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation</i>	
Première lecture	39
Avis de motion	39
Avis d'affaires émanant de l'opposition	41
Motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre ..	41
Présentation d'invités	42
Projets de loi — Deuxième lecture	
N° 4, <i>Loi modifiant la Loi de 2009 sur l'équité salariale</i>	
Débat	42
Amendement proposé	49
Débat sur l'amendement proposé	49
Vote nominal et rejet de l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 4	88
Rejet de la motion portant deuxième lecture	89
Vote nominal sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi 4	89
N° 3, <i>Loi modifiant la Loi sur le pétrole et le gaz naturel</i>	
Débat	89
Condolances et messages de sympathie	117
Félicitations et hommages	118

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 59th Legislative Assembly, 2018-19

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Gregory Thompson, P.C.
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Brian Gallant, Q.C.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Hon. Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 59^e législature, 2018-2019
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Brian Gallant, c.r.
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	L'hon. Gregory Thompson, C.P.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	L'hon. Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council / premier ministre, président du Conseil exécutif
Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Deputy Premier, Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for La Francophonie / vice-premier ministre, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
Hon. / l'hon. Carl Urquhart	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
Hon. / l'hon. Jake Stewart	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Ross Wetmore	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
Hon. / l'hon. Bill Oliver	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance, President of Treasury Board / ministre des Finances, président du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Energy and Resource Development / ministre du Développement de l'énergie et des ressources

Hon. / l'hon. Gregory Thompson, P.C. / C.P.

Minister of Intergovernmental Affairs / ministre des
Affaires intergouvernementales

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Economic Development and Small Business,
Minister responsible for Opportunities NB / ministre du
Développement économique et des Petites Entreprises,
ministre responsable d'Opportunités NB

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 11

Assembly Chamber,
Thursday, December 13, 2018.

10:03

(The House met at 10:03 a.m., with
Hon. Mr. Guitard, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Statements by Members

Mrs. M. LeBlanc: At the Legislative Assembly, there is a great library in the back where there are many interesting books. I signed one out that was called *That's What She Said*. It is about what we need to know about men and women working together by author Joanne Lipman. I chose to recite a poem from the book, written by an Icelandic poet. This poem should not be taken literally. It is called *Woman*.

*When all has been said
When the problems of the world
Have been weighed gauged and settled
When eyes have met
And hands been pressed
In the sobriety of the moment
—some woman always comes
To clear the table
Sweep the floor and open the windows
To let out the cigar smoke.*

It never fails.

This is why we need pay equity. I will not pick up your mess for less than you are paid.

Thank you.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I am flabbergasted that the government is abandoning the repurposing of the Centennial Building to provide new law courts for Fredericton. According to Chief Justice Marc Richard, there was no consultation with the judiciary whatsoever.

Jour de séance 11

Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 13 décembre 2018

(La séance est ouverte à 10 h 3 sous la présidence de
l'hon. M. Guitard.

Prière.)

Déclarations de députés

M^{me} M. LeBlanc : À l'Assemblée législative, il y a une excellente bibliothèque à l'arrière qui contient de nombreux livres intéressants. J'en ai emprunté un qui s'intitulait *That's What She Said*. Écrit par l'auteure Joanne Lipman, le livre en question porte sur ce que nous devons savoir au sujet de la collaboration entre les hommes et les femmes. J'ai décidé de réciter un poème tiré du livre, composé par un poète islandais. Ce poème ne devrait pas être pris au sens littéral. Il s'intitule *Woman*, c'est-à-dire *Femme*.

*Au bout du compte,
Lorsque les problèmes du monde
Ont été soupesés, jaugés et réglés,
Lorsque les regards se sont croisés
Et que les mains ont été serrées
Dans la solennité du moment
— une femme vient toujours
Débarrasser la table
Balayer le plancher et ouvrir les fenêtres
Pour laisser sortir la fumée des cigares.*

Ça ne rate jamais. [Traduction.]

Voilà pourquoi nous avons besoin de l'équité salariale. Je ne nettoierai pas vos dégâts pour un salaire moins élevé que le vôtre.

Merci.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je suis estomaqué de voir que le gouvernement abandonne le réaménagement de l'édifice du Centenaire visant à fournir de nouveaux palais de justice à Fredericton. Selon le juge en chef Marc Richard, il n'y a pas eu la moindre consultation avec la magistrature.

The current law courts are housed in the old Fredericton High School, which has unhealthy air quality and a lack of room for lawyers to meet with their clients in private, which is a minimum that clients should expect, and security and safety concerns abound for the judges there.

I can understand the decision to reduce the scale of the renovations, Mr. Speaker, and the new addition to ensure that local courthouses in Burton and Woodstock continue to provide services, which we support. However, \$16 million has already been spent, and many more millions will be spent to renovate the old justice building and to break the contract with Pomerleau, the general contractor, while leaving us with an eyesore in Fredericton. To completely abandon the project after so much work has been done is just not reasonable.

Mr. Austin: Mr. Speaker, I would like to take this opportunity to commend the member for Saint John Harbour on his recent bill to remove the exemption for taxation on machinery and equipment on large industry. The basic intent of this bill, as I understand it, is to create a fairer balance between tax revenue from large industry and everyday citizens.

The People's Alliance campaigned hard throughout the years, pointing out the imbalance in our current tax system. However, it is important that the idea of fairly taxing large industry is coupled with easing the financial burden of ordinary citizens. Therefore, it will be our intent to push for tax reform by allowing people to keep more money in their pockets. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. We have been in government for a little more than one month. I am proud of the list of challenges that we have acted on in that short period of time—the ambulance crisis, the paramedic shortage, WorkSafeNB, getting homeless people out of the cold, our financial emergency, respect for First Nations, fiscal transparency and accountability, dealing with the explosions at AIM in Saint John, Energy East, and natural gas.

Les palais de justice actuels sont abrités dans l'ancienne Fredericton High School, où la qualité de l'air est mauvaise et où l'espace est insuffisant pour permettre aux avocats de rencontrer leurs clients en privé, ce qui est le minimum auquel les clients devraient s'attendre ; de plus, les préoccupations en matière de sécurité et de sûreté y sont omniprésentes pour les juges.

Je peux comprendre la décision de réduire l'ampleur des renovations, Monsieur le président, et d'ajouter des travaux visant à assurer que les palais de justice locaux de Burton et de Woodstock continuent d'offrir des services, ce que nous appuyons. Toutefois, 16 millions de dollars ont déjà été dépensés, et de nombreux autres millions seront dépensés pour rénover l'ancien palais de justice et pour résilier le contrat avec Pomerleau, l'entrepreneur général, tout en nous laissant une nuisance visuelle à Fredericton. Il n'est tout simplement pas raisonnable d'abandonner complètement le projet après que tant de travail ait été réalisé.

M. Austin : Monsieur le président, j'aimerais profiter de l'occasion pour féliciter le député de Saint John Harbour pour son récent projet de loi visant à éliminer les exonérations fiscales sur la machinerie et le matériel accordées aux grandes industries. L'objet fondamental du projet de loi, tel que je le comprends, est de créer un équilibre plus juste entre les recettes fiscales provenant des grandes industries et celles provenant des gens ordinaires.

L'Alliance des gens a fait campagne avec ardeur au fil des ans, en signalant le déséquilibre qui se manifeste dans notre régime fiscal actuel. Toutefois, il est important que l'idée d'imposer équitablement les grandes industries soit jumelée à l'allègement du fardeau fiscal des gens ordinaires. Par conséquent, nous avons l'intention d'exercer des pressions en faveur d'une réforme fiscale afin de permettre aux gens de garder plus d'argent dans leurs poches. Merci, Monsieur le président.

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Nous sommes au pouvoir depuis un peu plus d'un mois. Je suis fier de la liste de défis à l'égard desquels nous avons pris des mesures pendant cette courte période — la crise liée aux ambulances, la pénurie de travailleurs paramédicaux, Travail sécuritaire NB, la protection des personnes sans-abri contre le froid, notre urgence financière, le respect pour les Premières Nations, la transparence et la responsabilisation financières, la

Des gens disent que, depuis notre assermentation, le 9 novembre, nous en avons fait plus que le gouvernement précédent en a fait au cours des quatre dernières années. C'est certainement vrai pour un bon nombre de dossiers que nous avons traités et c'est la vérité absolue quant à l'avenir financier du Nouveau-Brunswick. Et, comme le dit le proverbe, ce n'est que le début.

Like the saying says, Mr. Speaker, we are just getting started. Thank you.

M. LePage : Le gouvernement a annoncé qu'il allait faire des réductions de plus de 265 millions de dollars sur le dos des gens du Nouveau-Brunswick et qu'il allait faire des réductions dans les unités de maternité et de soins intensifs, dans les services de chirurgie et dans les centres de traitement du cancer. Il a annoncé qu'il allait bloquer la construction des écoles de Campbellton et de Moncton et la rénovation des écoles d'Oromocto, de Saint John, de Bath, d'Edmundston, de Tracadie, de Shediac et de Petitcodiac.

10:10

He was also going to put an end to the construction of the courthouse here in Fredericton, a museum in Saint John, the institute in Memramcook, and the reconstruction of roadway connections in Perth-Andover and Route 11.

The Conservative leader had the nerve to say, and I quote: I do not need the 50¢ on the dollar for projects that I do not need. Let's set the record straight: Being the Premier is nothing about your needs. It is about New Brunswickers' needs. You are the Premier. Start acting like one.

M^{me} Mitton : Mardi, j'ai été extrêmement déçue d'apprendre que les travaux de rénovation de l'Institut de Memramcook seraient arrêtés. L'institut est au cœur de Memramcook et il est une des priorités de notre collectivité. Son importance va bien au-delà de la belle vallée de Memramcook.

The Memramcook Institute is an extremely important cultural institution for Acadians, New Brunswickers, and beyond. It was the first Francophone university in Eastern Canada, the Saint-Joseph College, which

gestion des explosions aux installations de AIM à Saint John, Énergie Est, ainsi que le gaz naturel.

People are saying that, since we were sworn in on November 9, we have done more than the previous government did over the past four years. That is certainly true for many matters we have dealt with, and it is the absolute truth regarding the financial future of New Brunswick. As the saying goes, this is only the beginning.

Comme le dit le proverbe, Monsieur le président, ce n'est que le début. Merci.

Mr. LePage: The government announced that it was going to make cuts of over \$265 million on the backs of New Brunswickers and was going to make cuts in maternity and intensive care units, surgical services, and cancer treatment centres. It announced that it was going to block the construction of schools in Campbellton and Moncton and the renovation of schools in Oromocto, Saint John, Bath, Edmundston, Tracadie, Shediac, and Petitcodiac.

Il allait également mettre fin à la construction du palais de justice ici à Fredericton, d'un musée à Saint John et de l'institut à Memramcook ainsi qu'à la reconstruction des raccordements routiers à Perth-Andover et sur la route 11.

Le chef conservateur a eu le culot de dire : Je n'ai pas besoin de profiter d'un partage des coûts pour des projets dont je n'ai pas besoin. Mettons les choses au clair : Être le premier ministre n'a rien à voir avec vos besoins. Il est plutôt question des besoins des gens du Nouveau-Brunswick. Vous êtes le premier ministre. Commencez à agir comme tel.

Ms. Mitton: On Tuesday, I was extremely disappointed to learn that the renovation of the Memramcook Institute will be stopped. This institute is at the heart of Memramcook, and it is one of the priorities of our community. Its significance goes well beyond the beautiful Memramcook valley.

L'Institut de Memramcook est une institution culturelle extrêmement importante pour les Acadiens et Acadiennes, pour les gens du Nouveau-Brunswick et au-delà. Il a été le lieu de la première université

opened its doors in 1864. It also hosted the national Acadian convention in 1881. Building on this history, community members have worked hard to create a vision and a plan for how to use this space and preserve its history.

Je me tiens aux côtés du comité de sauvegarde de l'institut, du maire, des gens de Memramcook et de tous les Acadiens et Acadiennes.

We will fight not only to save the Memramcook Institute but also to bring life back into these historic buildings.

Mr. DeSaulniers: Thank you, Mr. Speaker. There is no doubt that New Brunswick needs to get serious about bringing its spending under control. We believe the government's capital budget will achieve this. However, perhaps too much money has been cut from the Department of Transportation and Infrastructure. The safety of New Brunswickers must remain a priority of the government. With climate change, winter storms are becoming more severe. This will place a strain on the Department of Transportation and Infrastructure crews as they attempt to keep roads clear of ice and snow. Mr. Speaker, there must be enough money in the budget to ensure that the province's roads and highways are safe for all New Brunswickers to drive on. Thank you.

Mr. Fairgrieve: Mr. Speaker, reaction to our capital budget is flowing in, and perhaps one of the loudest voices is that of Member of Parliament Dominic LeBlanc, the same Dominic LeBlanc who said the pipeline was dead, the same Dominic LeBlanc who has never met a dollar that he would not spend. What Dominic LeBlanc failed to understand is that this capital budget is based on what New Brunswick needs and what New Brunswick can afford. It will lead to lower public debt, lower interest payments, and a stable credit rating, and for once, we will not be leaving the bill to our children and our grandchildren. Our capital budget puts the province first and politics second.

francophone de l'Est canadien, le Collège Saint-Joseph, qui a ouvert ses portes en 1864. Il a également accueilli la Convention nationale acadienne en 1881. S'appuyant sur une telle histoire, les gens de la collectivité ont travaillé fort pour créer une vision et un plan relativement à la manière d'utiliser le bâtiment et de conserver son histoire.

I stand with the institute preservation committee, the mayor, the people of Memramcook, and all Acadians.

Nous nous battons non seulement pour sauver l'Institut de Memramcook mais aussi pour redonner vie à de tels bâtiments historiques.

M. DeSaulniers : Merci, Monsieur le président. Il ne fait aucun doute que le Nouveau-Brunswick doit commencer sérieusement à maîtriser ses dépenses. Nous croyons que le budget de capital du gouvernement permettra de réaliser un tel objectif. Toutefois, le budget du ministère des Transports et de l'Infrastructure a peut-être été trop réduit. La sécurité des gens du Nouveau-Brunswick doit demeurer une priorité du gouvernement. En raison des changements climatiques, les tempêtes hivernales deviennent plus fortes. De telles tempêtes imposeront une lourde charge aux équipes du ministère des Transports et de l'Infrastructure lorsque ces dernières tenteront de garder les chemins libres de glace et de neige. Monsieur le président, il doit y avoir suffisamment d'argent dans le budget pour nous assurer que la conduite sur les chemins et les routes de la province est sécuritaire pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Merci.

M. Fairgrieve : Monsieur le président, les réactions à notre budget de capital affluent, et l'une des voix les plus fortes est peut-être celle du député fédéral Dominic LeBlanc, le même Dominic LeBlanc qui a dit que le projet d'oléoduc était mort, le même Dominic LeBlanc qui n'a jamais vu un dollar qu'il ne dépenserait pas. Ce que Dominic LeBlanc n'a pas compris, c'est que le budget de capital en question est basé sur les besoins du Nouveau-Brunswick et sur les moyens du Nouveau-Brunswick. Il entraînera une réduction de la dette publique, une diminution des paiements d'intérêts et une cote de crédit stable, et, pour une fois, nous ne laisserons pas nos enfants et nos petits-enfants payer la note. Notre budget de capital met la province au premier plan et la politique au deuxième plan.

Mr. C. Chiasson: During members' statements yesterday, I listened with interest as the member for Sussex-Fundy-St. Martins very passionately proclaimed that theirs is a government of action. Oh, and the fact that he raised his voice at the end of his statement really drove home his point. I am sure that the member is imagining that action figures will soon be commissioned in their likenesses for children to play with in order to learn about action. Will they be hockey players? No, as although they have delivered a few crosschecks and cheap shots in the corner, they have yet to score a goal. Perhaps football players? It is only the first down, and they are far from scoring a touchdown or even a field goal. I am thinking more a General Guan-type character, a great warrior who served under the Han Dynasty over 1 800 years ago. His job was to use his large sword to cut and slash anyone or anything that got in the way of the emperor's agenda.

With a capital budget that was delivered this week, the emperor from Quispamsis must be pleased. I would say these modern-day samurais have done just that, cut and slashed everything they could, except for the member for Hanwell who stayed behind to pick up the pieces to build a new school.

10:15

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, yesterday during question period, the Premier said that the member for Fredericton South should "come onside, like his Green colleagues in British Columbia, and help us move a natural gas program". Maybe the Premier should check with the British Columbia Green Party before making such a statement.

This is a message directly from Andrew Weaver, the Leader of the British Columbia Green Party: Please let me be very clear. The BC Green caucus has indicated directly to the BC NDP that we will not support any legislation that enables the fiscally irresponsible generational sellout embodied in British Columbia's desperate attempt to develop an LNG export industry. British Columbia has the strongest economy in balance sheets and the lowest unemployment rate in the country. British Columbia and the BC Green Party have shown Canada that rising to the challenge of

M. C. Chiasson : Pendant les déclarations de députés hier, j'ai écouté avec intérêt le député de Sussex-Fundy-St. Martins proclamer avec beaucoup de passion que le gouvernement en place est un gouvernement d'action. Ah, et le fait qu'il ait élevé la voix à la fin de sa déclaration a bien fait comprendre son message. Je suis certain que le député s' imagine que des figurines seront bientôt commandées à l' image des gens du gouvernement pour que les enfants, en jouant avec elles, puissent apprendre en quoi consiste l' action. S' agira-t-il de joueurs de hockey? Non, parce que, bien que les gens du gouvernement aient donné quelques doubles-échecs et coups vicieux dans le coin, ils n' ont pas encore compté de but. Peut-être des joueurs de football? C' est seulement le premier essai, et ils sont loin d' inscrire un touché ou même un placement. Je pense plutôt à un personnage du genre du général Guan, un grand guerrier qui a servi sous la dynastie Han il y a plus de 1 800 ans. Son travail consistait à utiliser sa grande épée pour couper et trancher toute personne ou tout objet faisant obstacle aux projets de l' empereur.

Compte tenu du budget de capital qui a été présenté cette semaine, l' empereur de Quispamsis doit être content. Je dirais que c' est exactement ce qu' ont fait de tels samouraïs des temps modernes, coupé et tranché tout ce qu' ils pouvaient, sauf le député de Hanwell, qui est resté derrière pour ramasser les morceaux afin de construire une nouvelle école.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, hier, pendant la période des questions, le premier ministre a proposé que le député de Fredericton-Sud « se range de notre côté, comme l' ont fait ses collègues du Parti vert de la Colombie-Britannique, et qu' il nous aide à établir un programme de mise en valeur du gaz naturel ». Le premier ministre devrait peut-être vérifier auprès du Parti vert de la Colombie-Britannique avant de faire une telle déclaration.

Voici un message provenant directement d' Andrew Weaver, le chef du Parti vert de la Colombie-Britannique : Permettez-moi d' être très clair. Le caucus des Verts de la Colombie-Britannique a indiqué directement au NPD de la Colombie-Britannique que nous n' appuierons aucune mesure législative permettant la trahison générationnelle fiscalement irresponsable incarnée dans la tentative désespérée de la Colombie-Britannique de développer une industrie d' exportation de GNL. La Colombie-Britannique possède l' économie la plus forte pour ce

reducing greenhouse gas emissions is an enormous economic opportunity for growth in a new clean economy grounded in innovation.

If any media would like to speak with Mr. Weaver, we could gladly arrange that. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Fitch: Thank you, Mr. Speaker. When we talk about our province's financial planning, we often discuss wants versus needs. Wants or needs? Sometimes those two are in perfect alignment. For instance, we want the Energy East Pipeline project. We need the Energy East Pipeline project. We want to develop our natural gas reserves, and we need to develop our natural gas reserves. Recently, Algonquin Power & Utilities paid \$331 million to buy Enbridge Gas New Brunswick. Algonquin Power & Utilities did not invest that much money to own an empty gas pipeline. Sable gas is done, so it will be gas from America in that pipeline or New Brunswick natural gas in that pipeline. The greenhouse gas impact is identical in either case. The difference is that the gas from America would provide no royalties and no jobs. We want royalties. We want jobs. We need royalties. We need jobs. Thank you, Mr. Speaker.

Oral Questions

Highways

Mrs. Harris: Mr. Speaker, as I stood in the House yesterday to ask my questions, my passion and care about the safety of motorists on Route 11 and my compassion for the families that have suffered losing their loved ones certainly came through. It was absolutely disturbing to have the Premier of the province mock me and these families by stating: "I hope that there is a paramedic in the House. The emotions and tensions are rising." Mr. Speaker, please tell the Premier that this is no laughing matter.

qui est des bilans et le taux de chômage le plus bas au pays. La Colombie-Britannique et le Parti vert de la Colombie-Britannique ont montré au Canada que relever le défi de réduire les émissions de gaz à effet de serre représente une énorme possibilité économique de croissance dans une nouvelle économie propre ancrée dans l'innovation.

Si des représentants des médias souhaitent parler avec M. Weaver, nous pourrions volontiers organiser une telle rencontre. Merci, Monsieur le président.

M. Fitch : Merci, Monsieur le président. Lorsque nous parlons de la planification financière de notre province, nous discutons souvent des désirs par opposition aux besoins. Désirs ou besoins? Parfois, les deux sont parfaitement alignés. Par exemple, nous voulons le projet d'Oléoduc Énergie Est. Nous avons besoin du projet d'Oléoduc Énergie Est. Nous voulons exploiter nos réserves de gaz naturel, et nous devons exploiter nos réserves de gaz naturel. Récemment, Algonquin Power & Utilities a payé 331 millions de dollars pour acheter Enbridge Gaz Nouveau-Brunswick. Algonquin Power & Utilities n'a pas investi autant d'argent pour acquérir un gazoduc vide. Le projet de gaz de l'île de Sable est terminé, de sorte que ce sera du gaz des États-Unis ou du gaz naturel du Nouveau-Brunswick qui passera dans l'oléoduc en question. Les émissions de gaz à effet de serre sont identiques dans les deux cas. La différence est que le gaz des États-Unis n'engendrerait ni redevances ni emplois. Nous voulons des redevances. Nous voulons des emplois. Nous avons besoin de redevances. Nous avons besoin d'emplois. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Routes

M^{me} Harris : Monsieur le président, lorsque j'ai pris la parole hier à la Chambre pour poser mes questions, la passion et les préoccupations que j'ai pour la sécurité des automobilistes sur la route 11 ainsi que ma compassion pour les familles qui ont souffert de la perte d'êtres chers sont certainement ressorties. C'était absolument choquant d'entendre le premier ministre de la province se moquer de moi et de ces familles en disant : « J'espère qu'un membre du personnel paramédical est présent dans la Chambre, car les émotions et les tensions montent ». Monsieur le président, veuillez dire au premier ministre qu'il n'y a pas de quoi rire.

My question is to the Premier, who was over there laughing: When will you show some compassion and concern to the thousands of motorists using Route 11 and admit that their lives matter by moving ahead with these important infrastructure investments?

Hon. Mr. Higgs: Well, Mr. Speaker, there is a new level of passion and acting in this House. We have seen it over and over again. I think that if we want to talk about the real concerns and we want to talk about the statistics around making highways safe in this province, then we talk about all the highways that people are traveling on. We do not overexpend, and we do not underexpend. We expend the right amount of money to make it work for the New Brunswick citizens.

The problem is, irrespective of what money is being spent, we have not gotten the results that we need. There does not seem to be any rationale between how much money is spent and how many tax dollars are charged in order to pay for it. There does not seem to be any rationale at all. Well, Mr. Speaker, there is a new rationale today. We are concerned about taxes, and we have said that we are not going to increase taxes. We are concerned about highways, and we are concerned about highways throughout the province—not just a construction project to keep people busy but a plan to rebuild New Brunswick, a plan to see tourists back in our province, and a plan to see our province survive another day through financial success, Mr. Speaker.

Mrs. Harris: Mr. Speaker, I guess that the Premier has nothing to say to the families that have lost their loved ones.

The Premier says that passing lanes and moose fencing are the real solutions. However, passing lanes will not address the approximately 60 conflict points of the Glenwood-to-Miramichi kilometre stretch and moose fencing cannot be installed because of all the different driveways. From 1999 to 2017, the Glenwood-to-Miramichi stretch saw 308 collisions, including 8 fatalities, and it saw 66 moose-vehicle collisions. On the southern end during this same time period, there were 294 collisions and 11 fatalities, including 39 moose collisions.

Ma question pour le premier ministre, qui était en face et riait, est la suivante : Quand ferez-vous preuve de compassion et de sollicitude à l'égard des milliers d'automobilistes qui empruntent la route 11 et admettez-vous que leur vie compte en allant de l'avant avec des investissements si importants dans l'infrastructure?

L'hon. M. Higgs : Eh bien, Monsieur le président, la passion et le jeu ont atteint un autre niveau à la Chambre. Nous en avons été témoins à maintes reprises. Je pense que si nous voulons parler des vraies préoccupations et des statistiques sur la sécurité des routes dans la province, nous devons alors parler de toutes les routes que les gens empruntent. Nous ne dépassons pas trop les crédits et nous ne les sous-utilisons pas. Nous dépensons le bon montant afin de faire fonctionner le tout pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Le problème, indépendamment des montants qui sont dépensés, est que nous n'avons pas obtenu les résultats qui nous sont nécessaires. Il ne semble pas y avoir de logique entre le montant dépensé et les taxes imposées pour les payer. Il ne semble pas y avoir de logique du tout. Eh bien, Monsieur le président, il y a une logique aujourd'hui. Nous nous préoccupons des taxes et nous avons dit que nous ne les augmenterions pas. Nous nous préoccupons des routes et nous nous préoccupons des routes dans l'ensemble de la province, — et pas seulement de projets de construction pour tenir les gens occupés, mais d'un plan pour reconstruire le Nouveau-Brunswick, un plan pour revoir les touristes dans notre province et un plan pour voir notre province survivre à un autre jour grâce aux succès financiers, Monsieur le président.

M^{me} Harris : Monsieur le président, je suppose que le premier ministre n'a rien à dire aux familles qui ont perdu des êtres chers.

Le premier ministre a dit que les voies de dépassement et les clôtures pour les orignaux sont les vraies solutions. Toutefois, les voies de dépassement ne régleront pas les 60 points de conflit environ sur le tronçon de route de Glenwood à Miramichi, et les clôtures pour les orignaux ne peuvent pas être installées en raison des nombreuses voies d'accès différentes. De 1999 à 2017, il y a eu 308 collisions, dont 8 ont causé la mort, sur le tronçon de Glenwood à Miramichi, et il y a eu 66 collisions entre orignaux et véhicules. Dans le secteur sud pendant la même

If there is one thing in politics that is worse than being wrong, it is being heartless, and somehow, the Premier manages to do both. My question to the Premier and his Alliance friends is this: What do you have to say to the families that have lost loved ones on Route 11?

10:20

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, despite the words, at least the tone is reduced today, so there is a positive step.

I think that in relation to the statistics, Mr. Speaker, there are very clear statistics on highway construction.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Higgs: There are very clear statistics. And, yes, you can pick out the few that work in order to try to make your point. But if you look at standards around highway construction around Canada—not just New Brunswick because we have been overbuilding for years—and you look at cases such as Route 1 to St. Stephen, you will say: The only things we are missing here are cars. People remark on how few cars they see while we miss our coastline.

To sit here and quote a few statistics and not understand the highway standards of the province or the highway standards of the country in terms of best practices . . . Yes, we would like to have everybody travel on separate roads, no question, so that people would never meet each other on the highways, but, Mr. Speaker, some things are not practical. You have to make decisions that make sense. I appreciate that the one decision that never makes any sense to the members opposite is how much money we can spend because they really do not care, Mr. Speaker.

période, il y a eu 294 collisions et 11 décès, y compris 39 collisions entre orignaux et véhicules.

En politique, si quelque chose est pire que d'avoir tort, c'est d'être sans cœur, et, d'une façon ou d'une autre, le premier ministre réussit à faire les deux. Ma question au premier ministre et à ses amis de l'Alliance est la suivante : Qu'avez-vous à dire aux familles qui ont perdu des êtres chers sur la route 11?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, malgré les paroles, le ton a au moins baissé aujourd'hui. Il s'agit donc d'un pas positif.

Je pense que, relativement aux statistiques, Monsieur le président, il y a des statistiques très claires sur la construction routière.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Higgs : Il y a des statistiques très claires. Eh oui, vous pouvez choisir les quelques-unes qui vous conviennent pour faire valoir votre point de vue. Cependant, si vous examinez les normes en matière de construction routière au Canada — pas seulement au Nouveau-Brunswick, car nous construisons trop depuis des années — et si vous examinez des cas comme la route 1 jusqu'à St. Stephen, vous direz : Les seules choses qui manquent ici sont les voitures. Les gens font des remarques sur le peu de voitures qu'ils voient tout en ratant notre littoral.

S'asseoir ici et citer quelques statistiques et ne pas comprendre les normes relatives aux routes de la province ou les normes relatives aux routes du pays en ce qui a trait aux meilleures pratiques... Oui, nous aimerions que tout le monde se déplace sur des routes séparées, sans aucun doute, pour que les gens ne se rencontrent jamais sur les routes, mais, Monsieur le président, certains aspects ne sont pas pratiques. Il faut prendre des décisions qui ont du sens. Je me rends bien compte que la seule décision qui n'a jamais de sens pour les députés d'en face est le montant que nous pouvons dépenser, car ils ne s'en soucient pas du tout, Monsieur le président.

Capital Budget

Mr. Melanson: Mr. Speaker, yesterday, the Premier clearly outlined the way that he does things. He said: I do not need 50¢ on the dollar for projects I do not need.

Mr. Speaker, I believe that many people listening were very much concerned with those comments. Can the Premier do the right thing this morning and apologize to all New Brunswickers, including road builders, construction workers, municipalities, educators, students, and, yes, mothers? The Premier seems to care more about what he needs than what they need.

Hon. Mr. Higgs: Thank you, Mr. Speaker. I know that the opposition members would like to make this about me. But do you know what? It is about New Brunswick. It is about New Brunswick. They can spend their time trying to take personal shots at me and how I look at things, but Mr. Speaker, I look at futures in New Brunswick, for our people, for our kids. I look for kids to come back here, live here, and work here. I look for service that goes above any service level in any province, and I look for working with the people whom we are working with every day in the civil service to help us get there, to help us make sense of the decisions. I want to see a nursing surplus, not the nursing shortage that was planned over the next three years. I want to see education results that are not eighth in the country but actually first in the country. And I want to see our province not be rated as the lowest economy in the province, at 1%, but be number one and be the best it can be.

I have seen the potential. I saw it last week in my discussions with the First Ministers. It is not about somebody handing us a 50-cent dollar and saying that it is good. We do not need 50-cent dollars, Mr. Speaker, for things that we do not need to build. That is the point. We want 50-cent dollars on things that we have to have.

Budget de capital

M. Melanson : Monsieur le président, hier, le premier ministre a clairement exposé sa façon de faire. Il a dit : « je n'ai pas besoin d'un partage des coûts pour des projets dont je n'ai pas besoin ».

Monsieur le président, je crois que bien des gens qui nous écoutent ont été très préoccupés par de tels propos. Le premier ministre peut-il faire ce qui s'impose ce matin et présenter des excuses à tous les gens du Nouveau-Brunswick, y compris les constructeurs de routes, les travailleurs de la construction, les municipalités, les éducateurs, les élèves et même les mères? Le premier ministre semble se soucier davantage de ses besoins que de ceux des gens.

L'hon. M. Higgs : Merci, Monsieur le président. Je sais que les parlementaires du côté de l'opposition aimeraient retourner la situation contre moi. Savez-vous quoi? Il est question du Nouveau-Brunswick. Il est question du Nouveau-Brunswick. Les gens d'en face peuvent passer leur temps à faire des attaques personnelles à mon égard et à l'égard de ma façon de voir les choses, mais, Monsieur le président, je me tourne vers l'avenir pour notre population et pour nos enfants. Je cherche à ce que les jeunes reviennent ici, vivent ici et travaillent ici. Je cherche à assurer des services qui surpassent ceux de toute autre province, et je cherche à collaborer avec les gens avec qui nous travaillons tous les jours au sein de la fonction publique afin d'y parvenir et de donner un sens aux décisions. Je veux qu'il y ait un surplus de personnel infirmier, et non pas la pénurie qui est prévue au cours des trois prochaines années. Je veux que les résultats scolaires ne soient pas au huitième mais bien au premier rang au pays. Je veux aussi que la croissance économique de notre province ne soit pas évaluée comme étant la pire parmi les provinces, soit au taux de 1 %, mais comme étant la plus importante et la meilleure possible.

J'ai constaté les possibilités qui se présentent. Je l'ai constaté la semaine dernière lors de mes discussions avec les premiers ministres. Il ne s'agit pas d'accepter que quelqu'un nous offre une quote-part de 50 % pour un projet. Nous n'avons pas besoin de recevoir une quote-part de 50 %, Monsieur le président, pour des projets que nous n'avons pas besoin de construire. Voilà le noeud de la question. Nous voulons un partage des coûts pour des projets dont nous avons besoin.

Mr. Speaker: Time.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, it is not we who are making the issues about him. You did it yourself, Mr. Premier, yesterday, when you used that quote.

Being the Premier and governing New Brunswick is about more than what the Premier needs. It cannot be about the Premier. It should be about the people's needs. With the capital budget being cut by over \$265 million, can the Minister of Finance explain to New Brunswickers what the impact will be on jobs, small business, public safety, appropriate education conditions, our municipalities, and, yes, rural New Brunswick?

Hon. Mr. Steeves: Mr. Speaker, to the member opposite, thank you for the question. This capital budget is about fiscal responsibility. It is about managing the assets that we have right now. You cannot afford a BOGO if you cannot afford the first piece, right? In a buy one, get one free, if you cannot afford to buy the first piece, then you cannot afford the second piece for free. That is what this is about. It is about protecting all New Brunswickers.

It is about protecting moms and students and families. It is about protecting future generations. It is about not saddling our children and our grandchildren with crippling debt. That is what this budget is about. It is about helping New Brunswickers and understanding their needs and their wants and the difference between the two. Their needs are what we are trying to take care of, Mr. Speaker. Their needs are what we are trying to take care of.

10:25

Institut de Memramcook

M. J. LeBlanc : Déçu, insensé, surpris, choqué, frustré ; ce sont les mots utilisés dans les médias par les intervenants de Memramcook pour parler de l'annulation des travaux de rénovation à l'Institut de Memramcook. Le maire de Memramcook est même

Le président : Le temps est écoulé.

M. Melanson : Monsieur le président, ce n'est pas nous qui attirons l'attention sur le premier ministre. Vous l'avez fait vous-même hier, Monsieur le premier ministre, lorsque vous avez tenu les propos en question.

Le fait d'être premier ministre et de gouverner le Nouveau-Brunswick va bien au-delà des besoins du premier ministre. Il ne peut pas être question du premier ministre. Il devrait s'agir des besoins de la population. Étant donné que le budget de capital a été réduit de plus de 265 millions, le ministre des Finances peut-il expliquer aux gens du Nouveau-Brunswick quelles seront les répercussions sur les emplois, les petites entreprises, la sécurité publique, les conditions appropriées au chapitre de l'éducation, nos municipalités et même les régions rurales du Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Steeves : Monsieur le président, je remercie le député d'en face de la question. Le budget de capital est axé sur la responsabilité financière. Il s'agit de gérer les biens dont nous disposons à l'heure actuelle. Si l'on ne peut pas se permettre d'acheter un produit, on ne peut pas en obtenir un autre gratuitement, n'est-ce pas? Si l'on ne peut pas se permettre d'acheter un produit dans le cadre d'une offre « deux pour le prix d'un », on ne peut pas en obtenir un autre gratuitement. Voilà de quoi il retourne. Il s'agit de protéger tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Il s'agit de protéger les mères, les élèves et les familles. Il s'agit de protéger les générations futures. Il s'agit de ne pas léguer d'énormes dettes à nos enfants et petits-enfants. Voilà de quoi traite le budget à l'étude. Il s'agit d'aider les gens du Nouveau-Brunswick et de comprendre leurs besoins et leurs désirs ainsi que la différence entre les deux. Ce sont leurs besoins que nous essayons de combler, Monsieur le président. Ce sont leurs besoins que nous essayons de combler.

Memramcook Institute

Mr. J. LeBlanc: Disappointed, senseless, surprised, shocked, frustrated: these are the words used in the media by people from Memramcook to refer to the cancellation of the Memramcook Institute renovations. The Mayor of Memramcook even went

allé jusqu'à dire, en parlant du chef conservateur, et je cite : « Il m'a menti. » En effet, durant la campagne électorale, le chef conservateur est allé voir le maire de Memramcook, et ils ont parlé de cet institut. Maintenant qu'il est premier ministre, le chef conservateur annule les travaux, et le maire dit publiquement, et je le répète : « Il m'a menti. » L'accusation est sérieuse. Le chef conservateur peut-il nous expliquer précisément ce qu'il a dit au maire de Memramcook?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the mayor and I did talk about the institute and about the future of the institute. We discussed what it was going to be used for, and he did not know because the federal government had pulled out of a plan to have it being used. He said: Would you continue to invest money? I said: Well, I do not want to see the building half-built. So we said that we are not going to continue with it right now.

But what I want from the mayor and that town is to figure out what it is going to be used for because spending \$40 million and having no clue how it is going to be used . . . I find that to be a bit of a problem, and I think that if we are going to continue to spend money, we should have some idea of what it is going to accomplish. My comment back to the mayor is: Let's make a plan. Let's figure out what it is going to be used for and not just build an empty building and hope that something will happen. Let's do it right.

After all, I listened to the member and the Green Party talk about what has changed. In 1963, the decision was made to create the Université de Moncton. I appreciate the cultural value of that institution, but the decision was made to move, so let's do what makes . . .

Mr. Speaker: Time, Premier.

New Brunswick Museum

Mr. J. LeBlanc: Mr. Speaker, the Conservative Leader is canceling the New Brunswick Museum project in Saint John. I would like to point out, in case he does not know, that that museum is not a warehouse. Art and artifact collections are not barrels of oil. Since he decided to cancel the museum project, does the Premier have a plan for the care and conservation of the collections?

so far as to say that the Conservative leader lied to him. In fact, during the election campaign, the Conservative leader went to see the Mayor of Memramcook, and they talked about the institute. Now that the Conservative leader is Premier, he is cancelling the renovations, and the mayor is publicly saying, and I reiterate, that the Conservative leader had lied to him. The accusation is serious. Can the Conservative leader explain to us precisely what he said to the Mayor of Memramcook?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, le maire et moi avons effectivement parlé de l'institut et de l'avenir de l'institut. Nous avons discuté de son utilisation, et il a dit qu'il ne savait pas parce que le gouvernement fédéral s'était retiré d'un projet pour l'utiliser. Il a dit : Continueriez-vous à y investir des fonds? J'ai dit : Eh bien, je ne veux pas voir le bâtiment à moitié construit. Nous avons donc dit que nous n'irions pas de l'avant à l'heure actuelle.

Toutefois, ce que je veux que le maire et la ville fassent, c'est trouver ce à quoi servira le bâtiment, car dépenser 40 millions de dollars sans avoir une idée de son utilisation... Je trouve cela un peu problématique et je pense que si nous sommes pour continuer à dépenser de l'argent, nous devrions avoir une idée de ce qu'il accomplira. Ma réponse au maire est la suivante : Établissons un plan. Trouvons l'utilisation du bâtiment, mais ne construisons pas seulement un bâtiment vide en espérant que quelque chose se présentera. Faisons ce qu'il faut.

Après tout, j'ai écouté le député et le Parti vert parler des changements survenus. En 1963, la décision a été prise de créer l'Université de Moncton. Je reconnais la valeur culturelle de l'établissement, mais la décision a été prise de déménager. Faisons donc ce qui...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

Musée du Nouveau-Brunswick

M. J. LeBlanc : Monsieur le président, le chef conservateur annule le projet du Musée du Nouveau-Brunswick à Saint John. J'aimerais signaler, au cas où il ne le saurait pas, que ce musée n'est pas un entrepôt. Des collections d'œuvres d'art et d'artefacts ne sont pas des barils de pétrole. Depuis qu'il a décidé d'annuler le projet du musée, le premier ministre a-t-il un plan pour protéger et conserver les collections?

Hon. Mr. Higgs: We do have a plan, but we will do it with my colleagues and we will do it with the people in the museum community in Saint John and in other aspects in the area. But we do not have a plan to spend \$100 million—that is true—because that is not necessary in order to save our artifacts and in order to do what is right. We know that there is an opportunity in the current museum, we know that it is a heritage site that we value, and we know that there are artifacts there that we must protect. We are not saying any of that, but building a \$100-million structure on a property that has real infrastructure problems on the seawall . . . That is another \$6 million or \$8 million that did not really register in the current plan. It was just a headline. It was just another headline with another little clip about how we will spend more money.

There are other innovative ways to create an opportunity for our artifacts to be displayed along the waterfront, and we are working on that. Do you know what is going to save New Brunswick, Mr. Speaker? It is being innovative. It is not just throwing money at things.

Government Contracts

Mr. McKee: The government proposes in the capital budget to cut very important projects, including projects that are under way. Some are 50% to 60% completed. Businesses that depend on those contracts for their livelihood will feel the pressure. I have no doubt that the proposed budget cuts and the resulting termination of contracts will have major effects on businesses working on those projects. The Premier is surely familiar with private industry, and I know that the affected businesses will not take this lightly.

The termination of contracts will no doubt make the government vulnerable to several legal challenges. If this government wishes to maintain public confidence in doing business with it . . . My question for the Attorney General is whether consideration has been given to the potential legal challenges and whether compensation will be made available to businesses for the government's unilateral termination of contracts.

L'hon. M. Higgs : Nous avons effectivement un plan, mais nous le mettrons en œuvre avec mes collègues et les gens de la communauté du musée à Saint John et d'autres secteurs de la région. Toutefois, nous n'avons pas de plan pour dépenser 100 millions de dollars — c'est vrai — parce que ce n'est pas nécessaire pour sauvegarder nos artefacts et faire ce qui est juste. Nous savons que le musée actuel a des possibilités, nous savons qu'il s'agit d'un lieu patrimonial qui nous tient à cœur et nous savons qu'il y a des artefacts que nous devons protéger. Nous ne disons rien de tout cela, mais construire un ouvrage de 100 millions de dollars sur un bien qui a de vrais problèmes d'infrastructure sur la *digue... Cela représente 6 ou 8 millions de dollars de plus qui ne sont pas vraiment inscrits dans le plan actuel. Ce n'était qu'une manchette. Ce n'était qu'une autre manchette accompagnée d'un autre petit clip sur notre façon de dépenser plus d'argent.

Il y a d'autres moyens novateurs pour créer une façon de présenter nos artefacts le long du front de mer, et nous y travaillons. Savez-vous ce qui sauvera le Nouveau-Brunswick, Monsieur le président? C'est l'innovation. Ce n'est pas simplement lancer de l'argent à tout vent.

Contrats du gouvernement

M. McKee : Dans le budget de capital, le gouvernement propose de mettre fin à des projets très importants, y compris des projets qui sont en cours. Certains de ces projets sont complétés dans une proportion de 50 % à 60 %. Les entreprises qui dépendent des contrats y afférents pour survivre sentiront des pressions. Je n'ai aucun doute que les réductions budgétaires proposées et les ruptures de contrats qui en découleront auront d'importantes répercussions sur les entreprises qui travaillent à ces projets. Le premier ministre connaît sûrement l'industrie privée, et je sais que les entreprises touchées ne prendront pas la situation à la légère.

En raison des ruptures de contrats, le gouvernement courra sans doute le risque de faire l'objet de plusieurs contestations judiciaires. Si le gouvernement actuel veut conserver la confiance du public pour ce qui est de faire des affaires avec lui... Ma question pour la procureure générale consiste à savoir si l'on a tenu compte des contestations judiciaires éventuelles et si des indemnités seront accordées aux entreprises parce que le gouvernement a unilatéralement résilié des contrats.

Hon. Mrs. Anderson-Mason: First, I want to thank you very much for my very first question in the House.

I can assure the member opposite, Mr. Speaker, that these decisions have not been taken lightly. They have been thoroughly reviewed and are under review in the department. If the member has any further questions, I have indicated in the past that my door is always open and that I am very willing to discuss them at any time. We have taken this very seriously, and we will continue to do that. Thank you.

10:30

M. McKee : Les questions sont sous révision, mais la décision a déjà été prise dans le budget. Donc, il ne semble pas que le gouvernement prend au sérieux les conséquences des ruptures de contrats. Plusieurs projets ont déjà été mis sur pied, et il y aura des conséquences importantes pour les compagnies touchées.

Nous avons vu hier que l'annulation du projet de palais de justice à l'édifice du Centenaire représentera une perte d'au moins 16 millions de dollars. Vous pouvez être assurés qu'il y aura des poursuites importantes entamées contre le gouvernement pour rupture de contrat. Sans indemnisation, ces ruptures de contrats vont sans doute nuire à la confiance pour ce qui est de faire des affaires avec le gouvernement. Elles pourraient même mener à une réduction de la cote de crédit.

Donc, je demande encore une fois si la procureure générale a fourni une opinion au gouvernement concernant les conséquences juridiques des ruptures de contrats prévues suite aux réductions budgétaires proposées.

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. The breach of contract is a breach of contract that the previous government had with the citizens of this province, with taking their taxpayers' dollars and throwing them everywhere. The situation was about spending more money on things that are not necessary and just keeping on dumping down that hole, thinking that was the right path for our economic future. It was a situation of saying that we will continue to tax people more.

DBRS was on the radio this morning talking about, Well, if the government has an opportunity to tax more, but we are not sure necessarily that New

L'hon. M^{me} Anderson-Mason : Je veux d'abord vous remercier beaucoup pour ma toute première question à la Chambre.

Je peux assurer au député d'en face, Monsieur le président, que les décisions n'ont pas été prises à la légère. Elles ont été examinées rigoureusement, et le ministère les révise. Si le député a d'autres questions, j'ai déjà indiqué que ma porte est toujours ouverte et que je suis tout à fait disposée à en discuter n'importe quand. Nous prenons la situation très au sérieux et continuerons à le faire. Merci.

Mr. McKee: The issues are under review, but the decision has already been made in the budget. So, it seems the government does not take the consequences of breaching contracts seriously. Several projects are already underway, and there will be major consequences for the affected companies.

We saw yesterday that the cancellation of the courthouse project at the Centennial Building represents a loss of at least \$16 million. You may rest assured that major legal actions will be brought against the government for breach of contract. Without compensation, these breaches of contract will undoubtedly undermine people's confidence in doing business with the government. They could even lead to a credit rating downgrade.

So, I am again asking whether the Attorney General provided the government with an opinion on the legal consequences of the breaches of contract that are expected to result from the proposed budget cuts.

L'hon. M. Higgs : Je vous remercie de la question. La rupture de contrat est une rupture de contrat entre le gouvernement précédent et les gens de la province, alors qu'il prenait l'argent des contribuables pour le gaspiller un peu partout. Ce qui se passait, c'est que plus de fonds étaient dépensés pour des choses inutiles et qu'il fallait simplement continuer de s'enfoncer ainsi en pensant que c'était la bonne voie pour notre avenir économique, et que nous continuerions d'imposer davantage les gens.

DBRS était à la radio ce matin pour parler du même sujet. Eh bien, si le gouvernement peut taxer davantage, mais nous ne sommes pas vraiment

Brunswick does . . . That was kind of . . . We are kind of up at the max with other provinces here, and can we tax more to pay for this? That was a concern that DBRS had.

The issue, as DBRS said, is that we need to have a funding model that is not all public sector money. We appreciate that pulling the public sector money out is going to have an economic impact. We need to replace it with private sector money. My experience goes to dealing with private sector investment, not creating an economy through tax-funded dollars. There is a strategic difference to allow for the future of our province to be successful.

Écoles

M^{me} F. Landry : Nous avons appris avec stupéfaction que le projet de mise à niveau à mi-vie de la Cité des Jeunes A.-M.-Sormany, à Edmundston, serait éliminé. Ce projet représente des investissements de 25 millions à 30 millions de dollars sur 6 ans.

Les travaux, qui ont débuté en 2017, dans le premier gymnase de l'école, consistaient à refaire le plancher et, entre autres, à installer des vestiaires avec des douches accessibles pour les personnes en fauteuil roulant. Le deuxième gymnase de l'école présente des problèmes d'infiltration sérieux et d'accumulation d'eau sous le plancher de bois franc. L'été, nous devons même chauffer le gymnase pour éliminer l'eau.

Je demande donc au ministre quelles économies sont assez importantes pour ne pas offrir la dignité et une meilleure autonomie aux personnes vivant avec un handicap. Et, Monsieur le ministre, j'aimerais savoir pour quelles raisons les élèves de Hanwell sont prioritaires par rapport aux milliers d'élèves de la seule école secondaire de la grande région du Madawaska.

Hon. Mr. Cardy : Mr. Speaker, I thank the member opposite for the question. Go down the same road again. This government is making decisions in the best interests of the schoolchildren of this province and the taxpayers of this province and all the citizens of this province. We were left in a position . . .

certain que le Nouveau-Brunswick le peut... C'était un genre... Nous sommes plutôt au maximum par rapport à d'autres provinces, et pouvons-nous taxer davantage pour payer le tout? C'était une préoccupation de DBRS.

Le problème, selon DBRS, est que nous devons avoir un modèle de financement qui ne comprend pas seulement des fonds publics. Nous reconnaissons que le retrait des fonds publics aura des répercussions économiques. Nous devons les remplacer par des fonds du secteur privé. Mon expérience repose sur l'investissement du secteur privé et non sur la création d'une économie financée par les impôts. Il y a une différence stratégique pour assurer un avenir prospère à notre province.

Schools

Mrs. F. Landry: We were shocked to learn that the planned midlife upgrade for the Cité des Jeunes A.-M.-Sormany, in Edmundston, would be cancelled. This project represents an investment of \$25 million to \$30 million over six years.

The work that began in 2017 in the first gymnasium included redoing the floor and putting in changing rooms with wheelchair-accessible showers. The second gymnasium in the school has serious problems with water infiltration and accumulation under the hardwood floor. We even have to heat the gymnasium in summer to get rid of the water.

I am therefore asking the minister, which savings are significant enough to justify not giving people with disabilities dignity and greater autonomy. Also, Mr. Minister, I would like to know why students from Hanwell take priority over the thousands of students from the only high school in the greater Madawaska area.

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, je remercie la députée d'en faire part pour la question. Allons encore sur la même voie. Le gouvernement actuel prend des décisions dans l'intérêt supérieur des élèves de la province, des contribuables de la province et de tous les gens de la province. Nous nous sommes retrouvés dans une situation

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Cardy: We were left in a position where that government, with the now-absent former Premier, who seems to be off hiding in Ottawa attending Christmas parties rather than tending to the business of the House . . .

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Cardy: Rather than standing up in this House and being able to answer questions about where the money went . . . We have \$1 billion in new taxes that went to no public services and did not result in economic growth. We have money that went into the pockets of people who were supposed to organize games and who lined their own pockets and did not produce games.

What we see now is a government on this side of the House left to clean up this mess, to use the words of the member opposite from a little while ago. What we are having to do is to make difficult decisions, but we are going to make sure that every child is looked after, that schools are safe, and that children are protected.

Mr. Speaker: Time, minister.

10:35

Ponts

M^{me} Thériault : Lors de la dernière campagne électorale, le chef conservateur s'est rendu à Shippagan. Celui qui est aujourd'hui son vice-premier ministre avait alors dit que le chef conservateur, étant lui-même ingénieur, irait, une fois élu, jeter un coup d'œil au pont reliant Shippagan à Lamèque et que ce ne serait pas nécessaire d'avoir l'avis du ministère des Transports et de l'Infrastructure pour annoncer la construction d'un nouveau pont dans les six premiers mois de son mandat. Ma question s'adresse donc au premier ministre : Étant donné qu'il n'y a pas d'annonce de nouveau pont dans le budget de capital, les gens de Shippagan-Lamèque-Miscou doivent-ils

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Cardy : Nous nous sommes retrouvés dans une situation où le gouvernement précédent, avec à sa tête l'ancien premier ministre qui semble se cacher à Ottawa et assister à des soirées de Noël au lieu de s'occuper des travaux de la Chambre

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Cardy : Au lieu de prendre la parole à la Chambre et de répondre à des questions portant sur ce à quoi l'argent a été affecté... Nous avons 1 milliard de dollars en nouvelles taxes qui n'ont pas été affectées à des services publics et qui n'ont pas conduit à la croissance économique. Nous avons de l'argent qui est allé dans les poches de personnes qui devaient organiser des jeux et qui se sont rempli les poches et n'ont pas produit de jeux.

À l'heure actuelle, nous voyons un gouvernement de ce côté-ci de la Chambre qui doit se débrouiller pour mettre de l'ordre dans les affaires, pour reprendre les paroles de la députée d'en face il y a quelque temps. Nous sommes obligés de prendre des décisions difficiles, mais nous veillerons à ce qu'on s'occupe de chaque élève, que les écoles soient sécuritaires et que les enfants soient protégés.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Bridges

Ms. Thériault: During the last election campaign, the Conservative leader went to Shippagan. The man who is now his Deputy Premier said at the time that, once elected, the Conservative leader, himself an engineer, would go take a look at the bridge linking Shippagan to Lamèque and that it would not be necessary to get advice from the Department of Transportation and Infrastructure to announce the construction of a new bridge within the first six months of his mandate. My question, therefore, is for the Premier: Since no new bridge was announced in the capital budget, must the people from Shippagan-Lamèque-Miscou assume that

en déduire que l'ingénieur de Quispamsis n'a pas les compétences pour prendre une telle décision?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. Mr. Speaker, I did visit the bridge, actually. It was before the election. I did it with my colleague. We went out in a boat and went underneath the bridge. I am not a civil engineer, but I am an engineer.

I asked a simple question when I met with the community. The minister and I met with the community at that time, and we talked about the report that it had put together. I had one simple question on the report that was put together on the justification for the bridge. I only had to be there for probably only 10 minutes or less to realize that there needed to be a bridge. No one had to deny that, but the committee members gave me all this time to justify all the businesses, all the traffic, and all of this. I said: I do not need justification for any of that. I would like to know the assessment on the condition of the bridge.

We will rebuild the bridge based on the assessment and the timing necessary to ensure that there will always be a bridge that will be reliable and will provide safe transport. It is not difficult, Mr. Speaker. It is an assessment, which did not exist.

Domestic Violence Death Review Committee

Mr. Coon: Mr. Speaker, the secrecy surrounding the work of the Domestic Violence Death Review Committee is just unacceptable. It was recently reported in the media that the daughter of a woman who was murdered does not even know whether her mother's case was ever reviewed. The committee's recommendations are not public. They are never made public. The public never knows what it suggests should be done to reduce the rate of murders of women by intimate partners. Will the Minister of Public Safety ensure that family members are asked for their input into the committee's review, and will he commit to making its recommendations public on an annual basis, as is now the case for the Child Death Review Committee's recommendations?

Hon. Mr. Urquhart: Thank you, Mr. Speaker. I will advise the . . . Of course, we will not speak of specific

the engineer from Quispamsis is unable to make such a decision?

L'hon. M. Higgs : Je vous remercie de la question. Monsieur le président, j'ai effectivement visité le pont, et ce avant les élections. J'étais accompagné de mon collègue. Nous sommes allés en bateau et avons passé sous le pont. Je ne suis pas ingénieur civil, mais je suis ingénieur.

J'ai posé une simple question lorsque j'ai rencontré la collectivité. Le ministre et moi avons rencontré la collectivité à ce moment-là, et nous avons parlé du rapport qu'elle avait préparé. J'avais une simple question sur le rapport préparé pour justifier le pont. Il ne m'a fallu être présent que 10 minutes ou moins probablement pour me rendre compte qu'un pont était nécessaire. Personne n'a eu à le nier, mais les membres du comité m'ont donné tout ce temps pour le justifier : toutes les entreprises, toute la circulation et tout le reste. J'ai dit que je n'avais besoin d'aucune justification et que j'aimerais avoir l'évaluation de l'état du pont.

Nous reconstruirons le pont selon l'évaluation et le calendrier nécessaire pour veiller à ce qu'il y ait toujours un pont fiable qui assurera des déplacements en sécurité. Ce n'est pas difficile, Monsieur le président. Il s'agit d'une évaluation, laquelle n'existait pas.

Comité d'examen de la mortalité liée à la violence familiale

M. Coon : Monsieur le président, le secret entourant les travaux du Comité d'examen de la mortalité liée à la violence familiale est tout simplement inacceptable. Les médias ont récemment rapporté que la fille d'une femme qui a été assassinée ne sait même pas si le cas de sa mère a fait l'objet d'un examen. Les recommandations du comité ne sont pas publiques. Elles ne sont jamais rendues publiques. Le public ne sait jamais quelles mesures le comité propose pour réduire le nombre de femmes qui sont tuées par un partenaire intime. Le ministre de la Sécurité publique veillera-t-il à ce que les membres des familles soient consultés dans le cadre de l'examen du comité, et s'engagera-t-il à rendre publiques chaque année les recommandations du comité, comme le sont maintenant celles du Comité d'examen des décès d'enfants?

L'hon. M. Urquhart : Merci, Monsieur le président. J'indiquerai au... Bien entendu, nous ne parlerons pas

cases, but that is one board that . . . I have already directed the department to assess the way the board does the reviews: Is it proper? What information is not being released or is being released?

I can assure you that changes will be coming, hopefully, sooner rather than later. We will be making sure that the reviews are done in a proper fashion and that information involving the families . . . Because I feel that families should be involved, they will be involved.

Mr. Coon: Mr. Speaker, in addition to the secret nature of the recommendations of the committee, this Legislature has no mechanism to ensure that they are actually implemented by the ministers who receive them from the Chief Coroner. How is the work of the committee supposed to reduce the number of women murdered by their intimate partners if its recommendations not only remain secret but also go nowhere?

The committee has examined the murders of eight women in the past six years, but we have no idea whether any resulting action has been taken by the ministers responsible to prevent future murders of women by their intimate partners. Will the Premier establish an accountability mechanism within this House to ensure that the recommendations of the committee are actually implemented? Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Urquhart: Again, thank you, member. That is one of the recommendations that I have also asked about. How do we present it back to the Legislature? I cannot give you an answer today, but I will certainly take it under review. I also encourage you to meet with my department with your concerns, and I feel that between the two of us, we can bring regulations out that will satisfy you and the people of New Brunswick.

10:40

Taxation

Mr. Austin: Mr. Speaker, the capital budget had some significant delays to infrastructure, which I agree is a needed measure. The previous government's tax-and-spend free-for-all, offering free ponies to all citizens

de cas particuliers, mais un des comités... J'ai déjà enjoint au ministère d'évaluer la façon dont le comité effectue les examens : Le processus est-il approprié? Quels renseignements ne sont pas divulgués et lesquels sont divulgués?

Je peux vous assurer que des changements se produiront le plus tôt possible, si tout va bien. Nous veillerons à ce que les examens soient effectués comme il se doit et que les renseignements touchant les familles... Étant donné que, selon moi, les familles devraient participer au processus, elles y participeront.

M. Coon : Monsieur le président, en plus du caractère secret des recommandations du comité, l'Assemblée législative n'a aucun mécanisme garantissant leur mise en oeuvre par les ministres qui les reçoivent du coroner en chef. Comment les travaux du comité sont-ils censés réduire le nombre de femmes assassinées par leur partenaire intime si ses recommandations non seulement restent secrètes mais aussi n'aboutissent pas?

Le comité a examiné les meurtres de huit femmes survenus au cours des six dernières années, mais nous n'avons aucune idée si les ministres responsables ont par la suite pris des mesures visant à prévenir d'éventuels meurtres de femmes par leur partenaire intime. Le premier ministre instaurera-t-il un mécanisme de reddition de comptes à la Chambre afin que les recommandations du comité soient effectivement mises en oeuvre? Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Urquhart : Je remercie de nouveau le député. Il s'agit d'une des recommandations au sujet de laquelle j'ai aussi posé des questions. Comment proposer l'idée de nouveau à l'Assemblée législative? Je ne peux vous répondre aujourd'hui, mais je prends certainement note de la question. Je vous encourage aussi à rencontrer des représentants de mon ministère pour parler de vos préoccupations ; j'estime qu'à nous deux, nous pouvons établir des règlements qui seront à votre satisfaction et à celle de la population du Nouveau-Brunswick.

Fiscalité

M. Austin : Monsieur le président, le budget de capital prévoit d'importants reports de projets d'infrastructure, ce qui est une mesure nécessaire, j'en conviens. L'approche générale d'imposition et de

of the province, has contributed to the debt load and fiscal burden for future generations, and a more realistic and prudent approach to the provincial budget is critical.

The People's Alliance has worked tirelessly to promote keeping government out of people's pockets. Therefore, Mr. Speaker, with New Brunswickers paying an enormous amount of taxes and fees that cut into their ability to maintain their basic needs, will this government commit to working with our caucus to lower those taxes and fees for ordinary New Brunswickers within a balanced budget?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. Yes, indeed, our goal is to reduce taxes. There is no question about it. I want to do that. We started very quickly with looking at impacts on small businesses as well as how we can make small businesses here more efficient to hire more people and to get more people in the workforce who are not just on the government payroll.

We are trying to get our costs and our spending down so that we can take the next step, which is to reduce taxes for the citizens so that people will not be looking at New Brunswick from afar and saying: I cannot go back there because expenses are just too high and taxes are too high. I can live here more cheaply. We want New Brunswick to be a destination of choice, and part of that choice is a tax system that is not only fair and equitable but, hopefully, the best in the country.

Roads

Mr. DeSaulniers: Thank you, Mr. Speaker. I may sound like a broken record as I stand in this place, but I am going to do it again. I am very much concerned about the safety of the people on our roads and highways during the winter, and I hope the folks in the red-green show will agree with me that we need to take this thing seriously. Mr. Speaker, can the Minister of Transportation and Infrastructure assure New Brunswickers that cuts to the capital budget will not

dépense du gouvernement précédent, lequel offrait un cadeau surprise à tous les gens de la province, a contribué à l'endettement et à la charge fiscale des générations futures, et une approche plus réaliste et prudente s'impose à l'égard du budget provincial.

L'Alliance des gens a travaillé sans relâche pour prôner un gouvernement qui ne puise pas dans les poches des gens. Par conséquent, Monsieur le président, étant donné que les gens du Nouveau-Brunswick paient des taxes, des impôts et des droits très élevés qui nuisent à leur capacité de subvenir à leurs besoins fondamentaux, le gouvernement actuel s'engagera-t-il à travailler avec notre caucus afin de réduire ces taxes, impôts et droits pour les gens ordinaires du Nouveau-Brunswick dans un cadre budgétaire équilibré?

L'hon. M. Higgs : Je vous remercie de la question. Oui, effectivement, notre but est de réduire les taxes et impôts. Cela ne fait aucun doute. C'est ce que je veux faire. Nous n'avons pas tardé à nous y mettre en examinant les répercussions sur les petites entreprises ainsi que les façons de rendre les petites entreprises d'ici plus efficaces pour qu'elles embauchent plus de gens et pour que plus de gens intègrent la population active sans figurer sur la liste de paye du gouvernement.

Nous essayons de réduire nos coûts et dépenses pour passer à la prochaine étape, c'est-à-dire réduire les taxes et impôts de la population afin que les gens au loin qui pensent au Nouveau-Brunswick ne disent pas : Je ne peux pas retourner là-bas, car les frais de subsistances sont simplement trop élevés et les impôts aussi ; vivre ici est plus économique. Nous voulons que le Nouveau-Brunswick soit une destination de choix, et un régime fiscal qui est non seulement juste et équitable mais, espérons-le, le meilleur au pays, est un des facteurs déterminants dans le choix.

Routes

M. DeSaulniers : Merci, Monsieur le président. Je peux sembler radoter quand je prends la parole, mais je vais le faire de nouveau. Je suis très préoccupé par la sécurité des automobilistes qui circulent sur nos routes et nos chemins pendant l'hiver, et j'espère que les Verts et les Libéraux conviendront avec moi que nous devons prendre ce sujet au sérieux. Monsieur le président, le ministre des Transports et de l'Infrastructure peut-il assurer aux gens du Nouveau-Brunswick que les réductions au chapitre du budget de capital ne mettront pas en péril les gens qui conduisent

place people's safety at risk while driving on New Brunswick's roads and highways this winter?

Hon. Mr. Oliver: Thank you, Mr. Speaker, and I thank the member opposite for the question. As I have said many times, the safety of our traveling public is primary. It is the most important part of what we do here at the Department of Transportation and Infrastructure, and I can assure the member that the allocation for the budget for winter maintenance is there. If we have to spend more than the budget, we always make sure that the winter maintenance program is looked after, and I can assure you that our plows and personnel will be out on the roads making sure that the roads are safe for our traveling public. Thank you.

M. K. Chiasson : Ce matin, on parle beaucoup des routes, mais c'est important de noter que le secteur qui écope le plus des réductions draconiennes du gouvernement progressiste-conservateur est celui des travaux routiers.

Le Programme des routes provinciales désignées permet aux municipalités d'améliorer leur infrastructure routière et de stimuler la croissance économique de leur région. Les besoins sont grands, et c'est pour cette raison que nous avons augmenté le financement à 25 millions de dollars en 2015. C'est une responsabilité provinciale, mais, pourtant, le premier ministre vient d'annoncer qu'il va réduire de plus de 60 % le financement de ce programme. Alors, ma question est très simple : Comment le ministre des Transports et de l'Infrastructure prévoit-il répondre aux besoins criants des municipalités, sachant qu'il vient de mettre la hache dans ce programme qui ne répondait déjà pas à la demande?

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker. Let's not forget that this capital budget has over \$600 million going into New Brunswick to serve New Brunswickers. Let's not forget that over \$321 million of that is going to DTI. It is going to be repairing roads, and it is going to be keeping the infrastructure that we have in place and sustaining that. Before we build new, we have to sustain what we already have. Some \$321 million and more is going toward roads and toward the upkeep of our province. DTI is being funded, and it is doing what it can for all New Brunswickers. Once again, it is needs and not necessarily wants, Mr. Speaker.

sur les routes et les chemins du Nouveau-Brunswick cet hiver?

L'hon. M. Oliver : Merci, Monsieur le président, et je remercie le député du côté de l'opposition pour la question. Comme je l'ai dit à maintes reprises, la sécurité du public voyageur est capitale. Il s'agit de la partie la plus importante du travail que nous accomplissons au ministère des Transports et de l'Infrastructure, et je peux assurer au député que les fonds affectés dans le budget pour l'entretien hivernal sont là. Si nous devons dépasser le budget, nous veillons toujours à ce que le programme d'entretien hivernal soit maintenu, et je peux vous assurer que nos chasse-neige et notre personnel seront sur les routes afin d'assurer la sécurité de celles-ci pour le public voyageur. Merci.

Mr. K. Chiasson: This morning, we are talking a lot about roads and highways, but it is important to note that the sector most affected by the drastic cuts made by the Progressive Conservative government is roadwork.

The Provincial Designated Highways Program enables municipalities to enhance their highway infrastructure and to stimulate economic growth in their region. The needs are great, and that is why we increased the funding to \$25 million in 2015. Highways are a provincial responsibility, yet the Premier just announced that he is going to cut funding for this program by more than 60%. So, my question is very simple: How does the Minister of Transportation and Infrastructure intend to meet the urgent needs of municipalities, given that he has just taken the axe to this program, which already did not satisfy the demand?

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président. N'oublions pas que le budget de capital compte plus de 600 millions de dollars d'investissements dans le Nouveau-Brunswick pour servir les gens du Nouveau-Brunswick. N'oublions pas que plus de 321 millions de dollars sont affectés au MTI. Les fonds serviront à réparer des routes et à entretenir l'infrastructure que nous avons en place et à la maintenir. Avant de construire du neuf, nous devons maintenir ce que nous avons déjà. Quelque 321 millions de dollars et plus sont affectés aux routes et à l'entretien de notre province. Le MTI reçoit des fonds et il fait ce qu'il peut pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, the Minister of Finance did not once mention the Municipal Designated Highway Program, yet that was the question that I asked. Maybe he does not even know what the program is for, so I will explain it a bit. This program is extremely important to municipalities because it helps them finance maintenance work done on provincial roads that pass through their towns. Some municipalities might be fortunate enough to be able to get some work done without relying on the government, but the reality is that most are smaller communities in rural areas of the province and they do not have the tax base to invest in such large projects.

10:45

Yesterday, the Premier said that we do not need more projects and that the private sector should be the one investing. Mr. Speaker, the Premier is giving me the impression that he is going at this alone, and he seems to be making cuts without consulting municipalities or taking into account the impact that those cuts have on our regions. Before pointing the finger, I am going to ask the Minister of Transportation and Infrastructure whether his government consulted with the three municipal associations before making a decision to cut more than 60% of the funding of this essential . . .

Mr. Speaker: Time.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is interesting how things that go around come around. There was an excise tax that the previous government got rid of that went to funding for municipal roads and highways. There was gas tax money that came back. Remember the climate scheme that was actually going around and around. That money was being taken out of there. That was money that was all allocated to highways, roads, and bridges and, particularly in those cases, allocated to communities. You look at this process, and you say that a lot of this is just going in circles. There were things that were taken out purposely that affected municipalities directly.

We have a budget that lays it all out there, and we are saying that we are going to work on the priorities in each community. Do you know what? It is not going to be smoke and mirrors. It is not going to be a hidden

Encore une fois, il s'agit de besoins et non nécessairement de désirs, Monsieur le président.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, le ministre des Finances n'a pas mentionné une seule fois le Programme des routes provinciales désignées. Pourtant, c'était le sujet de ma question. Il ne sait peut-être même pas à quoi sert le programme ; je vais donc le lui expliquer un peu. Le programme est extrêmement important pour les municipalités, car il les aide à financer les travaux d'entretien des routes provinciales qui traversent leurs villes. Des municipalités ont peut-être la chance de faire faire des travaux sans l'aide du gouvernement, mais la réalité est que la plupart sont des collectivités plus petites dans les régions rurales de la province, et elles n'ont pas l'assiette fiscale pour investir dans de si grands projets.

Hier, le premier ministre a dit que nous n'avions pas besoin d'autres projets et que le secteur privé devrait investir. Monsieur le président, le premier ministre me donne l'impression qu'il s'occupe seul de tout et il semble faire des compressions sans consulter les municipalités ni tenir compte des répercussions de ces compressions sur nos régions. Avant de montrer du doigt, je demanderai au ministre des Transports et de l'Infrastructure si son gouvernement a consulté les trois associations municipales avant de prendre la décision de réduire de plus de 60 % le financement de cet essentiel...

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, c'est intéressant de voir que l'on récolte ce que l'on a semé. Il y avait une taxe d'accise dont le gouvernement précédent s'est débarrassé qui était affectée au financement des chemins et des routes dans les municipalités. Des fonds provenant de la taxe sur l'essence sont revenus. Rappelez-vous le stratagème climatique qui tournait en rond. De tels fonds provenaient de cela. Il s'agit de fonds qui étaient affectés aux routes, aux chemins et aux ponts et, en particulier dans ces cas-là, aux collectivités. Des éléments qui ont été retirés intentionnellement ont touché directement les municipalités.

Nous avons un budget qui explique tout, et nous disons que nous travaillerons aux priorités dans chaque collectivité. Savez-vous quoi? Ce ne sera pas de la poudre aux yeux. Ce ne sera pas la perle rare que

gem that someone politically pulls in and pulls out of. It is going to be a proper analysis of the needs of each road, highway, and municipality, and the money that was deserved then is coming back to them and will get back to them through the system that was already available to do so. Thank you, Mr. Speaker.

Bridges

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. The Premier bragged yesterday that he told the rest of Canada that New Brunswick is not interested in or does not need any of the 50-cent dollars to spend on very important infrastructure projects. I daresay, I doubt all the private companies in New Brunswick agree with that.

My question for the Premier of the Conservative-Alliance party is this. Whereas the Anderson Bridge is a vital link for the people and businesses in northern New Brunswick, providing connections to the Trans-Canada Highway, whereas it is currently down to one lane, with the possibility of shutting down completely due to structural problems, and whereas I believe this cost-shared agreement with the federal government most certainly will help move New Brunswick forward, I want to ask the Premier a clear question and expect a clear answer. Is the money still in place for this project, and will there be shovels in the ground this spring, as planned in our last capital budget?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Stewart: Thank you for the question, Mr. Speaker, through to the member opposite. Let's take a little walk down memory lane. Remember the time I came in here, Mr. Speaker, and had to shame the Minister of Transportation into actually building the bridge. Do you remember that? It happened on two occasions in question period. The former government had no plan for the Anderson Bridge, and it was my hard work that put it on the books anyway. Yes, there is money in the budget this year for the Anderson Bridge. That is the answer. That is the answer.

Mr. Speaker: Question period is over.

quelqu'un sort politiquement à volonté. Ce sera une bonne analyse des besoins de chaque chemin, chaque route et chaque municipalité, et les fonds qu'elles méritaient à ce moment-là leur reviendront par l'intermédiaire du système qui permettait déjà de le faire. Merci, Monsieur le président.

Ponts

M^{me} Harris : Merci beaucoup Monsieur le président. Hier, le premier ministre s'est vanté d'avoir dit au reste du Canada que le Nouveau-Brunswick n'était pas intéressé au 50 ¢ le dollar ou n'en avait pas besoin pour des projets d'infrastructure très importants. Je doute, j'imagine, que toutes les compagnies privées du Nouveau-Brunswick soient d'accord.

Ma question au premier ministre du parti de l'Alliance conservatrice est la suivante. Attendu que le pont Anderson constitue un lien vital pour les gens et les entreprises du nord du Nouveau-Brunswick, puisqu'il fournit des raccordements à la Transcanadienne, attendu qu'il est réduit à une voie à l'heure actuelle, avec la possibilité d'une fermeture complète en raison de problèmes structuraux, et attendu que je suis d'avis que l'entente à frais partagés avec le gouvernement fédéral aidera très certainement à faire avancer le Nouveau-Brunswick, je veux poser une question claire au premier ministre et je m'attends à recevoir une réponse claire. Les fonds du projet sont-ils encore prévus, et les travaux commenceront-ils au printemps, comme le prévoyait notre dernier budget de capital?

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Stewart : Merci pour la question, Monsieur le président, par l'intermédiaire de la députée d'en face. Faisons un petit retour en arrière. Souvenez-vous de la fois où je suis venu ici, Monsieur le président, et où j'ai dû faire honte au ministre des Transports pour qu'il construise réellement le pont. Vous en souvenez-vous? C'est arrivé à deux occasions pendant la période des questions. L'ancien gouvernement n'avait aucun plan pour le pont Anderson, et c'est grâce à mon travail qu'il a été prévu de toute façon. Oui, le budget de cette année prévoit des fonds pour le pont Anderson. C'est la réponse. C'est la réponse.

Le président : La période des questions est écoulée.

Points of Order

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. On a point of order, during question period, the member for Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé used words attributed to our Premier that were unparliamentary, so I would ask that he retract those words.

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, I was listening intently, as were other members here. I think you will note that when the honourable member spoke, he was using a quotation from the Mayor of Memramcook. I think you will see that in parliamentary procedure, using the quotations of someone else in here is quite adequate, so I would ask you to refer to the parliamentary procedures in *Beauchesne's*, especially. It would really clarify that point. Thank you.

10:50

Mr. Speaker: We will take the point of order under advisement. We will check the transcript and come back to the House.

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate your ruling on that.

The second point of order comes from the opposition's continued—we have talked about this in the past, Mr. Speaker—misuse and . . . Not misappropriation, but not calling us by our proper name. The members, for the past four years, screamed about how they wanted decorum in the House, about how they wanted respect in the House, and that things had to be done a certain way. Words that were not attributed to a member but to a member's actions yesterday, like "low" and "despicable" . . . Those words, while not attributed to a person, are still disrespectful to the decorum of this House.

We would ask again, Mr. Speaker, is for the opposition be held to account. You do not hear anybody from our side take the name of their party—"liberals", "liberals", and all the different things that you could say to attribute to their name . . . Nobody does that here.

Rappels au Règlement

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. J'invoque le Règlement. Pendant la période des questions, le député de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé a utilisé des mots attribués à notre premier ministre qui étaient non parlementaires, de sorte que je demanderais qu'il retire les mots en question.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, j'écoutais attentivement, tout comme d'autres parlementaires ici. Je pense qu'on peut constater que, lorsque le député a parlé, il a cité le maire de Memramcook. Je pense que, si l'on examine les procédures parlementaires, le recours à des citations d'une autre personne ici est tout à fait approprié, de sorte que je vous demanderais de vous référer aux procédures parlementaires, en particulier au *Beauchesne*. Une telle lecture apporterait vraiment des éclaircissements sur la question. Merci.

Le président : Nous prenons note du rappel au Règlement. Nous vérifierons la transcription et reviendrons à la Chambre.

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je suis reconnaissant de votre décision sur le sujet.

Le deuxième rappel au Règlement découle de l'usage abusif continu par l'opposition — nous en avons parlé dans le passé, Monsieur le président —, et... Pas une mauvaise utilisation, mais ne pas nous nommer par notre nom exact. Les parlementaires, depuis quatre ans, crient qu'ils veulent du décorum à la Chambre, qu'ils veulent du respect à la Chambre et qu'il faut faire les choses d'une certaine manière. Des mots qui n'étaient pas attribués hier à un député mais aux actions d'un député, tels que « répréhensible » et « mesquine »... Même si les mots en question ne sont pas attribués à une personne, ils ne respectent pas le décorum de la Chambre.

Nous demanderions encore une fois, Monsieur le président, que l'opposition rende des comptes. On n'entend personne de notre côté déformer le nom du parti des gens d'en face — « fibéraux », « libéraux » — et utiliser tous les qualificatifs différents que l'on pourrait attribuer au nom du parti en question... Personne ne fait une telle chose ici.

What I am asking, Mr. Speaker, is that you rule on this to force the opposition to act in a more decorous manner and call the government party by the name that we have, which is the Progressive Conservative Party. Thank you.

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, I do not think that this is a point of order, first of all. You already ruled on it a couple of weeks ago. If you go back and look at Hansard, you will find that the same point of order was raised. It should not have been allowed to be raised again today. The point of order is out of order, actually. As much as I respect the honourable member, it should not have been permitted, even for him to stand on that point of order. You ruled the last time that it was not a point of order. The ruling has been made, and your decision should not be questioned. This is not a debate, so one rule of order, and that is it.

Mr. Speaker: On that point of order, which I have already ruled on, I will repeat what I said two or three weeks ago. We have four parties represented in this House: the Progressive Conservative Party, the Liberal Party, the Green Party, and the People's Alliance. Members of this House belong to one of these parties. Accordingly, I would ask members to use the correct terms, if necessary, to refer to the party's affiliation. I would also remind members that in the House, a member shall be referred to by his representative title or riding name. Please, it would be very much appreciated if you could respect that ruling.

Mr. G. Arseneault: I would like to raise a point of order, Mr. Speaker. During question period, one of the honourable members, the honourable minister, made reference to the absence of one of our parliamentarians on this side. I think that if you check the parliamentary rules, traditions, or whatever, you will find that that is not allowable. It is not permitted. I would like you to remind all members that we should not be referring to the absence or presence of any parliamentarian during debate, question period, or any type of business that we partake in publicly here. Thank you.

10:55

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. To be clear, the member already apologized for that. Also, Mr.

Ce que je vous demande, Monsieur le président, c'est de statuer sur la question pour forcer l'opposition à respecter davantage le décorum et à nommer le parti gouvernemental par son nom, qui est le Parti progressiste-conservateur. Merci.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, tout d'abord, je ne pense pas que ce soit un rappel au Règlement. Vous avez déjà statué sur la question il y a deux ou trois semaines. Si vous retournez en arrière et que vous examinez le hansard, vous constaterez que le même rappel au Règlement a été soulevé. Il n'aurait pas dû être autorisé de nouveau aujourd'hui. Le rappel au Règlement est irrecevable, en fait. Bien que je respecte vraiment le député, même lui n'aurait pas dû être autorisé à invoquer le Règlement. Vous avez statué la dernière fois que ce n'était pas un rappel au Règlement. La décision a été rendue, et votre décision ne devrait pas être remise en question. Il ne s'agit pas d'un débat, de sorte qu'on ne peut faire qu'un rappel au Règlement, et c'est tout.

Le président : Au sujet du rappel au Règlement, sur lequel j'ai déjà statué, je vais répéter ce que j'ai dit il y a deux ou trois semaines. Nous avons quatre partis représentés à la Chambre : le Parti progressiste-conservateur, le Parti libéral, le Parti vert et l'Alliance des gens. Les parlementaires appartiennent à l'un de ces partis. Par conséquent, je demanderais aux parlementaires d'utiliser les bons termes, si nécessaire, pour faire référence à l'affiliation à un parti politique. Je rappellerais également aux parlementaires que, à la Chambre, un parlementaire doit être désigné par son titre de représentation ou le nom de sa circonscription. S'il vous plaît, je vous serais très reconnaissant de bien vouloir respecter la décision en question.

M. G. Arseneault : J'aimerais invoquer le Règlement, Monsieur le président. Pendant la période des questions, l'un des parlementaires, soit le ministre, a parlé de l'absence de l'un de nos parlementaires de ce côté-ci. Je pense que, si l'on vérifie les règles parlementaires, les traditions ou peu importe, on constate que ce n'est pas autorisé. Ce n'est pas permis. J'aimerais que vous rappeliez à tous les parlementaires que nous ne devrions pas faire allusion à l'absence ou à la présence d'un parlementaire pendant le débat, la période des questions ou tout autre type d'activité à laquelle nous prenons part publiquement ici. Merci.

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. À des fins de précision, le député s'est déjà excusé pour les

Speaker, the reality is that he referred to the presence at a party and not to his absence here in the House. We could take this a bit further if the members opposite would like, but we are happy enough to let this lie and just say that the member has already retracted his comments.

Mr. Speaker: I have to remind members that it is a good point of order. We should never refer in any manner, directly or indirectly, to the absence of a member. By fixing it in the way that it was done during question period, this actually referred twice to the absence of the individual, the Leader of the Official Opposition. I would ask the Minister of Education and Early Childhood Development to retract his words on the absence of a member of this House.

Hon. Mr. Cardy: I am happy to retract my words. Thank you.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker. I am proud to rise today to inform the House of the new average assessment rate for WorkSafeNB. The members of this House are aware that the workers' compensation system in New Brunswick had become increasingly unsustainable and assessment rates had been skyrocketing. Just a few weeks ago, WorkSafeNB announced an average assessment rate of \$2.92 per \$100 of payroll for 2019. The ministerial task force established in 2017 published a report that included 28 recommendations that would help address the challenges within the workers' compensation system.

Mr. Speaker, our government recognized the need for immediate action on this file and made it a priority. We introduced Bill 2, *An Act Respecting Addressing Recommendations in the Report of the Task Force on WorkSafeNB*, to help rectify the rising workers' compensation rates, among other items. These legislative changes will protect benefits for injured workers first and foremost and will provide employers with financial stability.

propos en question. Par ailleurs, Monsieur le président, la réalité est qu'il a fait allusion à la présence du député à une fête et non à son absence ici à la Chambre. Nous pourrions aller un peu plus loin si les parlementaires d'en face le souhaitent, mais nous pouvons nous contenter de laisser tomber la question et de simplement dire que le député a déjà rétracté ses observations.

Le président : Je dois rappeler aux parlementaires que le rappel au Règlement est fondé. Nous ne devrions jamais faire allusion de quelque manière que ce soit, directement ou indirectement, à l'absence d'un parlementaire. De la façon dont le sujet a été abordé pendant la période des questions, les propos ont à vrai dire fait allusion à deux reprises à l'absence de la personne en question, soit le chef de l'opposition officielle. Je demanderais au ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance de rétracter ses propos sur l'absence d'un député.

L'hon. M. Cardy : Je suis heureux de rétracter mes propos. Merci.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. Je suis fier de prendre la parole aujourd'hui pour informer la Chambre du nouveau taux de cotisation moyen de Travail sécuritaire NB. Les parlementaires savent que le régime d'indemnisation des accidents du travail au Nouveau-Brunswick est devenu de moins en moins viable et que les taux de cotisation ont monté en flèche. Il y a quelques semaines à peine, Travail sécuritaire NB a annoncé un taux de cotisation moyen de 2,92 \$ par tranche de 100 \$ de masse salariale pour 2019. Le groupe de travail ministériel établi en 2017 a publié un rapport contenant 28 recommandations pouvant contribuer à relever les défis qui se posent au sein du régime d'indemnisation des accidents du travail.

Monsieur le président, notre gouvernement a reconnu la nécessité de prendre des mesures immédiates dans un tel dossier et en a fait une priorité. Nous avons déposé le projet de loi 2, *Loi concernant la mise en œuvre des recommandations du Rapport du Groupe de travail sur Travail sécuritaire NB*, pour aider à contrer la hausse des taux de cotisation relatifs à l'indemnisation des accidents du travail, entre autres choses. Les modifications législatives en question protégeront d'abord et avant tout les prestations

Mr. Speaker, thanks to the cooperation of all members of this House, Bill 2 received royal assent yesterday. I am pleased to say that these legislative changes will have an immediate impact on the rates that employers pay, as the 2019 average assessment rate previously announced at \$2.92 per \$100 of payroll is being reduced to \$2.65. We suspect that future rates will continue to be more predictable for employers.

Our work is not done, Mr. Speaker. We will continue to review the remaining recommendations that will require legislative changes, and we will work with WorkSafeNB to develop a plan for their implementation. The Department of Post-Secondary Education, Training and Labour and WorkSafeNB will return to government in early 2019 with a proposal for the implementation of the remaining legislative task force recommendations. Thank you, Mr. Speaker.

M. LePage : Eh bien, de ce côté-ci de la Chambre, nous sommes nous aussi très fiers de l'adoption du projet de loi 2 et, bien sûr, de son impact direct sur le taux que paieront les employeurs en 2019. Comme le ministre l'a mentionné, ce taux passe de 2,92 \$ à 2,65 \$. Nous reconnaissons aussi que c'est primordial que les modifications législatives protègent les prestations versées aux travailleurs blessés et, bien sûr, assurent une stabilité financière durable pour les employeurs.

Tout d'abord, je tiens à féliciter Travail sécuritaire NB d'avoir agi aussi rapidement. Merci. Je tiens aussi à féliciter les employés du ministère. Vous leur transmettez nos félicitations et nos remerciements d'avoir rédigé un projet de loi qui respectait exactement les 28 recommandations mises sur la table. Bien sûr, je tiens aussi à féliciter les membres du comité de travail que nous avons créé, en fait, en 2017. Celui-ci nous avait soumis les 28 recommandations en juillet dernier. Je veux tout particulièrement mentionner l'engagement de ce comité, tout en soulignant qu'il a aussi mis tout ceci en œuvre aussi rapidement.

versées aux travailleurs blessés et fourniront une stabilité financière aux employeurs.

Monsieur le président, grâce à la collaboration de tous les parlementaires, le projet de loi 2 a reçu la sanction royale hier. J'ai le plaisir de dire que les modifications législatives en question auront un impact immédiat sur les taux que paient les employeurs, puisque le taux de cotisation moyen de 2,92 \$ par tranche de 100 \$ de masse salariale qui avait préalablement été annoncé pour 2019 a été réduit à 2,65 \$. Nous supposons que les taux futurs continueront d'être plus prévisibles pour les employeurs.

Notre travail n'est pas terminé, Monsieur le président. Nous continuerons à examiner les autres recommandations qui nécessiteront des modifications législatives, et nous travaillerons avec Travail sécuritaire NB à l'élaboration d'un plan visant leur mise en œuvre. Le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et Travail sécuritaire NB reviendront devant le gouvernement au début de 2019 pour lui présenter une proposition relativement à la mise en œuvre des autres recommandations du groupe de travail sur le plan législatif. Merci, Monsieur le président.

Mr. LePage: Well, on this side of the House, we are all also very proud of the passing of Bill 2 and, certainly, its direct impact on the rates that employers will pay in 2019. As the minister mentioned, this rate is decreasing from \$2.92 to \$2.65. We also recognize that it is vital that the legislative amendments protect benefits for injured workers and, certainly, ensure sustainable financial stability for employers.

First of all, I want to congratulate WorkSafeNB for acting so quickly. Thank you. I also want to congratulate the departmental employees. Give them our congratulations and thanks for drafting a bill that precisely reflected the 28 recommendations that were tabled. Certainly, I also want to congratulate the members of the working committee that we created, in fact, in 2017. It submitted the 28 recommendations to us last July. I especially want to mention the commitment of this committee and emphasize that it also implemented all this quite quickly.

11:00

J'exhorte le ministre à collaborer afin de, comme il l'a mentionné, s'attaquer aux autres recommandations qui n'ont pas été traitées dans le cadre du projet de loi 2 et d'informer la Chambre du plan et des échéanciers quant à la mise en œuvre.

The plan must ensure that the system is transparent, accountable, predictable, and sustainable in the long term, and I think we agree on that objective. We will work in collaboration with your department to make sure that it happens.

The decrease of the 2019 rate from \$2.92 to \$2.65 is good news for our employers, but we need long-term solutions, and we will be there to make sure that they happen. Thank you.

Mr. Coon: It is certainly good that this legislation has rectified and addressed some unintended consequences for rates from the last time the bill was amended. That problem has been fixed, but I continue to worry about the impact on the injured worker's ability to appeal decisions of the commission. We are removing some of the flexibility that the tribunal had to deal with some of the decisions that the commission made—where policies ran counter to legislation, for example.

As well, a number of amendments that our party had proposed in committee did not go forward, including the one thing that labour can firmly point to from this legislation, and that was the elimination of the three-day waiting period. We proposed that that take place immediately. This legislation will see it phased in over three years, and that is just unacceptable.

Mr. Speaker, while this has addressed some unintended consequences of previous amendments to this legislation and how it operates, which is positive, it has now sent the system into an imbalance which injured workers are going to pay for.

Mr. Austin: After looking at several parts of the changes, even through committee, there is no question that we are completely out of whack in how this was going to go forward. This bill would change that and

I urge the minister to work together, as he mentioned, to address the other recommendations that were not dealt with in Bill 2 and inform the House of the plan and timelines regarding implementation.

Le plan doit garantir que le régime est transparent, responsable, prévisible et viable à long terme, et je pense que nous sommes d'accord quant à un tel objectif. Nous travaillerons en collaboration avec votre ministère pour nous assurer qu'il en soit ainsi.

La réduction du taux de 2019 de 2,92 \$ à 2,65 \$ est une bonne nouvelle pour nos employeurs, mais nous avons besoin de solutions à long terme, et nous serons là pour nous assurer qu'elles soient mises en œuvre. Merci.

M. Coon : C'est certainement une bonne chose que la mesure législative ait abordé et rectifié certaines conséquences inattendues que les dernières modifications apportées au projet de loi avaient eues sur les taux. Le problème a été réglé, mais je continue de m'inquiéter au sujet de l'incidence sur la capacité des travailleurs blessés de contester les décisions de la commission. Nous réduisons la latitude dont disposait le tribunal pour traiter certaines des décisions prises par la commission — lorsque les politiques allaient à l'encontre des mesures législatives, par exemple.

De plus, un certain nombre d'amendements que notre parti avait proposés en comité ne sont pas allés de l'avant, y compris la seule chose que les travailleurs peuvent fermement pointer du doigt dans la mesure législative, soit l'élimination de la période d'attente de trois jours. Nous avons proposé que cette période d'attente soit éliminée immédiatement. La mesure législative fera en sorte qu'elle sera éliminée progressivement sur une période de trois ans, ce qui est tout simplement inacceptable.

Monsieur le président, bien que les changements en question aient remédié à certaines conséquences inattendues de modifications précédentes apportées à la mesure législative et à son fonctionnement, ce qui est positif, ils viennent d'envoyer le régime dans un déséquilibre pour lequel les travailleurs blessés paieront le prix.

M. Austin : Après examen de plusieurs éléments des changements, même en comité, il ne fait aucun doute que nous sommes complètement déconnectés concernant la façon dont la mesure devait être mise à

bring it back to a balanced approach, which we support. What I cannot get out of my mind is how we got here in the first place and why it was not seen in the legislation of 2015 that these problems would occur. We really separated ourselves from the rest of Canada in terms of how the legislation of 2015 rolled out and got to the place we are at today—not to mention that now, if we did not make these changes, we would be the highest in Canada.

It is a no-brainer. Businesses are already struggling under ridiculously high taxes, regulations, fees, and everything that goes with them. This would be an extra nail in the coffin if we did not make these changes. At the same time, we do indeed have to balance workers' rights and make sure that they are compensated when they need it but within the parameters of what WorkSafeNB is supposed to do to look after the injury at the workplace, with nothing added to it. I think these changes will resolve a lot of that. I am just happy to be part of that, to offer some input on that, and to help the businesses that desperately need it here in this province by getting this passed. Thank you.

Hon. Mr. Stewart: Mr. Speaker, I am pleased to rise in the House today to share the incredible initiative of St. Mary's First Nation, which is the opening of its very first shelter. I want to acknowledge the hard work, long hours, and collaborative effort of Chief Allan Polchies Jr. and the band council in putting this together so quickly.

The 3 200-ft² shelter will have two staff, will provide a 20-bed facility for both men and women, and will even have a small area for families. It will have showers, a kitchenette, and a community doctor who will offer assistance to those being sheltered. The shelter will provide one hot meal per day to those staying there, but more importantly, it will also provide physical, mental, and spiritual healing.

exécution. Le projet de loi changerait le processus et ramènerait une approche équilibrée, ce que nous appuyons. Ce que je ne peux me sortir de la tête, c'est comment nous en sommes arrivés là en premier lieu et pourquoi on n'a pas vu dans la mesure législative de 2015 que de tels problèmes surviendraient. Nous nous sommes vraiment distingués du reste du Canada pour ce qui est de la façon dont la mesure législative de 2015 a été déployée et nous a amenés là où nous en sommes aujourd'hui — sans mentionner que, maintenant, si nous n'apportons pas de tels changements, nous aurions les taux les plus élevés au Canada.

Il s'agit d'une évidence. Les entreprises ont déjà du mal à composer avec des impôts ridiculement élevés, des règlements, des frais et tout ce qui s'y rapporte. Ce serait un autre clou dans le cercueil si nous n'apportons pas de tels changements. En même temps, nous devons effectivement équilibrer les droits des travailleurs et nous assurer que ces derniers sont indemnisés lorsqu'ils en ont besoin, mais selon les paramètres que Travail sécuritaire NB est censé respecter pour s'occuper des blessures au travail, sans rien ajouter. Je pense que les changements en question régleront une bonne partie des problèmes. Je suis simplement heureux de faire partie du processus, de donner mon avis sur la question et d'aider les entreprises qui en ont désespérément besoin ici dans la province en faisant adopter la mesure législative. Merci.

L'hon. M. Stewart : Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour faire part de l'initiative incroyable de la Première Nation de Saint Mary's, qui a ouvert son tout premier refuge. Je tiens à saluer le travail acharné, les longues heures et les efforts de collaboration du chef Allan Polchies Jr. et du conseil de bande, qui ont réussi à mettre un tel refuge sur pied aussi rapidement.

Le refuge de 3 200 pi² comptera deux membres du personnel, comportera une installation de 20 lits pour les hommes et pour les femmes et aura même un petit espace pour les familles. Le refuge disposera de douches, d'une cuisinette et d'un médecin communautaire qui fournira une assistance aux personnes hébergées. Le refuge fournira un repas chaud par jour aux personnes qui y logeront, mais, plus important encore, il offrira également des services de guérison physique, mentale et spirituelle.

11:05

As we know, November was a tough month for those sleeping outdoors. I applaud St. Mary's First Nation for taking quick action to support members of its community. I am impressed by Chief Polchies' leadership and by the very kind gesture on the part of his entire council. Mr. Speaker, this project has required nothing less than a strong vision, many helping hands, and a supportive community. I ask, Mr. Speaker, that we join together in congratulating St. Mary's First Nation on this giant achievement. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. We certainly will join with the minister in congratulating St. Mary's First Nation on achieving this wonderful, wonderful initiative. Just knowing that somebody cares about you can make all the difference in the world. The fact that people are going to be able to have a place to sleep, have a meal, and, as well, have a community doctor can be life-changing. It is very nice to see that Chief Allan Polchies Jr., along with his band, is taking the initiative and leading the way here. As well, I am sure that there are many members of his First Nation that will join in helping this be very successful.

This is one of the most beautiful things that we hear, when people reach out to help those in need. I want to congratulate the First Nation on doing this. May I suggest that all members in the House take the time over the holiday season to reach out, follow the leadership of this Chief and council and reach out to somebody in need and offer a hand up. I ask that we all take a page from their book and realize that this is what is important. After all, we are all New Brunswickers.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I am also pleased to rise to congratulate the efforts of Chief Allan Polchies Jr. and the St. Mary's First Nation. I would like so also extend congratulations along with everyone here in this House. Acting like this on very important issues is definitely very important, but I also think that, as members of the Legislature, we should be very concerned about and looking at what the grassroots problems are and the reasons that communities have to stand up like this to attend to people in need, either physically or mentally, etc. I

Comme nous le savons, le mois de novembre a été difficile pour les personnes qui dorment dehors. J'applaudis la Première Nation de Saint Mary's d'avoir pris des mesures rapides pour soutenir les membres de sa collectivité. Je suis impressionné par le leadership du chef Polchies et par le geste très aimable posé par l'ensemble de son conseil. Monsieur le président, un tel projet a nécessité rien de moins qu'une vision forte, de nombreuses personnes qui ont donné un coup de main, ainsi que l'appui de la collectivité. Je demande, Monsieur le président, que nous nous unissions pour féliciter la Première Nation de Saint Mary's pour cette énorme réalisation. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. Il est certain que nous nous joindrons au ministre pour féliciter la Première Nation de Saint Mary's d'avoir réalisé une initiative aussi merveilleuse. Le simple fait de savoir que quelqu'un se soucie de vous peut tout changer. Le fait que les gens pourront avoir un endroit où dormir, obtenir un repas et également consulter un médecin communautaire peut changer leur vie. Il est très agréable de voir que le chef Allan Polchies Jr. ainsi que sa bande prennent l'initiative et tracent la voie ici. De plus, je suis certaine que beaucoup de membres de sa Première Nation apporteront leur aide pour assurer la grande réussite du projet.

C'est l'une des plus belles choses que nous puissions entendre, lorsque les gens apportent leur aide aux personnes dans le besoin. Je veux féliciter la Première Nation d'agir en ce sens. J'aimerais suggérer à tous les parlementaires de prendre le temps pendant la période des Fêtes de tendre la main, de suivre le leadership du chef et du conseil et d'offrir leur aide à quelqu'un dans le besoin. Je demande que nous prenions exemple sur eux et que nous réalisions que c'est ce qui est important. Après tout, nous sommes tous des gens du Nouveau-Brunswick.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. J'ai également le plaisir de prendre la parole pour féliciter le chef Allan Polchies Jr. et la Première Nation de Saint Mary's pour leurs efforts. J'aimerais également transmettre mes félicitations comme tout le monde ici à la Chambre. Agir ainsi sur des questions très importantes est assurément très important, mais je pense également que, à titre de parlementaires, nous devrions être très préoccupés par la situation et examiner les problèmes sous-jacents et les raisons pour lesquelles les collectivités doivent intervenir de

think that it is very important that we see these initiatives in a positive way, but also, as I said . . . I guess that I want to say that we really have to focus on finding these grassroots problems and attend to those grassroots problems so that maybe someday communities can put this kind of energy into many more positive ways of bringing up the whole community instead of trying to always attend to the needs of the ones who are left behind. Thanks.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I, too, would like to commend Chief Polchies on this great achievement. It truly shows compassion within the First Nation, the need that is there, and the help that is meeting that need with this new facility. Again, without being too overdone, I congratulate the First Nation's Chief on that, and I wish him all the best in that regard. Thank you.

Hon. M. Wilson: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise today to share with the House what I know is weighing heavily on our New Brunswick businesses as the new year approaches. In addition to the burden of carbon tax, on January 1, 2019, the federal government will implement an increase in Canada Pension Plan premiums. In fact, Canada Pension Plan premiums will be increasing by a total of 20% over the next five years. There will be two more increases in years six and seven for workers in higher income tax brackets. Please keep in mind, as well, that the approximate 20 000 sole proprietors in New Brunswick and 1.5 million sole proprietors across this country personally pay double that of the working Canadian. They certainly do not receive double the benefit. They just get to pay twice.

11:10

Part of the federal Liberal's platform was to expand the Canada Pension Plan to help Canadians in their retirement. Unfortunately, they did not advise Canadians that premiums would be increased and that the full benefit will not be seen for a full 40 years. As one business owner who has over 20 employees

telle façon pour s'occuper des gens dans le besoin, physiquement ou mentalement, etc. Je pense qu'il est très important que nous voyions de telles initiatives de façon positive, mais également, comme je l'ai dit... Je suppose que ce que je veux dire, c'est que nous devons vraiment nous efforcer de cerner les problèmes sous-jacents et de les régler de sorte que, un jour, peut-être, les collectivités puissent injecter une telle énergie dans de nombreuses autres façons positives d'améliorer l'ensemble de la collectivité au lieu de toujours essayer de répondre aux besoins des personnes qui sont laissées pour compte. Merci.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. J'aimerais également féliciter le chef Polchies pour la grande réalisation en question. Une telle initiative témoigne vraiment de la compassion qui existe au sein de la Première Nation, des besoins qui s'y font sentir et de l'aide qui répond à ces besoins grâce à la nouvelle installation. Encore une fois, sans être trop excessif, je félicite le chef de la Première Nation à ce sujet, et je lui souhaite la meilleure des chances à cet égard. Merci.

L'hon. M. Wilson : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui pour faire part à la Chambre d'une question qui, je le sais, se fait lourdement sentir sur les entreprises du Nouveau-Brunswick à l'approche de la nouvelle année. En plus du fardeau de la taxe sur le carbone, le 1^{er} janvier 2019, le gouvernement fédéral augmentera les cotisations au Régime de pensions du Canada. En fait, l'augmentation totale des cotisations au Régime de pensions du Canada sera de 20 % au cours des cinq prochaines années. Il y aura deux autres augmentations lors de la sixième et de la septième année pour les travailleurs qui, selon leur revenu, se trouvent dans les tranches d'imposition plus élevées. Veuillez garder à l'esprit que, de plus, les quelque 20 000 propriétaires uniques au Nouveau-Brunswick et le 1,5 million de propriétaires uniques dans l'ensemble du pays paient personnellement le double du travailleur canadien. Ils ne reçoivent certainement pas le double des prestations. Ils ne font que payer le double.

Une partie de la plateforme des Libéraux fédéraux consistait à élargir le Régime de pensions du Canada pour aider les gens du Canada pendant leur retraite. Malheureusement, ils n'ont pas informé les gens du Canada que les cotisations augmenteraient et que les gens n'en profiteraient pleinement que 40 ans plus

recently told me, this is a huge hit. He added that his payroll to staff is over \$1 million every year. He buys local, and he is just trying to make a living in this province. These taxes are killing our economic growth.

Mr. Speaker, our job as a government is to create conditions where our businesses can be competitive and thrive. In my role as Minister of Economic Development and Small Business, I will be advocating on behalf of New Brunswick businesses, and our government will be asking the federal government to delay these Canada Pension Plan premium hikes and to reconsider their impact on businesses. I want New Brunswick's private sector to know that we are listening. We are advocating on your behalf, and we have your back. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Harvey: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the minister opposite for this statement. It gives me a chance to get up to speak once in a while. The CPP is a very important program, as we know. It was brought in by a Liberal minority government in 1965. It is very important to the stability of our country. I believe deeply in the CPP and that it has to be sustainable. It was there for my grandparents, and it will also be there for my grandkids. I do not mind paying into CPP, and, being a small business owner myself, I understand that it is a challenge for businesses. It is a challenge, but it is a challenge that we need to make these investments into the future. As the Premier mentioned, we are making investments for the future, which is similar to changing to the shared-risk program for the government pension programs to make those programs sustainable for the future. The Premier did that when he was the former Minister of Finance.

Mr. Speaker, with regard to killing our economic growth, I challenge that a bit. In the past four years, our economy in the province grew every year. I think that it could now grow more. We are not here to dispute that, but our economy is growing. The private sector is growing. I see that, and I see that all around the province.

tard. Comme un propriétaire d'entreprise qui compte plus de 20 employés m'a dit récemment, c'est un coup dur à encaisser. Il a ajouté qu'il verse chaque année plus de 1 million de dollars en salaires à ses employés. Il achète des produits locaux, et il tente simplement de gagner sa vie dans la province. Les impôts en question étouffent notre croissance économique.

Monsieur le président, notre travail en tant que gouvernement est de créer des conditions dans le cadre desquelles nos entreprises peuvent être compétitives et prospérer. À titre de ministre du Développement économique et des Petites Entreprises, je plaiderai en faveur des entreprises du Nouveau-Brunswick, et notre gouvernement demandera au gouvernement fédéral de retarder la hausse des cotisations au Régime de pensions du Canada et de réexaminer leurs répercussions sur les entreprises. Je veux que les gens du secteur privé du Nouveau-Brunswick sachent que nous écoutons. Nous défendons vos intérêts, et nous sommes là pour vous. Merci, Monsieur le président.

M. Harvey : Merci, Monsieur le président, et merci à la ministre d'en face pour une telle déclaration. Cela me donne l'occasion de prendre la parole de temps en temps. Le RPC est un programme très important, comme nous le savons. Il a été introduit par un gouvernement libéral minoritaire en 1965. Il est très important pour la stabilité de notre pays. Je crois fermement en le RPC, et je suis convaincu qu'il doit être viable. Il était là pour mes grands-parents, et il sera également là pour mes petits-enfants. Cela ne me dérange pas de cotiser au RPC, et, en tant que propriétaire d'une petite entreprise moi-même, je comprends que c'est un défi pour les entreprises. C'est un défi, mais c'est un défi dont nous avons besoin pour faire de tels investissements dans l'avenir. Comme le premier ministre l'a mentionné, nous faisons des investissements pour l'avenir, ce qui est semblable à la transition vers le régime de pension à risques partagés pour les régimes de pension du gouvernement, afin de rendre de tels régimes viables pour l'avenir. Le premier ministre a fait cela lorsqu'il était l'ancien ministre des Finances.

Monsieur le président, pour ce qui est d'étouffer notre croissance économique, je ne suis pas vraiment d'accord. Au cours des quatre dernières années, l'économie de la province a connu une croissance chaque année. Je pense qu'elle pourrait maintenant connaître une croissance plus forte. Nous ne sommes pas ici pour remettre une telle affirmation en question, mais notre économie est en croissance. Le secteur

Mr. Speaker, the other statement that I want to look at is that private sector investment is very common around the province. I think that we on this side of the House agree that the private sector is the engine of our economy. Private businesses open their doors every morning. They go to work, and they turn on their machines. I think it is very important, and we on this side of the House believe that the private sector is the engine of our economy.

I want to work with the government on reducing red tape and any other regulations, and I want to work with Opportunities New Brunswick. We on this side of the House are willing to work to bring down these costs. I think it is something that is of benefit for all New Brunswickers, and I look forward to working with the government on this initiative.

M. K. Arseneau : Comme jeune entrepreneur moi-même, à la tête d'une petite entreprise devenue maintenant coopérative, je veux être très clair et je tiens à ce que les gens du secteur privé au Nouveau-Brunswick sachent que ce ne sont pas seulement les parlementaires d'un côté de la Chambre qui sont à leur écoute, qui défendent leurs intérêts et qui les appuient.

Ce que je veux dire, par contre, c'est...

You see, when you talk about the burden of the carbon tax, it is kind of funny because without the environment and without this planet, there would be no jobs. I think that this is something that we have to start thinking about a lot more seriously than it just being a tax in your pocket. This is a long-term vision. It is something for future generations to ensure that our kids, our grandkids, and their kids will have jobs to attend. When I hear that this is a burden all the time—it is always a burden—I think that we have to start thinking a lot further than that.

It is interesting to note that the CPP program was actually brought in by and came from a minority government because the parties found common ground on something. I think that is pretty important to note.

privé est en croissance. Je le vois, et je le vois dans toute la province.

Monsieur le président, l'autre déclaration que je veux examiner est que les investissements du secteur privé sont très fréquents dans la province. Je pense que, de ce côté-ci de la Chambre, nous convenons que le secteur privé est le moteur de notre économie. Des entreprises privées ouvrent leurs portes chaque matin. Les gens vont travailler, et ils mettent leurs machines en marche. Je pense que c'est très important, et, de ce côté-ci de la Chambre, nous croyons que le secteur privé est le moteur de notre économie.

Je veux travailler avec le gouvernement à réduire les formalités administratives et tous les autres règlements, et je veux travailler avec Opportunités Nouveau-Brunswick. De ce côté-ci de la Chambre, nous sommes prêts à travailler pour faire baisser de tels coûts. Je pense que c'est quelque chose qui profitera à tous les gens du Nouveau-Brunswick, et je me réjouis à la perspective de collaborer avec le gouvernement sur une telle initiative.

Mr. K. Arseneau: As a young entrepreneur myself, running a small business that has now become a cooperative, I want to be very clear and I want people in the private sector in New Brunswick to know that it is not only members on one side of the House who are listening to them, defending their interests, and supporting them.

What I want to say, however, is...

À vrai dire, lorsqu'on parle du fardeau de la taxe sur le carbone, c'est un peu drôle parce que, sans l'environnement et sans la planète, il n'y aurait pas d'emplois. Je pense que c'est une question à laquelle nous devons commencer à réfléchir beaucoup plus sérieusement qu'à une simple taxe dans votre poche. C'est une vision à long terme. C'est quelque chose que nous faisons pour les générations futures pour nous assurer que nos enfants, nos petits-enfants et leurs enfants auront des emplois à occuper. Lorsque j'entends constamment que c'est un fardeau — c'est toujours un fardeau —, je pense que nous devons commencer à penser beaucoup plus loin que cela.

Il est intéressant de noter que le RPC a en fait été introduit par un gouvernement minoritaire parce que les partis ont trouvé un terrain d'entente sur quelque chose. Je pense qu'il est assez important de le souligner.

Encore une fois, comme entrepreneur, je veux dire que, effectivement, ce n'est pas toujours facile et que, oui, il faut arriver à trouver des solutions. Toutefois, encore une fois, je répète un peu ce que j'ai dit tantôt : Il faut vraiment aller à la racine des problèmes en question. Quand nous parlons du RPC, il est aussi question, à la racine, de notre problème démographique et du fait que moins de gens arrivent sur le marché du travail en nombre suffisant pour appuyer les gens qui y sont passés avant. Ainsi, il est très important de s'attaquer à nos problèmes démographiques et d'encourager l'immigration vers le Canada et vers le Nouveau-Brunswick, dans nos petites régions rurales et autres. Quand nous nous serons attaqués à la racine de ce problème, nous ne serons peut-être pas obligés de toujours en parler.

11:15

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I want to reiterate the reality of businesses in New Brunswick—especially small businesses, if you look at the statistics—being the economic engine of this province. Over the years, with added fees and taxes, and, now, with the proposed carbon tax, this is just going to further add to the burden that the small businesses are already facing. Unfortunately, the free market is not so free anymore.

The Canadian Federation of Independent Business put out a report in 2017 that gave New Brunswick a C- in terms of regulations and how we deal with regulations in this province. There was, I believe, legislation that was passed that would deal with the regulatory burden for small businesses in the province. Although the legislation was passed, there was no follow-up or benchmark set on how that would roll out and what it means, exactly, to reduce regulations for small businesses.

Mr. Speaker, I strongly believe that if you are going to have a vibrant private sector, you have to allow that private sector to use its own money to reinvest in its own business without government having its hands in the private sectors' pockets every time they turn around or by infringing on them with unnecessary regulations and burdensome applications and fees that go along with them.

As a party, we have been fighting and we are going to keep fighting to see all these fees, regulations and

Again, as an entrepreneur, I want to say that, in fact, it is not always easy and that, yes, solutions must be found. However, again, I will repeat a bit of what I said earlier: Getting to the root of these problems really is a must. When we talk about the CPP, it is also basically about our demographic problem and the fact that people are not entering the job market in sufficient numbers to support the people who were there before. Therefore, it is very important to address our demographic problems and encourage immigration to Canada and New Brunswick in our small rural areas and other places. When we have addressed the root of this problem, we may not always have to talk about it.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je veux rappeler la réalité des entreprises du Nouveau-Brunswick — en particulier celle des petites entreprises, si on examine les statistiques —, en tant que moteur économique de la province. Au fil des ans, les droits et les taxes qui ont été ajoutés, et, maintenant, la taxe sur le carbone proposée, ne feront qu'alourdir davantage le fardeau que doivent porter les petites entreprises. Malheureusement, le libre marché n'est plus aussi libre désormais.

La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante a publié en 2017 un rapport dans lequel elle donnait au Nouveau-Brunswick un C- pour ce qui est des règlements et de la façon dont nous abordons les règlements dans la province. Je crois qu'une mesure législative a été adoptée en vue de réduire le fardeau réglementaire des petites entreprises dans la province. Bien que la mesure législative ait été adoptée, aucun suivi n'a eu lieu et aucun point de référence n'a été établi pour déterminer la façon dont elle sera déployée et les répercussions exactes de la réduction des règlements sur les petites entreprises.

Monsieur le président, je crois fermement que, pour que le secteur privé soit dynamique, il faut permettre aux gens d'affaires de réinvestir leur propre argent dans leurs propres entreprises sans que le gouvernement plonge les mains dans leurs poches à chaque fois qu'ils font un pas ni qu'il leur impose des règlements inutiles ainsi que les demandes et les droits fastidieux qui les accompagnent.

En tant que parti, nous nous sommes battus et nous continuerons à nous battre dans le but de réduire tous

taxes reduced for small businesses. Let the free market be free once again so that we can see a vibrant private sector economy in New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Mr. Speaker. Mr. Speaker, it is a privilege to rise in the Legislature this morning to speak with regard to obstetrical services in the Chaleur Regional Hospital. In the new year, Mr. Speaker, obstetrical services at the Chaleur Regional Hospital in Bathurst will resume to full capacity.

Mr. Speaker, as you know, we are working hard on other remedies for health labour shortage in the province. Although these shortages are significant, they are not without solutions, especially when we work together.

Speaking of working together, Mr. Speaker, on November 29, my two friends from across the floor, the member for Bathurst West-Beresford and the member for Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore, joined Gilles Lanteigne, President of Vitalité Health Network, and I to discuss the problem and the lack of delivery services at the Chaleur Regional Hospital. Mr. Speaker, during this meeting, we worked together in a nonpartisan way and we reached a positive solution. I want to thank the two members opposite for bringing this to my attention, for working together, and for taking a legitimate problem that should absolutely not be political, that would transcend political bounds... We got the job done. I want to thank my two friends for that.

We all worked together to reach a positive resolution and solution. That particular meeting that we had, Mr. Speaker, just goes to show that, regardless of political stripe, we can collaborate and work together to find resolutions. There is an old saying, Mr. Speaker: When it does not matter who gets the credit, much can be done. I want to, again, thank my friends across.

To this point, I would also be remiss if I did not commend Gilles Lanteigne and the Vitalité Health Network for the timely and positive solution that they worked toward to maintain this quality level of health care in New Brunswick. We look forward to these

les droits, règlements et taxes imposés aux petites entreprises. Laissons le libre marché être libre de nouveau pour que nous puissions avoir une économie dynamique dans le secteur privé au Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le président. Monsieur le président, j'ai le privilège de prendre la parole à l'Assemblée législative ce matin au sujet des services d'obstétrique à l'Hôpital régional Chaleur. Au cours de la nouvelle année, Monsieur le président, les services d'obstétrique reprendront à pleine capacité à l'Hôpital régional Chaleur, à Bathurst.

Monsieur le président, comme vous le savez, nous travaillons fort pour trouver d'autres solutions permettant de remédier aux pénuries de main-d'œuvre dans le secteur de la santé dans la province. Bien que ces pénuries soient importantes, elles ne sont pas sans solutions, surtout lorsque nous travaillons ensemble.

Pour ce qui est de travailler ensemble, Monsieur le président, le 29 novembre, mes deux amis d'en face, le député de Bathurst-Ouest—Beresford et le député de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore, se sont joints à Gilles Lanteigne, président du Réseau de santé Vitalité, et à moi pour discuter du problème et de l'absence de services d'accouchement à l'Hôpital régional Chaleur. Monsieur le président, au cours de la réunion, nous avons travaillé ensemble de façon non partisane et nous avons trouvé une solution positive. Je veux remercier les deux députés d'en face d'avoir porté la situation à mon attention, d'avoir travaillé ensemble et d'avoir pris un problème légitime qui ne devrait absolument pas être une question politique, qui transcende les frontières politiques... Nous avons fait le travail. Je veux remercier mes deux amis pour cela.

Nous avons tous travaillé ensemble pour résoudre le problème et trouver une solution positive. La réunion en particulier que nous avons eue, Monsieur le président, montre bien que, quelle que soit notre couleur politique, nous pouvons collaborer et travailler ensemble afin de trouver des solutions. Il y a un vieux dicton, Monsieur le président : Lorsqu'il importe peu de savoir qui reçoit le mérite, il est possible de faire beaucoup de choses. Je veux remercier encore une fois mes amis d'en face.

À ce stade, je m'en voudrais de ne pas féliciter Gilles Lanteigne et le Réseau de santé Vitalité pour la solution rapide et positive sur laquelle ils ont travaillé pour maintenir un tel niveau de qualité dans les soins de santé au Nouveau-Brunswick. Nous nous

services returning to full capacity early in the new year, and we continue to work to deliver quality health care in New Brunswick with the help and support of our friends across the aisle and our friends to our right. Thank you.

M. D'Amours : Je suis extrêmement heureux de l'annonce faite ce matin par le ministre. Comme vous le savez, toute la question des services offerts par l'unité d'obstétrique dans la région Chaleur concerne non seulement les gens de cette région mais aussi l'ensemble des gens. Si nous regardons la situation dans le Nord, dans le Nord-Est et dans la Péninsule acadienne, c'est très important de savoir que ces services seront rétablis. Il est question que cela se fasse dans les prochains jours.

11:20

Je suis d'accord avec le ministre que c'est un travail avec les intervenants, de différentes couleurs politiques, qui a fait en sorte d'assurer que, à l'avenir, ces services pourront exister et revenir dans cet hôpital régional. Je souligne quand même, comme l'a fait le ministre, le travail exceptionnel de mes deux collègues, les députés de Bathurst-Ouest-Beresford et de Bathurst-Est-Nepisiguit-Saint-Isidore. Ils ont fait un travail extraordinaire, ayant décidé de prendre le dossier en main et d'y collaborer pour faire en sorte que l'unité de services d'obstétrique puisse redevenir permanente.

Il faut aussi ne jamais oublier la question de la pénurie de main-d'œuvre dans le domaine de la santé. C'est urgent. Nous savons que c'est une réalité dans toute la province. Nous devrions y travailler à long terme — non pas à court terme, si ce n'est pour répondre à ces réalités que nous avons — pour nous assurer que, à l'avenir, nous ne vivrons plus de situation semblable. Probablement que les défis seront grands, mais je suis convaincu que le ministre aura à travailler encore en collaboration avec les parlementaires des différents partis politiques en vue de régler la situation actuelle et de s'assurer de trouver des solutions à long terme aux problèmes en matière de ressources humaines dans le domaine de la santé. Je pense que, comme l'a mentionné le ministre, travailler en collaboration, bien des fois, fait aussi des miracles.

Travailler en tant que gouvernement minoritaire est une réalisation en soi. Il faut voir cet aspect de façon positive. Je pense que le ministre l'a compris. Je saisis cette occasion pour lui tendre la main et lui demander

réjouissons à l'idée que les services en question reprennent à pleine capacité au début de la nouvelle année, et nous continuons à travailler pour assurer la prestation de soins de santé de qualité au Nouveau-Brunswick avec l'aide et le soutien de nos amis d'en face et de nos amis à notre droite. Merci.

Mr. D'Amours: I am extremely pleased about the announcement the minister made this morning. As you know, the whole issue of the services provided by the obstetrics unit in the Chaleur region concerns not only the people in this region, but everyone else, too. Considering the situation in the northern and northeastern parts of the province and in the Acadian Peninsula, it is very important that these services be re-established. This will be done in the coming days.

I agree with the minister that this is work with stakeholders of different political persuasions who have ensured that these services will be provided again at this regional hospital in the future. I recognize, as the minister did, the exceptional work of my two colleagues, the members for Bathurst West-Beresford and Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore. They have done an extraordinary job, having decided to take the matter in hand and work on it together to ensure obstetric services come back to stay.

The issue of the labour shortage in health care must also never be forgotten. It is urgent. We know that this is the reality throughout the province. We should work on this in the long term—not in the short term, except to respond to these realities that we have—to ensure that we will no longer experience similar situations in the future. The challenges will probably be big, but I am convinced that the minister will have to work with members from different political parties again to resolve this situation and find long-term solutions to the human resource problems in health care. I think that, as the minister mentioned, working together often creates miracles.

Working as a minority government is an achievement in itself. This aspect must be seen positively. I think the minister understood that. I am taking this opportunity to reach out to him and ask him to

de reconsidérer la décision de mettre sur la glace l'unité mère-enfant à l'Hôpital régional d'Edmundston. Si nous voulons travailler en collaboration en vue de nous assurer que nous pouvons offrir les services à la population dans les régions et si le ministre, comme il le démontre, veut travailler avec les parlementaires à trouver des solutions, je pense que — aujourd'hui, je tends la main au ministre et à son gouvernement — rétablir l'unité mère-enfant à l'Hôpital régional d'Edmundston dans le budget de capital serait la bonne chose à faire. Merci.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I am happy to rise in the House today and acknowledge that in the new year, the obstetrical services at the Chaleur Regional Hospital will resume to full capacity. I am very pleased to hear that. I want to thank the Minister of Health, the member for Bathurst West-Beresford, and the member for Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore for all of their efforts. I am pleased to see MLAs from different parties working together. That is what New Brunswickers want. I am glad to see that this was a priority for the mothers, the babies, and the families that have been having to deal with the challenge of needing to travel farther. I am glad that they will have services restored closer to home.

There is still a severe shortage in terms of labour in the health care system. I am extremely worried about many patients, not just in the Chaleur region but across the province. I am very worried about nurses. This is something that has been a long time coming. I remember that when I was first a candidate for MLA in 2014, I met with people working as nurses who represented different nurses' associations. They told me about the nursing shortage that was already starting to happen, that was on its way. This has been a long time coming.

I want to point out that 1 in 83 New Brunswickers is a nurse. That is quite a few. That is quite a few people in this province who are nurses. We need to make sure that we are taking care of them, especially because of the shortage or as part of it. They are under a lot of pressure in their workplaces. Some of the issues they are facing right now are serious issues around burnout, PTSD, and compassion fatigue. There has been an increase in the number of nurses going on long-term

reconsider the decision to put the mother/child unit at the Edmundston Regional Hospital on ice. If we want to work together to ensure that we provide services to people in the regions and if the minister, as he is demonstrating, wants to work with members to find solutions, I think that—today, I am reaching out to the minister and his government—re-establishing the mother/child unit at the Edmundston Regional Hospital in the capital budget would be the right thing to do. Thank you.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je suis heureuse de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui et de souligner que, au cours de la nouvelle année, les services d'obstétrique reprendront à pleine capacité à l'Hôpital régional Chaleur. Je suis très contente d'entendre cela. Je veux remercier le ministre de la Santé, le député de Bathurst-Ouest—Beresford et le député de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore pour tous leurs efforts. Je suis contente de voir des parlementaires de différents partis travailler ensemble. C'est ce que veulent les gens du Nouveau-Brunswick. Je suis contente de constater qu'il était prioritaire d'examiner la situation des mères, des bébés et des familles qui doivent relever le défi posé par la nécessité de parcourir de plus longues distances. Je suis contente de savoir que des services seront rétablis plus près de leur domicile.

Il y a encore une grave pénurie de main-d'œuvre dans le système de soins de santé. Je suis extrêmement inquiète pour de nombreux patients, pas seulement dans la région de Chaleur mais partout dans la province. Je suis très inquiète pour le personnel infirmier. C'est une situation qui se profile à l'horizon depuis longtemps. Je me souviens que, en 2014, lorsque j'étais candidate pour être élue députée pour la première fois, j'ai rencontré des gens qui travaillaient comme infirmières ou infirmiers et qui représentaient diverses associations d'infirmières et d'infirmiers. Ils m'ont parlé de la pénurie de personnel infirmier qui commençait déjà, qui était en marche. Une telle pénurie se profile à l'horizon depuis longtemps.

Je veux signaler que 1 personne sur 83 au Nouveau-Brunswick est infirmière ou infirmier. C'est un bon nombre. C'est un bon nombre de personnes qui sont infirmières ou infirmiers dans la province. Nous devons nous assurer que nous prenons soin des personnes en question, surtout en raison de la pénurie ou dans le cadre de celle-ci. Elles subissent beaucoup de pression dans leur milieu de travail. Certains des problèmes auxquels elles sont confrontées à l'heure

disability, which just contributes to the shortage. It is a vicious cycle, and we need to get this in hand quickly.

There are serious barriers to recruitment, and I am sure that many MLAs in this House are already aware of some of them. There is a shortage of seats available for nursing students. There are vacancies that need to be filled. Many are casuals. That is a barrier. There needs to be better communication between the different regional health authorities. I am pleased that different members are working across party lines, and I want to see all stakeholders at the table to work at solving this problem across the province. Thank you.

11:25

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. I am very proud to stand in the House on this issue today. I have worked in the health care system for the past 20 years, so this is an issue that is really near and dear to my heart. I got to work with some of the most amazing professionals in the province who are so passionate about the care that they provide and what they do every day. Everyone in our health care system plays a instrumental role in the health of our citizens, and they need to be recognized, commended, and compensated for what they do. We are short in all areas of our hospitals. The shortage of nurses causes huge problems, long hours, and it is really dangerous for nurses, for staff, and also for patients. I really commend Mr. Lanteigne from Vitalité, and I am so happy to see that the OBS is open to full capacity. Thank you.

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, an event is taking place today to mark the momentous 50th anniversary of one of our province's most important facilities, the Mactaquac Dam. To all the workers, past and present, of the Mactaquac Dam, my warmest thanks to you for your service at this world-class facility as well as to all who will be involved in ensuring it continues to be an

actuelle sont des problèmes graves relatifs à l'épuisement professionnel, au syndrome de stress post-traumatique et à l'usure de compassion. On a constaté une augmentation du nombre d'infirmières et d'infirmiers qui sont en congé d'invalidité de longue durée, ce qui ne fait que contribuer à la pénurie. C'est un cercle vicieux, et nous devons remédier à la situation rapidement.

Il existe des obstacles importants au recrutement, et je suis certaine que beaucoup de parlementaires à la Chambre connaissent déjà certains d'entre eux. Il y a une pénurie de places disponibles pour les étudiants en sciences infirmières. Il y a des postes vacants qu'il faut doter. Bon nombre d'entre eux sont des postes occasionnels. Il s'agit là d'un obstacle. Il faut qu'il y ait une meilleure communication entre les différentes régions régionales de la santé. Je suis contente que différents parlementaires travaillent de manière non partisane, et je veux voir toutes les parties prenantes à la table travailler à la résolution du problème dans l'ensemble de la province. Merci.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Je suis très fière de prendre la parole à la Chambre sur l'enjeu en question aujourd'hui. J'ai travaillé dans le système de soins de santé au cours des 20 dernières années, de sorte que c'est un sujet qui me tient beaucoup à cœur. J'ai eu l'occasion de travailler avec certains des professionnels les plus extraordinaires de la province, qui sont tellement passionnés par les soins qu'ils prodiguent et par ce qu'ils font tous les jours. Toutes les personnes qui font partie de notre système de soins de santé jouent un rôle déterminant dans la santé de notre population, et elles doivent être reconnues, félicitées et rémunérées pour ce qu'elles font. Il nous manque du personnel dans tous les secteurs de nos hôpitaux. La pénurie de personnel infirmier cause d'énormes problèmes et entraîne de longues heures, et elle est très dangereuse pour les infirmières et infirmiers, pour le personnel et également pour les patients. Je félicite sincèrement M. Lanteigne, de Vitalité, et je suis très heureuse de voir que le service d'obstétrique est ouvert à pleine capacité. Merci.

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, un événement a lieu aujourd'hui pour marquer le mémorable 50^e anniversaire de l'une des installations les plus importantes de notre province, le barrage de Mactaquac. Je remercie chaleureusement tous les travailleurs, anciens et actuels, du barrage de Mactaquac pour leurs services dans cette installation

integral part of NB Power's generation fleet through the life achievement project.

I also want to thank and recognize Kingsclear First Nation for its important partnership over the years. That partnership will continue as NB Power moves forward with its life achievement project and the improvements that will be made to fish passageways in the years ahead in order to help protect and enhance fish migration on the important Saint John River system.

The Mactaquac Dam has truly stood the test of time and has been key to providing New Brunswickers with emission-free, affordable energy for half a century. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. I want to join the official opposition's voice to the minister's to underline this momentous anniversary which is quite noteworthy—50 years of providing important and valuable energy to the province of New Brunswick at the Mactaquac Dam. Again, I want to join the minister in thanking all the workers, past and present, and all of those who have worked to make this a success. Obviously, we will work with government to ensure that Mactaquac Dam . . . As we know, there is a lot of talk. When we were in government, we discussed what is coming next regarding the dam a lot. I know that there were four options on the table. We were looking at these options. I am sure that the department, along with NB Power, is looking at them as well. We hope that more energy will be secured. Thank you so much.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate the Minister of Energy and Resource Development drawing attention to this birthday for the Mactaquac Dam which, of course, is one of our facilities that utilizes renewable energy to produce energy. It actually happens to be another birthday for another facility that uses renewable energy in this province, and that is in the minister's own riding of Albert County. The very first wind farm in New Brunswick opened 10 years ago this month. We are celebrating the 10th birthday of the first wind farm in New Brunswick located in Kent Hills, Albert County. It is

de calibre mondial ainsi que tous les travailleurs qui contribueront à s'assurer que le barrage continue de faire partie intégrante du parc de production d'Énergie NB dans le cadre du projet d'atteinte de durée de vie utile.

Je veux également remercier et saluer la Première Nation de Kingsclear pour son important partenariat au fil des ans. Ce partenariat se poursuivra alors qu'Énergie NB mettra en œuvre son projet d'atteinte de durée de vie utile et que des améliorations seront apportées aux passes à poissons au cours des années à venir pour aider à protéger et à améliorer la migration des poissons dans l'important réseau du fleuve Saint-Jean.

Le barrage de Mactaquac a très bien résisté à l'épreuve du temps et a grandement contribué à fournir aux gens du Nouveau-Brunswick une énergie abordable sans émissions pendant un demi-siècle. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. Je veux ajouter la voix de l'opposition officielle à celle du ministre pour souligner cet anniversaire mémorable qui est digne de mention — 50 ans à fournir une énergie importante et précieuse à la province du Nouveau-Brunswick au barrage de Mactaquac. Encore une fois, je veux me joindre au ministre pour remercier tous les travailleurs, anciens et actuels, et toutes les personnes qui ont contribué au succès du barrage. Évidemment, nous travaillerons avec le gouvernement pour nous assurer que le barrage de Mactaquac... Comme nous le savons, il y a beaucoup de discussions. Lorsque nous formions le gouvernement, nous discutons beaucoup de ce qui se passerait ensuite concernant le barrage. Je sais qu'il y avait quatre possibilités. Nous examinons ces possibilités. Je suis certain que le ministère ainsi qu'Énergie NB les examinent également. Nous espérons que davantage d'énergie sera produite. Merci beaucoup.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je suis reconnaissant que le ministre du Développement de l'énergie et des ressources ait attiré l'attention sur l'anniversaire du barrage de Mactaquac qui, bien entendu, est l'une de nos installations qui utilisent de l'énergie renouvelable pour produire de l'énergie. Il se trouve que c'est également l'anniversaire d'une autre installation qui utilise de l'énergie renouvelable dans la province, et elle est située dans la propre circonscription du ministre, soit celle du comté d'Albert. Le tout premier parc éolien au Nouveau-Brunswick a ouvert il y a 10 ans ce mois-ci. Nous

a 96-MW wind farm originally that, of course, operates without fossil fuels and contributes nothing to carbon pollution or climate change. One would hope that we would continue to see more and more utilization of renewable electricity that is produced by facilities using hydroelectricity, wind, solar, and other renewable sources. Thank you, Mr. Speaker.

11:30

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would also like to commend the workers on the 50th anniversary, which kind of came to me as a surprise this morning. It is indeed great news. There is no question that when you talk about renewable energy, whether it is wind, solar, or hydro, it is the way of the future. We may disagree on how we get to that future and how long it will take, but it certainly is the way that the world needs to go, including us here at home in New Brunswick.

That dam employs a lot of people. It does provide clean, efficient energy. It is good to see that there are different programs to help with the fish stocks throughout the river that could be compromised because of the dam and to also see the First Nations involvement in that.

I guess that I just rise today to congratulate the employees and the leadership of NB Power on the Mactaquac Dam. I look forward to many years ahead. Thank you, Mr. Speaker.

Petition 3

Mr. Coon: I do have a petition. It starts with:

Whereas New Brunswick is one of only two provinces that does not include public housing in its Residential Tenancies Act;

célébrons le 10^e anniversaire du premier parc éolien au Nouveau-Brunswick, qui est situé à Kent Hills, dans le comté d'Albert. Il s'agit d'un parc éolien qui avait à l'origine une puissance de 96 MW et qui, bien entendu, fonctionne sans combustibles fossiles et ne contribue aucunement à la pollution au carbone ni aux changements climatiques. Il est à espérer que nous continuerons à voir une utilisation de plus en plus grande d'électricité renouvelable produite par des installations utilisant l'hydroélectricité, l'énergie éolienne, l'énergie solaire et d'autres sources renouvelables. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. J'aimerais également féliciter les travailleurs pour le 50^e anniversaire, qui a pour ainsi dire été une surprise pour moi ce matin. Il s'agit en effet d'une excellente nouvelle. Il ne fait aucun doute que, lorsqu'on parle d'énergie renouvelable, qu'il s'agisse d'énergie éolienne, d'énergie solaire ou d'hydroélectricité, c'est la voie de l'avenir. Nous pouvons ne pas être d'accord sur la façon de nous rendre dans cet avenir et sur le temps qu'il nous faudra, mais il est certain que c'est la direction dans laquelle le monde doit se diriger, y compris nous, ici, chez nous au Nouveau-Brunswick.

Le barrage en question emploie beaucoup de personnes. Il produit de l'énergie propre et efficace. Il est bon de voir que divers programmes visent à protéger tout le long du fleuve les stocks de poissons qui pourraient être compromis en raison du barrage et aussi de voir la participation des Premières Nations au processus.

Je suppose que je prends simplement la parole aujourd'hui pour féliciter les employés et la direction d'Énergie NB pour le barrage de Mactaquac. Je me réjouis à la perspective que ce dernier continue ses activités pendant de nombreuses années. Merci, Monsieur le président.

Pétition 3

M. Coon : J'ai une pétition. Elle commence ainsi :

attendu que le Nouveau-Brunswick est l'une des deux seules provinces à ne pas inclure les logements publics dans sa Loi sur la location de locaux d'habitation ;

Whereas British Columbia, Ontario and Prince Edward Island have a cap on how much rent can be increased by each year and New Brunswick does not;

Whereas landlords are not required to provide prospective tenants with information on the heating cost of the property.

The petition of the undersigned requests that the NB Legislature explore options to reform the Residential Tenancies Act.

I agree with this petition, Mr. Speaker, and I have attached my signature.

Introduction and First Reading of Bills

(**Mr. Coon** moved that Bill 10, *An Act to Amend the Residential Tenancies Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Mr. Coon** said: Thank you, Mr. Speaker. This bill to amend the *Residential Tenancies Act* would do a number of important things. It would ensure that the *Residential Tenancies Act* applies to tenants in public housing, allowing low-income individuals to have the same protections as all other renters in the province. It would also require landlords to include an estimate of the average heating costs along with the rental costs in the lease so that those on fixed incomes or those with low incomes understand the full cost of renting that accommodation.

It would limit rent increases to once per 12-month period and allow for early termination of leases in certain cases regarding safety and health-related circumstances, including cases of domestic violence. Thank you, Mr. Speaker.

11:35

Notices of Motion

Ms. Mitton gave notice of Motion 25 for Thursday, March 21, 2019, to be seconded by **Mr. K. Arseneau**, as follows:

attendu que la Colombie-Britannique, l'Ontario et l'Île-du-Prince-Édouard ont un plafond sur l'augmentation des loyers qui est autorisée chaque année et que le Nouveau-Brunswick n'en a pas ;

attendu que les propriétaires ne sont pas tenus de fournir aux locataires potentiels de l'information sur le coût de chauffage du bien.

La pétition des soussignés demande que l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick examine les possibilités de réformer la Loi sur la location de locaux d'habitation. [Traduction.]

J'appuie la pétition, Monsieur le président, et j'y ai apposé ma signature.

Dépôt et première lecture de projets de loi

(**M. Coon** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*.)

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Le projet de loi visant à modifier la *Loi sur la location de locaux d'habitation* permettrait d'accomplir un certain nombre de choses importantes. Il ferait en sorte que la *Loi sur la location de locaux d'habitation* s'applique à tous les locataires des logements publics, donnant aux personnes à faible revenu les mêmes protections que tous les autres locataires dans la province. Le projet de loi obligerait en outre les propriétaires à inclure dans le bail, avec les coûts de location, une estimation des coûts moyens de chauffage pour que les personnes à revenu fixe ou à faible revenu puissent bien comprendre le coût total de location du logement.

La mesure législative limiterait les augmentations de loyer à une fois par période de 12 mois et autoriserait la résiliation anticipée du bail dans certaines circonstances liées à la sécurité et à la santé, incluant les cas de violence familiale. Merci, Monsieur le président.

Avis de motion

M^{me} Mitton donne avis de motion 25 portant que, le jeudi 21 mars 2019, appuyée par **M. K. Arseneau**, elle proposera ce qui suit :

WHEREAS the practice of conversion therapy attempts to change one's sexual orientation;

WHEREAS the Canadian Psychological Association affirms "[s]cientific research does not support the efficacy of conversion or reparative therapy";

WHEREAS the Canadian Paediatric Society states "[c]onversion or reparative therapy, where attempts are made to turn gay males or lesbians into heterosexuals, is clearly unethical and should not be provided by physicians, nor should physicians refer patients for such therapy";

WHEREAS it is widely accepted that conversion therapy has had damaging impacts on members of the LGBTQ+ community and youth;

WHEREAS jurisdictions across the country and continent have taken action to prohibit the provision of conversion therapy and referral to conversion therapy services;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge government to prohibit the provision of conversion therapy in New Brunswick;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge government to prohibit referrals to conversion therapy services in New Brunswick or in an out-of-province jurisdiction;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge government to prohibit the use of public funds to provide access to or otherwise support conversion therapy services in New Brunswick or in an out-of-province jurisdiction.

M. K. Arseneau donne avis de motion 26 portant que, le jeudi 21 mars 2019, appuyé par **M. Melanson**, il proposera

que l'Assemblée législative exprime sa solidarité et son soutien envers la communauté franco-ontarienne et la députée provinciale de Glengarry—Prescott—Russell, Amanda Simard, dans leur combat pour la survie de leurs institutions de langue française,

attendu que la thérapie de conversion vise à changer l'orientation sexuelle d'une personne ;

attendu que la Société canadienne de psychologie affirme que : « La recherche scientifique nie l'efficacité de la thérapie de conversion ou de la thérapie réparatrice » ;

attendu que la Société canadienne de pédiatrie déclare que : « De toute évidence, la thérapie de conversion ou la thérapie réparatrice, qui consiste à tenter de transformer les gais ou les lesbiennes en hétérosexuels, est contraire à l'éthique, ne devrait pas être dispensée par un médecin, et les médecins ne devraient pas orienter leurs patients vers ce type de thérapie » ;

attendu qu'il est généralement reconnu que la thérapie de conversion a des effets néfastes sur les membres de la communauté LGBTQ+ et les jeunes ;

attendu que les administrations du pays et du continent ont pris des mesures pour interdire la fourniture d'une thérapie de conversion et l'aiguillage vers des services offrant la thérapie de conversion ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à interdire la fourniture d'une thérapie de conversion au Nouveau-Brunswick,

que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à interdire l'aiguillage vers des services offrant la thérapie de conversion au Nouveau-Brunswick ou à l'extérieur de la province

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à interdire l'utilisation de fonds publics pour donner accès à des services offrant la thérapie de conversion au Nouveau-Brunswick ou à l'extérieur de la province ou pour les soutenir autrement.

Mr. K. Arseneau gave notice of Motion 26 for Thursday, March 21, 2019, to be seconded by **Mr. Melanson**, as follows:

THAT the Legislative Assembly express its solidarity with and support for the Franco-Ontarian community and the MPP for Glengarry—Prescott—Russell, Amanda Simard, in their fight for the survival of French-language institutions, including the eventual establishment of the Université de l'Ontario français;

notamment en ce qui concerne le projet d'Université de l'Ontario français,

que l'Assemblée législative dénonce la récente atteinte aux droits d'une communauté francophone en situation minoritaire au Canada,

que l'Assemblée législative constate que la survie de la langue française y demeure toujours fragile et nécessite une vigilance constante

et que le drapeau franco-ontarien soit hissé devant l'Assemblée législative.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Cela me fait plaisir d'aviser la Chambre que, cet après-midi, nous ferons l'étude du projet de loi 4. Ce débat sera suivi de l'étude du projet de loi 3, et, si le temps le permet, nous allons aussi étudier le projet de loi 5.

Government Motions re Business of House

Mr. Savoie: As mentioned on Tuesday, just to remind the House, the government intends to bring forward Motion 18 tomorrow. Tomorrow, on Friday, we will also do second reading of Bill 8, and tomorrow, on Friday, we will also do second reading of Bill 7. Mr. Speaker, it is the intention of government that the House be in recess until opposition business at 2:30 p.m. today. Thank you.

11:40

Mr. Speaker: We have completed the Orders of the Day. The House will recess until 2:30 p.m., resuming with the opposition business.

(The House recessed at 11:40 a.m.)

The House resumed at 2:32 p.m.)

14:32

M^{me} M. LeBlanc : Puis-je avoir la permission de présenter des invités qui sont dans la tribune?

THAT it condemn this latest violation of the rights of a Francophone minority community in Canada;

THAT it recognize that the survival of the French language remains precarious within our country and requires constant vigilance;

AND THAT the Franco-Ontarian flag be raised in front of the Legislature.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: I am pleased to give notice to the House that, this afternoon, we will consider Bill 4. This debate will be followed by the consideration of Bill 3 and, if time permits, we will also consider Bill 5.

Motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre

M. Savoie : Tel que mentionné mardi, je voudrais simplement rappeler à la Chambre que le gouvernement a l'intention de passer à la motion 18 demain. Demain, vendredi, nous procéderons également à la deuxième lecture du projet de loi 8, et demain, vendredi, nous procéderons également à la deuxième lecture du projet de loi 7. Monsieur le président, l'intention du gouvernement est que la Chambre suspende ses travaux jusqu'à l'étude des affaires émanant de l'opposition à 14 h 30 aujourd'hui. Merci.

Le président : Nous avons terminé les affaires du jour. La séance est suspendue jusqu'à 14 h 30. Lorsqu'elle reprendra, nous passerons à l'étude des affaires émanant de l'opposition.

(La séance est suspendue à 11 h 40.)

La séance reprend à 14 h 32.)

Mrs. M. LeBlanc: Could I have permission to introduce guests in the gallery?

Mr. Speaker: Do we have unanimous consent to revert to the presentation of guests?

Hon. Members: Agreed.

Mr. Speaker: Go ahead.

Présentation d'invités

M^{me} M. LeBlanc : Bonjour. Alors, j'aimerais remercier le groupe de la Coalition pour l'équité salariale. Il y a Johanne Perron et deux de ses collègues, donc je n'ai pas les noms. Nous les trouverons tout à l'heure. Je vous remercie d'être venues ici aujourd'hui pour entendre parler de la *Loi modifiant la Loi de 2009 sur l'équité salariale*. Je veux profiter de l'occasion pour vous remercier pour le travail acharné que vous faites depuis plusieurs années. Vous mobilisez les gens. Votre coalition est très forte, avec beaucoup de groupes qui se sont associés. Je crois avoir vu sur le site Web qu'il y a 9 000 membres individuels. Donc, bravo, et continuez le beau travail.

(Exclamation.)

M^{me} M. LeBlanc : Pardon, j'ai fait un faux pas. J'aurais d'abord dû demander si je pouvais prendre la parole à partir d'un siège autre que le mien.

Le président : Ça adonne que c'est le mien.

M^{me} M. LeBlanc : Il semble que c'est comme ça. Très bien, merci.

Le président : Pas de problème.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 4

M^{me} M. LeBlanc, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 4, *Loi modifiant la Loi de 2009 sur l'équité salariale* : Alors, vous êtes d'accord pour que je prenne la parole à partir d'un siège autre que le mien?

(Exclamations.)

M^{me} M. LeBlanc : Merci. Je suis très heureuse de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre pour parler des avantages et de la nécessité d'étendre l'équité salariale au secteur privé au Nouveau-Brunswick.

Le président : Y a-t-il consentement unanime pour revenir à la présentation d'invités?

Des voix : Oui.

Le président : Allez-y.

Introduction of Guests

Mrs. M. LeBlanc: Good afternoon. I would like to thank the Coalition for Pay Equity. We have Johanne Perron and two of her colleagues, whose names I do not have. We will find them later. Thank you for coming here today to hear discussion about *An Act to Amend the Pay Equity Act, 2009*. I want to take this opportunity to thank you for the hard work that you have been doing for a number of years. You are engaging the public. Your coalition is very strong and has many groups associated with it. I think I saw on the website that there are 9 000 individual members. So, bravo, and keep up the good work.

(Interjection.)

Mrs. M. LeBlanc: Sorry, I made a mistake. I should have started by asking if I could speak from a seat other than my own.

Mr. Speaker: It just happens to be mine.

Mrs. M. LeBlanc: It appears that way. Very good, thank you.

Mr. Speaker: No problem.

Debate on Second Reading of Bill 4

Mrs. M. LeBlanc, after the Speaker called for second reading of Bill 4, *An Act to Amend the Pay Equity Act, 2009*: So, do you agree with me speaking from a seat other than my own?

(Interjections.)

Mrs. M. LeBlanc: Thank you. I am very pleased to rise in the House today to talk about the benefits and the necessity of expanding pay equity to the private sector in New Brunswick.

14:35

Pay equity refers to equal pay for work of equal or comparative value. As a New Brunswicker, I believe that this is an idea and an ideal that we can all support. Most often, people assume that it is already the case. It is the case of the New Brunswick public sector. I will expand on this later in my speech. The reality of pay equity in the province is that over 65% of New Brunswickers work in the private sector and are not currently covered by pay equity legislation.

What is pay equity? I have heard that question quite a few times. Let's start by defining pay parity, also known as pay equality, which is equal pay for equal work. For example, a male and a female X-ray technician would be paid the same salary. Then there is pay equity, which is defined as equal pay for equal value. That is achieved when female-dominated jobs are paid according to their value relative to male-dominated jobs.

Let me give you a few examples of pay equity. Let's say that in a hotel environment, the work of a chambermaid would be valued similarly to the work of a doorman. An accounting clerk would be valued similarly to a car salesman. A secretary would be valued similarly to a technician. Therefore, they should receive the same hourly wage. But the reality is such that in the private sector, that is not always the case.

Here is a real-life scenario of a young couple. Let's take Max, a cable service technician with a \$50 000-per-year salary in an occupation that is 96% male, with 65% having postsecondary training. His girlfriend, Layla, is an early childhood educator who makes a salary of \$35 000 in an occupation that is 97% female-dominant, with 70% having postsecondary education. The occupations of both Max and Layla are gender-dominant. However, both have similar educational requirements and value to society. One might argue that the early childhood educator has a higher value in society. However, because female-dominated jobs are historically underpaid and

L'équité salariale fait référence à un salaire égal pour un travail de valeur égale ou comparable. En tant que Néo-Brunswickoise, je crois que c'est une idée et un idéal que nous pouvons tous appuyer. La plupart du temps, les gens présument que c'est déjà le cas. C'est le cas dans le secteur public du Nouveau-Brunswick. J'en parlerai davantage plus tard dans mon discours. La réalité de l'équité salariale dans la province est que plus de 65 % des gens du Nouveau-Brunswick travaillent dans le secteur privé et ne sont pas actuellement couverts par les mesures législatives sur l'équité salariale.

En quoi consiste l'équité salariale? J'ai entendu une telle question à maintes reprises. Commençons par définir la parité salariale, aussi appelée égalité salariale, qui signifie un salaire égal pour un travail égal. Par exemple, un technicien et une technicienne en radiologie recevraient le même salaire. Puis il y a l'équité salariale, qui est définie comme un salaire égal pour un travail de valeur égale. L'équité salariale est atteinte lorsque les emplois à prédominance féminine sont rémunérés en fonction de leur valeur relative par rapport aux emplois à prédominance masculine.

Permettez-moi de vous donner quelques exemples d'équité salariale. Disons que, dans un environnement hôtelier, le travail de femme de chambre aurait la même valeur que le travail de portier. Le travail d'une commis-comptable aurait la même valeur que le travail d'un vendeur de voitures. Le travail d'une secrétaire aurait la même valeur que le travail d'un technicien. Par conséquent, chaque personne devrait recevoir le même salaire horaire. Cependant, la réalité est telle que, dans le secteur privé, ce n'est pas toujours le cas.

Voici un scénario concret d'un jeune couple. Prenons Max, un technicien du câble gagnant un salaire de 50 000 \$ par année dans une profession à prédominance masculine à 96 % dans laquelle 65 % des travailleurs ont une formation postsecondaire. Sa petite amie, Layla, est une éducatrice de la petite enfance qui gagne un salaire de 35 000 \$ dans une profession à prédominance féminine à 97 % dans laquelle 70 % des travailleuses ont une formation postsecondaire. Les professions de Max et de Layla sont dominées par un genre. Toutefois, les deux ont des exigences semblables en matière de formation et une valeur comparable pour la société. On pourrait soutenir que l'éducatrice de la petite enfance a une plus grande valeur dans la société. Toutefois, comme

undervalued in society, this makes for Layla getting a lower salary than Max.

How do we do job evaluations to establish whether there are inequities such as those in the Layla and Max scenario? We do so by comparing male and female jobs. The process is first to find comparable job descriptions that are predominantly female and predominantly male and do a job-to-job comparison. Then we choose a nondiscriminatory system that evaluates the positions using four distinct factors, which are: the responsibilities, the competencies and abilities, the effort, and the work conditions. We do this for both the male and female positions to determine the value of each job based on a point system in each of the above categories. Voilà.

It sounds a bit complicated, but let's just take a simple example. We can take an orange and an apple. I know that often, we say that we are not talking apples but talking oranges. This is a scenario where we would take these two and find the similarities. If we had an orange and an apple of equal size here on our desks, well, if you were to look at them, they probably would have the same weight in kilograms. They would also have the same nutrition, the same calories. If they were both working in different jobs, one a female, one a male, then we would expect them to have the same salary. That is just another way of seeing pay equity.

14:40

Getting back to the crux, this past Monday marked the 70th anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. The declaration consists of a preamble and 30 articles, including freedom of speech and freedom of thought, opinion, religion, conscience, and peaceful association of the individual. We are privileged here in New Brunswick, and we do not even question those rights. These are things that we take for granted.

Pay equity is also an internationally recognized right and has been since the 1951 convention. Human rights cannot be left to the good will of individuals. In most

les emplois à prédominance féminine sont historiquement sous-payés et sous-évalués dans la société, voilà pourquoi Layla reçoit un salaire moins élevé que Max.

Comment évaluons-nous les emplois afin de déterminer s'il existe des iniquités comme celles du scénario de Layla et de Max? Nous comparons les emplois masculins et féminins. Le processus consiste d'abord à trouver des descriptions d'emplois comparables qui sont à prédominance féminine et à prédominance masculine et à effectuer une comparaison d'un emploi à l'autre. Ensuite, nous choisissons un système non discriminatoire qui permet d'évaluer les postes à l'aide de quatre facteurs distincts : les responsabilités, les compétences et aptitudes, l'effort, ainsi que les conditions de travail. Nous procédons ainsi pour les postes masculins et pour les postes féminins afin de déterminer la valeur de chaque emploi en fonction d'un système de points dans chacune des catégories susmentionnées. Voilà.

Cela semble un peu compliqué, mais prenons un exemple bien simple. Nous pouvons prendre une orange et une pomme. Je sais que, souvent, nous disons que nous parlons non pas de pommes mais d'oranges. C'est un scénario où nous prendrions les deux et trouverions les similitudes. Si nous avions une orange et une pomme de même grosseur ici sur nos pupitres, eh bien, si on les examinait, elles auraient probablement le même poids en kilogrammes. Elles auraient aussi les mêmes éléments nutritifs, les mêmes calories. Si deux personnes travaillaient dans des emplois différents, un féminin, l'autre masculin, nous nous attendrions alors à ce qu'elles aient le même salaire. C'est simplement une autre façon de voir l'équité salariale.

Pour en revenir au cœur du sujet, lundi dernier a marqué le 70^e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. La déclaration comprend un préambule et 30 articles, portant entre autres sur la liberté d'expression et la liberté de pensée, d'opinion, de religion, de conscience et d'association pacifique des personnes. Nous sommes privilégiés ici au Nouveau-Brunswick, et nous ne remettons même pas de tels droits en question. Ce sont des choses que nous tenons pour acquises.

L'équité salariale est également un droit reconnu à l'échelle internationale, et ce, depuis la convention de 1951. Les droits de la personne ne peuvent pas être

situations, legislation is necessary. History has also shown that voluntary measures do not work. In 2009, the Legislature passed the public sector equity pay Act. Through implementation, many pay inequities were found. For example, educational assistants have received pay equity adjustments. Unfortunately, without the implementation of this Act, those workers might still be waiting to be paid fairly, as are many workers in the private sector.

Nous ne pouvons pas nier que les emplois traditionnellement occupés par des femmes continuent à être sous-estimés et sous-payés dans notre société. C'est pourquoi l'équité salariale est d'une importance primordiale.

En tant que gouvernement libéral, au cours des quatre dernières années, nous avons étendu l'équité salariale au sein du gouvernement provincial, y compris dans toutes les sociétés de la Couronne. J'en suis fière. Nous avons également lancé divers programmes pour inciter le secteur privé à adopter pleinement l'équité salariale.

During the 2018 election campaign, we committed to extending pay equity legislation to the private sector. We further reiterated this commitment during our throne speech. Pay equity has a long history here in New Brunswick, thanks to so many dedicated advocates over the years. In 1899, Robert Emerson, Premier of New Brunswick, pointed out that a woman received little more than half of what a man received for the same work and that this was discrimination. I think he was pretty much ahead of his time. In 1965, the government passed a law stipulating the same minimum wage for men and women — 1965. In 1971, the provincial government passed the *Human Rights Act*, of which subsection 3(1) stipulated that

3(1) No employer . . . shall

.....

laissés à la bonne volonté des individus. Dans la plupart des situations, des mesures législatives sont nécessaires. L'histoire a également montré que les mesures volontaires ne fonctionnent pas. En 2009, l'Assemblée législative a adopté la loi sur l'équité salariale dans le secteur public. Grâce à la mise en œuvre, de nombreuses iniquités salariales ont été décelées. Par exemple, les assistants et assistantes en éducation ont fait l'objet de rajustements en matière d'équité salariale. Malheureusement, sans la mise en œuvre de la loi, les travailleurs et travailleuses en question attendraient peut-être encore d'être rémunérés équitablement, tout comme bon nombre de travailleurs et travailleuses dans le secteur privé.

We cannot deny that jobs traditionally held by women continue to be undervalued and underpaid in our society. That is why pay equity is of the utmost importance.

As the Liberal government, over the past four years, we expanded pay equity within the provincial government, including in all Crown corporations. I am proud of that. We also launched various programs to encourage the private sector to fully adopt pay equity.

Pendant la campagne électorale de 2018, nous nous sommes engagés à étendre la législation sur l'équité salariale au secteur privé. Nous avons réitéré cet engagement dans notre discours du trône. L'équité salariale a une longue histoire ici au Nouveau-Brunswick, grâce à un grand nombre de militants dévoués au fil des ans. En 1899, Robert Emerson, premier ministre du Nouveau-Brunswick, a signalé qu'une femme recevait à peine plus de la moitié de ce qu'un homme gagnait pour le même travail et que c'était de la discrimination. Je pense qu'il était essentiellement en avance sur son temps. En 1965, le gouvernement a adopté une loi stipulant que le salaire minimum doit être le même pour les hommes et pour les femmes — en 1965. En 1971, le gouvernement provincial a adopté la *Loi sur les droits de la personne*, dont le paragraphe 3(1) stipulait :

3(1) Aucun employeur [...] ne doit

[.....]

(b) discriminate against any person in respect of employment or any term or condition of employment, because of . . . sex

We would say gender nowadays. However, pay inequities still exist here in New Brunswick. In 2000, the New Brunswick World March of Women committee and the Women's Union for Pay Equity asked the government for a law on pay equity. In 2005, Margaret-Ann Blaney released her Wage Gap Action Plan in response to the roundtable's recommendation. On June 2, 2005, the five-year action plan outlined four goals which include increasing the use of pay equity practices in the private sector and achieving pay equity in the public service. Mr. Speaker, that was nearly 10 years ago, and we have seen virtually no movement in the private sector.

14:45

Mr. Speaker, in 2009, Mary Schryer, Minister responsible for the Status of Women, introduced the *Pay Equity Act, 2009*. The Act covers the civil service, health, education, and Crown corporations. Both Ontario and Quebec have private sector pay equity legislation and have had it for decades. Just a few weeks ago, the federal government announced that it would be developing pay equity legislation for all federally-regulated employers. This is a huge step forward. New Brunswickers do not want us to fall behind. We need to continue moving forward to ensure that all New Brunswickers benefit from being paid equitably.

En tant que défenseure de l'égalité des femmes, j'ai demandé, dans la première question que j'ai posée au premier ministre, si son gouvernement avait l'intention, en se fondant sur les succès que nous avons enregistrés au cours des quatre dernières années, d'étendre l'application de l'équité salariale au secteur privé. Le premier ministre a répondu, honnêtement, qu'il ne ferait pas adopter de législation en matière d'équité salariale dans le secteur privé. Ma question suivante a été de lui demander : Qu'allez-vous faire pour faire en sorte que les femmes ne fassent pas l'objet de discriminations fondées sur le genre?

b) faire preuve de discrimination envers une personne en matière d'emploi ou quant aux modalités ou aux conditions d'emploi, en raison de [...] son sexe

Nous dirions genre aujourd'hui. Toutefois, les iniquités salariales existent toujours ici au Nouveau-Brunswick. En 2000, le comité du Nouveau-Brunswick de la Marche mondiale des femmes et l'Union des femmes pour l'équité salariale ont demandé au gouvernement une loi sur l'équité salariale. En 2005, Margaret-Ann Blaney a publié son Plan d'action sur l'écart salarial en réponse à la recommandation de la table ronde. Le 2 juin 2005, le plan d'action quinquennal énonçait quatre objectifs, incluant l'utilisation accrue de pratiques d'équité salariale dans le secteur privé et l'atteinte de l'équité salariale dans les services publics. Monsieur le président, c'était il y a près de 10 ans, et nous n'avons vu pratiquement aucun changement dans le secteur privé.

Monsieur le président, en 2009, Mary Schryer, la ministre responsable de la condition de la femme, a déposé la *Loi de 2009 sur l'équité salariale*. La loi couvre la fonction publique, la santé, l'éducation et les sociétés de la Couronne. L'Ontario et le Québec ont une mesure législative sur l'équité salariale dans le secteur privé, et ce, depuis des décennies. Il y a quelques semaines à peine, le gouvernement fédéral a annoncé qu'il élaborerait une mesure législative sur l'équité salariale pour tous les employeurs sous réglementation fédérale. Il s'agit d'un énorme pas en avant. Les gens du Nouveau-Brunswick ne veulent pas que nous prenions du retard. Nous devons continuer à avancer pour nous assurer que tous les gens du Nouveau-Brunswick bénéficient d'une rémunération équitable.

As an advocate for women's equality, in my first question to the Premier, I asked if his government intended to build on our successes over the past four years to expand pay equity to the private sector. The Premier responded, honestly, that he would not pass legislation regarding pay equity in the private sector. My next question for him was: What will you do to ensure that women are not discriminated against based on their gender?

The Premier's reply was: I would work with my colleagues in a manner to ensure that discrimination does not exist. The Premier also said: We will not accept gender discrimination of any kind. Again, the Premier said: We will not accept anyone not being treated equally for the job that they do.

(Mr. C. Chiasson took the chair as Deputy Speaker.)

Mr. Deputy Speaker, this year, the human development council reported that 52% of children in single-parent families—and I would put in parentheses “mostly single-mother families”—in the province are living in poverty. That is 52% of children, but that 52% are mostly children of poor, single mothers. This number should be shocking to us. Unfortunately, it is not because most of those parents are single mothers. Private sector pay equity could have an immediate impact on children living in poverty. This should be a top priority for all members.

La sécurité économique est la pierre angulaire, dans tous les domaines, de l'égalité des femmes. Sans sécurité économique, les femmes peuvent se sentir obligées de prendre des décisions qui ne sont pas dans leur intérêt fondamental. Ce pourrait être le cas par exemple d'une femme célibataire avec deux enfants qui fait la rencontre d'un ami de cœur. Comme elle a un salaire faible et que son nouvel ami gagne un salaire supérieur au sien, elle pourrait éventuellement habiter chez lui avec ses enfants. Elle pourrait ainsi se retrouver dans une situation qui pourrait être très précaire, dans le sens où, si elle n'a pas assez d'argent pour acheter à ses enfants des vêtements pour l'école, elle va en demander à son nouveau copain, et j'en passe.

Dans la province, plusieurs jeunes femmes se trouvent actuellement dans des situations précaires telles que celle que j'ai décrite, au point où cela peut aller jusqu'à tolérer de l'abus, qu'il soit physique ou verbal, pour rester dans cette condition confortable — si on veut — financièrement pour elles et aussi pour leurs enfants, dans laquelle elles se trouvent.

La réponse du premier ministre a été : Je travaillerais avec mes collègues de toutes les façons possibles pour qu'il n'y ait pas de discrimination. Le premier ministre a également dit : Nous n'accepterons aucune discrimination selon le sexe. Encore une fois, le premier ministre a dit : Nous n'accepterons pas que des personnes ne soient pas traitées également pour le travail qu'elles accomplissent.

(M. C. Chiasson prend le fauteuil à titre de vice-président.)

Monsieur le vice-président, cette année, le Conseil du développement humain a signalé que 52 % des enfants vivant dans des familles monoparentales — et je mettrais « principalement des familles monoparentales dirigées par une femme » entre parenthèses — dans la province vivent dans la pauvreté. C'est 52 % des enfants, mais ces 52 % sont principalement des enfants de mères célibataires pauvres. Un tel nombre devrait être choquant pour nous. Malheureusement, il ne l'est pas parce que la plupart des parents en question sont des mères célibataires. L'équité salariale dans le secteur privé pourrait avoir un impact immédiat sur les enfants qui vivent dans la pauvreté. Une telle situation devrait être une priorité absolue pour tous les parlementaires.

Economic security is the cornerstone of women's equality in all areas. Without economic security, women may feel that they have to make decisions that are not in their own best interests. For example, this could be the case for a single woman with two children who gets a boyfriend. Since she has a low income and her new boyfriend earns more than her, she might eventually move into his home with her children. She could therefore end up in what could be a very precarious situation, in the sense that, if she does not have enough money to buy her children clothes for school, she will ask her new partner for some money, and I could go on.

In this province, a number of young women currently find themselves in precarious situations such as the one I described, to the point where they may even tolerate physical or verbal abuse to stay in this situation which is financially comfortable—if you will—for them and also for their children.

Toutefois, la sécurité économique n'est pas seulement d'une importance capitale pour l'égalité des femmes : c'est aussi un élément clé de la croissance économique.

The Premier said in his throne speech that he wants to create opportunities for private sector growth. He also wants to balance the budget and attract and retain New Brunswickers. The pay equity in the private sector is an answer to all those priorities. Not only would the law ensure that a basic human right is respected, but it would also create economic advantages for everyone. A fairer compensation model would not only put more money into the pockets of women, but also it would help create a more productive and engaged workforce for the private sector. It would also improve employers' ability to recruit and retain staff and create a better work environment while building a more dedicated workforce, as more equitable wages would help to counter the exodus of New Brunswick people in search of better job opportunities.

14:50

En éliminant la compensation inéquitable, les gens seront moins susceptibles de quitter la province à la recherche de travail et continueront donc à contribuer à notre système fiscal provincial.

Ce serait inacceptable de justifier la perpétration de l'iniquité et de la discrimination salariales envers les femmes sur la base de l'équilibre budgétaire. Les droits de la personne ne sont pas un luxe ; ils sont à la base de notre démocratie. L'équité salariale est une question d'équité économique pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. L'opposition officielle continuera à appuyer l'égalité des femmes et la généralisation de l'équité salariale.

J'exhorte la ministre responsable de l'égalité des femmes à défendre l'équité salariale et au premier ministre à reconsidérer l'appui à la rémunération égale pour un travail de valeur égale. Il s'agit ici d'une question complexe, et la rédaction de ce projet de loi pourrait ne pas être le meilleur cadre législatif pour réaliser l'équité salariale dans le secteur privé.

Moreover, the government has expressed concerns about the cost to businesses, the cost of providing pay equity to their employees. While we do not share these

However, economic security is not just of utmost importance for women's equality: it is also a key component of economic growth.

Le premier ministre a dit dans son discours du trône qu'il veut créer des possibilités de croissance dans le secteur privé. Il veut également équilibrer le budget et attirer et retenir des gens au Nouveau-Brunswick. L'équité salariale dans le secteur privé est une réponse à toutes les priorités mentionnées. Non seulement la loi ferait en sorte qu'un droit de la personne de base soit respecté, mais elle créerait en outre des avantages économiques pour tout le monde. Non seulement un modèle de rémunération plus équitable mettrait plus d'argent dans les poches des femmes, mais il aiderait également à créer une main-d'œuvre plus productive et plus engagée dans le secteur privé. Il améliorerait également la capacité des employeurs de recruter du personnel et de le maintenir en poste et de créer un meilleur environnement de travail tout en bâtissant une main-d'œuvre plus dévouée, puisque des salaires plus équitables contribueraient à contrer l'exode des gens du Nouveau-Brunswick à la recherche de meilleures perspectives d'emplois.

Eliminating inequitable compensation will make people less likely to leave the province to find work, which means they will continue to contribute to our provincial tax system.

It would be unacceptable to justify perpetuating pay inequity and discrimination toward women on the basis of balancing the budget. Human rights are not a luxury; they are fundamental to our democracy. Pay equity is a matter of economic equity for all New Brunswickers. The official opposition will continue to support women's equality and the expansion of pay equity.

I urge the Minister responsible for Women's Equality to stand up for pay equity and the Premier to reconsider supporting equal pay for work of equal value. This is a complex issue, and the drafting of this bill might not be the best legislative framework for achieving pay equity in the private sector.

Par ailleurs, le gouvernement a exprimé des préoccupations au sujet du coût pour les entreprises, le coût d'assurer l'équité salariale pour leurs employés.

concerns, we do agree that this is a complex issue. Therefore, we believe that rather than proceeding to reading at this time, this bill should be referred to the Standing Committee on Law Amendments, where expert witnesses can be called and the committee can recommend to the House whether or not to proceed with pay equity and the form and format of the legislative framework that would be most appropriate.

Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 4

Mrs. M. LeBlanc moved, seconded by **Mr. G. Arseneault**, as follows:

THAT the motion for second reading be amended by deleting all the words after the word "that" and substituting the following:

"Bill 4, An Act to Amend the Pay Equity Act, 2009, be not now read a second time but that the order for second reading be discharged and the subject matter of the Bill referred to the Standing Committee on Law Amendments."

(**Mr. Deputy Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Debate on Proposed Amendment

Hon. S. Wilson: Thank you, Mr. Deputy Speaker. I, too, would like to welcome Ms. Perron and her colleagues here today. It is good to see you here. Thank you for the great work that you are doing.

On the amendment, I want to say that it is certainly a pleasure to rise in the House today to talk about pay equity and the important work underway in our province to create an environment that promotes equality for all and pushes back against discriminatory practices.

In New Brunswick, our greatest strength is our people. Mr. Deputy Speaker, I do not believe that there is anyone in this Chamber who would disagree with that. As a government, we know that lifting up our neighbours to give every family a pathway to the middle class is not just a moral demand but an

Bien que nous ne partagions pas les préoccupations en question, nous convenons qu'il s'agit d'un enjeu complexe. Par conséquent, nous croyons que, au lieu de procéder à la lecture maintenant, le projet de loi devrait être renvoyé au Comité permanent de modification des lois, qui peut faire appel à des témoins experts et recommander à la Chambre de mettre en œuvre ou non l'équité salariale en suggérant la forme du cadre législatif qui serait la plus appropriée.

Amendement proposé à la motion portant deuxième lecture du projet de loi 4

M^{me} M. LeBlanc, appuyée par **M. G. Arseneault**, propose

que la motion portant deuxième lecture soit amendée par la substitution, à tout ce qui suit le mot « que », de ce qui suit :

« le projet de loi 4, Loi modifiant la Loi de 2009 sur l'équité salariale, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre portant deuxième lecture soit révoqué et que l'objet du projet de loi soit renvoyé au Comité permanent de modification des lois. »

(**Le vice-président** donne lecture de l'amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Débat sur l'amendement proposé

L'hon. S. Wilson : Merci, Monsieur le vice-président. J'aimerais moi aussi souhaiter la bienvenue à M^{me} Perron et à ses collègues ici aujourd'hui. Il est bon de vous voir ici. Merci pour l'excellent travail que vous accomplissez.

Pour ce qui est de l'amendement, je veux dire que c'est certainement un plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui au sujet de l'équité salariale et de l'important travail en cours dans notre province pour créer un environnement qui favorise l'égalité pour tous et qui lutte contre les pratiques discriminatoires.

Au Nouveau-Brunswick, notre population est notre atout le plus précieux. Monsieur le vice-président, je ne crois pas que quiconque à la Chambre n'en conviendrait pas. En tant que gouvernement, nous savons que l'amélioration de la situation de son prochain afin de donner à chaque famille une voie

economic imperative. Every New Brunswicker who is willing to work hard and dream big should be rewarded.

14:55

Having a job you love and coming home to the people you love in the province you love—this is the New Brunswick dream. It is something the Premier has spoken of often over the course of the past several weeks. This is the dream that we want for ourselves and that we wish for our neighbours as well. We must work together to create a path to this dream for all.

New Brunswickers want us, as elected officials, to do things differently. They want us to find ways to respect each other, to work together, and to get the job done. Mr. Deputy Speaker, we must work together to create an economy that includes everyone. Women represent half of our population, therefore it is fundamental to democracy and equality that their perspectives and concerns are heard in government decision-making processes. I am extremely proud to be part of a Cabinet that includes women in the decision-making process. The Premier demonstrated just how important this is by naming all four women in his caucus to Cabinet. I am extremely lucky to be surrounded by such strong and smart women and men who understand the value that women bring to the table.

Mr. Deputy Speaker, before we can talk about this bill, we must first understand what exactly pay equity is and what we are already doing here in New Brunswick. Pay equity is based on the principle that wages should reflect the value of the job, regardless of whether it is a male or a female doing the job. It is not simply a wage increase, but rather a means to ensure equal pay for work of equal value.

Pay equity is determined through a nondiscriminatory job evaluation process applied to both male- and female-dominated jobs. Based on the points assigned as a result of the job evaluation, a comparison of the

d'accès à la classe moyenne constitue non seulement un impératif moral mais aussi un impératif économique. Toute personne du Nouveau-Brunswick qui rêve grand et qui veut travailler fort mérite d'en récolter les fruits.

Avoir un emploi que l'on aime et revenir chez soi auprès des personnes que l'on aime dans la province que l'on aime, c'est le rêve néo-brunswickois. C'est un sujet dont le premier ministre a souvent parlé au cours des dernières semaines. Nous voulons que ce rêve se concrétise pour nous et pour notre prochain. Nous devons travailler ensemble afin d'aider chacun à réaliser ce rêve.

Les gens du Nouveau-Brunswick veulent que, en tant qu'élus, nous fassions les choses différemment. Ils veulent que nous trouvions des moyens de nous respecter mutuellement, de travailler ensemble et de mener la tâche à bien. Monsieur le vice-président, nous devons travailler ensemble afin de créer une économie inclusive. Les femmes constituent la moitié de notre population ; par conséquent, il est essentiel pour la démocratie et l'égalité que leurs points de vue et leurs préoccupations aient du poids dans les processus décisionnels gouvernementaux. Je suis extrêmement fière de faire partie d'un Cabinet qui inclut les femmes dans le processus de prise de décisions. Le premier ministre a démontré à quel point c'est important en nommant au Cabinet les quatre femmes faisant partie de son caucus. Je suis extrêmement chanceuse d'être entourée par des femmes et des hommes aussi forts et intelligents qui comprennent la valeur que les femmes apportent à la table.

Monsieur le vice-président, avant de pouvoir parler du projet de loi, nous devons d'abord comprendre ce qu'est exactement l'équité salariale et ce que nous faisons déjà ici au Nouveau-Brunswick. L'équité salariale est fondée sur le principe selon lequel les salaires doivent refléter la valeur de l'emploi, qu'il s'agisse d'un homme ou d'une femme qui effectue le travail. Il s'agit non simplement d'une augmentation de salaire, mais il s'agit plutôt d'un moyen d'assurer un salaire égal pour un travail de valeur égale.

L'équité salariale est déterminée au moyen d'un processus d'évaluation non discriminatoire de l'emploi appliqué aux emplois à prédominance masculine et à prédominance féminine. Selon les points attribués à la suite de l'évaluation de l'emploi,

current wages can then be completed to determine whether pay equity exists.

In New Brunswick, public sector requirements for pay equity are well on the way to being fully implemented. The *Pay Equity Act, 2009* governs the public sector. The Pay Equity Bureau, which is part of the Women's Equality Branch, is working to ensure that the Act is fully implemented across all parts of government, including Crown corporations. Treasury Board is responsible for completing the necessary job evaluations jointly with the bargaining agent and/or employee representative in support of the implementation of pay equity in Parts 1, 2, and 3 of the public service. Pay equity adjustments in the public sector are under way, and employers and bargaining groups are working together to complete an outstanding job evaluation.

What does this look like? Successive governments have made great strides toward making pay equity a reality for employees across the public sector, including within Crown corporations. I say this not so that we can pat ourselves on the back but to point out that while we have made progress, there is still a lot more to do. We continue to work with government, employees, and bargaining agencies to implement and maintain pay equity.

Within the private sector, pay equity is implemented through a voluntary process. The Pay Equity Bureau offers support and tools to those companies undertaking this process and to anyone interested in learning more. Expanding the scope of pay equity legislation to the private sector is not something our government plans to pursue.

15:00

Mr. Deputy Speaker, the bill proposed by the opposition is flawed. However, I will say that with the amendment that was put forward, we could certainly agree to the amendment to let this go to the law amendments committee because it needs further study. To begin with, the bill introduced by the opposition has not benefited from consultation with those affected. By its very nature, the pay equity process revolves around collaboration. It requires participation

une comparaison des salaires actuels peut ensuite être effectuée pour déterminer si l'équité salariale existe.

Au Nouveau-Brunswick, les exigences en matière d'équité salariale dans le secteur public sont bel et bien en voie d'être pleinement mises en œuvre. La *Loi de 2009 sur l'équité salariale* régit le secteur public. Le Bureau de l'équité salariale, qui fait partie de la Direction de l'égalité des femmes, veille à ce que la loi soit pleinement mise en œuvre dans toutes les parties du gouvernement, y compris les sociétés de la Couronne. Le Conseil du Trésor est chargé de réaliser les évaluations d'emploi nécessaires conjointement avec l'agent négociateur et/ou le représentant des employés à l'appui de la mise en œuvre de l'équité salariale dans les parties 1, 2 et 3 des services publics. Des redressements en matière d'équité salariale dans le secteur public sont en cours, et les employeurs et les groupes de négociation travaillent ensemble pour effectuer toute évaluation d'emploi qui n'a pas encore été réalisée.

À quoi cela ressemble-t-il? Les gouvernements successifs ont réalisé de grands progrès pour faire de l'équité salariale une réalité pour les employés du secteur public, y compris au sein des sociétés de la Couronne. Je dis cela non pas pour que nous puissions nous péter les bretelles mais pour signaler que, même si nous avons réalisé des progrès, il reste encore beaucoup à faire. Nous continuons à travailler avec les employés du gouvernement et les organismes négociateurs pour mettre en œuvre et maintenir l'équité salariale.

Dans le secteur privé, l'équité salariale est mise en œuvre au moyen d'un processus volontaire. Le Bureau de l'équité salariale offre du soutien et des outils aux compagnies qui lancent un tel processus et à toute personne intéressée à en apprendre davantage. Notre gouvernement n'a pas l'intention d'élargir au secteur privé la portée des mesures législatives sur l'équité salariale.

Monsieur le vice-président, le projet de loi proposé par l'opposition est imparfait. Toutefois, je dirai que, compte tenu de l'amendement qui a été présenté, nous pourrions certainement accepter l'amendement pour que le projet de loi soit renvoyé au Comité de modification des lois, parce qu'il doit faire l'objet d'une étude plus approfondie. Pour commencer, le projet de loi déposé par l'opposition n'a pas bénéficié d'une consultation des personnes touchées. Par sa

of employers and employees, with a focus on reaching agreement and building consensus. Legislation without proper consultation would not fit with the spirit of this process. That appears to be the case here. This bill does not allow for input from those who would be affected by legislation.

The format of this bill is also problematic. Not only has there been no meaningful consultation on the broader topic of pay equity in the private sector, but also it leaves many of the details and many of the elements that merit a more wholesome discussion to be addressed in regulations. This is not consultation, nor is it truly legislation. Is it the opposition's intent to regulate pay equity or legislate it? To be honest, the timing of this bill is really interesting. If pay equity legislation for the private sector had been such a priority for the previous government, why did it not legislate it? It had four years, and the Leader of the Opposition was also the Minister responsible for Women's Equality because, as he stated numerous times, it raised the profile of the portfolio. Why, then, I have to wonder, did this bill not come forward sooner?

Not only that, it was only after the September 2018 election that the government chose to release a discussion paper on the topic. In that paper, the previous government cited a need to consult with New Brunswickers. This quote comes directly from the introduction.

It is important to point out that this discussion paper is not government policy: it is a document designed to stimulate public discussion and to seek opinions and input from New Brunswickers.

In its conclusion, the paper notes an intention for consultations to be held in the weeks ahead which will allow New Brunswickers an "opportunity to present their views and put forth other suggestions".

nature même, le processus d'équité salariale est axé sur la collaboration. Il nécessite la participation des employeurs et des employés, et il vise à parvenir à une entente et à établir un consensus. L'adoption d'une mesure législative sans tenir les consultations appropriées ne cadrerait pas avec l'esprit d'un tel processus. Cela semble être le cas ici. Le projet de loi ne permet pas d'obtenir l'apport des personnes qui seraient touchées par la mesure législative.

Le format du projet de loi est également problématique. Non seulement il n'y a pas eu de véritables consultations sur la question générale de l'équité salariale dans le secteur privé, mais le projet de loi fait également en sorte qu'un bon nombre des détails et un bon nombre des éléments qui méritent une discussion plus fructueuse seront abordés dans les règlements. Ce n'est pas une consultation, et il ne s'agit pas non plus vraiment d'une mesure législative. L'intention de l'opposition est-elle de réglementer l'équité salariale ou de légiférer à ce sujet? À vrai dire, le moment choisi pour présenter le projet de loi est vraiment intéressant. Si une mesure législative sur l'équité salariale dans le secteur privé avait été une telle priorité pour le gouvernement précédent, pourquoi n'a-t-il pas légiféré à ce sujet? Il a eu quatre ans, et le chef de l'opposition était également le ministre responsable de l'Égalité des femmes parce que, comme il l'a déclaré à plusieurs reprises, une telle responsabilité rehaussait le profil du portefeuille. Pourquoi, alors, je me pose la question, le projet de loi n'a-t-il pas été présenté plus tôt?

Non seulement cela, c'est seulement après les élections de septembre 2018 que le gouvernement a choisi de publier un document de travail sur le sujet. Dans ce document, le gouvernement précédent a mentionné la nécessité de consulter les gens du Nouveau-Brunswick. Voici une citation tirée directement de l'introduction.

Il est important de préciser que le présent document de travail n'est pas une politique gouvernementale, mais plutôt un écrit visant à stimuler la discussion publique et à obtenir l'opinion et la rétroaction de la population néo-brunswickoise.

Dans sa conclusion, le document note l'intention de tenir des consultations dans les semaines à venir pour donner à la population néo-brunswickoise la « possibilité de présenter son point de vue et de formuler d'autres suggestions ».

Where is that spirit of consultation in the bill that we are discussing today? How is it that an element that was once considered important to this process no longer seems to apply? Another element that needs to be considered is the scope of application of this proposed legislation. The bill calls for an amendment that would see pay equity legislation extend to employees outside the public service, except for those who are employed by an employer that has fewer than 10 employees. Where did this number come from? It was certainly not a figure that the previous government used when it talked about the scope of pay equity legislation in the private sector. In fact, the previous government's pledge was to legislate pay equity on private sector businesses with more than 50 employees by 2022.

This change in the scope of application is significant, especially when one considers that there has been no consultation with private companies, our small-business community, to determine how this would impact them. We want to make sure that New Brunswick businesses are able to thrive and have the supports required to do so. Our job as a government is to remove hurdles to success and to make sure that policies implemented meet the needs of our businesses. How can we meet the needs of the private sector on this topic or any other topic if we do not engage with them?

Let me be clear: While legislating pay equity is not part of our plan, working to ensure that discrimination does not exist is very much something that our government is committed to doing. We will not accept anyone not being treated equally for the jobs they do. It is not in our makeup. We will not accept gender discrimination of any kind. What does this look like? Current pay equity legislation for the public sector will continue to be upheld, and the work of the Pay Equity Bureau as a resource and support to the private sector will be ongoing.

One example of an area that can benefit from this support is home care workers and day care workers. When we talk about home care being the single biggest issue facing us in our province as we deal with our aging care in our society, we need to have a health care

Où est l'esprit de consultation dans le projet de loi dont nous discutons aujourd'hui? Comment se fait-il qu'un élément qui a déjà été considéré comme étant important pour le processus en question ne semble plus pertinent? Un autre élément qui doit être pris en considération est la portée de l'application de la mesure législative proposée. Le projet de loi prévoit une modification qui étendrait la mesure législative sur l'équité salariale aux employés à l'extérieur des services publics, sauf ceux qui travaillent pour un employeur qui a moins de 10 employés. D'où vient un tel chiffre? Ce n'est certainement pas un chiffre que le gouvernement précédent a utilisé lorsqu'il a parlé de la portée de la mesure législative sur l'équité salariale dans le secteur privé. En fait, la promesse du gouvernement précédent était de légiférer sur l'équité salariale dans les entreprises du secteur privé ayant plus de 50 employés d'ici 2022.

Un tel changement dans la portée de l'application est important, surtout lorsqu'on considère qu'il n'y a eu aucune consultation avec les compagnies privées, notre communauté des petites entreprises, pour déterminer de quelle façon ces dernières seront touchées. Nous voulons nous assurer que les entreprises du Nouveau-Brunswick sont en mesure de prospérer et d'avoir le soutien nécessaire à cet égard. Notre travail en tant que gouvernement est de supprimer les obstacles à la réussite et de nous assurer que les politiques qui sont mises en œuvre répondent aux besoins de nos entreprises. Comment pouvons-nous répondre aux besoins du secteur privé à ce sujet ou à n'importe quel autre sujet si nous ne discutons pas avec lui?

Permettez-moi d'être clair : Bien que légiférer sur l'équité salariale ne fasse pas partie de notre plan, notre gouvernement est engagé à travailler pour faire en sorte qu'aucune discrimination n'existe. Nous n'accepterons pas qu'une personne ne soit pas traitée de façon égale pour le travail qu'elle fait. Ce n'est pas dans notre nature. Nous n'accepterons aucune discrimination fondée sur le genre de quelque nature que ce soit. À quoi cela ressemble-t-il? La mesure législative actuelle sur l'équité salariale dans le secteur public continuera d'être maintenue, et le travail du Bureau de l'équité salariale à titre de ressource et de soutien pour le secteur privé se poursuivra.

Les travailleurs de soins à domicile et les travailleurs de garderie sont des exemples de domaines qui peuvent bénéficier d'un tel soutien. Lorsque nous parlons des soins à domicile, qui constituent le plus gros problème auquel nous sommes confrontés dans

system that recognizes the performance and value of that profession. It is one that is made up predominantly of women. We want to ensure that these workers can earn a good living as they work in this very important profession. That will be the focus of our government.

15:05

Our government will also take steps to promote a more family-friendly Legislature, one that will encourage and enable more women to become involved in political life. Studies have shown that having more women at the decision-making table leads to better economic outcomes and governance. Today, 11 of the 49 seats in the Legislature are held by women, and 4 of those 11 MLAs are Cabinet ministers. This is exciting and certainly something to celebrate.

Mr. Deputy Speaker, our government wants to be a strong voice on matters that are important to New Brunswick women and all New Brunswickers. As we continue to forge our way in this new era in New Brunswick politics, we know that the best way to restore hope in government is to get results. The only way to do this is by working together, placing province above party, embracing shared dreams, and rejecting old grievances. By doing this, we can leave the world, the people, the environment, the culture, and the institutions that shape it a little better than when we found them.

Mr. Deputy Speaker, I do support moving this to the law amendments committee so that it can be looked at and studied further, and it will give us more time for consultations with businesses and to do a bit more work on it. Thank you, Mr. Deputy Speaker.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Deputy Speaker. I am pleased to rise in the House today to speak on Bill 4

notre province alors que nous devons fournir des soins aux personnes vieillissantes dans notre société, nous devons avoir un système de soins de santé qui reconnaît les accomplissements et la valeur des travailleurs du secteur en question. Ce dernier est composé majoritairement de femmes. Nous voulons nous assurer que les travailleurs en question peuvent bien gagner leur vie en travaillant dans cette profession très importante. Ce sera la priorité de notre gouvernement.

Notre gouvernement prendra également des mesures pour promouvoir une Assemblée législative plus favorable à la vie de famille, pour encourager plus de femmes à se lancer en politique et pour permettre à plus de femmes de le faire. Des études démontrent que la participation d'un plus grand nombre de femmes à la prise de décisions donne lieu à de meilleurs résultats économiques et une meilleure gouvernance. Aujourd'hui, 11 des 49 sièges à l'Assemblée législative sont occupés par des femmes, et 4 des 11 députées en question sont des ministres du Cabinet. C'est formidable, et un tel jalon mérite certainement d'être célébré.

Monsieur le vice-président, notre gouvernement veut être une voix forte sur les questions qui sont importantes pour les femmes du Nouveau-Brunswick et pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Alors que nous continuons à aller de l'avant dans une nouvelle ère en matière de politique au Nouveau-Brunswick, nous savons que le rétablissement de la confiance en un gouvernement passe avant tout par les résultats qu'il obtient. Le seul moyen d'y arriver est de travailler ensemble, de placer les intérêts de la province avant ceux du parti, de poursuivre des rêves communs et de rejeter les vieilles doléances. Ce faisant, nous pouvons laisser le monde, les gens, l'environnement, la culture et les établissements qui façonnent le monde dans un meilleur état que celui dans lequel nous les avons trouvés.

Monsieur le vice-président, j'appuie le renvoi de la mesure législative au Comité de modification des lois afin qu'il soit examiné et étudié plus en profondeur, ce qui nous donnera plus de temps pour effectuer des consultations auprès des entreprises et travailler un peu plus au projet de loi. Merci, Monsieur le vice-président.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le vice-président. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre

and pay equity. I cannot see them from down here, but I am glad to welcome the representatives from the Coalition for Pay Equity here today.

I am very pleased to hear that the Minister responsible for Women's Equality would like to see this go to the law amendments committee. I think that we might be on the right track here. Pay equity is a fundamental issue in terms of human rights. As was said earlier this week, on December 10, we celebrated Human Rights Day. I think it is fitting that we are talking about human rights. We just recognized the International Day for the Elimination of Violence against Women. Unfortunately, we are still dealing with many, many issues that impact women. We still have inequality and inequity in our society, and this is a way forward to help remedy that.

Today, we have already discussed a bit about the difference between pay equity and pay equality. I want to talk a bit about the wage gap and how that connects to pay equity. The wage gap is caused by outdated societal attitudes and beliefs placed on the value of women in the workplace. There are three main contributors to the wage gap that exists between the average that women earn and what men earn. One is the balancing of work and family responsibilities of working women. Another is the job and industry clustering of working women, so women often end up in similar job classifications. Going back to the first one, the balancing of work and family responsibilities, women are often primary caretakers of children or, sometimes, loved ones who are unwell, and they may not be able to commit to overtime hours or to travel, things such as those that impact their earnings. The third contributor to the wage gap is the undervaluation of traditional female occupations. This is where pay equity comes in. Not having pay equity is one of the three contributors to the wage gap.

aujourd'hui au sujet du projet de loi 4 et de l'équité salariale. Je ne peux pas les voir d'ici, mais je suis contente de souhaiter la bienvenue aux personnes représentant la Coalition pour l'équité salariale ici aujourd'hui.

Je suis très contente d'entendre que la ministre responsable de l'Égalité des femmes aimerait que la mesure législative soit renvoyée au Comité de modification des lois. Je pense que nous sommes peut-être sur la bonne voie ici. L'équité salariale est un enjeu fondamental en ce qui a trait aux droits de la personne. Comme il a été dit plus tôt cette semaine, le 10 décembre, nous avons célébré la Journée des droits de la personne. Je pense qu'il est approprié que nous parlions des droits de la personne. Nous venons de souligner la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes. Malheureusement, nous sommes toujours confrontés à de très nombreux problèmes qui touchent les femmes. L'inégalité et l'iniquité existent toujours dans notre société, et la mesure représente une voie à suivre pour aider à remédier à une telle situation.

Aujourd'hui, nous avons déjà discuté un peu de la différence entre l'équité salariale et l'égalité salariale. Je veux parler un peu de l'écart salarial et de son lien avec l'équité salariale. L'écart salarial est causé par des attitudes et des croyances sociétales dépassées au sujet de l'importance des femmes en milieu de travail. Il y a trois grands facteurs contribuant à l'écart salarial qui existe entre les salaires moyens des femmes et les salaires moyens des hommes. L'un d'entre eux est l'équilibre entre les tâches professionnelles et les responsabilités familiales des femmes qui travaillent. Un autre facteur est le regroupement des emplois et des industries chez les femmes qui travaillent, de sorte que les femmes se retrouvent souvent dans des classes d'emplois semblables. Pour revenir au premier facteur, l'équilibre entre les tâches professionnelles et les responsabilités familiales, les femmes sont souvent les personnes qui s'occupent principalement des enfants ou, parfois, des êtres chers qui ne vont pas bien, et elles peuvent ne pas être en mesure de s'engager à faire des heures supplémentaires ou à se déplacer, et des choses comme celles-là ont une incidence sur leurs revenus. Le troisième facteur contribuant à l'écart salarial est la sous-évaluation des emplois traditionnellement occupés par des femmes. C'est là que l'équité salariale entre en jeu. L'absence d'équité salariale est l'un des trois facteurs contribuant à l'écart salarial.

15:10

In New Brunswick, the wage gap has been closing, but we still have women earning 8.2% less than men. Yes, it is getting smaller. However, it is still unacceptable that on average—this is based on an average hourly wage—women do not earn as much as men. If the situation were reversed and men, on average, were earning 8.2% less than women, I cannot imagine that everyone would be okay with that. I would hope that we would also fight to right that wrong. It is unacceptable for us to accept that, on average, women are just paid less than men.

This contributes significantly to the economic insecurity of women, families, and children, and, as was mentioned earlier, it can affect the safety of women and families. Let's say there is a woman . . . Women have less economic power, economic earning power, and they may not be able to leave unsafe situations when they have less earning power.

This type of legislation has already been implemented in other places, and I look forward to the opportunity. If this can go to the law amendments committee, we can do consultations, look at other legislation, and improve upon what has been presented. This has been implemented in Ontario, for example. This would give us an opportunity to make sure that we take a look at the type of work that is traditionally done by women so that we are not undervaluing it. Historically, work that is done by women has been undervalued. Often, it is care work. Often, it has been done for free or for low pay. Often, it is still done for free in the home.

Traditionally, women also have been paid less because it was seen that they were not the breadwinners. Their husbands would have a job, and they did not need to earn as much. Or they were going to get married, and they did not need to be able to save. They did not need to have as much earning power. By not moving forward and bringing pay equity into effect in the private sector, we are reinforcing or allowing these

Au Nouveau-Brunswick, l'écart salarial a diminué, mais nous avons toujours des femmes qui gagnent 8,2 % de moins que les hommes. Oui, l'écart se resserre. Toutefois, il est toujours inacceptable que, en moyenne — en se basant sur un salaire horaire moyen —, les femmes ne gagnent pas autant que les hommes. Si la situation était inversée et que les hommes, en moyenne, gagnaient 8,2 % de moins que les femmes, je ne peux pas imaginer que tout le monde serait d'accord avec cela. J'ose espérer que nous nous battons aussi pour réparer une telle injustice. Il est inacceptable pour nous que, en moyenne, les femmes soient tout simplement moins bien rémunérées que les hommes.

Une telle situation contribue considérablement à l'insécurité économique des femmes, des familles et des enfants, et, comme il a été mentionné plus tôt, elle peut entraîner des répercussions sur la sécurité des femmes et des familles. Disons qu'il y a une femme . . . Les femmes ont un moins grand pouvoir économique, une moins grande capacité économique de gagner un revenu, et elles peuvent ne pas être en mesure de quitter des situations dangereuses lorsqu'elles ont une moins grande capacité de gagner un revenu.

Des mesures législatives du même genre ont déjà été mises en œuvre dans d'autres endroits, et j'ai hâte que l'occasion se présente. Si la mesure législative peut être renvoyée au Comité de modification des lois, nous pourrions procéder à des consultations, examiner d'autres mesures législatives et améliorer ce qui a été présenté. Une telle mesure législative a été mise en œuvre en Ontario, par exemple. Un tel renvoi au comité nous donnerait l'occasion de nous assurer d'examiner le genre de travail qui est traditionnellement effectué par des femmes pour nous éviter de le sous-évaluer. Historiquement, le travail qui est effectué par les femmes a été sous-évalué. Souvent, il s'agit de la prestation de soins. Souvent, un tel travail est effectué gratuitement ou à faible salaire. Souvent, il est encore effectué gratuitement à domicile.

Traditionnellement, les femmes étaient également moins bien payées parce qu'on considérait qu'elles n'étaient pas les soutiens de famille. Leurs maris avaient un emploi, et elles n'avaient pas besoin de gagner autant. Ou elles allaient se marier, et elles n'avaient pas besoin de pouvoir économiser. Elles n'avaient pas besoin d'avoir la même capacité de gagner un revenu. En n'allant pas de l'avant et en ne mettant pas en vigueur l'équité salariale dans le

outdated traditions, basically, and practices to continue.

The New Brunswick Women's Council has highlighted some of the key factors or key issues that it is hoping to see progress on. Increasing wages for workers in the childcare sector is one of them. I have heard that we will be moving forward on that. Increasing wages and improving working conditions for home care workers is also a priority, as are measures to advance pay equity in the private sector. These are all connected, and I cannot imagine how we can move forward in the childcare and home care sectors without looking at pay equity. I think that it all needs to be connected, and we should not be excluding workers who do not work in childcare and home care but do work in the private sector from having access to pay equity.

While I am mentioning the priorities of the Women's Council, three of its six priorities relate to pay equity. The other ones include implementation of and appropriate funding for the framework for action on sexual violence, expanding the use of gender-based analysis in government decision-making, and improving access to sexual and reproductive health services in all regions of the province. All these things can be connected back to women's economic power or, in some cases, economic insecurity, and pay equity is at the root of these things.

We have already implemented pay equity legislation in the public sector. It needs to extend outside government. Let's examine how to do this without hurting small businesses. I know that is a concern. I look forward to the opportunity for this to go to the law amendments committee so that we can have consultations. We can make sure that . . . Of course, we do not want to hurt small businesses, but we also need to respect human rights and advance women's equality. I would hope that all members of this House could agree on that.

secteur privé, nous renforçons de telles traditions, essentiellement, et pratiques dépassées ou leur permettons de se poursuivre.

Le Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick a mis en lumière certains des facteurs clés ou des principaux problèmes pour lesquels il espère voir des progrès. L'obtention d'une augmentation salariale pour les travailleurs du secteur des garderies en fait partie. J'ai entendu que nous irons de l'avant à cet égard. L'obtention d'une augmentation salariale et l'amélioration des conditions de travail des travailleuses et travailleurs en soins à domicile sont également des priorités, tout comme la mise en œuvre de mesures qui appuient l'avancement de l'équité salariale dans le secteur privé. Les éléments en question sont tous liés, et je ne peux pas imaginer comment nous pouvons faire avancer les choses dans les garderies et les soins à domicile sans examiner l'équité salariale. Je pense que tous les éléments doivent être liés, et nous ne devrions pas empêcher les travailleurs qui ne travaillent pas dans les garderies et les soins à domicile mais qui travaillent dans le secteur privé d'avoir accès à l'équité salariale.

Pendant que je mentionne les priorités du Conseil des femmes, trois de ses six priorités ont trait à l'équité salariale. Les autres comprennent la mise en œuvre et le financement adéquat du cadre d'action pour contrer la violence sexuelle, l'utilisation accrue de l'outil de l'analyse comparative entre les sexes dans le processus décisionnel du gouvernement, ainsi que l'amélioration de l'accès aux services en matière de santé sexuelle et reproductive, et ce, dans toutes les régions de la province. Tous les éléments mentionnés peuvent être reliés au pouvoir économique des femmes ou, dans certains cas, à leur insécurité économique, et l'équité salariale est à la base de ces éléments.

Nous avons déjà mis en œuvre une mesure législative sur l'équité salariale dans le secteur public. La mesure en question doit s'étendre à l'extérieur du gouvernement. Examinons la façon d'y parvenir sans nuire aux petites entreprises. Je sais que c'est une préoccupation. J'attends avec impatience le renvoi de la mesure législative au Comité de modification des lois pour que nous puissions tenir des consultations. Nous pouvons nous assurer que... Bien entendu, nous ne voulons pas nuire aux petites entreprises, mais nous devons également respecter les droits de la personne et promouvoir l'égalité des femmes. J'ose espérer que tous les parlementaires pourraient en convenir.

Let's not let this bill be voted down. Let's move it forward for proper examination and improve it, if necessary. Let's make sure that this gets to the law amendments committee. Thank you, Mr. Deputy Speaker.

15:15

Mr. Deputy Speaker: Thank you, member. Although we have to limit ourselves from interacting with people in the gallery, I can assure you that the guests are still up there.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Deputy Speaker. I completely agree with the importance of pay equity. I agree that every worker needs to be compensated for the work that they do no matter their gender. There is a time and a place for everything, and there needs to be a time to move forward. However, I am only concerned that moving forward by force at this time will not be good for the New Brunswick employers who are already under so much pressure.

Implementing pay equity may be, by definition, by regulation. We cannot force such regulations without consultation. I fear for small businesses in today's world, with their already increasing prices and overtaxation. I feel that this would possibly be another burden on these business owners.

The People's Alliance has always fought so hard for our workers in the private sector, and we will continue to do so. The government has stated that it is working on fixing the wages of the health care and day care workers, and we will ensure that these and other workers' wages will be evaluated to ensure fairness for all our employees. We want to ensure that there is no discrimination to any employee. We are open to working collaboratively with all of our colleagues in the House to find solutions to these problems without forcing it upon businesses. Thank you.

Mr. Deputy Speaker: Thank you, member. You caught me off guard there.

Ne laissons pas le projet de loi être rejeté. Faisons-le avancer pour procéder à un examen approprié et l'améliorer, si nécessaire. Assurons-nous qu'il soit renvoyé au Comité de modification des lois. Merci, Monsieur le vice-président.

Le vice-président : Merci, Madame la députée. Bien que nous devions nous limiter dans nos interactions avec les personnes qui se trouvent dans les tribunes, je peux vous assurer que les invités sont toujours là-haut.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le vice-président. Je suis complètement d'accord avec l'importance de l'équité salariale. Je conviens que chaque travailleur doit être rémunéré pour le travail qu'il fait, peu importe son sexe. Il y a un moment et un endroit pour tout, et il faut qu'il y ait un moment pour aller de l'avant. Toutefois, je crains seulement que forcer les choses à l'heure actuelle ne sera pas dans l'intérêt des employeurs du Nouveau-Brunswick, qui sont déjà tellement sous pression.

La mise en œuvre de l'équité salariale peut se faire, par définition, par règlement. Nous ne pouvons pas imposer de tels règlements sans consultation. J'ai des craintes pour les petites entreprises dans le monde d'aujourd'hui, en raison de l'augmentation des prix et de la surimposition auxquelles elles sont déjà confrontées. J'estime que ce serait possiblement un autre fardeau pour les propriétaires d'entreprises en question.

L'Alliance des gens s'est toujours battue très fort pour nos travailleurs dans le secteur privé, et nous continuerons à nous battre. Le gouvernement a déclaré qu'il travaille à remédier aux salaires des travailleurs des soins de santé et des travailleurs de garderie, et nous nous assurerons que les salaires des travailleurs en question et ceux d'autres travailleurs seront évalués afin d'assurer l'équité pour tous nos employés. Nous voulons nous assurer qu'aucun employé ne fait l'objet de discrimination. Nous sommes disposés à travailler en collaboration avec tous nos collègues à la Chambre pour trouver des solutions aux problèmes mentionnés sans les imposer de force aux entreprises. Merci.

Le vice-président : Merci, Madame la députée. Vous m'avez pris au dépourvu.

M. Gallant : L'opposition et le Parti libéral reconnaissent le rôle essentiel que jouent les femmes dans le développement social et économique de notre province.

That is why I agree that this bill should be sent to the law amendments committee and further reviewed.

C'est pourquoi nous avons travaillé fort, en tant que gouvernement, à faire avancer l'égalité des femmes. J'étais moi-même le ministre responsable de l'égalité des femmes, et ce, afin de m'assurer d'être au courant, en tant que premier ministre, des dossiers importants.

As a government, we reinstated funding and the independence of the women's council to give women's perspective to our society. We also introduced the gender-based analysis for decisions of government, making sure that we would always understand the impacts, whether positive, negative, or neutral, on the different genders in our province.

We also have done much to put an end to and help those who are facing gender and domestic violence. We have invested in affordable housing for transition houses. We have supported the inquiry on murdered and missing indigenous women and girls. We introduced the *Intimate Partner Violence Intervention Act*, and we ensured that anybody who was suffering from domestic, intimate partner sexual violence could have up to five paid leave days.

Nous avons adopté plusieurs mesures pour atteindre notre objectif de faire de notre province un lieu plus équitable pour les femmes et les filles au Nouveau-Brunswick.

Nous avons mis en vigueur la parité hommes-femmes à la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick pour la première fois de l'histoire de notre province et auprès des membres de nos organismes, conseils et commissions, avec la nomination de 390 femmes, ce qui représente 56 % de toutes les nominations. Cela a permis d'atteindre la parité hommes-femmes à l'échelle de la province dans ces organisations.

Mr. Gallant: The opposition and the Liberal Party recognize the essential role that women play in the social and economic development of our province.

Voilà pourquoi je conviens que le projet de loi devrait être renvoyé au Comité de modification des lois pour faire l'objet d'un examen plus approfondi.

That is why we worked hard, as a government, to move women's equality forward. I was the Minister responsible for Women's Equality to ensure that I, as Premier, was aware of the important issues.

En tant que gouvernement, nous avons rétabli le financement et l'indépendance du Conseil des femmes pour qu'il puisse présenter le point de vue des femmes à notre société. Nous avons également adopté l'outil de l'analyse comparative entre les sexes dans le processus de prise de décisions du gouvernement, pour nous assurer de toujours comprendre les répercussions, qu'elles soient positives, négatives ou neutres, sur les différents genres dans notre province.

Nous avons également beaucoup fait pour mettre un terme à la violence fondée sur le sexe et à la violence familiale et pour aider les personnes qui y sont confrontées. Nous avons investi dans des logements abordables pour les maisons de transition. Nous avons appuyé l'enquête sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées. Nous avons présenté la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes*, et nous nous sommes assurés que toute personne victime de violence familiale, de violence sexuelle ou de violence entre partenaires intimes puisse recevoir jusqu'à cinq jours de congé payés.

We have adopted several measures to make our province more equitable for women and girls in New Brunswick.

We implemented gender parity in the New Brunswick Provincial Court for the first time in the history of our province and for the members of our agencies, boards, and commissions, with the appointment of 390 women, or 56% of all appointments. That meant gender parity was reached in these organizations across the province.

Nous avons modifié la formule pour le financement public des partis politiques, afin que les votes des candidates valaient 1,5 fois plus que les votes des candidats.

Nous avons développé et mis en œuvre une série de lois et de mesures qui visent à empêcher la violence contre les femmes ou à y répondre, notamment en fournissant du financement additionnel pour les maisons de transition. Nous avons adopté la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes* et fait des modifications à la *Loi sur les normes d'emploi* afin d'assurer un congé payé aux victimes de violence familiale, de violence sexuelle et de violence entre partenaires intimes.

Nous avons éliminé des obstacles à l'accès aux services de santé reproductive en incluant la profession de sage-femme, en éliminant la règle des deux médecins et en fournissant l'accès gratuit au Mifegymiso.

Nous avons étendu l'équité salariale au sein du gouvernement provincial, y compris au sein des corporations de la Couronne.

Mr. Deputy Speaker, pay equity is about economic fairness for all New Brunswickers. That is why our Liberal government identified enhancing pay equity as an area of focus in the *New Brunswick Family Plan: Advancing Women's Equality*, and we took any steps toward achieving that goal. Our Liberal government completed five pay equity studies in Parts I, II, and III of the public service, for female-dominated groups of employees including CUPE 2745, the educational and school administrative assistants; CUPE 1840, court stenographers; the medical science professionals; specialized health care professionals; and professional support in schools.

15:20

While moving forward on public sector pay equity, we made sure that we were also providing opportunities for the private sector to achieve pay equity. We created a pilot program aimed at expanding pay equity within the private sector, where 145 employers received certificates for successfully completing the government's pay equity learning module as of August

We changed the public funding formula for political parties so that the votes for female candidates were worth 1.5 times more than the votes for male candidates.

We developed and implemented a series of Acts and measures to prevent violence against women or respond to it, including providing additional funding for transition houses. We passed the *Intimate Partner Violence Intervention Act* and amended the *Employment Standards Act* to ensure that victims of family violence, sexual violence, and intimate partner violence received paid leave.

We eliminated barriers to accessing reproductive health care services by including the profession of midwifery in the Act, eliminating the two-doctor rule, and providing free access to Mifegymiso.

We expanded pay equity in the provincial government, including Crown corporations.

Monsieur le vice-président, l'équité salariale a pour but d'assurer l'équité économique pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Voilà pourquoi notre gouvernement libéral a cerné l'amélioration de l'équité salariale comme l'une des priorités du *Plan du Nouveau-Brunswick pour les familles : Faire progresser l'égalité des femmes*, et nous avons pris des mesures pour atteindre un tel objectif. Notre gouvernement libéral a réalisé cinq études sur l'équité salariale dans les parties I, II et III des services publics auprès de groupes d'employés composés majoritairement de femmes, notamment la section locale 2745 du SCFP, assistants en éducation et adjoints administratifs scolaires, la section locale 1840 du SCFP, sténographes judiciaires, ainsi que les professionnels de la science médicale, les professionnels de la santé spécialisés et le personnel de soutien professionnel dans les écoles.

Pendant que nous allions de l'avant dans la mise en œuvre de l'équité salariale dans le secteur public, nous sommes assurés de fournir également au secteur privé des possibilités d'atteindre l'équité salariale. Nous avons créé un programme pilote visant à étendre l'équité salariale au sein du secteur privé, dans le cadre duquel 145 employeurs ont reçu des certificats pour

2018. Supporting pay equity in New Brunswick is in the best interest of women, children, and all New Brunswickers, and it is worth noting that not only women benefit from pay equity. Of course, research suggests that men working in female-dominated jobs also benefit from pay equity. Further to that point, fair compensation leads to overall employee satisfaction, which will improve productivity for the businesses and industries in our province. Pay equity is based on the principle that wages should reflect the value of the job regardless of whether it is mainly men or mainly women doing the job.

In March, our Liberal government invested \$150 000, and would annually, to provide additional resources for the Pay Equity Bureau within the Women's Equality Branch. The goal of these resources is to enable the bureau to play a greater role in working with the private sector to promote the adoption of pay equity. We encourage the Conservative government to continue this investment.

In New Brunswick, by working together, we have made great progress in advancing women's equality. We have also made great progress in advancing pay equity. Indeed, data released by Statistics Canada in January indicates that New Brunswick's gender wage gap fell to the second lowest in Canada in 2017. We should be proud of this, but at the same time, we should also acknowledge that there is still a gender wage gap that must be addressed. We must build upon this positive momentum and continue our work to support pay equity and promote gender balance in both the public and private sectors.

C'est pourquoi, s'il avait été réélu, un gouvernement libéral aurait imposé l'équité salariale aux gouvernements locaux et aux organismes parapublics d'ici 2020, ainsi qu'aux grandes entreprises du secteur privé d'ici 2022.

Lors de la campagne électorale, nous avons aussi lancé l'idée d'offrir aux propriétaires de petites entreprises

avoir terminé avec succès le module de formation du gouvernement sur l'équité salariale en août 2018. Soutenir l'équité salariale au Nouveau-Brunswick est dans l'intérêt supérieur des femmes, des enfants et de tous les gens du Nouveau-Brunswick, et il convient de noter que ce ne sont pas seulement les femmes qui profitent de l'équité salariale. Bien entendu, les recherches suggèrent que les hommes qui occupent des emplois à prédominance féminine profitent aussi de l'équité salariale. En outre, une rémunération équitable mène à la satisfaction globale des employés, ce qui améliorera la productivité dans les entreprises et les industries de notre province. L'équité salariale est basée sur le principe selon lequel les salaires devraient refléter la valeur du travail, peu importe que ce soient principalement des hommes ou des femmes qui le fassent.

En mars, notre gouvernement libéral a investi 150 000 \$, et le ferait chaque année, pour fournir des ressources additionnelles au Bureau de l'équité salariale au sein de la Direction de l'égalité des femmes. Le but des ressources en question est de permettre au bureau de jouer un plus grand rôle dans son travail auprès du secteur privé pour promouvoir l'adoption de l'équité salariale. Nous encourageons le gouvernement conservateur à continuer un tel investissement.

Au Nouveau-Brunswick, en travaillant ensemble, nous avons réalisé de grands progrès dans l'avancement de l'égalité des femmes. Nous avons également réalisé de grands progrès dans l'avancement de l'équité salariale. En effet, des données publiées par Statistique Canada en janvier indiquent que l'écart salarial entre les sexes au Nouveau-Brunswick a diminué pour devenir le deuxième plus bas au Canada en 2017. Nous devrions en être fiers, mais, en même temps, nous devrions également reconnaître qu'il existe toujours un écart salarial entre les sexes auquel il faut remédier. Nous devons poursuivre sur notre lancée et continuer notre travail pour soutenir l'équité salariale et favoriser l'équilibre entre les sexes dans les secteurs public et privé.

That is why, if it had been re-elected, a Liberal government would have imposed pay equity on local governments and quasi-public bodies by 2020 and on big private sector businesses by 2022.

During the election campaign, we also floated the idea of providing small business owners with subsidized

une formation subventionnée portant sur les manières de promouvoir des milieux de travail plus diversifiés et équitables en ce qui concerne la répartition hommes-femmes.

Mr. Deputy Speaker, the Conservative government should be focused on our economy and making life better for New Brunswick families. Improving pay equity across all parts of the government and in the private sector will strengthen our workforce and help support families. Pay equity is based upon the principle that wages should reflect the value of the job regardless of whether it is a male or female doing the job. Increasing awareness of and working toward resolving pay equity issues will help to ensure that women are afforded the same rights as their peers in terms of compensation in the workplace.

Mr. Deputy Speaker, it is for all these reasons that we urge all members of this Legislative Assembly to support private sector pay equity legislation, not only because it is the right thing to do but also because of the positive economic impact it will have on our province and on our families.

Merci beaucoup.

Mr. Deputy Speaker: Thank you, Leader of the Opposition.

Hon. Mrs. Anderson-Mason: Thank you, Mr. Deputy Speaker. I am pleased to join my colleagues in the House this afternoon to debate Bill 4, *An Act to Amend the Pay Equity Act, 2009*. The proposed amendments in this bill would expand the application of the Act to private sector employers with more than 10 employees by 2020.

Mr. Deputy Speaker, I want to begin by saying that I am very proud to be 1 of 11 women to be elected to this Legislative Assembly during the last provincial general election. This is the first time in our province's history that this many women have been elected to the people's House.

training on ways to promote more diverse and equitable workplaces in terms of gender representation.

Monsieur le vice-président, le gouvernement conservateur devrait mettre l'accent sur notre économie et sur l'amélioration de la vie des familles du Nouveau-Brunswick. L'amélioration de l'équité salariale dans toutes les parties du gouvernement et dans le secteur privé renforcera notre main-d'œuvre et contribuera à soutenir les familles. L'équité salariale est fondée sur le principe selon lequel les salaires doivent refléter la valeur de l'emploi, peu importe que ce soit un homme ou une femme qui effectue le travail. L'augmentation de la sensibilisation aux problèmes d'équité salariale et le déploiement d'efforts pour les résoudre aideront à s'assurer que les femmes bénéficient des mêmes droits que leurs pairs pour ce qui est de la rémunération en milieu de travail.

Monsieur le vice-président, c'est pour toutes les raisons mentionnées que nous exhortons tous les parlementaires à appuyer la mesure législative sur l'équité salariale dans le secteur privé, pas seulement parce que c'est la bonne chose à faire mais également en raison des retombées économiques positives qu'elle aura pour notre province et nos familles.

Thank you very much.

Le vice-président : Merci, Monsieur le chef de l'opposition.

L'hon. M^{me} Anderson-Mason : Merci, Monsieur le vice-président. Je suis contente de me joindre à mes collègues à la Chambre cet après-midi pour débattre le projet de loi 4, *Loi modifiant la Loi de 2009 sur l'équité salariale*. Les modifications proposées dans le projet de loi étendraient l'application de la loi aux employeurs du secteur privé ayant plus de 10 employés d'ici 2020.

Monsieur le vice-président, je veux commencer en disant que je suis très fière d'être l'une des 11 femmes qui ont été élues à l'Assemblée législative lors des dernières élections générales provinciales. C'est la première fois de l'histoire de notre province qu'autant de femmes sont élues à la Chambre du peuple.

15:25

Cela démontre que nous réalisons des progrès, et nous devons en être fiers.

That in and of itself shows that we are making progress, and that is something we should be proud of. I believe that it is an opportunity to encourage more women to become engaged and involved in political life and to show that when we all work together, we can truly make a difference. Mr. Deputy Speaker, I am also grateful for the opportunity to serve as the MLA for the beautiful riding of Fundy-The Isles-Saint John West and as the Minister of Justice and the Attorney General. I recognize the opportunity that I have been given and will do my very best to uphold the standards that come with these roles.

Mr. Deputy Speaker, our government is working very hard to be a strong voice and a strong advocate for all New Brunswickers. It is our role, as a government, to ensure that all New Brunswickers have an opportunity to learn, to grow, and to succeed in our province. In our speech from the throne, we outlined five challenges that will help guide our government's work. One of these challenges is to energize the private sector.

Nous voulons stimuler le secteur privé.

This is one of the five starting points for working together, understanding that the best way to restore hope in government is to get results from government. To do this, it is important for us to work together.

Nous devons travailler tous ensemble à la Chambre.

Mr. Deputy Speaker, our government's intents are to establish a new way of governing based on greater collaboration in this House. We want to expand the role of the private members of all parties and increase opportunities for collaboration. This includes, for instance, changes to the committee structure of the House to provide a real role for private members.

That shows that we are making progress, and we should be proud of that.

Cela, en soi, montre que nous réalisons des progrès, et nous devrions en être fiers. Je crois qu'il s'agit d'une occasion d'encourager plus de femmes à se lancer en politique et de montrer que, lorsque nous travaillons tous ensemble, nous pouvons vraiment changer les choses. Monsieur le vice-président, je suis également reconnaissante d'avoir l'occasion de servir en tant que députée de la belle circonscription de Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest et en tant que ministre de la Justice et procureure générale. Je suis consciente de l'occasion qui m'a été donnée, et je ferai de mon mieux pour respecter les normes qui sont associées aux rôles en question.

Monsieur le vice-président, notre gouvernement travaille très fort pour être une voix forte et un solide défenseur pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. C'est notre rôle, en tant que gouvernement, de nous assurer que tous les gens du Nouveau-Brunswick ont une occasion d'apprendre, de progresser et de réussir dans notre province. Dans notre discours du trône, nous avons établi cinq défis qui contribueront à orienter les activités de notre gouvernement. L'un de ces défis consiste à dynamiser l'activité dans le secteur privé.

We want to stimulate the private sector.

C'est l'un des cinq points de départ pour travailler ensemble, tout en comprenant que le rétablissement de la confiance en un gouvernement passe avant tout par les résultats qu'il fournit. Pour y arriver, il est important que nous travaillions ensemble.

We must all work together in the House.

Monsieur le vice-président, notre gouvernement a l'intention d'établir une nouvelle façon de gouverner basée sur une plus grande collaboration à la Chambre. Nous voulons élargir le rôle des simples parlementaires de tous les partis et accroître les occasions de collaboration. Ces occasions comprennent, par exemple, des changements dans la composition des comités à la Chambre afin que les simples parlementaires puissent y jouer un véritable rôle.

Nous voulons donner un rôle plus fort à tous les parlementaires.

We want committees to be empowered, to investigate issues of importance, and devise their own proposals rather than respond only to government proposals. We want members of all parties to have the opportunity to propose solutions by working together.

Les parlementaires des partis de l'opposition sont invités à assumer un rôle influent en travaillant ensemble.

If we have learned anything from the last provincial election, it is that New Brunswickers want members of this House to work collaboratively for the betterment of our province and its citizens. If we want to energize the private sector, we want to do it in a way that will be open and inclusive. We will not accomplish this goal by passing legislation that forces the private sector into making changes without any form of consultation, and that is exactly what Bill 4 does.

Mr. Deputy Speaker, just this morning, knowing that Bill 4 would be before the House this afternoon and knowing that I would have the opportunity to relay the voice of the people of my riding, I made calls to local business owners to inform them about this legislation. Mr. Deputy Speaker, I was disappointed—very disappointed—that they were not aware of the changes that were being proposed today. I asked myself whether I had failed, because it is my goal to be a voice for the people in my riding.

These business owners were greatly concerned about this lack of consultation. In fact, they were alarmed at the impacts that it would have on their operations. One individual said: Please, send me a copy of what it is that you are going to be talking about today. We had absolutely no idea that this would be happening. He enquired whether I would be aware of the effects that it would have on his operations.

You see, Mr. Deputy Speaker, business owners in New Brunswick are constantly under pressure by all kinds of red tape and financial challenges. But Mr. Deputy

We want to give all members a stronger role.

Nous voulons que les comités soient habilités, qu'ils puissent enquêter sur les questions importantes et élaborer leurs propres propositions plutôt que de ne répondre qu'aux propositions gouvernementales. Nous voulons que les parlementaires de tous les partis aient l'occasion de proposer des solutions en travaillant ensemble.

Members from the opposition parties are invited to take on an influential role by working together.

Si nous avons appris quelque chose des dernières élections provinciales, c'est que les gens du Nouveau-Brunswick veulent que les parlementaires travaillent en collaboration afin d'assurer le mieux-être de notre province et de sa population. Si nous voulons dynamiser l'activité dans le secteur privé, nous voulons le faire d'une manière qui sera transparente et inclusive. Nous n'atteindrons pas un tel objectif en adoptant une mesure législative qui obligera le secteur privé à apporter des changements sans aucune forme de consultation, et c'est exactement ce que fait le projet de loi 4.

Monsieur le vice-président, pas plus tard que ce matin, sachant que le projet de loi 4 serait présenté à la Chambre cet après-midi et sachant que j'aurais l'occasion de transmettre les préoccupations des gens de ma circonscription, j'ai appelé des propriétaires d'entreprises locales pour les informer de la mesure législative. Monsieur le vice-président, j'ai été déçue — très déçue — que ces derniers ne soient pas au courant des changements proposés aujourd'hui. Je me suis demandé si j'avais échoué, parce que mon objectif est d'être une voix pour les gens de ma circonscription.

Les propriétaires d'entreprises en question étaient grandement préoccupés par un tel manque de consultation. En fait, ils étaient alarmés par les répercussions qu'une telle situation aurait sur leurs activités. Un des propriétaires a dit : S'il vous plaît, envoyez-moi une copie de ce dont vous allez parler aujourd'hui. Nous n'avions absolument aucune idée qu'une telle situation se produirait. Il a demandé si j'étais consciente des effets que la mesure aurait sur ses activités.

À vrai dire, Monsieur le vice-président, les propriétaires d'entreprises du Nouveau-Brunswick sont constamment sous pression en raison de toutes

Speaker, I do not think that I am alone in my experience, in what happened with me this morning. I think that many of my colleagues are in the same position. If they were to pick up the phone and call small-to-medium-sized businesses in their ridings, they would also hear shock and disbelief because, you see, there has been no period of consultation.

Mr. Deputy Speaker, this bill is forcing the private sector, mainly, small and medium-sized businesses to make changes that they possibly would not want or may not be ready for without first talking to them about it. I was of the belief when I received the position here in the House that we were going to consult and that we were going to be voices for the people in our ridings.

15:30

Mr. Deputy Speaker, we know that it is difficult for small and medium-sized businesses to grow when they are faced with financial challenges. For example, Mr. Deputy Speaker, many small and medium-sized businesses in the province are still grappling with four minimum wage increases within four years. While those minimum wage increases may be helping more New Brunswickers make ends meet, they have made it difficult for many small and medium-sized business owners to meet their financial obligations.

Le secteur privé est aux prises avec d'importants défis.

Legislating pay equity for the private sector could create further financial challenges for these business owners, Mr. Deputy Speaker. It is not right to make these types of changes without having conducted any form of consultation.

Il est important de faire une bonne consultation.

Mr. Deputy Speaker, our government recognizes the important role that these businesses play in our communities and in our province. Many of us just had the opportunity to chat with some of these small business owners at the Premier's open house over the lunch break. I hope that you had that opportunity to as well, Mr. Deputy Speaker. I raised this issue with a

sortes de formalités administratives et de défis financiers. Cependant, Monsieur le vice-président, je ne pense pas être la seule à avoir vécu une expérience comme celle qui m'est arrivée ce matin. Je pense qu'un bon nombre de mes collègues sont dans la même position. S'ils prenaient le téléphone pour appeler des petites et des moyennes entreprises dans leurs circonscriptions, ils entendraient également le choc et l'incrédulité parce que, à vrai dire, il n'y a eu aucune période de consultation.

Monsieur le vice-président, le projet de loi force la main du secteur privé et oblige principalement des petites et des moyennes entreprises à apporter des changements dont elles ne voudraient possiblement pas ou pour lesquels elles ne sont pas prêtes sans d'abord leur en parler. Je pensais, lorsque j'ai obtenu le poste ici à la Chambre, que nous allions consulter et que nous allions être les voix des gens de nos circonscriptions.

Monsieur le vice-président, nous savons qu'il est difficile pour les petites et les moyennes entreprises de croître lorsqu'elles sont confrontées à des défis financiers. Par exemple, Monsieur le vice-président, de nombreuses petites et moyennes entreprises dans la province sont toujours aux prises avec quatre augmentations du salaire minimum en quatre ans. Bien que ces augmentations du salaire minimum puissent aider plus de gens du Nouveau-Brunswick à joindre les deux bouts, elles ont fait en sorte que de nombreux propriétaires de petites et moyennes entreprises ont de la difficulté à respecter leurs obligations financières.

The private sector is facing significant challenges.

Légiférer sur l'équité salariale dans le secteur privé pourrait créer davantage de défis financiers pour les propriétaires d'entreprises en question, Monsieur le vice-président. Il n'est pas correct d'apporter de tels types de changements sans avoir procédé à aucune forme de consultation.

It is important to do good consultation.

Monsieur le vice-président, notre gouvernement reconnaît le rôle important que les entreprises en question jouent dans nos collectivités et dans notre province. Bon nombre d'entre nous viennent juste d'avoir l'occasion de discuter avec quelques-uns des propriétaires de petites entreprises en question à l'activité portes ouvertes du premier ministre pendant

few of those business owners. They were also completely unaware of what would be happening here in the House this afternoon. If you were not aware, I would have invited you. My apologies. Next time.

You see, these business owners are key stakeholders. That is why our Premier has appointed a minister with specific responsibility for small businesses—to reflect the role that growing local businesses will play in our economic turnaround. Jurisdictions worldwide are quickly learning that success does not only come from attracting one big employer with subsidies, Mr. Deputy Speaker. Success comes from seeing hundreds of small and medium-sized businesses growing bigger.

Nous voulons voir nos entreprises grandir.

Mr. Deputy Speaker, I am proud to say that our government is already doing great work in terms of helping our small and medium-sized businesses succeed. For example, at the beginning of our mandate, which was not very long ago, we knew that rising WorkSafeNB premiums were hurting small businesses and discouraging them from adding jobs. We recognized the need to take immediate action on this file.

As our Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour announced earlier today, we are already seeing results with a reduced average assessment rate for WorkSafeNB. Thank you for that. It is unfortunate that the members across did not see fit to give the same importance to the pay equity file. It makes me wonder why they have chosen to table this bill now.

Pourquoi déposer ce projet de loi maintenant?

With all due respect, Mr. Deputy Speaker, the members opposite were in the driver's seat for four years. The Leader of the Opposition was the minister responsible for the Women's Equality Branch, yet, this was clearly not a priority for them. So why now? Have the members opposite had a change of heart? If so, Mr. Deputy Speaker, it would have been beneficial to at

la pause du déjeuner. J'espère que vous en avez eu l'occasion également, Monsieur le vice-président. J'ai abordé la question avec quelques-uns de ces propriétaires d'entreprises. Eux aussi ignoraient totalement ce qui se passerait ici à la Chambre cet après-midi. Si vous n'étiez pas au courant, je vous aurais invité. Mes excuses. La prochaine fois.

À vrai dire, les propriétaires d'entreprises en question sont des parties prenantes de premier plan. Voilà pourquoi notre premier ministre a nommé une ministre expressément chargée des petites entreprises — pour mettre en évidence le rôle que la croissance des entreprises locales jouera dans notre reprise économique. Des administrations à l'échelle mondiale ont rapidement compris que le seul fait d'attirer un gros employeur au moyen de subventions n'est pas un gage de succès, Monsieur le vice-président. On y parvient plutôt en aidant des centaines de petites et moyennes entreprises à prendre de l'expansion.

We want to see our businesses grow.

Monsieur le vice-président, je suis fier de dire que notre gouvernement fait déjà de l'excellent travail pour ce qui est d'aider nos petites et moyennes entreprises à réussir. Par exemple, au début de notre mandat, il n'y a pas si longtemps, nous savions que l'augmentation des cotisations de Travail sécuritaire NB nuisait aux petites entreprises et les empêchait de créer des emplois. Nous avons reconnu la nécessité de prendre des mesures immédiates dans un tel dossier.

Comme notre ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a annoncé plus tôt aujourd'hui, nous voyons déjà des résultats compte tenu de la réduction du taux de cotisation moyen pour Travail sécuritaire NB. Merci pour cela. Il est regrettable que les parlementaires d'en face n'aient pas jugé bon de donner la même importance au dossier de l'équité salariale. Cela m'amène à me demander pourquoi ils ont décidé de déposer le projet de loi maintenant.

Why introduce this bill now?

Sauf votre respect, Monsieur le vice-président, les parlementaires d'en face ont été aux commandes pendant quatre ans. Le chef de l'opposition a été le ministre responsable de la Direction de l'égalité des femmes ; pourtant, il ne s'agissait manifestement pas d'une priorité pour les gens d'en face. Alors, pourquoi maintenant? Les parlementaires d'en face ont-ils changé d'idée? Si c'est le cas, Monsieur le vice-

least ensure that the bill did not leave us with so many questions.

Le projet de loi soulève beaucoup de questions.

First, and as I have mentioned, there has been no consultation whatsoever on this topic and on its potential impacts with the private sector. Second, the bill greatly lacks in detail. We are not quite sure whether it is the opposition's intent to regulate pay equity or legislate it.

Il n'y a pas assez d'information dans ce projet de loi.

Finally, the members opposite seem to have changed their minds on what they actually want in terms of pay equity in the private sector. The scope of the application of this proposed legislation would see that pay equity legislation would extend to employees outside the public service except for those who are employed by an employer who has fewer than 10 employees. Mr. Deputy Speaker, we are not entirely sure where this number comes from.

15:35

Nous ne savons pas où a été prise cette donnée.

When the previous government spoke about pay equity in the private sector, its pledge was to legislate it in the private sector businesses with more than 50 employees by 2022. Mr. Deputy Speaker, this bill has left us with more questions than it has left us with answers, and it has clearly been tabled in haste and without any consideration of those who would be impacted. Our government wants to energize the private sector. We want to provide support for our small and medium-sized businesses.

Nous voulons soutenir nos entreprises.

We want our province to grow, to succeed, to thrive, but we will not accomplish any of this without having open, inclusive conversations, without talking to those who will be impacted by our decisions. For these reasons, Mr. Deputy Speaker, we will not be voting in favour of this bill.

président, il aurait été bénéfique au moins de s'assurer que le projet de loi ne nous laisse pas autant de questions.

This bill raises many questions.

Premièrement, et comme je l'ai mentionné, il n'y a pas eu la moindre consultation avec le secteur privé sur le sujet et sur ses répercussions potentielles. Deuxièmement, le projet de loi manque grandement de détails. Nous ne savons pas vraiment si l'intention de l'opposition est de régler l'équité salariale ou de légiférer à ce sujet.

There is not enough information in this bill.

Finalement, les parlementaires d'en face semblent avoir changé d'idée au sujet de ce qu'ils veulent réellement en ce qui a trait à l'équité salariale dans le secteur privé. La portée de l'application de la mesure législative proposée ferait en sorte que la mesure législative sur l'équité salariale s'étendrait aux employés de l'extérieur des services publics sauf à ceux qui sont employés par un employeur qui a moins de 10 employés. Monsieur le vice-président, nous ne savons pas tout à fait d'où vient un tel chiffre.

We do not know where this figure came from.

Lorsque le gouvernement précédent a parlé de l'équité salariale dans le secteur privé, sa promesse était de légiférer à ce sujet dans les entreprises du secteur privé ayant plus de 50 employés d'ici 2022. Monsieur le vice-président, le projet de loi nous laisse plus de questions que de réponses, et il a clairement été déposé à la hâte et sans aucune considération pour les personnes qui seraient touchées. Notre gouvernement veut dynamiser l'activité dans le secteur privé. Nous voulons fournir un soutien à nos petites et moyennes entreprises.

We want to support our businesses.

Nous voulons que notre province progresse, réussisse, prospère, mais nous n'accomplirons rien de tout cela sans avoir des conversations transparentes et inclusives, sans parler aux personnes qui seront touchées par nos décisions. Pour ces raisons, Monsieur le vice-président, nous ne voterons pas en faveur du projet de loi.

Nous ne pouvons pas appuyer ce projet de loi. Merci.

Ms. Rogers: Thank you, Mr. Deputy Speaker. I would like to thank my team on the Liberal side for having been avid supporters of full pay equity for the good of all New Brunswickers and, of course, for the motions for Bill 4 to amend the *Pay Equity Act, 2009* and for it to go to law amendments. I have heard various speakers talk about having so many questions. I look forward to addressing these questions in law amendments. Thanks, too, to my colleague from Moncton East who brought this to the House and who already spoke to this important issue.

Mr. Deputy Speaker, I am going to speak today mainly with the purpose of elaborating on pay equity. I really believe that if someone does not support full pay equity throughout the province, then they just do not yet fully understand what it is or what the impact is of not having pay equity. I want to clarify something. Pay equity is commonly used synonymously with the term pay parity. These are definitely not the same concepts. We have actually had pay parity for many years now, although it was in my lifetime that the minimum wage for women and for men was different. Pay parity, however, is paying a man and a woman the same pay for the same job. In other words, if you are hiring two teachers, a male and a female, and all other credentials are equal, their pay would be the same. This is pay parity. There are actually discrimination laws that prevent paying a woman a different salary from a man doing the same job. That is what I call removing the Gyproc ceiling, but the glass ceiling still remains.

That does not mean, of course, that such discrimination does not happen, so pay equity is a concept that needs further explanation. Pay equity is paying for work according to the value and worth of the work using an objective methodology and measure to look at various aspects of the work. In other words, when you exercise a pay equity lens over an evaluation of the value and worth of a job, it requires you to remove that gender lens that is sometimes so subtle that you do not even realize that you are looking through a gender lens. It has historically and

We cannot support this bill. Thank you.

M^{me} Rogers : Merci, Monsieur le vice-président. J'aimerais remercier les membres de mon équipe du côté libéral d'avoir été de fervents partisans de la pleine équité salariale pour le bien de tous les gens du Nouveau-Brunswick et, bien entendu, d'avoir appuyé les motions portant sur le projet de loi 4 visant à modifier la *Loi de 2009 sur l'équité salariale* ainsi que sur le renvoi de ce dernier au Comité de modification des lois. J'ai entendu divers intervenants dire qu'ils avaient beaucoup de questions. J'ai hâte d'aborder ces questions en Comité de modification des lois. Je remercie également ma collègue de Moncton-Est, qui a présenté la mesure à la Chambre et qui a déjà parlé de ce sujet important.

Monsieur le vice-président, je parlerai aujourd'hui principalement dans le but d'élaborer sur l'équité salariale. Je crois vraiment que, si une personne n'est pas en faveur de la pleine équité salariale partout dans la province, c'est parce qu'elle ne comprend tout simplement pas encore pleinement en quoi elle consiste ou quelles sont les conséquences de l'absence d'équité salariale. Je veux clarifier quelque chose. L'équité salariale est couramment utilisée comme synonyme du terme parité salariale. Ce ne sont assurément pas les mêmes concepts. Nous avons en fait la parité salariale depuis de nombreuses années maintenant, bien que j'aie vu de mon vivant le salaire minimum être différent pour les femmes et pour les hommes. La parité salariale, toutefois, survient lorsqu'on verse à un homme et à une femme le même salaire pour le même travail. Autrement dit, si l'on embauchait deux enseignants, un homme et une femme, et que tous les autres titres de compétences étaient égaux, leur salaire serait le même. C'est la parité salariale. Il existe en fait des lois sur la discrimination qui empêchent de verser à une femme un salaire différent de celui d'un homme effectuant le même travail. Voilà ce que j'appelle enlever le plafond en placoplâtre, mais le plafond de verre demeure.

Cela ne veut pas dire, bien entendu, qu'une telle discrimination ne se produit pas, de sorte que l'équité salariale est un concept qui nécessite davantage d'explications. L'équité salariale consiste à payer pour un travail selon la valeur du travail en utilisant une méthodologie et une mesure objectives pour examiner divers aspects du travail. En d'autres termes, lorsqu'on évalue la valeur d'un emploi à travers le prisme de l'équité salariale, il faut mettre de côté la perspective axée sur la comparaison entre les sexes, qui est parfois si subtile qu'on ne se rend même pas compte qu'on a

traditionally sex-typed occupations and then paying them accordingly. Of course, paying them accordingly means that you match the expectations and, of course, the pay with historical and traditional scripts, roles, and ideologies about what it means to be masculine and feminine, male and female.

15:40

We have come a long way in that we now know work should not be paid according to one's designated sex or gender but should be paid on the value and worth of one's work. However, because we had sex-typed occupational groups for so many years, we still have those lingering effects, and therefore, we have sex-typed pay caps.

Going back a little in history to understand this, in Canada, during the first and second world wars, it was common that men went off to battle and served the war efforts away from home. Women did most of the at-home work while also filling in at the men's jobs in factories as well as doing the family and household work. After the wars, when men returned home, women were also asked to return home. Go home, and lo and behold, we had the baby boom, from roughly the mid-forties to the mid-sixties. This was a fairly unique 20-year period in our history, where gender roles and scripts were enforced and reinforced for a variety of reasons.

First, it was an easy way to just make things work. If you were a man, you did this. If you were a woman, you did that. It enabled the gender ideology for men to be the breadwinners and women the caretakers and caregivers. Women were asked to leave their public-sphere jobs, but, Mr. Deputy Speaker, it is very hard to put the toothpaste back in the tube. When women did work in the public sphere, well, their scripts called for their roles to be simply support ones, supplementary ones, so the roles and the jobs that they filled were valued less and paid less. Women filled roles of a new and growing white-collared era, office

adopté une perspective axée sur la comparaison entre les sexes. Il y a eu historiquement et traditionnellement des professions basées sur le sexe qui étaient rémunérées en conséquence. Bien entendu, les rémunérer en conséquence signifie que l'on fait correspondre les attentes et, bien entendu, le salaire à des scénarios, à des rôles et à des idéologies historiques et traditionnels relatifs à ce que signifie le fait d'être masculin et féminin, homme et femme.

Nous avons beaucoup progressé, parce que nous savons maintenant qu'un poste ne devrait pas être rémunéré en fonction du sexe ou du genre désigné de son titulaire mais en fonction de la valeur de son travail. Toutefois, parce que nous avons eu des groupes professionnels basés sur le sexe pendant tant d'années, nous en ressentons toujours les effets persistants, et, par conséquent, nous avons des plafonds salariaux basés sur le sexe.

Si nous remontons un peu dans l'histoire pour comprendre la situation, au Canada, durant la Première Guerre mondiale et la Seconde Guerre mondiale, il était courant que les hommes aillent au combat et contribuent aux efforts de guerre loin de chez eux. Les femmes effectuaient la majeure partie du travail à domicile tout en occupant également les emplois des hommes dans les usines et en se chargeant des tâches familiales et ménagères. Après les guerres, lorsque les hommes sont retournés chez eux, on a également demandé aux femmes de retourner chez elles. Le retour chez soi, et, ô surprise, nous avons eu le baby-boom, environ du milieu des années 40 au milieu des années 60. Ce a été une période de 20 ans assez unique dans notre histoire, au cours de laquelle les rôles et les scénarios basés sur le genre ont été mis en place et renforcés pour diverses raisons.

Tout d'abord, c'était un moyen facile de tout simplement faire fonctionner les choses. Si on était un homme, on faisait ceci. Si on était une femme, on faisait cela. Une telle situation a favorisé l'idéologie du genre selon laquelle les hommes devaient être les gagne-pains et les femmes devaient fournir les soins et s'occuper des enfants. On a demandé aux femmes de quitter les emplois qu'elles occupaient dans la sphère publique, mais, Monsieur le vice-président, il est très difficile de remettre le dentifrice dans le tube. Lorsque les femmes travaillaient dans la sphère publique, eh bien, leurs scénarios prévoyaient qu'elles aient simplement des rôles de soutien, des rôles complémentaires, de sorte que les rôles qu'elles ont

jobs and caretaker support jobs, and they earned what was actually called “pin money”.

Many people do not know where that expression came from. Years ago, women used to buy trinkets in the form of pins for their hats to keep their hats in place with their hair, and they would work to earn a little “pin money”, extra money to buy little trinkets, while he worked to earn a breadwinner’s salary and enough to support a family, especially a growing family. Remember, this was the baby boom era. The family wage accorded with the male work role model, which set up public workplaces to suit the masculine gender role, was that which subordinated family and home responsibilities to that of money earner only.

By the way, this male work role model that still currently reigns across our workplaces is what makes workplaces still family unfriendly and is another aspect, as my colleague to my left also said, that still exists to hold women back. There are a number of things that speak to a pay gap, including here in politics, which makes the environment still family unfriendly. This is another area that will need to be addressed, and I look forward to collaborating on this one.

The effects of these historical pin money support wages versus breadwinner, family provider wages supported jobs in particular sex-typed occupations. Mr. Deputy Speaker, this is what is behind secretaries now being commonly referred to by other names, such as administrators, administrative assistants, or office managers. It is all part of helping to try to get rid of those gender stereotypes that have led to unfair pay for a great deal of the value and the worth of work, unlike what is shown is really behind it when we do pay equity exercises and when we really consider what women are doing in these roles.

joués et les emplois qu’elles ont comblés étaient moins valorisés et moins bien rémunérés. Les femmes ont joué des rôles dans une nouvelle ère de cols blancs en croissance, des emplois de bureau et des emplois de fournisseurs de soin, et elles gagnaient ce qu’on appelait en fait « pin money », ou de l’argent de poche.

De nombreuses personnes ne savent pas d’où vient l’expression en question. Il y a plusieurs années, les femmes avaient l’habitude d’acheter des breloques en forme d’épingles, ou « pins », pour garder leurs chapeaux en place sur leurs cheveux, et elles travaillaient pour gagner un peu de « pin money », à savoir de l’argent de poche pour acheter de petites breloques, tandis que l’homme travaillait pour gagner un salaire de soutien de famille, en particulier une famille grandissante. Il ne faut pas oublier que c’était l’époque du baby-boom. Le salaire familial concordait avec le modèle de travail masculin, en fonction duquel les lieux de travail publics étaient configurés et qui subordonnait les responsabilités familiales et domestiques au salaire du gagne-pain seulement.

En passant, c’est le modèle de travail masculin en question qui règne toujours actuellement dans nos milieux de travail et qui fait en sorte que les milieux de travail demeurent peu propices à la vie de famille, et c’est un autre aspect, comme ma collègue à ma gauche l’a également dit, qui freine toujours l’avancement des femmes. Un certain nombre d’éléments contribuent à un écart salarial, y compris ici en politique, et font en sorte que l’environnement demeure peu propice à la vie de famille. C’est un autre domaine sur lequel il faudra se pencher, et j’ai hâte de collaborer à ce sujet.

Les effets de tels salaires de soutien équivalant à de l’argent de poche qui étaient accordés historiquement, par comparaison avec les salaires de gagne-pain, ont soutenu des emplois, en particulier des professions basées sur le sexe. Monsieur le vice-président, c’est ce qui fait que les secrétaires sont maintenant couramment désignées par d’autres noms, tels qu’administrateurs, adjoints administratifs, ou gestionnaires de bureau. Le tout fait partie des efforts visant à se débarrasser des stéréotypes fondés sur le genre qui ont mené à des salaires injustes pour une grande partie de la valeur du travail, contrairement à ce qui est montré comme étant la véritable cause lorsque nous effectuons des exercices en matière d’équité salariale et lorsque nous examinons vraiment ce que font les femmes dans les rôles en question.

Mr. Deputy Speaker, an example that I commonly use when I talk about pay equity is to just look at a couple of work sectors. Look at people who pick up our waste at our driveways weekly. This group is made up of more men than women, and they typically earn a lot more than the people who take care of our children. Now, I want to be clear. Pay equity exercises do not address these situations. They look at workplaces, and they compare the value and the worth of the jobs within those workplaces using a methodology that enables a gender lens to be removed and the jobs to be evaluated on things like work conditions, job qualifications required, judgment required in the job, and so on. You can see from this simple illustration how easy it is to just not notice pay differentials that are based on women's work and men's work, differentials that still result in a pay gap of almost 10% in New Brunswick. It is over 8%.

15:45

This may seem irrelevant to the bill before us today, but it is not. When we understand our history, or herstory, we are more aware of the present and the issues with the impact of an unfair wage gap between men and women. Mr. Deputy Speaker, long before I was a politician, I was a member of the New Brunswick Coalition for Pay Equity. For many, many years, I have argued for pay equity. Why? It is mainly because it is the right thing to do. I educated myself on the issue and became more and more convinced of the injustices of gender pay gaps.

Mr. Deputy Speaker, the following little illustration may seem extreme, but sometimes, we need to make extreme statements to bring attention to an injustice. Years ago, I spoke to a former Premier in my role as an advocate for pay equity. This was when I was a professor. He replied to my plea for considering pay equity across the province by saying this: I agree that it is a good thing and that we should have it, but we cannot afford it. Well, to that, I reminded him, with all due respect, that this comment was also made to

Monsieur le vice-président, un exemple que j'utilise couramment lorsque je parle d'équité salariale consiste à simplement examiner deux ou trois secteurs de travail. Regardez les gens qui ramassent nos déchets dans notre entrée chaque semaine. Le groupe en question est composé de plus d'hommes que de femmes et gagne généralement beaucoup plus que les personnes qui s'occupent de nos enfants. Cela dit, je veux être claire. Les exercices en matière d'équité salariale n'abordent pas de telles situations. Ils examinent les milieux de travail, et ils comparent la valeur des emplois dans ces milieux de travail à l'aide d'une méthodologie qui permet de mettre de côté la perspective axée sur la comparaison entre les sexes et d'évaluer les emplois en fonction d'éléments tels que les conditions de travail, les qualifications professionnelles requises, le jugement nécessaire dans le cadre de l'emploi et ainsi de suite. On peut voir d'après une telle illustration simple à quel point il est facile de simplement ne pas remarquer les disparités salariales qui sont basées sur le travail des femmes et sur le travail des hommes, des disparités qui entraînent encore un écart salarial de près de 10 % au Nouveau-Brunswick. L'écart en question est de plus de 8 %.

Ce peut ne pas sembler pertinent au projet de loi dont nous sommes saisis aujourd'hui, mais ce n'est pas le cas. Lorsque nous comprenons notre histoire, ou l'histoire des femmes, nous sommes plus conscients du moment présent et des problèmes liés aux répercussions d'un écart salarial injuste entre les hommes et les femmes. Monsieur le vice-président, bien avant d'être politicienne, j'étais membre de la Coalition pour l'équité salariale du Nouveau-Brunswick. Pendant de nombreuses années, j'ai plaidé en faveur de l'équité salariale. Pourquoi? Principalement parce que c'est la bonne chose à faire. Je me suis renseignée sur le sujet, et je suis devenue de plus en plus convaincue des injustices liées aux écarts salariaux entre les sexes.

Monsieur le vice-président, la petite illustration qui suit peut sembler extrême, mais, parfois, nous devons faire des déclarations extrêmes pour attirer l'attention sur une injustice. Il y a plusieurs années, j'ai parlé à un ancien premier ministre dans mes fonctions de défenseure de l'équité salariale. C'était lorsque j'étais enseignante. Le premier ministre a répondu à mon plaidoyer pour un examen de l'équité salariale dans l'ensemble de la province en disant : Je conviens que l'équité salariale est une bonne chose et que nous devrions la mettre en œuvre, mais nous n'en avons pas

people who advocated for the abolition of slavery: We agree, but we just cannot afford to pay for this.

I am in no way suggesting that women are slaves in their jobs, but I do want to draw attention to some points that even government members have made today. To leave pay equity to voluntary measures will not work any more than it worked for making slavery illegal because it was an injustice. As a voluntary measure, it does not work. I just want to draw attention to the injustice of a pay gap when work is paid according to old, outdated gender ideologies that say women are this and the feminine script is this, men are that and the masculine script is that, and one carries more value and worth than the other.

Again, Mr. Deputy Speaker, I would say that we still have a glass ceiling that exists partly due to pay inequity. Laws have changed to prevent individual and overt discrimination and harassment, though they still exist. Ideologies have changed, leading more women to become educated. Norms have even changed to see more women in leadership positions and in politics, though we still have a ways to go. We might say that the Gyprock ceiling is gone, but with the more subtle, systemic, and structural discrimination that is hidden in pay inequity, we still have that glass ceiling. You cannot quite see what is holding you back, but you feel it on your head. This prevents women from experiencing equal opportunity, equal participation, and equal ability to grow and to be all that they can be, and it holds all society back when we do not let all our people contribute to their potential.

Mr. Deputy Speaker, when our government was in power, we did advance pay equity significantly. Why? We did so because it was the right thing to do. In our platform, we committed that we would continue moving pay equity forward in the private sector, and we were prepared to support businesses in this transition. We had a pilot project, Mr. Deputy Speaker.

les moyens. Eh bien, à cet égard, je lui ai rappelé que, sauf son respect, une telle observation avait également été faite aux gens qui plaidaient en faveur de l'abolition de l'esclavage : nous sommes d'accord, mais nous n'avons tout simplement pas les moyens de payer pour abolir une telle pratique.

Je ne suggère en aucune façon que les femmes sont des esclaves dans leurs emplois, mais je veux attirer l'attention sur certains points que même les parlementaires du côté du gouvernement ont soulevés aujourd'hui. Les mesures volontaires ne fonctionneront pas plus pour la mise en œuvre de l'équité salariale que pour rendre l'esclavage illégal parce que c'était une injustice. De telles mesures volontaires ne fonctionnent pas. Je veux seulement attirer l'attention sur l'injustice d'un écart salarial lorsque le travail est rémunéré selon les vieilles idéologies de genre dépassées qui affirment que les femmes sont comme ceci et que le scénario féminin est celui-ci, que les hommes sont comme cela et que le scénario masculin est celui-là, et que l'un a plus de valeur que l'autre.

Encore une fois, Monsieur le vice-président, je dirais qu'il existe toujours un plafond de verre en partie en raison de l'iniquité salariale. Les lois ont changé pour empêcher la discrimination et le harcèlement individuels et flagrants, bien que de tels comportements existent toujours. Les idéologies ont changé, incitant plus de femmes à faire des études. Les normes ont même changé de sorte qu'on voit plus de femmes dans des postes de direction et en politique, bien que nous ayons encore du chemin à faire. Nous pourrions dire que le plafond en plâtrage est parti, mais, en raison de la discrimination systémique et structurelle plus subtile qui est cachée dans l'iniquité salariale, le plafond de verre est toujours là. Nous ne voyons pas vraiment ce qui nous ralentit, mais nous le sentons au-dessus de notre tête. Une telle situation empêche les femmes d'obtenir des chances égales, une participation égale et une capacité égale de progresser et de réaliser leur plein potentiel, et c'est toute la société qui est ralentie lorsque nous ne laissons pas toute notre population contribuer à la hauteur de son potentiel.

Monsieur le vice-président, lorsque notre gouvernement était au pouvoir, nous avons beaucoup fait progresser l'équité salariale. Pourquoi? Nous avons agi de la sorte parce que c'était la bonne chose à faire. Dans notre plateforme, nous nous sommes engagés à continuer à faire progresser l'équité salariale dans le secteur privé, et nous étions prêts à soutenir les

It is important to know that many private sector employers have already done the right thing and already have pay equity in their workplaces. There are many, however, that still need to gain awareness of the impact of gender pay inequity, so it has been my pleasure as an educator to speak to this bill to help more people come to greater awareness. As I used to say to my students, when you know, you cannot not act.

15:50

It is time for fair pay worthy of the work in areas that women still dominate such as home care, childcare, and many other support sectors. Three of the five parties in the campaign this summer promised to adopt pay equity legislation for the private sector if elected. Our commitment was to begin with the adoption of pay equity legislation for local governments and organizations in the quasi-public sector and move into the private sector. The parties that committed to pay equity legislation all emphasized the importance of better wages for caregiving workers, but I believe I heard the Minister responsible for Women's Equality, in her message, say she would support this going to the law amendments committee where I am very pleased we would have lots of opportunity for discussion. Already, it was the government's intention to not carry it fully to completion.

Now, it is my duty to call upon our colleagues of the smaller parties to help us in supporting this bill going through to completion. The Green Party MLAs could support this, as they promoted it in their campaign. The People's Alliance Party did not mention pay equity at all, so we ask those members to consider this as a justice issue. Because the Premier regularly uses the word "facts" as necessary to support decisions, I would put the challenge out there for this fact: Countries where there is a smaller gap between the wages of men and women do better on every indicator. We must overcome gender stereotypes that lead to pay inequity and other forms of systemic and structural discrimination and inequality. I might add that if we are committed to the poverty reduction strategy, we must also see that pay equity is one of the solutions.

entreprises au cours de la transition. Nous avons eu un projet pilote, Monsieur le vice-président. Il est important de savoir que beaucoup d'employeurs du secteur privé ont déjà fait la bonne chose et ont déjà l'équité salariale dans leur milieu de travail. Beaucoup, toutefois, doivent toujours prendre conscience des répercussions de l'inégalité salariale entre sexes, de sorte que cela a été un plaisir en tant qu'éducatrice de prendre la parole au sujet du projet de loi pour sensibiliser davantage de gens. Comme j'avais l'habitude de dire à mes étudiants, lorsqu'on sait, on ne peut pas ne pas agir.

Il est temps de verser de justes salaires dignes du travail effectué dans des domaines toujours dominés par les femmes, comme les soins à domicile, les garderies, ainsi que de nombreux autres secteurs de soutien. Trois des cinq partis dans la campagne de cet été ont promis d'adopter une mesure législative sur l'équité salariale dans le secteur privé s'ils étaient élus. Notre engagement était de commencer par l'adoption d'une mesure législative sur l'équité salariale visant les gouvernements locaux et les organismes du secteur parapublic puis de passer au secteur privé. Les partis qui se sont engagés à adopter une mesure législative sur l'équité salariale ont tous insisté sur l'importance de meilleurs salaires pour les travailleurs dans le domaine des soins, mais je crois que j'ai entendu la ministre responsable de l'Égalité des femmes, dans son message, dire qu'elle appuierait le renvoi de la mesure législative au Comité de modification des lois, où, j'en suis très contente, nous aurions de nombreuses occasions d'en discuter. Déjà, c'était l'intention du gouvernement de ne pas mener la mesure à bien jusqu'à l'adoption.

Cela dit, il est de mon devoir de demander à nos collègues des petits partis de nous aider à appuyer le projet de loi afin de le mener à bien jusqu'à l'adoption. Les parlementaires du Parti vert pourraient appuyer la mesure législative, puisqu'ils en ont fait la promotion dans leur campagne. Le parti de l'Alliance des gens n'a pas mentionné l'équité salariale du tout, de sorte que nous demandons à ses membres de considérer la question comme un problème de justice. Parce que le premier ministre utilise régulièrement le mot « faits » au besoin pour appuyer les décisions, je lance un défi relativement au fait suivant : Les pays dans lesquels l'écart est moins important entre les salaires des hommes et les salaires des femmes ont de meilleurs résultats pour chaque indicateur. Nous devons surmonter les stéréotypes fondés sur le genre qui

Finally, pay equity must be seen as a prerequisite to and foundation for gender equality at all economic, political, and social arenas.

Hon. Mr. Cardy: Thank you, Mr. Deputy Speaker. It is an honour to be able to rise on the opposition motion and have an important discussion around the issue of pay equity and, more broadly, the issues of women's equality and broader equality in our society. I would like to welcome the members of the Coalition for Pay Equality. I have had many chances to have meetings with them over the years, and we have had many fruitful conversations around how we can advance some areas of common interest.

We are sitting here talking about a specific legal remedy to a broader social problem, the issue around equality and, specifically, inequality and, specifically, as it impacts women. It is clearly something that I would argue has been a stain on our society for many, many decades, hundreds of years, in fact. I am very proud that we are part of the society that has been the first, genuinely, in the history of the world to fully embrace the cause of women's equality and to legislate that in all the many ways that we have sought to do over the past number of decades. It is something in which we should have collective pride for having accomplished while, at the same time, recognizing that there is still a long way to go on many, many files.

When we talk about the issue specifically around pay equity, we know, having spent many years having many meetings on this subject and talking to many people from academia, politics, civil society organizations with deep interests and long experience in handling this file, it is an issue that causes confusion in many cases. We have heard some of that in the discussions we have had in this Legislature around equality, equity, and what the differences are between those words. Fundamentally here, I think a couple of the speakers from the opposition side have given a good description of what we are talking about in this

mènent à l'iniquité salariale et à d'autres formes de discrimination et d'inégalité systémiques et structurelles. J'ajouterais que, si nous sommes déterminés à mettre en œuvre la stratégie de réduction de la pauvreté, nous devons également voir que l'équité salariale est l'une des solutions. Finalement, l'équité salariale doit être vue comme une condition préalable et la base de l'égalité entre les sexes dans les domaines économique, politique et social.

L'hon. M. Cardy : Merci, Monsieur le vice-président. C'est un honneur de pouvoir prendre la parole sur la motion de l'opposition et d'avoir une discussion importante sur la question de l'équité salariale et, de manière plus générale, sur les questions de l'égalité des femmes et de l'égalité en général dans notre société. J'aimerais souhaiter la bienvenue aux membres de la Coalition pour l'équité salariale. J'ai eu beaucoup d'occasions de les rencontrer au fil des ans, et nous avons eu de nombreuses conversations fructueuses au sujet de la façon dont nous pouvons faire progresser certaines questions d'intérêt commun.

Nous sommes ici à parler d'une solution juridique précise à un problème social plus vaste, le problème de l'égalité et, plus précisément, de l'inégalité et, plus précisément, de ses répercussions sur les femmes. Je dirais que c'est clairement un problème qui fait une tache sur notre société depuis de très nombreuses décennies, des centaines d'années, en fait. Je suis très fier que nous fassions partie de la société qui a été la première, réellement, dans l'histoire du monde à embrasser pleinement la cause de l'égalité des femmes et à légiférer à ce sujet de toutes les façons dont nous avons cherché à le faire au cours des dernières décennies. C'est une réussite de laquelle nous devrions tirer une fierté collective tout en reconnaissant, en même temps, qu'il reste encore beaucoup à faire dans de nombreux dossiers.

Lorsque nous parlons précisément de l'équité salariale, nous savons, après avoir passé de nombreuses années à tenir de nombreuses réunions sur le sujet et à parler à de nombreuses personnes du milieu universitaire, de l'arène politique et des organismes de la société civile ayant des intérêts profonds et une longue expérience dans le traitement d'un tel dossier, que c'est une question qui donne lieu à de la confusion dans bien des cas. Nous avons entendu certains des enjeux en question dans les discussions que nous avons eues à l'Assemblée législative au sujet de l'égalité, de l'équité, et de la différence entre ces mots. Fondamentalement ici, je pense que deux ou trois intervenants du côté de

bill. I would like to try to walk through some of the issues that I have with the bill as it is being presented.

(Mrs. M. LeBlanc took the chair as Deputy Speaker.)

First, because we are in the Legislature, I think it is important to put this into a political context. We are sitting with the opposition member who just concluded her remarks saying that when you know, you cannot not act. This is strange—strange from a government in power just a handful of weeks ago and strange from a government that, during its tenure and during the most recent election campaign, publicly admitted that it had failed to achieve its promises when it came to pay equity legislation, failed to enact its promises from 2014, and failed even to live up to the promises that it made earlier this year when some legislation was enacted that was supposed to include mandatory standards and ended up including voluntary standards.

15:55

If there is one thing that I think gives members of the public pause when they look at their legislators, it is when people say one thing when they are sitting on one side of this House and another when they sit on this side. One of the reasons that I certainly have difficulty with taking the intent behind this bill seriously is that you had four years. You had four years. What did that party do when it was in government? It talked. It issued statements. People made nice speeches with warm words about equality and equity. What did they actually do? What they actually did, by their own admission, was fail. They failed.

This context is important in this conversation because, in the end, we, as legislators, have the opportunity to actually stand in this House and make decisions that can make people's lives better, or we can stand and posture and preen and give nice speeches that result in no changes in the lives of anyone at all. By the former government's own admission, that is where it was on

l'opposition ont donné une bonne description de ce dont nous parlons dans le projet de loi. J'aimerais essayer de faire connaître certaines de mes préoccupations au sujet du projet de loi tel qu'il est présenté.

(M^{me} M. LeBlanc prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Tout d'abord, parce que nous sommes à l'Assemblée législative, je pense qu'il est important de mettre la question dans un contexte politique. Nous sommes assis avec la députée du côté de l'opposition qui vient de conclure ses observations en disant que, lorsqu'on sait, on ne peut pas ne pas agir. C'est étrange — étrange de la part d'un gouvernement qui était au pouvoir il y a quelques semaines à peine et étrange de la part d'un gouvernement qui, pendant son mandat et pendant la plus récente campagne électorale, a publiquement admis qu'il n'avait pas réussi à réaliser ses promesses relativement à une mesure législative sur l'équité salariale, qu'il n'avait pas réussi à mettre en œuvre ses promesses de 2014 et qu'il n'avait même pas réussi à respecter les promesses qu'il a faites plus tôt cette année lorsqu'une certaine mesure législative qui était censée inclure des normes obligatoires a finalement été adoptée en incluant des normes volontaires.

S'il y a une chose qui, à mon avis, fait réfléchir les membres du public lorsqu'ils regardent leurs législateurs, c'est lorsque les gens disent une chose lorsqu'ils sont assis d'un côté de la Chambre et une autre lorsqu'ils sont assis de ce côté-ci. L'une des raisons pour lesquelles il est certain que j'ai de la difficulté à prendre au sérieux l'intention derrière le projet de loi, c'est que vous avez eu quatre ans. Vous avez eu quatre ans. Qu'a fait le parti en question lorsqu'il formait le gouvernement? Il a parlé. Il a fait des déclarations. Les gens d'en face ont prononcé de beaux discours composés de paroles chaleureuses au sujet de l'égalité et de l'équité. Qu'ont-ils réellement fait? Ce qu'ils ont réellement fait, de leur propre aveu, c'est échouer. Ils ont échoué.

Le contexte est important dans la présente conversation parce que, en fin de compte, nous, en tant que législateurs, avons en fait l'occasion de prendre la parole à la Chambre et de prendre des décisions qui peuvent améliorer la vie des gens, ou bien nous pouvons prendre la parole et nous mettre en scène et nous faire valoir et prononcer de beaux discours qui

the pay equity file during its four years in government, so I find it difficult to take any lessons in advancing the cause of women's equality and equity from a party that has again had to admit under pressure that it failed to meet its own standards and targets when it had the opportunity to do something about it. That moves us to today and the opportunities for what this government can do.

Our Premier and members of the government have been clear in stating time and time again that there are women-dominated sectors of our economy that have been treated terribly over many decades. Women in the early childhood education sector, a sector that I have had a great interest in . . . I have come to rely on a lot of experts on over the years when looking at legislation and looking at the impacts of the ways that government could make life easier or harder for people in that sector. They have told me time and time again that they wish that government had been there to listen to them and to try to make sure that there was some recognition of the requirements for salaries and for the working conditions of people in early childhood education, that they no longer be referred to as day care operators, and that they be respected as full members of and participants in the education system, where they rightly belong.

(Mr. C. Chiasson took the chair as Deputy Speaker.)

Similarly, we spend a lot of our time in government and in opposition talking about the crisis in the home care sector, how we need more home care workers and how it makes the most sense to keep our seniors in their homes as long as possible. What do we need to do if we are going to do that? Of course, we need to have people who are able, ready, and willing to work at home to look after our seniors and folks with other disabilities. What have we actually done for that? We have seen repeatedly . . . I know that every member in this House would have had representations from people who own or work with home care service centres and from people who work in that sector saying very clearly that they have felt ignored. The

n'entraîneront aucun changement dans la vie de qui que ce soit. De l'aveu même de l'ancien gouvernement, voilà où il en était dans le dossier de l'équité salariale pendant ses quatre années au pouvoir, de sorte que je trouve difficile de recevoir des leçons sur l'avancement de la cause de l'équité et de l'égalité des femmes d'un parti qui a encore une fois dû admettre sous pression qu'il n'a pas été capable de respecter ses propres normes et objectifs lorsqu'il a eu l'occasion de faire quelque chose à ce sujet. Voilà qui nous amène à aujourd'hui et aux mesures possibles que peut prendre le gouvernement actuel.

Notre premier ministre et les parlementaires du côté du gouvernement ont été clairs en déclarant à maintes reprises que certains secteurs à prédominance féminine de notre économie ont été traités de façon terrible pendant de nombreuses décennies. Les femmes dans le secteur de l'éducation de la petite enfance, un secteur auquel j'ai porté un grand intérêt. . . J'en suis venu à compter sur de nombreux experts au fil des ans lorsque j'examinais les mesures législatives et les répercussions des façons dont le gouvernement pouvait rendre la vie plus facile ou plus difficile pour les personnes œuvrant dans le secteur en question. Ces experts m'ont dit à maintes reprises qu'ils auraient voulu que le gouvernement soit là pour les écouter et pour essayer de s'assurer qu'il y ait une certaine reconnaissance des exigences relatives aux salaires et aux conditions de travail des personnes travaillant en éducation de la petite enfance, que ces personnes ne soient plus comme des exploitants de garderie et qu'elles soient respectées en tant que participantes dans le système d'éducation, auquel elles appartiennent de plein droit en tant que membres à part entière.

(M. C. Chiasson prend le fauteuil à titre de vice-président.)

De la même manière, nous passons une grande partie de notre temps au gouvernement et dans l'opposition à parler de la crise dans le secteur des soins à domicile, en soulignant que nous avons besoin de plus de travailleurs de soins à domicile et que la solution la plus logique consiste à garder nos personnes âgées dans leurs logements le plus longtemps possible. Que devons-nous faire pour y arriver? Bien entendu, il nous faut des gens compétents qui sont prêts et disposés à travailler à domicile pour s'occuper de nos personnes âgées et des personnes ayant un handicap. Qu'avons-nous réellement fait dans un tel but? Nous avons vu à maintes reprises. . . Je sais que chaque parlementaire a reçu des observations de personnes qui sont

people who run those agencies are often saying that they lose their workers to jobs at Tim Hortons because its pay and benefits package is more attractive than what they can offer for work in what you would think would be one of the most important sectors in our economy, working with senior citizens.

Those are two sectors of our economy dominated by women and by the poor. Most of the people who work in the early childhood education sector and many of the people who work in the senior care sector . . . The people who work in those sectors do it for love and do it because they care about the people around them, whether it is the children, whom they are helping to turn into productive, healthy, well-informed, and happy citizens, or the seniors, whom they are helping through difficult stages in their lives, whether dealing with illnesses or chronic diseases. These are people who are doing this work because they have a passion for it. They happen to overwhelmingly be women.

When I look at what we can do in terms of a remedy to improve the lives of women in this province, we have a choice. We have a choice from the opposition members, regardless of their intent and regardless of, by their own admission, their record of failure on the subject, to establish a pay equity structure for the private sector. Pay equity structures involve complex levels of bureaucracy and a significant amount of work doing statistical analysis. It is a complicated process with a lot of subjective variables in addition to a lot of number crunching. There is nothing wrong with that.

16:00

I am not standing here to oppose pay equity. I am standing here to say that we have a choice right now of establishing more structures—that, again, the previous government chose not to do when they were in government—or taking action in this Legislature, in this Parliament, to work to establish higher pay structures for early childhood workers and for home

propriétaires de centres de services de soins à domicile ou qui y travaillent et de personnes qui travaillent dans le secteur en question disant très clairement qu'elles se sentent ignorées. Les personnes qui dirigent de tels organismes disent souvent qu'elles perdent leurs travailleurs au profit d'emplois chez Tim Hortons parce que le salaire et les avantages sociaux de l'entreprise en question sont plus attrayants que ce qu'elles peuvent offrir pour un travail dans un secteur qu'on pourrait considérer comme l'un des plus importants de notre économie, soit le travail auprès des personnes âgées.

Il s'agit là de deux secteurs de notre économie qui sont composés majoritairement de femmes et de personnes pauvres. La plupart des personnes qui travaillent dans le secteur de l'éducation de la petite enfance et un grand nombre des personnes qui travaillent dans le secteur des soins aux personnes âgées... Les personnes qui travaillent dans les secteurs en question le font par amour et parce qu'elles se soucient des personnes qui les entourent, que ce soient les enfants, qu'elles aident à devenir des adultes productifs, en santé, bien informés et heureux, ou les personnes âgées, qu'elles aident à traverser des étapes difficiles de leur vie, que celles-ci soient confrontées à des maladies chroniques ou à d'autres maladies. Ce sont des personnes qui font un tel travail parce qu'elles ont une passion pour ce qu'elles font. Il se trouve que ce sont majoritairement des femmes.

Lorsque j'examine les solutions qui s'offrent à nous pour améliorer la vie des femmes dans la province, nous avons le choix. Nous avons le choix des parlementaires du côté de l'opposition, quelle que soit leur intention et quel que soit, de leur propre aveu, leur bilan d'échecs sur le sujet, d'établir une structure en matière d'équité salariale dans le secteur privé. Les structures en matière d'équité salariale comprennent des formalités administratives complexes et une quantité importante de travail à consacrer à des analyses statistiques. C'est un processus compliqué qui comporte de nombreuses variables subjectives et beaucoup de calculs. Il n'y a rien de mal à cela.

Je ne prends pas la parole ici pour m'opposer à l'équité salariale. Je prends la parole ici pour dire que nous avons actuellement le choix d'établir davantage de structures — ce que, encore une fois, le gouvernement précédent a choisi de ne pas faire lorsqu'il était au pouvoir — ou de prendre des mesures à l'Assemblée législative, au parlement, pour travailler à établir des

care workers. Moving on that is a commitment of this government. That can be done immediately. It can be done with legislation that I hope would achieve the support of all members of this House. Or we could set up a structure, a structure that would take some time to deliberate, a structure that would cause significant burdens for many small businesses, which some of my colleagues have alluded to.

This would be something that imposes a burden. Now, I am not here to argue that burdens are sometimes not worth taking on. In the pursuit of equity, in the pursuit of a better world, of course you have to work harder and you sometimes have to make sacrifices. My question is this: Has the opposition actually thought this bill through? Having compared it to comparable legislation in Quebec, it is a couple of pages long. There is nothing in here to deal with the impacts on small businesses that are usually a strong part of the process of developing pay equity legislation.

As a couple of my colleagues have referenced, there does not appear to have been any real consultation with members of the small-business community or with any other stakeholders. That is a problem. We have to stop using this Legislature as an opportunity for posturing and virtue signaling when there is a requirement for real action to actually create a more virtuous world. With this document, I see a small number of pages from a party recently in opposition that had years to act and that has a record of failure.

I do not hear steps for concrete action. I hear a step to try to win approval in the public eye by using words such as “pay equity”, which, again, all sound very good, but where is the action? Where is the number of women who are going to be immediately impacted by the adoption of this bill? Regardless of which answer the opposition might give up, I would strongly state that, if we take action on wages for early childhood educators and home care workers this session, within this year, that will result in immediate improvement to the quality of life of those in those sectors. This would

structures salariales plus élevées pour les personnes qui travaillent dans le domaine de l’éducation de la petite enfance et pour les travailleurs de soins à domicile. Le gouvernement actuel s’est engagé à aller de l’avant à cet égard. Cela peut être fait immédiatement. Cela peut être fait grâce à une mesure législative qui, je l’espère, recevrait l’appui de tous les parlementaires. Ou nous pourrions établir une structure, une structure au sujet de laquelle il faudrait débattre pendant un certain temps, une structure qui constituerait un lourd fardeau pour de nombreuses petites entreprises, ce à quoi certains de mes collègues ont fait allusion.

Une telle structure imposerait un fardeau. Cela dit, je ne suis pas ici pour soutenir qu’il ne vaut pas parfois la peine d’assumer un fardeau. Pour tenter d’atteindre l’équité, pour cheminer vers un monde meilleur, bien entendu, on doit travailler plus fort et on doit parfois faire des sacrifices. Ma question est la suivante : Les gens du côté de l’opposition ont-ils vraiment réfléchi au projet de loi? En comparaison avec des mesures législatives comparables au Québec, il compte deux ou trois pages. Il n’y a rien ici pour atténuer les répercussions sur les petites entreprises, ce qui est généralement un élément solide du processus d’élaboration de mesures législatives sur l’équité salariale.

Comme deux ou trois de mes collègues l’ont mentionné, il ne semble pas y avoir eu de véritable consultation avec les membres de la communauté des petites entreprises ou avec d’autres parties prenantes. C’est un problème. Nous devons arrêter d’utiliser l’Assemblée législative comme une occasion de se mettre en scène et de se montrer sous un angle vertueux alors qu’il est nécessaire de prendre des mesures concrètes pour réellement créer un monde plus vertueux. Dans le document à l’étude, je vois un petit nombre de pages produites par un parti qui est dans l’opposition depuis peu, qui a eu des années pour agir et qui a un bilan d’échecs.

Je n’entends pas de démarche menant à des mesures concrètes. J’entends une démarche visant à obtenir l’approbation du public en utilisant des mots comme « équité salariale », ce qui, là encore, paraît très bien, mais où sont les mesures? Quel est le nombre de femmes qui seront immédiatement touchées par l’adoption du projet de loi? Quelle que soit la réponse que l’opposition pourrait donner, je tiens à dire clairement que, si nous prenons des mesures relativement aux salaires des éducateurs de la petite enfance et des travailleurs de soins à domicile au cours

result in an immediate increase in the stability of those female-dominated small businesses, which would allow them to hire more people to make more money to pay more taxes to support the social programs that we all rely on in this province. That, to me, seems like a better way ahead. That, to me, seems like a way to actually immediately advance the cause of women's equality.

By talking about issues of poverty or by talking about the fact that there are women in rural areas who are struggling every day to find workers to come to work in their businesses or women who want to work in those businesses but are choosing to have to give up those jobs because they cannot afford to stay employed despite the fact that they love the work that they do, let's take action on that file immediately, not by imposing additional levels of bureaucracy, but by immediately working to improve the wages and working conditions for the people of those two sectors. That is a way that we could make an immediate difference. That, to me, again, seems like a vastly preferable step rather than imposing significant layers of additional bureaucracy without consultation, additional bureaucracy without a demonstration of the good that it will do. As I encourage members from all sides to notice, we have heard a lot of words but we have not heard numbers in the discussions so far. How many women would be lifted out of poverty? How many women would see their lives meaningfully improved through this legislation?

I am not disputing how professional women and women in different income brackets can often suffer from income inequality caused by structural differences caused by sexism. However, governance is about choices, and a choice that we could make right now is to immediately move to improve the working lives and conditions of women who are struggling, women who are, again, sometimes sliding out of the employment market and onto social assistance, women who are doing their very best to pull themselves up out of poverty. They are looking to their

de la présente séance, avant la fin de l'année, il s'ensuivra une amélioration immédiate de la qualité de vie des personnes travaillant dans les secteurs en question. Une telle situation entraînerait une augmentation immédiate de la stabilité des petites entreprises à prédominance féminine, ce qui leur permettrait d'embaucher davantage de personnes pour faire plus d'argent pour payer plus d'impôts pour soutenir les programmes sociaux sur lesquels nous comptons tous dans la province. À mon avis, cela semble être une meilleure façon d'aller de l'avant. À mon avis, cela semble être une façon de vraiment faire avancer la cause de l'égalité des femmes immédiatement.

En parlant des questions de pauvreté ou du fait qu'il y a dans les régions rurales des femmes qui ont de la difficulté chaque jour à trouver des personnes pour venir travailler dans leurs entreprises ou des femmes qui veulent travailler dans les entreprises en question mais qui choisissent de renoncer à de tels emplois parce qu'elles n'ont pas les moyens de continuer à travailler malgré le fait qu'elles aiment le travail qu'elles font, prenons des mesures dans un tel dossier immédiatement, pas en imposant des formalités administratives additionnelles mais en travaillant immédiatement pour améliorer les salaires et les conditions de travail des personnes qui travaillent dans les deux secteurs en question. C'est un moyen que nous pourrions prendre pour changer les choses immédiatement. À mon avis, encore une fois, une telle solution semble être de loin préférable à l'imposition d'importantes formalités administratives additionnelles sans consultation, des formalités administratives additionnelles sans démonstration des bienfaits qu'elles procureront. Comme j'encourage les parlementaires de tous les partis à le remarquer, nous avons entendu beaucoup de mots mais nous n'avons pas entendu de chiffres au cours des discussions jusqu'à présent. Combien de femmes pourraient sortir de la pauvreté? Combien de femmes verraient leur vie grandement améliorée grâce à la mesure législative?

Je ne conteste pas qu'il arrive souvent que des femmes professionnelles et des femmes dans différentes tranches de revenus subissent des inégalités de revenus causées par des différences structurelles causées par le sexisme. Toutefois, la gouvernance est une question de choix, et un choix que nous pourrions faire dès maintenant est d'aller de l'avant immédiatement pour améliorer la vie professionnelle et les conditions de travail des femmes qui éprouvent des difficultés, des femmes qui, là encore, sont parfois sur le point de quitter le marché du travail pour recevoir de l'aide

government to provide them with a helping hand—not a handout but some assistance that recognizes their valuable contribution to society, contributions that too often go unnoticed.

Today, I would encourage members to think about the choice that is in front of us. Do we want to take the word of a party that, when it was in government, did nothing for four years and whose former Premier had to stand up in the middle of the election campaign and say: I have failed? Do we want to really believe that somehow, in the course of the past 90 days, there has been some substantive transformation of intent and belief? Or would it be wiser to really look at the genuine motives here, which appear to be a party now freed from responsibility, sitting comfortably in opposition and able to make promises and commitments without any real regard to whether they need to be implemented? This reminds me of the previous time that this party proposed pay equity legislation, which was when it was in opposition prior to 2014.

16:05

Let's try to look at parties that do one thing in opposition and say another in government. Then let's encourage members to look at the record that the party on this side of the House is starting to develop in collaboration with any of those in other parties that would like to work with us in pursuit of a better province and to actually have a party and a government that says one thing in opposition and says exactly the same thing in government. We said, when we were in opposition, that we were committed to improving the quality of life for early childhood education workers and home care workers, and Mr. Deputy Speaker, we are going to get right on that in opposition.

I oppose this motion. I support women's equality, and I look forward to working with all members of this Legislature to actually take real action to improve the lives of women in this province, Thank you, Mr. Deputy Speaker.

sociale, des femmes qui font de leur mieux pour sortir de la pauvreté. Elles se tournent vers leur gouvernement pour qu'il leur donne un coup de main — pas un cadeau mais de l'aide pour reconnaître leur contribution précieuse à la société, une contribution qui passe trop souvent inaperçue.

Aujourd'hui, j'encouragerais les parlementaires à penser au choix qui se présente à nous. Voulons-nous croire sur parole un parti qui, lorsqu'il formait le gouvernement, n'a rien fait pendant quatre ans et dont l'ancien premier ministre a dû intervenir au milieu de la campagne électorale pour dire : Ai-je échoué? Voulons-nous vraiment croire que, pour une raison ou pour une autre, au cours des 90 derniers jours, il y a eu une transformation substantielle des intentions et des convictions? Ou serait-il plus sage d'examiner attentivement les motifs véritables ici, qui semblent être ceux d'un parti qui est maintenant libéré de toute responsabilité, qui siège confortablement dans l'opposition et qui peut faire des promesses et prendre des engagements sans vraiment regarder s'ils doivent être mis en œuvre? Une telle situation me rappelle la fois précédente où le parti en question a proposé une mesure législative sur l'équité salariale, soit lorsqu'il était dans l'opposition avant 2014.

Regardons les partis qui font une chose lorsqu'ils sont dans l'opposition et en disent une autre lorsqu'ils forment le gouvernement. Ensuite, encourageons les parlementaires à examiner le bilan que le parti de ce côté-ci de la Chambre commence à établir en collaboration avec des parlementaires des autres partis qui aimeraient travailler avec nous pour tenter d'améliorer la province et pour en fait avoir un parti et un gouvernement qui dit une chose lorsqu'il est dans l'opposition et qui dit exactement la même chose lorsqu'il forme le gouvernement. Nous avons dit, lorsque nous étions dans l'opposition, que nous étions déterminés à améliorer la qualité de vie des personnes qui travaillent dans le domaine de l'éducation de la petite enfance et des travailleurs de soins à domicile et, Monsieur le vice-président, nous nous mettrons à l'œuvre sans plus tarder en nous opposant à la mesure.

Je m'oppose à la motion. Je suis en faveur de l'égalité des femmes, et je me réjouis à la perspective de collaborer avec tous les parlementaires pour réellement prendre des mesures concrètes afin d'améliorer la vie des femmes dans la province. Merci, Monsieur le vice-président.

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Deputy Speaker. I appreciate the opportunity to speak on this bill for pay equity. I have to say that the Minister of Education and Early Childhood Development hit a few of my points, which I am probably going to reiterate. It is not because I do not support pay equity but because I agree that the timing of this bill, in itself, is quite rich.

Not long ago, the former Premier spoke in this House about all of his accomplishments on pay equity, and I have to admit that there certainly were advancements. There were advancements between 2010 and 2014 as well, Mr. Deputy Speaker. I was proud to be part of the David Alward government, and we worked on pay equity. You cannot make it all happen at once. I understand that, so I am happy to see a continuation of policies that work toward the betterment of the people of New Brunswick. In particular, as we have all stated, women are probably the most affected by the pay equity issue.

The former Minister of Finance talked about a wage gap several times throughout her speech. I know that she understands what pay equity is, but her conversation constantly went back to a wage gap. In New Brunswick, we have a very . . . We are in very good stead with the wage gap situation, being the province with the second lowest wage gap in the country. Advancements have been made, and everyone involved with that should be commended.

However, sometimes, things are about timing. The one thing that we are not going to accomplish in one fell swoop is pay equity for the private sector. It is not only unfair to the business community but also impossible to understand the economic impact in a province that is economically stifled. It is not just about supporting it. It is about the effect this would have. I referred many times to when the previous government brought forward legislation, and I called it leap-before-you-look legislation because it seemed that it was so desperate to get it to the Legislature that half the homework just was not done. I, in opposition, was amazed that, with the resources that government had, it did that. This opposition bill is leap-before-you-look legislation.

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Monsieur le vice-président. Je suis reconnaissante d'avoir l'occasion de prendre la parole au sujet du projet de loi sur l'équité salariale. Je dois dire que le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a exprimé quelques-uns de mes points de vue, que je répéterai probablement. Ce n'est pas parce que je ne soutiens pas l'équité salariale, mais c'est parce que je conviens que le moment choisi pour présenter le projet de loi est, en soi, assez incroyable.

Il n'y a pas si longtemps, l'ancien premier ministre a parlé à la Chambre de tout ce qu'il a accompli en matière d'équité salariale, et je dois admettre que des progrès ont certainement été réalisés. Des progrès ont été réalisés entre 2010 et 2014 également, Monsieur le vice-président. J'étais fière de faire partie du gouvernement de David Alward, et nous avons travaillé à l'équité salariale. On ne peut pas tout faire d'un seul coup. Je comprends cela, de sorte que je suis heureuse de voir une continuation des politiques qui visent à améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick. En particulier, comme nous l'avons tous mentionné, les femmes sont probablement les plus touchées par la question de l'équité salariale.

L'ancienne ministre des Finances a parlé d'un écart salarial plusieurs fois tout au long de son discours. Je sais qu'elle comprend ce qu'est l'équité salariale, mais ses propos revenaient constamment à un écart salarial. Au Nouveau-Brunswick, nous avons une très... Nous sommes très bien positionnés relativement à la situation de l'écart salarial, puisque la province vient au deuxième rang au pays quant au plus bas écart salarial. Des progrès ont été réalisés, et toutes les personnes qui ont contribué à de tels progrès devraient être félicitées.

Toutefois, parfois, il faut choisir le bon moment. La seule chose que nous n'accomplirons pas d'un seul coup est l'équité salariale dans le secteur privé. Non seulement est-ce injuste pour le milieu des affaires, mais il est également impossible de comprendre l'incidence économique dans une province qui est étouffée sur le plan économique. Il ne s'agit pas seulement de soutenir l'équité salariale. Il faut également examiner les répercussions qu'elle aurait. J'ai fait allusion de nombreuses fois au moment où le gouvernement précédent a présenté une mesure législative, et ce, comme je l'ai mentionné, en allant un peu vite en besogne, parce qu'il semblait tellement désespéré de présenter une telle mesure à l'Assemblée législative qu'il a tout simplement fait ses devoirs à moitié. De mon siège dans l'opposition, j'étais étonnée

I understand the objective of pay equity and the groups that want to embrace this, that want us to get it done and have it finished, to get it over the finish line. In a province that is economically stable, maybe you could do it in one fell swoop. Our position has been consistently clear. We are going to support pay equity for home care workers and childcare workers because they have not received the recognition that they deserve.

For four years, we had a government that has a history and a legacy of sitting the fewest number of days in this Legislature.

16:10

(Interjections.)

Mr. Deputy Speaker: Order.

Hon. Mrs. Shephard: We have a previous government that sat the fewest number of days in this Legislature, a previous government that invoked closure a historic seven times in this Legislature, with a majority. The members opposite had a majority government, and they could have passed this any time they wanted. Any time they wanted, they could have done this.

(Interjections.)

Mr. Deputy Speaker: Order.

Hon. Mrs. Shephard: The timing is very rich, and they do not like the hits, Mr. Deputy Speaker. They do not like the hits. I remember when catcalling by the former government was seen as just rude, and yet it seems as though in the opposition they have taken it up quite freely. They like it now, you know? I think that the standard is different. The standard is different.

Creating private sector legislation without talking to the business community, without trying to figure out a

que, compte tenu des ressources dont disposait le gouvernement, il ait fait cela. Le présent projet de loi de l'opposition est une mesure législative présentée à toute vitesse.

Je comprends le but de l'équité salariale et des groupes qui veulent embrasser une telle cause, qui veulent que nous agissions et menions les choses à bien, et ce, jusqu'au fil d'arrivée. Dans une province stable sur le plan économique, on pourrait peut-être y arriver d'un seul coup. Notre position a toujours été claire. Nous soutiendrons l'équité salariale pour les travailleurs de soins à domicile et les travailleurs de garderie parce qu'ils n'ont pas reçu la reconnaissance qu'ils méritent.

Pendant quatre ans, nous avons eu un gouvernement qui a un historique et un héritage de siéger le plus petit nombre de jours à l'Assemblée législative.

(Exclamations.)

Le vice-président : À l'ordre.

L'hon. M^{me} Shephard : Nous avons un gouvernement précédent qui a siégé le plus petit nombre de jours à l'Assemblée législative, un gouvernement précédent qui a invoqué la clôture un nombre historique de sept fois à l'Assemblée législative, avec une majorité. Les parlementaires d'en face ont eu un gouvernement majoritaire, et ils auraient pu adopter une telle mesure quand bon leur semblait. Quand bon leur semblait, ils auraient pu adopter une telle mesure.

(Exclamations.)

Le vice-président : À l'ordre.

L'hon. M^{me} Shephard : Le choix du moment est vraiment incroyable, et les parlementaires d'en face n'aiment pas les coups, Monsieur le vice-président. Ils n'aiment pas les coups. Je me souviens lorsque le chahut de l'ancien gouvernement était considéré comme tout simplement impoli, et, pourtant, il semble que les parlementaires du côté de l'opposition aient adopté une telle habitude assez librement. Ils aiment agir de la sorte maintenant, vous savez? Je pense que la norme est différente. La norme est différente.

La création d'une mesure législative pour le secteur privé sans aborder la question avec les gens d'affaires,

path forward for it, is not going to work. I fully believe that. Maybe it is because I am a former small business owner. I am proud to say that in my sector, I paid above-average wages. When I decided to run for the Legislature, I immediately invoked benefits for my employees. I wanted them to know how valuable they were to me. My employees made the same wages if they had the same qualifications. Not every small business can say that. I realize it. But we are talking about forcing a policy on the biggest employer in our province, small business. A number of those small businesses have 10 or more employees. They are doing the best they can, especially with an economic situation in this province that was created by a former government that felt that government spending was a far, far superior priority for driving public sector prosperity.

I look at the former years in Alberta, Mr. Deputy Speaker, when employers could not get enough employees. They were desperate to hire anybody, and they were paying wages beyond our dreams here in New Brunswick. The best equalizer is prosperity, Mr. Deputy Speaker. Businesses will pass on that prosperity, or at least they could afford to pay what many people here believe is a fair wage. I believe that many businesses are paying what they can pay. We have to raise the bar for them in what I would hope would be an experienced, challenging, and still somewhat compassionate way, understanding that their needs are just as important as those of the government that tends to spend their tax money without thought or concern for how it is going to affect them.

16:15

I believe that when wages are higher, the economy is better, but I also believe that there is a time for everything. To come and try to push forward a bill because the members opposite did not want to do it when they were in government just leaves me a little

sans essayer d'établir une voie à suivre pour une telle mesure, ne fonctionnera pas. J'en suis convaincue. C'est peut-être parce que j'ai déjà été propriétaire d'une petite entreprise. Je suis fière de dire que, dans mon secteur, je payais des salaires supérieurs à la moyenne. Lorsque j'ai décidé de me porter candidate à l'Assemblée législative, j'ai immédiatement invoqué des avantages pour mes employés. Je voulais que ces derniers sachent à quel point ils étaient précieux pour moi. Mes employés obtenaient le même salaire s'ils avaient les mêmes qualifications. Ce ne sont pas toutes les petites entreprises qui peuvent en dire autant. J'en suis consciente. Cependant, nous parlons d'imposer une politique au plus grand employeur dans notre province, les petites entreprises. Un certain nombre des petites entreprises en question comptent 10 employés ou plus. Elles font de leur mieux, surtout en tenant compte du fait qu'il existe dans la province une situation économique qui a été créée par un ancien gouvernement qui estimait que les dépenses gouvernementales constituaient une priorité de loin supérieure pour stimuler la prospérité dans le secteur public.

Je regarde la situation de l'Alberta il y a quelques années, Monsieur le vice-président, alors que les employeurs n'arrivaient pas à trouver assez d'employés. Ils cherchaient désespérément à embaucher du personnel, et ils versaient des salaires qui dépassaient nos rêves ici au Nouveau-Brunswick. La meilleure mesure d'égalité sociale est la prospérité, Monsieur le vice-président. Les entreprises transmettront cette prospérité, ou du moins elles auraient les moyens de payer ce que beaucoup de personnes ici considèrent être de justes salaires. Je crois que beaucoup d'entreprises versent les salaires qu'elles peuvent verser. Nous devons placer la barre plus haut pour de telles entreprises d'une manière qui, j'ose l'espérer, serait expérimentée, stimulante et quand même quelque peu compatissante, tout en comprenant que leurs besoins sont tout aussi importants que ceux du gouvernement, qui a tendance à dépenser l'argent de leurs impôts sans accorder une seule pensée ou considération aux répercussions qu'une telle façon de faire aura sur les entreprises en question.

Je crois que, lorsque les salaires sont plus élevés, l'économie se porte mieux, mais je crois aussi qu'il y a un moment pour tout. Tenter de faire adopter un projet de loi parce que les parlementaires d'en face n'ont pas voulu le faire lorsqu'ils étaient au pouvoir ne

bit short for understanding how this could be done, Mr. Deputy Speaker. It is one-fell-swoop legislation. That is kind of how I see this. Even though they had a majority for four years, invoked closure on legislation seven times—seven times... That has only ever been done once in a government in the history of this House. They decided to wait until they were in opposition to bring out a bill that they know will seriously impact the business sector in this province.

We have always said, and we have made the commitment, that the childcare sector and the home care sector need to be addressed and they need to be addressed soon. That is a commitment that we have made, as a government. I am looking forward to working with all members of this House to move that forward. I believe that it should happen. It is disappointing that those sectors have been left as long as they have been. Without their services, our society is in pretty tough shape. These people care for our seniors. They care for families that need help. They care for our children. Their wages are not where they need to be. We recognize that, and we committed to that.

Members have stood and talked about value for work. Again, I go back to the home care worker and childcare worker because we need to show that that value is there and that we can help them progress. We need people to know that we want them to choose those as careers, that they can make a living at them. You know, the people who work in those sectors right now are not working in them for the money, that is for sure. They are working in those professions because they love it. What better way to spend your day than in a job that you absolutely love. They need to be compensated for it as well, Mr. Deputy Speaker, and we have committed to that.

If New Brunswick is to achieve some prosperity in the private sector, I think that forcing them to take their

me permet tout simplement pas de comprendre comment un tel objectif pourrait être atteint, Monsieur le vice-président. C'est une mesure législative qui vise à tout légiférer en même temps. Voilà en quelque sorte comment je vois la situation. Même si les parlementaires d'en face ont eu une majorité pendant quatre ans, ont invoqué la clôture relativement à des mesures législatives sept fois — sept fois... Un seul gouvernement l'a fait autant de fois dans l'histoire de la Chambre. Les parlementaires d'en face ont décidé d'attendre jusqu'à ce qu'ils soient dans l'opposition pour présenter un projet de loi qui, comme ils le savent, aura d'importantes répercussions sur le secteur des entreprises dans la province.

Nous avons toujours dit, et nous avons pris un engagement en ce sens, qu'il faut se pencher sur le secteur des garderies et sur le secteur des soins à domicile, et il faut le faire bientôt. C'est un engagement que nous avons pris, en tant que gouvernement. Je me réjouis à la perspective de collaborer avec tous les parlementaires pour aller de l'avant à cet égard. Je crois que le tout devrait se concrétiser. Il est décevant que les secteurs en question aient été laissés de côté aussi longtemps. Sans leurs services, notre société serait en bien mauvaise posture. Les personnes qui travaillent dans les secteurs en question prennent soin de nos personnes âgées. Elles prennent soin des familles qui ont besoin d'aide. Elles s'occupent de nos enfants. Leurs salaires ne sont pas aussi élevés qu'ils devraient l'être. Nous le reconnaissons, et nous nous sommes engagés en ce sens.

Les parlementaires ont pris la parole au sujet de la valeur accordée au travail. Encore une fois, je reviens aux travailleurs de soins à domicile et aux travailleurs de garderie parce que nous devons montrer qu'une telle valeur existe et que nous pouvons les aider à progresser. Il faut que les gens sachent que nous voulons qu'ils choisissent de faire carrière dans les domaines en question, qu'ils peuvent gagner leur vie grâce à de tels emplois. Vous savez, les personnes qui travaillent actuellement dans les secteurs en question ne le font pas pour l'argent, c'est certain. Elles travaillent dans de telles professions parce qu'elles aiment cela. Quelle meilleure façon de passer sa journée que d'occuper un emploi que l'on adore. Les personnes en question doivent être rémunérées pour leur travail également, Monsieur le vice-président, et nous nous sommes engagés en ce sens.

Pour que le Nouveau-Brunswick atteigne une certaine prospérité dans le secteur privé, je pense qu'il pourrait

payroll to a level that could be exceptionally increased for them in a very short amount of time might be more doable. While we are working on that, while our government works on promoting jobs and on our economy, then we could still strive and work with our business communities to help them understand that good wages are going to lead to prosperity. Until we get them there, Mr. Deputy Speaker, this is premature.

It is rich that this comes so early in this government sitting. It was not that long ago that the members opposite had a majority government. They had the ability to put this through and have it done, but they did not do it. They even could have invoked closure on the debate, Mr. Deputy Speaker. They certainly had no problem doing it seven times before. However, they chose not to do it, for reasons, I am sure. I do not want to speculate what those reasons were, but they did not go the distance.

I digress. I do not want to, you know . . . Although, when they were in government, I heard it from them that we had things that we could have done in four years too. It is just, you know . . . It is just a little bit too bad that this is about winning political points.

16:20

Mr. Deputy Speaker, as a woman, I have enjoyed every single job that I have done. I am so fortunate for that. I have done everything from babysitting to working in retail to owning my own business, and then I have the pleasure of doing this job, which, 15 years ago, was not even in my line of sight. We are fortunate that we have pay equity. We cannot lose sight of what needs to be accomplished, but we have to be responsible. We have to try to take this in a direction that is manageable and allows our businesses to adapt, and we cannot just think that leap-before-you-look legislation is going to solve the problem. We know that it is not. It is going to create more problems.

Let's continue to work on it. We will certainly keep our commitments to work on and raise up the childcare sector and the home care sector, and we will continue

être plus facile d'obliger les employeurs à augmenter de façon exceptionnelle en très peu de temps leur masse salariale pour les travailleurs en question. Pendant que nous travaillons à un tel objectif, pendant que notre gouvernement travaille à promouvoir des emplois et à améliorer notre économie, nous pourrions continuer à travailler avec nos gens d'affaires pour les aider à comprendre que de bons salaires mèneront à la prospérité. Jusqu'à ce que nous les amenions là, Monsieur le vice-président, un tel processus est prématuré.

Il est incroyable qu'une telle question soit soulevée aussi tôt dans le mandat du présent gouvernement. Il n'y a pas si longtemps, les parlementaires d'en face avaient un gouvernement majoritaire. Ils avaient la capacité d'adopter le projet de loi, mais ils ne l'ont pas fait. Ils auraient même pu invoquer la clôture du débat, Monsieur le vice-président. Il est certain qu'ils n'ont pas hésité à le faire sept fois auparavant. Toutefois, ils ont décidé de ne pas le faire, pour diverses raisons, j'en suis certaine. Je ne veux pas spéculer sur la nature de ces raisons, mais elles n'ont pas tenu la route.

Je m'écarte du sujet. Je ne veux pas, vous savez... Bien que, lorsque les parlementaires d'en face formaient le gouvernement, je les ai entendus dire qu'il y a des choses que nous aurions pu faire en quatre ans également. C'est juste, vous savez... C'est juste un peu dommage qu'on essaie de marquer des points politiques.

Monsieur le vice-président, en tant que femme, j'ai aimé chacun des emplois que j'ai occupés. J'ai beaucoup de chance à cet égard. J'ai tout fait : j'ai gardé des enfants, j'ai travaillé dans le commerce de détail, j'ai été propriétaire de ma propre entreprise, puis j'ai le plaisir d'être députée, ce qui, il y a 15 ans, n'était même pas dans ma ligne de mire. Nous avons de la chance d'avoir l'équité salariale. Nous ne pouvons pas perdre de vue ce qui doit être accompli, mais nous devons être responsables. Nous devons essayer d'orienter la question dans une direction qui est gérable et qui permet à nos entreprises de s'adapter, et nous ne pouvons pas simplement supposer qu'une mesure législative présentée à toute vitesse résoudra le problème. Nous savons que ce n'est pas le cas. Une telle mesure créera davantage de problèmes.

Continuons à travailler à la mesure en question. Il est certain que nous respecterons nos engagements à nous efforcer d'améliorer le secteur des garderies et le

to work to ensure that we continue to make progress, as we did from 2010 to 2014 and as the former government did from 2014 to 2018. Let's keep progressing, but making legislation in one fell swoop is not the answer, Mr. Deputy Speaker. Thank you.

Hon. M. Wilson: Thank you, Mr. Deputy Speaker. I am pleased to join my colleagues in the House this afternoon to debate Bill 4, *An Act to Amend the Pay Equity Act, 2009*. The proposed amendments to this bill would expand the application of the Act to private sector employers with more than 10 employees by 2020. I guess that I want to start by talking about my personal experience in dealing with small business owners in the Greater Fredericton area over the past two decades. As everybody in this House has heard me say time and again—and you will be hearing it time and again as the years go by—I have indeed had over 12 000 one-on-one meetings with local independent business owners, anyone from the sole proprietor up to the owners of businesses that have over 300 or 400 employees.

The first thing that comes to my mind is regulation—red tape regulation. I can tell you that based on the feedback from small business owners in New Brunswick that are members of the Canadian Federation of Independent Business, of which there are 5 000 members . . . I will start by telling you that, federally, 42% of small business owners in Canada have said that they would never encourage their sons or daughters to take their businesses over due to regulation alone. In New Brunswick, the number is worse at 47%. Half of small business owners in New Brunswick would not encourage their sons or daughters to take over their businesses. There is something wrong with that.

I have been charged with that file to make that better, to reduce red tape regulation. The cost for small business owners to comply is significantly higher than that of large business owners in New Brunswick and across Canada. My fear is the added regulation, the paperwork that is going to have to be done to do those comparisons. I can tell you straight up that there was not a business owner I ever met in these two decades

secteur des soins à domicile, et nous continuerons à travailler pour nous assurer que nous continuons à réaliser des progrès, comme nous l'avons fait de 2010 à 2014 et comme l'ancien gouvernement l'a fait de 2014 à 2018. Continuons à progresser, mais tout légiférer en même temps n'est pas la solution, Monsieur le vice-président. Merci.

L'hon. M. Wilson : Merci, Monsieur le vice-président. Je suis contente de me joindre à mes collègues à la Chambre cet après-midi pour débattre le projet de loi 4, *Loi modifiant la Loi de 2009 sur l'équité salariale*. Les modifications proposées dans le projet de loi étendraient l'application de la loi aux employeurs du secteur privé comptant plus de 10 employés d'ici 2020. Je suppose que je veux commencer par parler de mon expérience personnelle avec les propriétaires de petites entreprises dans la région du Grand Fredericton au cours des deux dernières décennies. Comme tout le monde à la Chambre me l'a entendu dire à maintes reprises — et vous l'entendrez à maintes reprises au fil des ans —, j'ai effectivement eu plus de 12 000 rencontres individuelles avec des propriétaires d'entreprises indépendantes locales de toutes sortes, des propriétaires uniques jusqu'aux propriétaires d'entreprises comptant plus de 300 ou 400 employés.

La première chose qui me vient à l'esprit, c'est la réglementation — les lourdeurs réglementaires et bureaucratiques. Je peux vous dire que, en me basant sur la rétroaction de propriétaires de petites entreprises au Nouveau-Brunswick qui sont membres de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, qui compte 5 000 membres... Je commencerai par vous dire que, à l'échelle fédérale, 42 % des propriétaires de petites entreprises au Canada ont dit qu'ils n'encourageraient pas leurs fils ou leurs filles à reprendre leurs entreprises uniquement en raison de la réglementation. Au Nouveau-Brunswick, le chiffre est plus élevé à 47 %. La moitié des propriétaires de petites entreprises au Nouveau-Brunswick n'encourageraient pas leurs fils ou leurs filles à reprendre leurs entreprises. Il y a quelque chose qui cloche là-dedans.

On m'a confié un tel dossier pour améliorer la situation, pour réduire les formalités administratives. Le coût de la conformité est considérablement plus élevé pour les propriétaires de petites entreprises que pour les propriétaires de grandes entreprises au Nouveau-Brunswick et partout au Canada. Ma crainte concerne les règlements additionnels, les documents administratifs qui devront être remplis pour établir de

who did not want to pay their employees \$30 or \$50 per hour, because they are all worth it. They are worth every penny, and if they could pay them more, they would pay them more.

Often, the problem that they are dealing with every day is government having its face stuck in their business, Mr. Deputy Speaker. They are overtaxed, they are overregulated, and they are taken advantaged of, and I would like to say that we all in this room should really be on our hands and knees thanking small business owners for everything they do for us. Without a healthy, independent sector, we are not getting paid, the RCMP is not getting paid, the teachers are not getting paid, the doctors are not getting paid, and the nurses are not getting paid. Any public sector job in this province and in this country solely relies on the success of the . . .

Mr. Deputy Speaker: Thank you, Madam Minister.

16:25

M^{me} M. LeBlanc : Merci, Monsieur le vice-président.

Contrary to what we have possibly heard from the ministers across the floor and for the record, I feel extremely proud and privileged to have been part of the government that has done more for the equality of women in this Legislative Assembly than any other in the history of this Legislative Assembly. Let's have that for the record.

I have heard contradictory statements. I hear things such as: We want no gender discrimination. But I also hear: We want no private sector pay equity. There is a way to reconcile these two components, and that would be referring the bill to the Standing Committee on Law Amendments, which is the amendment that we brought forth.

We have been consulting. These numbers did not come from nowhere, and of course, this is an amendment to the *Pay Equity Act, 2009*, which we want to enhance. Contrary to what has been heard, we have consulted different groups. One is sitting here today. Yes, I do agree that there is more consultation

telles comparaisons. Je peux vous dire tout de suite que, parmi les propriétaires d'entreprise que j'ai rencontrés au cours des deux dernières décennies, il n'y en a pas un seul qui ne voulait pas payer ses employés 30 \$ ou 50 \$ l'heure, parce que les employés en question le méritent tous. Ils valent chaque sou, et, si les propriétaires pouvaient les payer davantage, ils le feraient.

Souvent, le problème auquel les propriétaires sont confrontés chaque jour est que le gouvernement se met le nez dans leurs affaires, Monsieur le vice-président. Ils sont surimposés, ils sont soumis à une réglementation excessive, et ils sont exploités, et j'aimerais dire que nous tous dans la salle devrions vraiment nous mettre à genoux devant les propriétaires de petites entreprises pour les remercier pour tout ce qu'ils font pour nous. Sans un secteur indépendant et en santé, nous ne sommes pas payés, la GRC n'est pas payée, les enseignants ne sont pas payés, les médecins ne sont pas payés, et le personnel infirmier n'est pas payé. Tout emploi du secteur public dans la province et dans le pays dépend uniquement de la réussite des...

Le vice-président : Merci, Madame la ministre.

Mrs. M. LeBlanc : Thank you, Mr. Deputy Speaker.

Contrairement à ce que nous avons possiblement entendu des ministres d'en face et aux fins du compte rendu, je me sens extrêmement fière et privilégiée d'avoir fait partie du gouvernement qui a fait plus pour l'égalité des femmes à l'Assemblée législative que tout autre dans l'histoire de l'Assemblée législative. Je voulais le dire pour le compte rendu.

J'ai entendu des déclarations contradictoires. J'entends des choses comme : Nous ne voulons pas de discrimination fondée sur le genre. Cependant, j'entends aussi : Nous ne voulons pas d'équité salariale dans le secteur privé. Il y a une façon de concilier les deux éléments, et ce serait de renvoyer le projet de loi au Comité permanent de modification des lois, ce qui est le but de l'amendement que nous avons présenté.

Nous avons procédé à des consultations. Les chiffres mentionnés n'ont pas surgi de nulle part, et, bien entendu, il s'agit d'une modification à la *Loi de 2009 sur l'équité salariale*, que nous voulons améliorer. Contrairement à ce qui a été entendu, nous avons consulté différents groupes. L'un d'entre eux est assis

to be done. We think that the proper place for that discussion to take place is the Standing Committee on Law Amendments, thus that is what we brought forth as an amendment. Thank you very much.

Mr. Deputy Speaker: Thank you, member.

Proposed Amendment

(**Mr. Deputy Speaker**, having read the proposed amendment, put the question.

Mr. Savoie and **Hon. Mr. Holder** requested a recorded vote.

Mr. Speaker resumed the chair.)

16:35

Recorded Vote—Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 4 Defeated

(After **Mr. Deputy Speaker** called for the ringing of the division bells, **Mr. Speaker** put the question on the amendment to the second reading of Bill 4, and the motion was defeated on a vote of 25 Nays to 23 Yeas, recorded as follows:

Yeas—Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mr. Gallant, Mrs. Harris, Ms. Rogers, Mr. D. Landry, Mr. Kenny, Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. Bourque, Mrs. F. Landry, Mr. Harvey, Mr. LePage, Mr. C. Chiasson, Mrs. M. LeBlanc, Mr. K. Arseneau, Mr. J. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. Horsman, Ms. Thériault, Mr. Lowe, Mr. McKee, Mr. D'Amours.

Nays—Hon. Mr. Holder, Mr. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Thompson, Mr. Austin, Mrs. Conroy, Hon. S. Wilson, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mrs. Anderson-Mason, Hon. Mr. Gauvin, Hon. Mr. Stewart, Hon. Mr. Cardy, Mr. DeSaulniers, Hon. Mr. Wetmore, Hon. M. Wilson, Hon. Mr. Carr, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. Urquhart, Hon. Mr. Oliver, Mr. Northrup, Mr. Fitch, Mr. Fairgrieve, Mr. Crossman.)

ici aujourd'hui. Oui, je conviens qu'il faut procéder à d'autres consultations. Nous pensons que l'endroit approprié pour une telle discussion est le Comité permanent de modification des lois ; nous avons donc présenté un amendement en ce sens. Merci beaucoup.

Le vice-président : Merci, Madame la députée.

Amendement proposé

(**Le vice-président** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix.

M. Savoie et **l'hon. M. Holder** demandent la tenue d'un vote nominal.

Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Vote nominal et rejet de l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 4

(**Le président**, après que l vice-président a demandé de faire fonctionner la sonnerie d'appel, met aux voix l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 4 ; la motion est rejetée par un vote de 25 contre et 23 pour, inscrit comme suit :

pour : M. G. Arseneault, M. Melanson, M. Gallant, M^{me} Harris, M^{me} Rogers, M. D. Landry, M. Kenny, M. Coon, M^{me} Mitton, M. Bourque, M^{me} F. Landry, M. Harvey, M. LePage, M. C. Chiasson, M^{me} M. LeBlanc, M. K. Arseneau, M. J. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. Horsman, M^{me} Thériault, M. Lowe, M. McKee, M. D'Amours ;

contre : l'hon. M. Holder, M. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Shephard, l'hon. M. Thompson, M. Austin, M^{me} Conroy, l'hon. S. Wilson, l'hon. M. Flemming, l'hon. M^{me} Anderson-Mason, l'hon. M. Gauvin, l'hon. M. Stewart, l'hon. M. Cardy, M. DeSaulniers, l'hon. M. Wetmore, l'hon. M. Wilson, l'hon. M. Carr, l'hon. M. Holland, l'hon. M. Urquhart, l'hon. M. Oliver, M. Northrup, M. Fitch, M. Fairgrieve, M. Crossman.)

Motion for Second Reading Defeated

(**Mr. Speaker** put the question, and the motion that Bill 4, *An Act to Amend the Pay Equity Act, 2009*, be read a second time was defeated.)

Mr. G. Arseneault and **Mr. LePage** requested a recorded vote.)

16:45

Recorded Vote—Motion for Second Reading of Bill 4

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the motion for second reading of Bill 4, and the motion was defeated on a vote of 25 Nays to 23 Yeas, recorded as follows:

Yeas—Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mr. Gallant, Mrs. Harris, Ms. Rogers, Mr. D. Landry, Mr. Kenny, Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. Bourque, Mrs. F. Landry, Mr. Harvey, Mr. LePage, Mr. C. Chiasson, Mrs. M. LeBlanc, Mr. K. Arseneau, Mr. J. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. Horsman, Ms. Thériault, Mr. Lowe, Mr. McKee, Mr. D'Amours.

16:50

Nays—Hon. Mr. Holder, Mr. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Thompson, Mr. Austin, Mrs. Conroy, Hon. S. Wilson, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mrs. Anderson-Mason, Hon. Mr. Gauvin, Hon. Mr. Stewart, Hon. Mr. Cardy, Mr. DeSaulniers, Hon. Mr. Wetmore, Hon. M. Wilson, Hon. Mr. Carr, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. Urquhart, Hon. Mr. Oliver, Mr. Northrup, Mr. Fitch, Mr. Fairgrieve, Mr. Crossman.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 3

M. Gallant, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 3, *Loi modifiant la Loi sur le pétrole et le gaz naturel* : Protéger notre environnement est important pour la prospérité future et la qualité de vie de notre province. C'est pourquoi nous avons instauré un moratoire sur la fracturation hydraulique lorsque nous avons formé le gouvernement. Nous sommes

Rejet de la motion portant deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; la motion portant que le projet de loi 4, *Loi modifiant la Loi de 2009 sur l'équité salariale*, soit lu une deuxième fois est rejetée.)

M. G. Arseneault et **M. LePage** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi 4

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met la question aux voix ; la motion portant que le projet de loi 4 soit lu une deuxième fois est rejetée par un vote de 25 contre et 23 pour, inscrit comme suit :

pour : M. G. Arseneault, M. Melanson, M. Gallant, M^{me} Harris, M^{me} Rogers, M. D. Landry, M. Kenny, M. Coon, M^{me} Mitton, M. Bourque, M^{me} F. Landry, M. Harvey, M. LePage, M. C. Chiasson, M^{me} M. LeBlanc, M. K. Arseneau, M. J. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. Horsman, M^{me} Thériault, M. Lowe, M. McKee, M. D'Amours ;

contre : l'hon. M. Holder, M. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Shephard, l'hon. M. Thompson, M. Austin, M^{me} Conroy, l'hon. S. Wilson, l'hon. M. Flemming, l'hon. M^{me} Anderson-Mason, l'hon. M. Gauvin, l'hon. M. Stewart, l'hon. M. Cardy, M. DeSaulniers, l'hon. M. Wetmore, l'hon. M. Wilson, l'hon. M. Carr, l'hon. M. Holland, l'hon. M. Urquhart, l'hon. M. Oliver, M. Northrup, M. Fitch, M. Fairgrieve, M. Crossman.)

Debate on Second Reading of Bill 3

Mr. Gallant, after the Speaker called for second reading of Bill 3, *An Act to Amend the Oil and Natural Gas Act*: Protecting our environment is important for the future prosperity and quality of life of our province. That is why we placed a moratorium on hydraulic fracturing when we were in government. We are convinced that it is essential to protect our water.

convaincus que c'est essentiel de protéger notre eau. C'est pourquoi nous avons mis en place l'interdiction du rejet des eaux usées provenant de la fracturation hydraulique dans l'infrastructure municipale des eaux usées.

We believe in diversifying the economy in our province, but it is important to note that, without hydraulic fracturing, New Brunswickers have been able to grow the economy, drop the unemployment rate significantly, and increase wages every year over the past four years.

In 2015, our Liberal government implemented a moratorium on hydraulic fracturing. In 2016, our Liberal government introduced legislative amendments to ban the disposal of wastewater from hydraulic fracturing in municipal wastewater infrastructure.

Les cinq conditions imposées par le moratoire sont les suivantes : Qu'un contrat social soit en place ; que de l'information crédible et claire soit disponible concernant les répercussions de la fracturation hydraulique sur la santé publique, l'environnement et l'eau, nous permettant d'élaborer un régime réglementaire avant-gardiste au Canada qui dispose d'une capacité suffisante d'exécution ; qu'un plan soit établi pour atténuer les répercussions sur les infrastructures publiques et régler des questions comme l'élimination des eaux usées ; qu'un processus soit en place pour respecter l'obligation du gouvernement provincial de consulter les Premières Nations, et qu'un mécanisme soit en place afin de garantir que les gens du Nouveau-Brunswick en tirent le plus d'avantages possible, y compris l'élaboration d'une structure de redevances adéquates.

Par exemple, Corridor Resources a publié sur son site Web un plan visant à forer jusqu'à 10 nouveaux puits de fracturation dans la zone de concession qui s'étend au sud-est de Salisbury, près du bassin hydrographique de Turtle Creek, qui est l'approvisionnement en eau des 115 000 personnes de Moncton, Dieppe et Riverview. Malgré cela, nous voyons que le gouvernement est en train de procéder à la levée du moratoire sur la fracturation hydraulique.

16:55

Despite this, there was no mention of hydraulic fracturing in the speech from the throne. One could argue that not everything can be mentioned, and we

That is why we introduced a ban on the disposal of hydraulic fracturing wastewater in municipal wastewater infrastructure.

Nous croyons qu'il faut diversifier l'économie de notre province, mais il est important de noter que, sans la fracturation hydraulique, les gens du Nouveau-Brunswick ont été en mesure de faire croître l'économie, d'abaisser considérablement le taux de chômage et d'augmenter les salaires chaque année au cours des quatre dernières années.

En 2015, notre gouvernement libéral a mis en place un moratoire sur la fracturation hydraulique. En 2016, notre gouvernement libéral a présenté des modifications législatives visant à interdire le rejet des eaux usées provenant de la fracturation hydraulique dans l'infrastructure municipale des eaux usées.

The following five conditions are imposed by the moratorium: That a social contract is in place; that credible and clear information is available about the impact of hydraulic fracturing on public health, the environment, and water, enabling us to develop a cutting-edge regulatory regime in Canada with sufficient enforcement capabilities; that a plan is established to mitigate the impacts on public infrastructure and resolve issues such as wastewater disposal; that a process is in place to respect the provincial government's obligation to consult with First Nations, and that a mechanism is in place to ensure maximum benefits for New Brunswickers from this, including the development of an adequate royalty structure.

For example, Corridor Resources published a plan on its website for drilling up to 10 new fracturing wells in the lease area that extends to the southeast of Salisbury, near the Turtle Creek Watershed, which supplies water to the 115 000 people in Moncton, Dieppe, and Riverview. Despite that, we see that the government is proceeding to lift the moratorium on hydraulic fracturing.

Malgré la situation, la fracturation hydraulique n'a pas été mentionnée dans le discours du trône. On pourrait faire valoir qu'on ne peut pas tout mentionner, et nous

understand that. However, it was made very clear in the comments of some Conservative members that they were discussing this very contentious issue in the back rooms of the Alliance-Conservative government. The Premier also admitted that he met with Corridor Resources both during and after the election campaign to encourage it to drill and frack in New Brunswick, yet this government still did not mention lifting the moratorium on hydraulic fracturing in its speech from the throne.

The speech from the throne committed to allowing the Executive Council to share its power with the Legislature. There is no better example of when this government should share the power coming from the Executive Council than on the contentious issue of hydraulic fracturing. Make no mistake, despite what the Premier has said, the Cabinet does have the power to unilaterally remove or modify the moratorium on hydraulic fracturing without the support of the majority of the members of this House.

Si les gens du Nouveau-Brunswick avaient voulu qu'un gouvernement prenne des décisions unilatérales, ils auraient élu un gouvernement majoritaire. Les gens de la province ont plutôt voté pour le changement. Soyons clairs : Ils n'ont pas voté pour un changement de parti politique, mais pour un changement dans la façon de gouverner des partis politiques.

That is why we proposed an amendment to the speech from the throne to confirm that the moratorium on hydraulic fracturing would stay in place. In 2018, the Conservative government introduced a subamendment to its own throne speech to avoid our amendment and to add pro-fracking language to the agenda, despite earlier stating that it would avoid the controversial issue to have a better chance of winning the confidence of the House.

Notre position est claire : Nous défendons le maintien du moratoire sur la fracturation hydraulique et l'interdiction du rejet des eaux usées provenant de la fracturation hydraulique dans l'infrastructure municipale des eaux usées.

We believe that we can work together on some issues with the government. However, as the opposition, we need to make sure that we are holding this government to account, and the government needs to recognize that

comprenons cela. Toutefois, il est très clairement ressorti des observations de certains parlementaires conservateurs qu'ils discutaient d'une telle question très controversée dans les coulisses du gouvernement allianciste-conservateur. Le premier ministre a également admis qu'il avait rencontré Corridor Resources pendant et après la campagne électorale pour l'encourager à forer et à fracturer au Nouveau-Brunswick ; pourtant, le gouvernement actuel n'a toujours pas mentionné la levée du moratoire sur la fracturation hydraulique dans son discours du trône.

Le discours du trône contenait l'engagement de permettre au Conseil exécutif de partager son pouvoir avec l'Assemblée législative. Il n'y a pas de meilleur exemple du moment où le gouvernement actuel devrait partager le pouvoir du Conseil exécutif que lorsqu'on aborde la question controversée de la fracturation hydraulique. Qu'on ne s'y trompe pas, malgré ce que le premier ministre a dit, le Cabinet a le pouvoir d'éliminer ou de modifier unilatéralement le moratoire sur la fracturation hydraulique sans l'appui de la majorité des parlementaires.

If New Brunswickers had wanted a government to make unilateral decisions, they would have elected a majority government. The people of this province voted for change instead. Let us be clear: They did not vote for a change of political party, but for a change in the way political parties govern.

Voilà pourquoi nous avons proposé un amendement au discours du trône afin de confirmer que le moratoire sur la fracturation hydraulique serait maintenu. En 2018, le gouvernement conservateur a présenté un sous-amendement à son propre discours du trône pour éviter notre amendement et pour ajouter au programme un langage favorable à la fracturation, malgré qu'il ait déclaré plus tôt qu'il éviterait la question controversée pour avoir de meilleures chances d'obtenir la confiance de la Chambre.

Our position is clear: We are defending the maintenance of the moratorium on hydraulic fracturing and the prohibition of hydraulic fracturing wastewater disposal in municipal wastewater infrastructure.

Nous croyons que nous pouvons collaborer sur certaines questions avec le gouvernement. Toutefois, en tant qu'opposition, nous devons nous assurer de tenir le gouvernement actuel responsable, et le

it does have a majority. It does have a team of 25, perhaps, but when it comes to one of the most hotly debated issues of the past few decades in our province, hydraulic fracturing, there absolutely has to be a clear majority of the people of the Legislature to allow that moratorium to be lifted in any shape or form.

Mr. Speaker, let me be clear. This is not a question, per se, on whether there should be hydraulic fracturing or not. This is a procedural question. Even those who may want to have the moratorium lifted should say, because this is a contentious issue, that it should be decided, voted on, debated, and discussed among the 49 MLAs before any action of that nature would occur.

For all these reasons, we therefore urge the Alliance-Conservative government to support the legislation introduced so that this contentious issue can be discussed with all 49 MLAs on the floor of this Legislature, not just among a team of 25, if and when there are other changes made to the moratorium on hydraulic fracturing that our Liberal government implemented during our mandate.

Merci beaucoup.

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, it is a pleasure to stand today and speak in relation to the debate on Bill 3. I want to discuss it from both a legislative and a personal perspective. You see, Mr. Speaker, when it comes to the position of Minister of Energy and Resource Development, I wanted this job. I very much love this job, and I particularly love all components of it. Some people have said to me: Are you serious that you wanted to be involved with the ministry that is charged with regulating natural gas development in New Brunswick? I have said: Absolutely. I absolutely wanted it.

17:00

No one would argue that this is not a subject that has been discussed, that has been contentious, and that has people on different points of the spectrum—no question at all. I will tell you what, Mr. Speaker. I humbly submit that I feel that I am the absolute best MLA of the 49 to be holding the position of a ministry that is going to be involved with this file, and I will tell

gouvernement doit reconnaître qu'il n'a pas une majorité. Il a peut-être une équipe de 25, mais, lorsqu'il s'agit de l'une des questions les plus controversées depuis des décennies dans notre province, la fracturation hydraulique, il faut absolument une nette majorité des parlementaires pour permettre la levée du moratoire sous toute forme.

Monsieur le président, je tiens à être clair. Il ne s'agit pas en soi de savoir si la fracturation hydraulique devrait avoir lieu ou non. Il s'agit d'une question de procédure. Même les personnes qui pourraient vouloir que le moratoire soit levé devraient dire, parce que c'est une question controversée, que cette dernière devrait faire l'objet d'une décision, d'un vote, d'un débat et d'une discussion par les 49 parlementaires avant que toute mesure d'une telle nature soit prise.

Pour toutes les raisons mentionnées, nous exhortons donc le gouvernement allianciste-conservateur à appuyer la mesure législative déposée de sorte que la question controversée puisse faire l'objet d'une discussion entre les 49 parlementaires sur le parquet de l'Assemblée législative, pas seulement par une équipe de 25, si jamais d'autres changements sont apportés au moratoire sur la fracturation hydraulique que notre gouvernement libéral a mis en place pendant notre mandat.

Thank you very much.

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, c'est un plaisir de prendre la parole aujourd'hui relativement au débat sur le projet de loi 3. Je veux en parler tant d'un point de vue législatif que personnel. À vrai dire, Monsieur le président, en ce qui a trait au poste de ministre du Développement de l'énergie et des ressources, je voulais ce poste. J'adore ce poste, et j'aime particulièrement toutes ses composantes. Certaines personnes m'ont dit : Voulez-vous sérieusement faire partie du ministère qui est chargé de réglementer l'exploitation du gaz naturel au Nouveau-Brunswick? J'ai dit : Absolument. Je le voulais absolument.

Personne n'avancera que ce n'est pas un sujet qui a fait l'objet de discussions, qui a été controversé et à propos duquel les gens ont différentes opinions — cela ne fait absolument aucun doute. Monsieur le président, je vais vous dire ceci. Je dis humblement que j'estime que je suis absolument le parlementaire le mieux placé sur les 49 pour occuper le poste du ministre qui sera chargé

you why. I feel that I can balance the responsibility for environmental protection while, at the same time, not ignore the economic realities that can present private sector investments, that can allow us to look at creating jobs that are not publicly funded, and that have economic spin-offs that move into other areas.

We constantly hear discussions about a couple of jobs here, a couple of jobs there—no big deal. Do you know what? There is a big picture that takes place with this, where you have small communities with convenience stores that sell a couple more dollars' worth of products in a year. With the burdens of doing business, that couple of dollars, perhaps spread over a number of different customers, makes a difference.

The government that was in place for the past four years might not have understood, reflected on, or appreciated how tough it is to run a small business in New Brunswick and how tight margins are. There are a lot of people that are saying that if there is a \$2 increase in my revenue, if there is a \$5 increase in the money I can make, I want it, okay?

When we look at wellheads, when we look at construction, and when we look at all sorts of stuff, we can add up those jobs, but we cannot ignore the spin-offs that happen as a result of that. So there is an economic impact as well.

I have spent a great deal of my adult life not dealing specifically with natural gas development, but I have been a member of just about every conservation group in the province that you can name. I have founded a Canadian conservation group. This stuff matters significantly to me. I wanted this job because I see that there is an opportunity. It was reflected in our platform. The members opposite and on all sides of the House would have to have been hiding under a rock not to realize that our platform indicated that we were going to move forward with the responsible development of natural gas in New Brunswick.

du dossier en question, et je vais vous dire pourquoi. J'estime que je peux équilibrer la responsabilité de la protection environnementale tout en tenant compte, en même temps, des réalités économiques qui peuvent présenter des possibilités d'investissements dans le secteur privé, qui peuvent nous permettre de nous pencher sur la création d'emplois qui ne sont pas financés par l'État et qui ont des retombées économiques dans d'autres domaines.

Nous entendons constamment des discussions à propos de deux ou trois emplois ici, de deux ou trois emplois là — ce n'est pas beaucoup. Savez-vous quoi? Si l'on examine la situation dans son ensemble, on constate que, dans de petites collectivités, il y a des dépanneurs qui vendent quelques dollars de plus de produits au cours d'une année. Compte tenu du fardeau lié aux activités des entreprises, ces quelques dollars, peut-être répartis entre un certain nombre de clients différents, améliorent la situation.

Le gouvernement qui était en place au cours des quatre dernières années n'a peut-être pas compris ou apprécié à quel point il est difficile d'exploiter une petite entreprise au Nouveau-Brunswick ni à quel point les marges sont minces, et il n'y a peut-être pas réfléchi. Beaucoup de personnes disent que, s'il y a une augmentation de 2 \$ dans leurs revenus, s'il y a une augmentation de 5 \$ dans l'argent qu'elles peuvent gagner, elles veulent les fonds en question, d'accord?

Lorsque nous regardons les têtes de puits, lorsque nous regardons la construction et lorsque nous regardons toutes sortes de choses, nous pouvons additionner de tels emplois, mais nous ne pouvons pas ignorer les retombées qui se produisent en conséquence. Il y a donc une incidence économique également.

Pendant une grande partie de ma vie adulte, je ne me suis pas occupé spécifiquement de l'exploitation du gaz naturel, mais j'ai été membre d'à peu près tous les groupes de conservation de la province qu'on peut nommer. J'ai fondé un groupe de conservation canadien. C'est une question qui est très importante pour moi. Je voulais le poste parce que je vois qu'il y a là une occasion à saisir. La question était reflétée dans notre plateforme. Il aurait fallu que les parlementaires d'en face et des deux côtés de la Chambre se cachent sous une roche pour ne pas réaliser que notre plateforme indiquait que nous allions aller de l'avant relativement à l'exploitation responsable du gaz naturel au Nouveau-Brunswick.

As a candidate for the Progressive Conservative Party, I felt that if I had the opportunity to speak to that, it was very important. I wanted to do that because in addition to understanding the economic impact that could be a benefit, I also realized that there had to be a balancing component of environmental responsibility. I find it very interesting when we see broad-based statements that try to brand a particular party as being on one side of the issue without any kind of consideration or attention being paid to other components of it. That is simply not the case. What I have found is that there are questions around this issue and we do need to address them and we do need to discuss them.

I want to clear the air a little bit here. There are a few issues that have happened over the past couple of weeks that have created smokescreens and distraction with this. I want to bring things down to the base elements of the issue and then go up from there.

I am significantly disappointed in the Leader of the Green Party. I am not surprised by the actions of the members of the Liberal Party. I would expect nothing less. I want to talk about some things that I have found... I do not know what the word would be. "Interesting" is certainly not an adjective that describes it. I have a great deal of respect for the Leader of the Green Party. I told you that I have been working in conservation for a number of years. I am familiar with his work. It is something that I have watched over the years. But last week, there was a very, very frustrating day for me. We went into the political panel last week, and we were sitting prior to the microphones being turned on. I was having a discussion with the Leader of the Green Party, a back-and-forth discussion, one that I felt was productive. We were discussing visiting different areas that were producing green energy in New Brunswick. I was excited about that. Perhaps I was naïve, but when the lights came on, the microphone was turned on, and we were discussing that in an open-air setting, the Leader of the Green Party shut down any conversation and said he has heard nothing from us about green energy initiatives.

17:05

If that were not enough, the Leader of the Green Party was one of the first MLAs that I reached out to. We met in the basement of this very Legislature for over an hour to discuss the opportunities related to green energy that lay before the province. We discussed

En tant que candidat pour le Parti progressiste-conservateur, j'estimais que, si j'avais l'occasion d'aborder la question, c'était très important. Je voulais le faire parce que, en plus de comprendre l'incidence économique qui pourrait constituer un avantage, j'ai également réalisé qu'il devait y avoir une composante de responsabilité environnementale pour établir un équilibre. Je trouve que c'est très intéressant lorsque nous entendons des observations générales qui essaient de cataloguer un parti en particulier comme étant campé dans une position sans accorder de considération ni porter attention à d'autres composantes. Ce n'est tout simplement pas le cas. J'ai constaté que la question fait l'objet d'interrogations, et nous devons les aborder et en discuter.

Je veux clarifier un peu la situation ici. Au cours des deux ou trois dernières semaines, quelques problèmes sont survenus et ont créé des écrans de fumée et de la distraction relativement à la question. Je veux aborder les éléments de base de la question et partir de là.

Je suis très déçu par le chef du Parti vert. Je ne suis pas surpris des actions des membres du Parti libéral. Je ne m'attendrais à rien de moins. Je veux parler de certaines choses que j'ai trouvées... Je ne sais pas quel serait le mot. « Intéressante » n'est certainement pas le bon adjectif pour décrire la situation. J'ai beaucoup de respect pour le chef du Parti vert. Je vous ai dit que j'ai travaillé dans le domaine de la conservation pendant un certain nombre d'années. Je connais bien le travail du chef. C'est un domaine que j'ai observé au fil des ans. Cependant, la semaine dernière, j'ai vécu une journée très, très frustrante. Nous avons eu la table ronde politique la semaine dernière, et nous étions assis avant que les microphones soient ouverts. J'avais une discussion avec le chef du Parti vert, un échange, et je trouvais que c'était productif. Nous parlions de visiter différentes régions qui produisent de l'énergie verte au Nouveau-Brunswick. J'étais enthousiasmé. J'étais peut-être naïf, mais, lorsque les lumières se sont allumées, lorsque le microphone a été ouvert et que nous avons discuté de la question lors d'une séance à micro ouvert, le chef du Parti vert a mis fin à toute conversation et a dit qu'il n'avait rien entendu de notre part au sujet d'initiatives d'énergie verte.

Comme si cela ne suffisait pas, le chef du Parti vert est l'un des premiers parlementaires que je suis allé voir. Nous nous sommes rencontrés au sous-sol ici même à l'Assemblée législative pendant plus d'une heure pour discuter des possibilités qui se présentent à la province

ways that we could transition and move toward making New Brunswick a leader in renewable resource development. But, apparently, he had never heard about anything like that before.

I was sitting in that forum very disappointed. I just want it to be said that discussions about green and renewable energy are taking place. They are taking place constantly. In fact, to be labeled as not concerned about that is just not the case. In fact, twice—twice—I have, at my request, met with members of environmental protection agencies related to this issue. Not once but twice I have invited them to my office. We have sat down, we have talked, and I have asked questions, and we are in continuous communication. I feel as though that is a collaborative way to move about, doing things.

I feel as though we have been moving in the direction of getting answers and offering insights while taking opposing points of view into consideration. You know, when the Leader of the Opposition stands there and says that the only way to discuss and debate this issue is in the House with 49 MLAs, I take great issue with that. We are in this House for a period of time, but when we walk out those doors, we have an opportunity to continue that conversation without the theatrics of the Legislature. I think that is a valuable way to discuss the issue, just as valuable as standing here in this House.

Members of the opposition have my cell phone number and an open invitation to have conversations, so when I hear statements like that from the Conservative government's perspective, that there is no interest in discussing transitions to green energy, that is very frustrating and absolutely not correct. That is very important to note. There is a significant amount of work that has been done to ensure that conversation takes place.

I have sat with people discussing the issues and discussing the fact that we are in a transitional period. I think that we discussed it in question period yesterday. It is not as simple as just snapping your fingers and being in a complete and total one hundred

en matière d'énergie verte. Nous avons discuté des moyens que nous pourrions prendre pour effectuer une transition et commencer à développer des ressources renouvelables pour faire du Nouveau-Brunswick un chef de file en la matière. Toutefois, apparemment, le chef du Parti vert n'avait jamais rien entendu de tel auparavant.

J'étais assis lors de la table ronde en question et j'étais très déçu. Je veux seulement qu'il soit dit que des discussions ont lieu au sujet de l'énergie verte et renouvelable. Elles ont lieu constamment. En fait, qu'on catalogue notre parti comme n'étant pas préoccupé par une telle question est tout simplement inexact. En fait, à deux reprises — à deux reprises —, j'ai rencontré, à ma demande, des membres d'organismes de protection de l'environnement liés à l'enjeu en question. Pas une mais deux fois, je les ai invités à mon bureau. Nous nous sommes assis, nous avons parlé, et j'ai posé des questions, et nous sommes en constante communication. J'ai le sentiment qu'il s'agit d'une manière collaborative d'avancer, de faire les choses.

J'ai le sentiment que nous avançons dans la direction qui nous permettra d'obtenir des réponses et d'offrir des idées tout en prenant en considération des points de vue opposés. Vous savez, lorsque le chef de l'opposition prend la parole pour dire que la seule façon de discuter et de débattre la question, c'est à la Chambre avec 49 parlementaires, je ne suis pas du tout d'accord avec de tels propos. Nous sommes à la Chambre pendant un certain temps, mais, lorsque nous franchissons les portes de la salle, nous avons l'occasion de poursuivre la conversation sans les effets théâtraux de l'Assemblée législative. Je pense que c'est une manière utile de discuter de la question, tout aussi utile que de prendre la parole à la Chambre.

Les parlementaires du côté de l'opposition ont mon numéro de cellulaire et une invitation ouverte à tenir des conversations, de sorte que, lorsque j'entends de telles déclarations du point de vue du gouvernement conservateur, disant qu'il n'y a pas d'intérêt à discuter des mesures de transition vers l'énergie verte, c'est très frustrant et tout à fait inexact. Il est très important de le souligner. Beaucoup de travail a été accompli pour nous assurer qu'une telle conversation ait lieu.

J'ai parlé avec des gens pour discuter des problèmes et du fait que nous sommes dans une période de transition. Je pense que nous en avons discuté pendant la période des questions hier. On ne peut pas simplement claquer des doigts et se retrouver dans un

percent green environment. If we did that and went home tonight and turned the power off, turned the heat off in our homes, or decided to walk from where we are with the weather being as it is, that is just not a practical reality. Now, that is no excuse to not be moving toward creating those green and renewable energy resources.

In addition to that, I have met with the public utility about some amazing projects where NB Power is moving into some incredible spaces to accomplish just that. We are moving in that direction.

As it relates to natural gas and its development, I have had as many conversations with people who are able to talk to me about how it has been done. I have spent a great deal of time working on issues and files like this but not necessarily specifically on natural gas, so I have reached out. Do you know what? I have reached out and asked over and over again as to where I could get information about how this has affected the landscape of New Brunswick.

I have received lots of information about shale fields in Pennsylvania, in foreign lands, and in countries all over the place. But do you know what? I am an MLA for the province of New Brunswick, and my priorities lie within the boundaries of our province. That is the information that I have been seeking. I have been seeking it from people who are in favour of moving forward. I have been seeking it from people who are opposed to moving forward. I have taken the most balanced approach that I can so that we can get that information and move forward.

Mr. Speaker, I have been very encouraged to be able to see that there is information that comes in to the point of saying that for longer than we have all been alive, this has been a process that has been employed to extract natural gas here in the province. We are continuing to seek input from folks who have concerns. We are continuing to seek input from people who are giving us information about how this is done in an environmentally responsible fashion.

environnement complètement vert à cent pour cent. Si nous faisons cela et que nous retournions chez nous ce soir et coupions le courant, coupions le chauffage dans nos logements ou décidions de rentrer à pied à partir de l'endroit où nous sommes, compte tenu des conditions météorologiques qui sont ce qu'elles sont, ce n'est tout simplement pas une réalité pratique. Cela dit, ce n'est pas une excuse pour ne pas progresser vers la création de telles ressources en matière d'énergie verte et renouvelable.

De plus, j'ai rencontré l'entreprise de service public pour discuter de projets formidables dans le cadre desquels Énergie NB s'installera dans quelques emplacements incroyables qui lui permettront précisément de créer de telles ressources. Nous allons dans une telle direction.

En ce qui a trait au gaz naturel et à son exploitation, j'ai eu de nombreuses conversations avec des gens qui sont en mesure de me parler de la façon dont cela a été fait. J'ai passé beaucoup de temps à travailler à des questions et à des dossiers comme celui-ci mais qui ne portaient pas nécessairement spécifiquement sur le gaz naturel, de sorte que j'ai consulté des gens. Savez-vous quoi? J'ai consulté des gens. et j'ai demandé maintes et maintes fois où je pourrais obtenir de l'information sur la façon dont de tels projets ont modifié le paysage du Nouveau-Brunswick.

J'ai reçu beaucoup d'information sur les gisements de schiste de la Pennsylvanie et de pays étrangers partout dans le monde. Mais savez-vous quoi? Je suis un député de la province du Nouveau-Brunswick, et mes priorités se situent à l'intérieur des frontières de notre province. Voilà l'information que j'ai demandée. Je l'ai demandée à des personnes qui sont en faveur de la mise en œuvre. Je l'ai demandée à des personnes qui s'opposent à la mise en œuvre. J'ai adopté l'approche la plus équilibrée possible pour que nous puissions obtenir l'information en question et aller de l'avant.

Monsieur le président, j'ai été très encouragé de voir qu'on reçoit de l'information au point de dire que, depuis plus longtemps que nous ne sommes tous au monde, c'est un processus qui est utilisé pour extraire le gaz naturel ici dans la province. Nous continuons à solliciter l'apport des personnes qui ont des préoccupations. Nous continuons à solliciter l'apport des gens qui nous fournissent de l'information sur la façon de procéder d'une manière respectueuse de l'environnement.

17:10

I am sure that if we polled MLAs throughout this entire Legislature, they would say that they have received information, e-mails, and contact from people who are concerned with the development of natural gas here in New Brunswick. I know that I have, and I know that I did prior to becoming the Minister of Energy and Resource Development. But I have also received e-mails, contact, and interest from people who say: In a responsible fashion, we need to explore and look at ways that we can develop a resource. It is going to be a financial benefit here in the province.

You know, I hear the Leader of the Green Party when he stands up and speaks. He says that New Brunswickers are opposed to shale gas. I am frustrated with misleading statements such as that. I am not sure, but I am pretty confident that he did not have 750 000 conversations. Yet he is giving the impression that everyone is opposed, saying that we are not interested. He has not heard from us in any kind of a responsible way. Broad-based and sweeping statements like that are not fair to the process. Do you know what? We are entering into it with an open and receptive ear to hear from proponents and opponents and move forward in a responsible fashion. That is an important part of this, and part of clearing the air was the fact that I feel like that has not been done.

Now, when it comes to the members of the Liberal Party, I want to have a bit of a conversation there. I noticed that a couple of eyebrows came up when I said that, so let's have a chat. Let's have a chat. One of the things that was frustrating to me was that recently, in last week's question period, the member for Moncton South stood up and articulated a question related to the five requirements, the conditions to remove the moratorium. Do you know what? I have read those. I mean, anybody who is here has and has seen them. But I was confused because two days before she stood and asked that question, we, her, and a number of other members from the Liberal Party sat in a room where we heard that they had received information related to those five conditions. But when we asked the question as to what was done with that, the answer was: Nothing.

Je suis certain que, si nous faisons un sondage auprès des parlementaires dans toute l'Assemblée législative, ces derniers diraient qu'ils ont reçu de l'information, des courriels et des messages de personnes qui sont préoccupées par l'exploitation du gaz naturel ici au Nouveau-Brunswick. Je sais que j'en ai reçu, et je sais que j'en ai reçu avant de devenir le ministre du Développement de l'énergie et des ressources. Cependant, j'ai également reçu des courriels, des messages et de l'intérêt de personnes qui disent : Nous devons explorer et examiner des moyens d'exploiter une ressource d'une manière responsable. Ce sera un avantage financier ici dans la province.

Vous savez, j'entends le chef du Parti vert lorsqu'il prend la parole. Il dit que les gens du Nouveau-Brunswick s'opposent au gaz de schiste. Je suis frustré lorsque j'entends de telles déclarations trompeuses. Je n'en suis pas certain, mais je suis assez persuadé que le chef n'a pas eu 750 000 conversations. Pourtant, il donne l'impression que chaque personne est opposée, disant que nous ne sommes pas intéressés. Il n'a rien entendu de notre part d'aucune manière responsable. De telles déclarations générales et assez radicales ne sont pas justes pour le processus. Savez-vous quoi? Nous entrons dans le processus avec une oreille attentive et réceptive pour écouter les tenants et les opposants et aller de l'avant d'une manière responsable. C'est une partie importante du processus, et je voulais clarifier la situation en partie parce que j'estime que cela n'a pas été fait.

Maintenant, en ce qui concerne les membres du Parti libéral, je veux avoir une petite conversation sur le sujet. J'ai remarqué que mes propos avaient fait sourciller deux ou trois personnes ; alors, discutons un peu. Discutons un peu. L'une des choses qui ont été frustrantes pour moi est que, récemment, pendant la période des questions la semaine dernière, la députée de Moncton-Sud s'est levée et a formulé une question relativement aux cinq exigences, aux conditions permettant de lever le moratoire. Savez-vous quoi? J'ai lu les conditions en question. À vrai dire, toute personne qui se trouve ici les a lues et les a vues. Cependant, j'étais confus parce que, deux jours avant que la députée ne se lève pour poser la question, nous, elle et un certain nombre d'autres membres du Parti libéral nous sommes assis dans une salle où nous avons entendu que les gens d'en face avaient reçu de l'information relativement aux cinq conditions en question. Cependant, lorsque nous avons posé une

There was not so much as an e-mail responding and acknowledging the receipt of that information. Do you know what that tells me? The moratorium . . . It is not a ban, by the way. The members opposite were able to put a moratorium in place, stick five conditions in place, ignore proponents that were bringing forward information that relates to it, and then call it an issue that we do not have to deal with. That is not responsible. I said this in my answer in question period. That is not a responsible way to be. Whether you are opposed to it or for it, have the guts to step into the discussion.

That is what we are doing with our government. We are stepping into this discussion. We are willing to hear points that may be different. We are willing to consider and take perspectives from people. But the member for Moncton South stood outside that meeting that day and said: We put five conditions in place, and we are not comfortable if they are not met. How can you say that when you never acknowledged information you received that was related to them?

Mr. Speaker, this is an issue that affects New Brunswickers. It is an issue that deserves a responsible process to consider the environmental impact while at the same time taking into consideration private sector investment that could benefit this province. We are a government that is willing to walk into that and do the right thing.

Mr. Speaker: Time.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise to speak to Bill 3 in the House today. It is interesting, Mr. Speaker. Earlier today, Canada joined New Zealand and the European Union countries in pledging to make deeper cuts beyond the current commitments to reduce greenhouse gas emissions in Canada, to keep global heating within 1.5°. Why is that, Mr. Speaker? At the climate summit, a spokesperson said that this was the “last best chance to stop runaway climate change. It would not only be immoral, it would be suicidal” to miss that chance.

question pour savoir ce qui avait été fait de l'information en question, la réponse a été : Rien.

Il n'y a même pas eu de courriel pour répondre et accuser réception de l'information en question. Savez-vous ce que j'en conclus? Le moratoire... Ce n'est pas une interdiction, en passant. Les parlementaires d'en face ont été en mesure de mettre un moratoire en place, de mettre cinq conditions en place, d'ignorer les tenants qui présentaient de l'information s'y rapportant, puis de dire qu'il s'agissait d'une question dont nous n'avions pas besoin de nous occuper. Ce n'est pas responsable. Je l'ai dit dans ma réponse pendant la période des questions. Ce n'est pas une manière responsable d'agir. Que l'on y soit opposé ou que l'on soit pour, ayons le courage de plonger dans la discussion.

C'est ce que nous faisons au sein de notre gouvernement. Nous plongeons dans la discussion en question. Nous sommes prêts à entendre des arguments qui pourraient être différents. Nous sommes prêts à prendre en considération et à entendre les points de vue des gens. Cependant, la députée de Moncton-Sud s'est tenue à l'extérieur de la réunion le jour en question et a dit : Nous avons mis cinq conditions en place, et nous ne sommes pas à l'aise si ces dernières ne sont pas respectées. Comment peut-on dire une telle chose alors qu'on n'a jamais accusé réception de l'information qu'on a reçue qui se rapportait aux conditions en question?

Monsieur le président, c'est une question qui touche les gens du Nouveau-Brunswick. C'est une question qui mérite un processus responsable permettant d'examiner l'incidence environnementale tout en prenant en considération les investissements du secteur privé qui pourraient profiter à la province. Nous sommes un gouvernement qui est prêt à entrer dans le processus et à faire la bonne chose.

Le président : Le temps est écoulé.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir de prendre la parole au sujet du projet de loi 3 à la Chambre aujourd'hui. C'est intéressant, Monsieur le président. Plus tôt aujourd'hui, le Canada s'est joint à la Nouvelle-Zélande et aux pays de l'Union européenne en s'engageant à faire plus de coupures au-delà des engagements actuels de réduction des émissions de gaz à effet de serre au Canada afin de maintenir le réchauffement planétaire en dessous de 1,5°. Pourquoi en est-il ainsi, Monsieur le président? Lors du sommet sur le climat, un porte-parole a dit que

Who said that? It was the UN Secretary General. This is where we have come to.

17:15

Some of the myths that have been perpetuated around fracking, such as that it has been done for 50 or 60 years, are interesting. In fact, what we know as modern fracking has existed for only 15 years, roughly. Multiple wells are drilled, or a cluster of pads are drilled horizontally, sometimes over kilometres. That is a very different kind of arrangement than happened many years ago. Extraordinarily high pressures must be attained to inject many millions of litres of water and tens of thousands of litres of toxic chemicals, along with tons of sand, to try to fracture the shale to liberate the gas. Clearly, the scientific evidence and the research papers that are out there demonstrate that not only has this been done unsafely but also industry has known for decades that the process creates underground pathways for migration of gases into water.

There are now more than 1 300 peer-reviewed studies and investigations on the impact of fracking, the vast majority of which can either confirm the damage done by fracking or raise threatening new issues. If there were a similar number of studies showing that fracking did not threaten public health, contaminate water, pollute the air, or worsen climate change, we would know about them since the gas industry and its proponents would be trumpeting them far and wide. That has not been happening because they do not exist.

One of the things that does exist is an impressive compendium of scientific and medical findings demonstrating the risks and harms of fracking that have been assembled by the concerned health professionals of New York and the Physicians for Social Responsibility. Physicians have put this together. It is now in its fifth edition, most recently published in 2018, and it covers 266 pages. I hope the members present who will be voting on this bill have done their research. The Premier likes to talk about

c'était la « dernière chance d'enrayer l'emballement du changement climatique. Ce ne serait pas seulement immoral, ce serait suicidaire » de rater cette chance. Qui a dit cela? C'est le Secrétaire général des Nations Unies. C'est là où nous en sommes.

Certains des mythes qui ont été perpétués au sujet de la fracturation hydraulique, comme celui qui veut qu'un tel processus soit utilisé depuis 50 ou 60 ans, sont intéressants. En fait, ce que nous connaissons comme étant la fracturation hydraulique moderne n'existe que depuis 15 ans environ. Plusieurs puits sont forés, ou on fore un groupe de plateformes horizontalement, parfois sur des kilomètres. C'est un type d'installation très différent de celui qui était utilisé il y a de nombreuses années. Des pressions extraordinairement élevées doivent être atteintes pour injecter plusieurs millions de litres d'eau et des dizaines de milliers de litres de produits chimiques toxiques, de même que des tonnes de sable, pour essayer de fracturer le schiste afin de libérer le gaz. Clairement, les preuves scientifiques et les documents de recherche qui ont été publiés démontrent que non seulement l'exploitation était effectuée de façon non sécuritaire mais aussi que l'industrie sait depuis des décennies que le processus crée des voies souterraines permettant la migration des gaz dans l'eau.

On compte maintenant plus de 1 300 études examinées par les pairs et enquêtes sur l'impact de la fracturation hydraulique, dont la vaste majorité peut confirmer les dommages effectués par la fracturation hydraulique ou soulever de nouveaux problèmes inquiétants. S'il existait un nombre similaire d'études montrant que la fracturation hydraulique ne menaçait pas la santé publique, ne contaminait pas l'eau, ne polluait pas l'air ou n'aggravait pas les changements climatiques, nous le saurions puisque l'industrie du gaz et ses tenants le crieraient sur tous les toits. Une telle situation ne s'est pas produite parce que de telles études n'existent pas.

L'une des choses qui existent est un impressionnant compendium de constatations scientifiques et médicales démontrant les risques et les effets nocifs de la fracturation hydraulique, qui a été assemblé par les professionnels de la santé préoccupés de New York et l'organisme Physicians for Social Responsibility. C'est cet organisme qui a élaboré le compendium en question. Ce dernier en est maintenant à sa cinquième édition, la publication la plus récente datant de 2018, et il compte 266 pages. J'espère que les parlementaires

facts. The Premier likes to talk about science. The Premier likes to talk about evidence. There are 266 pages of facts and evidence here that would suggest that there is no way that we should be lifting the moratorium on fracking in New Brunswick.

The compilation of studies and findings in these 266 pages assembled by learned physicians include studies and findings on air pollution, water contamination, radioactive releases, occupational health and safety hazards, public health effects measured directly, earthquakes and seismic activities, threats to agriculture and soil quality, threats to the climate system, and the problem with dealing with the toxic wastewater. Here is a compilation of the peer-reviewed papers and evidence that has been assembled for all to review in terms of forming one's opinion about whether or not it is appropriate to lift the moratorium in New Brunswick, which I would argue it is not.

The available peer-reviewed literature reveals potential and actual harms. Specifically, between 2009 and 2015, 69% of original research studies on water quality found potential for or actual evidence of water contamination. Yet we still hear the myth perpetuated that there is no evidence of water contamination. Some 87% of original research studies on air quality found significant air pollutant emissions, and 85% of original research studies on human health risks found signs of harm or indications of potential harm, overwhelmingly devastating to the idea that we should lift the moratorium on fracking.

17:20

Mr. Speaker, France, in the face of proliferating evidence of the risks and harms of fracking, was the first jurisdiction to ban it in July 2011. In our continent, in North America, Vermont was the first jurisdiction to ban it in May 2012. In December 2014, New York State instituted its ban, Mr. Speaker. Of course, in March 2015, here in New Brunswick, a moratorium was declared for the same kinds of reasons that the other jurisdictions banned it. In 2016, in Florida, 85 municipalities had either banned

présents qui voteront sur le projet de loi ont effectué leurs recherches. Le premier ministre aime parler des faits. Le premier ministre aime parler de la science. Le premier ministre aime parler de preuves. On compte là 266 pages de faits et de preuves qui suggèrent que nous ne devrions en aucun cas lever le moratoire sur la fracturation hydraulique au Nouveau-Brunswick.

La compilation de 266 pages assemblée par des médecins érudits comprend des études et des constatations sur la pollution de l'air, la contamination de l'eau, les émissions de matières radioactives, les dangers liés à la santé et à la sécurité au travail, les répercussions sur la santé publique mesurées directement, les tremblements de terre et les activités sismiques, les menaces pour l'agriculture et pour la qualité des sols, les menaces pour le système climatique, ainsi que le problème du traitement des eaux résiduelles toxiques. Voici une compilation des documents et des preuves examinés par les pairs qui a été assemblée pour que tous puissent l'examiner afin de se faire leur propre opinion à savoir s'il est approprié ou non de lever le moratoire au Nouveau-Brunswick, ce qui, à mon avis, n'est pas le cas.

La documentation examinée par les pairs qui est disponible révèle des effets nocifs potentiels et réels. Plus précisément, entre 2009 et 2015, 69 % des travaux de recherche originaux sur la qualité de l'eau ont révélé un risque de contamination de l'eau ou des preuves réelles en ce sens. Pourtant, nous entendons toujours le mythe qui est perpétué selon lequel il n'y a pas de preuves de contamination de l'eau. Quelque 87 % des travaux de recherche originaux sur la qualité de l'air ont révélé d'importantes émissions de polluants atmosphériques, et 85 % des travaux de recherche originaux sur les risques pour la santé humaine ont révélé des signes d'effets nocifs ou des indications d'effets nocifs potentiels, extrêmement dévastateurs pour l'idée selon laquelle nous devrions lever le moratoire sur la fracturation hydraulique.

Monsieur le président, la France, face à l'accumulation des preuves relatives aux risques et aux effets nocifs de la fracturation hydraulique, a été la première administration à interdire une telle pratique en juillet 2011. Sur notre continent, en Amérique du Nord, le Vermont a été la première administration à interdire une telle pratique en mai 2012. En décembre 2014, l'État de New York a décrété une interdiction, Monsieur le président. Bien entendu, en mars 2015, ici au Nouveau-Brunswick, un moratoire a été déclaré

fracking outright or passed resolutions opposing it, Mr. Speaker. The list goes on and on, right up close to the present. In July 2017, Ireland banned fracking when legislation was signed into law by its president. We know that Quebec, Nova Scotia, and Newfoundland all have moratoriums on fracking, Mr. Speaker.

It is clear from the conclusion of this impressive compendium, which is 266 pages solid. It says:

All together, findings to date from scientific, medical . . . investigations combine to demonstrate that fracking poses significant threats to air, water, health, public safety, climate stability, seismic stability, community cohesion, and long-term economic viability.

Of course, in our province, Mr. Speaker, it poses threats to civil stability.

Emerging data from a rapidly expanding body of evidence continue to reveal a plethora of recurring problems and harms that cannot be sufficiently averted through regulatory frameworks. There is no evidence that fracking can operate without threatening public health directly or without imperiling climate stability upon which public health depends.

In a recent essay in an edition of *Forbes* magazine, physician Judy Stone from Maryland, who actually contributed to this compendium, wrote the following, which I think that is very apt:

Fracking profits go to private industry but the public—families and communities—bear the costs of the many health complications from the drilling.

pour les mêmes raisons pour lesquelles les autres administrations ont interdit une telle pratique. En 2016, en Floride, 85 municipalités avaient soit complètement interdit la fracturation hydraulique, soit adopté des résolutions pour s'y opposer, Monsieur le président. La liste se poursuit encore et encore, jusqu'à tout récemment. En juillet 2017, l'Irlande a interdit la fracturation hydraulique lorsqu'une mesure législative a été promulguée par son président. Nous savons que le Québec, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve ont tous un moratoire sur la fracturation hydraulique, Monsieur le président.

La conclusion de l'impressionnant compendium en question, fort de ses 266 pages, est claire. Elle se lit comme suit :

Ensemble, les constatations cumulées jusqu'à ce jour des enquêtes scientifiques, médicales [...] démontrent que la fracturation hydraulique présente des risques importants pour l'air, pour l'eau, pour la santé, pour la sécurité publique, pour la stabilité climatique, pour la stabilité sismique et pour la cohésion communautaire ainsi que pour la viabilité économique à long terme. [Traduction.]

Bien entendu, dans notre province, Monsieur le président, la fracturation hydraulique présente des risques pour la stabilité civile.

Des données récentes provenant d'un ensemble de preuves de plus en plus nombreuses continuent de révéler une multitude de problèmes et d'effets nocifs récurrents qui ne peuvent pas être évités de façon suffisante au moyen de cadres réglementaires. Il n'y a pas de preuves selon lesquelles la fracturation hydraulique peut être utilisée sans menacer directement la santé publique ou mettre en péril la stabilité climatique dont dépend la santé publique. [Traduction.]

Dans un article récent du magazine *Forbes*, la D^{re} Judy Stone, du Maryland, qui a en fait contribué au compendium en question, a écrit le passage qui suit, qui, à mon avis, est très pertinent :

Les profits de la fracturation hydraulique reviennent à l'industrie privée, mais c'est le public — les familles et les collectivités — qui assume les coûts des nombreuses complications de santé provoquées par le forage.

There is growing evidence of a variety of health problems being associated with fracking. Common sense dictates that drinking and breathing cancer-causing agents will take their toll. The correlation is too strong to ignore, especially when we have other, cleaner energy options. For our safety and that of future generations, we should not allow the new administration

In that case, it is the administration in the United States that should not continue but should, in fact, “ban fracking completely”.

Mr. Speaker, the evidence is substantial, overwhelmingly pointing in the direction that the risks are unacceptable. There is clear evidence of damage. We are talking about impacts on air, impacts on water, impacts on people's health, and impacts on climate stability. This is not just because of the carbon emissions from burning the extra gas that is put onto the market, Mr. Speaker, but from the methane that leaks out through the wells during the fracking process. Methane is a much more powerful greenhouse gas than carbon dioxide. In fact, if you get just 3% leakage from the wells in an area where shale gas is being exploited, it essentially turns the impact of that natural gas into the equivalent impact of coal on the atmosphere in terms of its contribution to climate change, Mr. Speaker.

I am speaking in favour, of course, of Bill 3, to entrench the moratorium in legislation in the *Oil and Natural Gas Act* and remove it from the regulation that it currently rests in to ensure that the moratorium has the force of law, Mr. Speaker, to protect the public interest in this province. We hear the Premier talk a lot about wants and needs. While Irving Oil may want fracking, it is not something that New Brunswickers need at all. Thank you, Mr. Speaker.

17:25

Mr. Bourque : Bon, cela me fait plaisir de me lever pour discuter de ce projet de loi. Évidemment, en tant que porte-parole en matière de développement de l'énergie et des ressources, c'est un dossier qui me touche particulièrement. C'est certainement un dossier qui, dans notre région, soit le comté de Kent... Je peux vous assurer que j'en parlais justement avec mon

De plus en plus de données prouvent que divers problèmes de santé sont associés à la fracturation hydraulique. Le bon sens veut que le fait de boire et de respirer des agents cancérigènes entraînera des conséquences. La corrélation est trop forte pour être ignorée, surtout quand nous avons d'autres options énergétiques plus propres. Pour notre sécurité et celle des générations futures, nous ne devrions pas permettre à la nouvelle administration [Traduction.]

Dans le cas présent, c'est l'administration américaine qui ne devrait pas continuer mais qui devrait, en fait, interdire complètement la fracturation hydraulique.

Monsieur le président, les preuves sont considérables et indiquent majoritairement que les risques sont inacceptables. Il y a des preuves évidentes de dommages. Nous parlons des répercussions sur l'air, sur l'eau, sur la santé des gens et sur la stabilité climatique. Ce n'est pas seulement en raison des émissions de carbone provenant de la combustion du gaz excédentaire qui est mis sur le marché, Monsieur le président, mais c'est en raison du méthane qui s'échappe des puits au cours du processus de fracturation hydraulique. Le méthane est un gaz à effet de serre beaucoup plus puissant que le dioxyde de carbone. En fait, une fuite de seulement 3 % provenant des puits dans un secteur où le gaz de schiste est exploité transforme essentiellement l'impact du gaz naturel en un impact équivalent à celui du charbon dans l'atmosphère pour ce qui est de sa contribution aux changements climatiques, Monsieur le président.

Je prends la parole en faveur, bien entendu, du projet de loi 3, pour enchâsser le moratoire dans la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel* et l'enlever du règlement dans lequel il réside actuellement, afin de nous assurer que le moratoire a force de loi, Monsieur le président, pour protéger l'intérêt public dans la province. Nous entendons beaucoup le premier ministre parler des désirs et des besoins. Même si Irving Oil veut la fracturation hydraulique, ce n'est pas quelque chose dont les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin du tout. Merci, Monsieur le président.

Mr. Bourque: Well, I am pleased to rise to discuss this bill. Of course, as the Energy and Resource Development Critic, this is a matter of particular concern to me. This is certainly a matter that, in our region, Kent County... I can assure you that I was just talking about it with my Green Party colleague, the member for Kent North. We talked about everything

collègue du Parti vert, le député de Kent-Nord. Nous avons parlé de tout ce qui s'est passé en 2013 et en 2014 dans notre région. Nous disions justement à quel point c'était un dossier très, très, très sensible, délicat et émotif.

C'est aussi important de voir l'ensemble de cette question. C'est important de constater que la question est à la fois scientifique... Elle est d'abord scientifique, mais elle est aussi une question d'émotions. Je me pose parfois la question à savoir quelle est la part d'émotions dans tout cela. Je me dis que c'est vrai que, d'un bord, il y a... C'est là que prennent toute leur importance les faits scientifiques.

Il y a parfois cette attitude où les gens disent : Ne me mêle pas avec les faits ; je suis contre ou je suis en faveur, peu importe ce que disent les études. Ce que je dirais, c'est que, quand nous en venons à cela, quel est le domaine le plus important? Quel élément est le plus important pour nous tous? D'abord, c'est bien entendu d'être heureux. Pour l'être, que nous faut-il? Il nous faut quelque chose à manger. Il nous faut un toit. Évidemment, il nous faut des revenus, pour justement payer les dépenses encourues pour avoir quelque chose à manger, pour avoir un toit et tout cela. Cependant, nous devons aussi avoir un environnement où nous pouvons avoir tout cela et jouir de tous ces biens matériels ainsi que de notre famille. C'est là qu'arrive toute la question de la santé.

Pour ce qui est de la question de la santé, c'est bien beau d'avoir de l'argent dans ses poches. Si nous ne pouvons pas jouir d'une bonne santé, à quoi sert cet argent? C'est pour cette raison que nous, au Parti libéral... J'ai écouté attentivement les discours précédents. J'ai écouté le ministre du Développement de l'énergie et des ressources.

I was listening to the Minister of Energy and Resource Development. I appreciate . . . I like the minister, in fact, Mr. Speaker. I think that he is a stand-up guy. I think that he is very well intentioned. I think that he has a lot of confidence. I am happy to see that he feels that he is the best person to be that minister. I certainly did not have that attitude for the brief time that I was minister. I hope that I did a decent job, but I know . . .

(Interjections.)

that happened in 2013 and 2014 in our region. We were saying how very, very, very sensitive, delicate, and emotional this matter was.

It is also important to see the big picture on this issue. It is important to recognize that the issue is both scientific... It is scientific first, but it is also an emotional issue. I sometimes wonder what part emotions play in all this. I tell myself that it is true that, on one hand, there is... That is where scientific facts become very important.

Sometimes, there is this attitude where people say: Do not confuse me with facts; I am against it or I am in favour of it, no matter what the studies say. What I would say is that, when it comes down to it, what is the most important area? What is the most important thing for all of us? First of all, of course, there is being happy. What do we need to be happy? We need something to eat. We need a roof. Of course, we need incomes to cover the expense of getting something to eat, having a roof, and all of that. However, we also need an environment where we can have all of that and enjoy all these material goods as well as our families. That is where the whole issue of health comes in.

When it comes to health, it is all well and good to have money in your pocket. If we cannot enjoy good health, what use is that money? That is why we, in the Liberal Party... I listened carefully to the previous remarks. I listened to the Minister of Energy and Resource Development.

J'ai écouté le ministre du Développement de l'énergie et des ressources. Je comprends... J'aime bien le ministre, en fait, Monsieur le président. Je pense que c'est un franc. Je pense qu'il est très bien intentionné. Je pense qu'il a une grande confiance en lui-même. Je suis heureux de voir qu'il estime être le mieux placé pour être le ministre en question. Il est certain que je n'avais pas une telle attitude pendant la brève période où j'ai été ministre. J'espère que j'ai fait du bon travail, mais je sais...

(Exclamations.)

Mr. Bourque: Thank you. Thank you. Maybe some people want to encourage me in that I may have done that.

One thing is for sure. I appreciated it when, last week, we had a chance to do a tour in the Sussex area. We visited one of the companies, some well pads, and all of that. I want to commend the minister and also the member for Sussex-Fundy-St. Martins for organizing that trip. I really appreciated it, and I want to give kudos to them. They provided a balanced approach. We visited an oil pad where there was good, strong support for that to be held there, but, also, we visited an oil pad . . . A well pad, I should say, or a gas pad or whatever you want to call it. We visited a gas pad where there was opposition to this happening. There were a lot of concerns. I thought that was a balanced approach. I want to commend them for that.

I have a bit of an issue with what the minister said regarding my colleague from Moncton South. I can assure the minister as well as the governing party that we were there to listen, to gather facts, and to be as balanced as possible. This does not mean that, within a presentation, we are suddenly going to change our position. Our position is, and remains, that the five conditions need to be maintained in order for us to have a lifting of the moratorium, whether it is partial or complete.

17:30

I think that we need to sit back. We need to look at all the scientific evidence. The Leader of the Green Party certainly mentioned a lot of concerning studies that have been done. When we were in government, we had a panel that looked very, very seriously into all those studies and came to the conclusion that, yes, more needs . . . What we found was not conclusive enough for us to feel comfortable in going ahead with any type of hydraulic fracturing, whether it was for environmental or health-related reasons.

M. Bourque : Merci. Merci. Certaines personnes veulent peut-être m'encourager en ce sens que j'y suis peut-être parvenu.

Une chose est certaine. J'ai apprécié, la semaine dernière, que nous ayons eu l'occasion de faire une tournée dans la région de Sussex. Nous avons visité l'une des compagnies, quelques plateformes d'exploitation, et tout cela. Je tiens à féliciter le ministre ainsi que le député de Sussex-Fundy-St. Martins d'avoir organisé une telle tournée. J'ai vraiment aimé cette dernière, et je veux leur transmettre mes félicitations. Ils ont adopté une approche équilibrée. Nous avons visité une plateforme d'exploitation pétrolière à un endroit où il existait un appui solide pour la présence d'une telle installation, mais, également, nous avons visité une plateforme d'exploitation pétrolière... Une plateforme d'exploitation, devrais-je dire, ou une plateforme d'exploitation gazière ou quel que soit le nom que l'on puisse lui donner. Nous avons visité une plateforme d'exploitation gazière à un endroit où il y avait de l'opposition relativement à la présence d'une telle installation. Il y avait beaucoup de préoccupations. J'ai trouvé que c'était une approche équilibrée. Je veux féliciter le ministre et le député à cet égard.

J'ai un petit problème concernant ce que le ministre a dit au sujet de ma collègue de Moncton-Sud. Je peux assurer le ministre ainsi que le parti au pouvoir que nous étions là pour écouter, pour recueillir des faits et pour adopter une approche aussi équilibrée que possible. Cela ne signifie pas que, après une présentation, nous changerons soudainement notre position. Notre position est, et demeure, que les cinq conditions doivent être maintenues pour que nous puissions procéder à la levée du moratoire, qu'elle soit partielle ou complète.

Je pense que nous devons prendre du recul. Nous devons examiner toutes les preuves scientifiques. Il est certain que le chef du Parti vert a mentionné un bon nombre d'études préoccupantes qui ont été effectuées. Lorsque nous formions le gouvernement, nous avions un groupe qui a examiné très, très sérieusement toutes les études en question et qui en est venu à la conclusion que, oui, davantage doit... L'information que nous avons recueillie n'était pas suffisamment concluante pour que nous nous sentions à l'aise de mettre en œuvre aucun type de fracturation hydraulique, que ce

Money is spent. It comes and goes, but for the environment, there is a threshold. We are seeing it now. Right now, the IPCC is saying things about global warming and the rising of the temperatures on average that are quite concerning. We need to be mindful of that. We absolutely need to do our part. We actually need to be leaders. I think that we have the opportunity to do so.

We also know that other jurisdictions have placed moratoriums on hydraulic fracturing. The previous speaker mentioned the list. We talked about France, Ireland, Vermont, New York, and our neighbours in Newfoundland, Nova Scotia, and Quebec. The reason Prince Edward Island is not mentioned is that it does not have natural gas on the island, so there is no need to have a moratorium. I am guessing that they probably . . . Well, I cannot speculate. I should not speculate. I could, but I will not. It just goes to show that it explains why. I would partially argue that it could explain why.

What I am saying here, Mr. Speaker, is that there is a lot of evidence to say . . . Okay, I can respect the fact that the government and the minister want to look into it. I think, actually, that it is their duty to do so. I know that the minister will do that. I am sure that he has and that he will continue to do it. I know that it is important for him to keep doing it outside of the Legislative Assembly. I think that is the responsible way to do it. However, having said that, we do need to remind ourselves that people have voted us here and we are representing them. As we know, shale gas, hydraulic fracturing, is a very, very delicate issue. Yes, there is economic development. Yes, there are environmental concerns. Yes, we absolutely need to look at all of that very, very seriously.

As you very well know, Mr. Speaker, the Liberal Party, the official opposition, is definitely for resource development. We showed it year after year. We, as a government, increased economic development. We saw record development in terms of jobs and in terms of wages. When it comes to the forestry sector, the agricultural sector, the aquaculture sector, and the

soit pour des raisons environnementales ou liées à la santé.

L'argent est dépensé. Il va et vient, mais, pour l'environnement, il y a un seuil. Nous le voyons maintenant. À l'heure actuelle, le GIEC dit des choses qui sont assez préoccupantes au sujet du réchauffement planétaire et de la hausse des températures moyennes. Nous devons en être conscients. Nous devons absolument faire notre part. Nous devons en fait être des chefs de file. Je pense que nous avons la possibilité de le faire.

Nous savons également que d'autres administrations ont mis en place des moratoires sur la fracturation hydraulique. L'intervenant précédent a énuméré la liste. Nous avons parlé de la France, de l'Irlande, du Vermont, de New York, ainsi que de nos voisins de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse et du Québec. La raison pour laquelle l'Île-du-Prince-Édouard n'est pas mentionnée est qu'il n'y a pas de gaz naturel sur l'île, de sorte qu'il n'est pas nécessaire d'y imposer un moratoire. Je suppose que la province en question est probablement... Eh bien, je ne peux pas spéculer. Je ne devrais pas spéculer. Je le pourrais, mais je ne le ferai pas. Voilà qui explique simplement pourquoi. Je dirais en partie que cela pourrait expliquer pourquoi.

Ce que je dis ici, Monsieur le président, c'est qu'il y a beaucoup de preuves pour dire... D'accord, je peux respecter le fait que le gouvernement et le ministre veulent examiner la situation. Je pense, en fait, qu'il est de leur devoir de le faire. Je sais que le ministre le fera. Je suis certain qu'il l'a fait et qu'il continuera de le faire. Je sais qu'il est important pour lui de continuer à le faire à l'extérieur de l'Assemblée législative. Je pense que c'est la manière responsable d'agir. Cela dit, cependant, nous devons nous rappeler que les gens nous ont élus ici et que nous les représentons. Comme nous le savons, le gaz de schiste, la fracturation hydraulique, est une question très, très délicate. Oui, il faut tenir compte du développement économique. Oui, il faut tenir compte des préoccupations environnementales. Oui, nous devons absolument examiner l'ensemble de la situation très, très sérieusement.

Comme vous le savez très bien, Monsieur le président, le Parti libéral, l'opposition officielle, est assurément en faveur du développement des ressources. Nous l'avons montré année après année. En tant que gouvernement, nous avons accru le développement économique. Nous avons vu une augmentation record des emplois et des salaires. En ce qui a trait au secteur

fisheries sector, these are fields where . . . I know that in my riding, when it comes to oyster growing, we were able to put in countless leases. What is interesting about oyster growing in the bays is that they actually filter and clean the water, so the water has never been as clean and beautiful and transparent as it is in the region. That is because of the oyster development. In this particular case, we have a perfect example of resource development that is actually good for the environment. When we look at all that, we see that there are ways to do resource development without having a negative impact on the environment.

17:35

When it comes to shale gas development and hydraulic fracturing in particular, especially horizontal hydraulic fracturing, we think of the wastewater and we think of the methane gas that can leak out. What the Leader of the Green Party said is absolutely correct. Methane gas is, I believe, 10 times or 20 times stronger than . . .

Cela contribue beaucoup plus aux gaz à effet de serre. Pour toutes ces raisons, qu'est-ce qui compte à la longue? Est-ce d'avoir de l'argent? C'est important ; tout à fait. Nous y travaillons, comme nous l'avons démontré au cours de nos quatre années au pouvoir. Nous sommes là pour créer des occasions de développement économique, et nous l'avons démontré année après année. Toutefois, parallèlement, les choses qui sont tout aussi importantes — et nous l'avons aussi démontré —, ce sont la protection de l'environnement et l'avenir de nos enfants et de nos petits-enfants ainsi que celui des générations à venir durant des siècles et des siècles. Amen. Tout cela est important, et il faut penser à tout ce qui s'en vient.

Nous parlons ici de ressources naturelles qui sont épuisables. Quand elles seront épuisées, que ferons-nous? Que nous restera-t-il? Ce sont des questions absolument fondamentales que nous devons nous poser et sur lesquelles nous étions penchés. Avec mon collègue, le député de Carleton-Victoria, dans le cadre du Comité spécial sur les changements climatiques, nous avons sorti un rapport très exhaustif qui contenait un grand nombre de recommandations précisément sur la façon de mettre cela en œuvre pour faire en sorte de nous assurer, pour nos enfants et pour nos petits-enfants, que, dans 500 ans, les gens pourront

forestier, au secteur agricole, au secteur de l'aquaculture et au secteur des pêches, ce sont des domaines dans lesquels... Je sais que dans ma circonscription, en ce qui concerne l'ostréiculture, nous avons été en mesure de mettre en place d'innombrables baux. Ce qui est intéressant au sujet de l'ostréiculture dans les baies, c'est que les huîtres, en fait, filtrent et nettoient l'eau, de sorte que l'eau n'a jamais été aussi propre, belle et transparente qu'elle l'est dans la région. C'est en raison de la culture des huîtres. Dans le cas présent, nous avons un exemple parfait de développement des ressources qui est en fait bon pour l'environnement. Lorsque nous examinons l'ensemble de la situation, nous voyons qu'il existe des façons d'exploiter des ressources sans avoir de répercussions négatives sur l'environnement.

En ce qui concerne l'exploitation du gaz de schiste et la fracturation hydraulique en particulier, surtout la fracturation hydraulique horizontale, nous pensons aux eaux usées et nous pensons au gaz méthane qui peut s'échapper. Ce que le chef du Parti vert a dit est absolument exact. Le gaz méthane est, je crois, 10 fois ou 20 fois plus puissant que...

Methane contributes much more to greenhouse gases. For all these reasons, what matters in the long run? Is it having money? That is important; absolutely. We are working on that, as we demonstrated throughout our four years in office. We are there to create economic development opportunities, and we demonstrated that year after year. However, at the same time, the things that are just as important—and we also demonstrated this—are protecting the environment and the future of our children and grandchildren as well as that of generations to come, for ever and ever. Amen. All this is important, and thinking about everything that lies ahead is a must.

We are talking about exhaustible natural resources here. When they run out, what will we do? What will we have left? These are absolutely fundamental questions that we must ask ourselves and that we considered. With my colleague, the member for Carleton-Victoria, in the Select Committee on Climate Change, we produced a very comprehensive report that contained many recommendations focused specifically on how to implement that to ensure, for our children and grandchildren, that in 500 years, people can enjoy a quality of life similar to ours, have

avoir une qualité de vie semblable à celle que nous avons, qu'ils pourront bénéficier des eaux et des forêts, qu'ils auront la même qualité de nourriture que celle que nous avons et ainsi de suite.

C'est pour toutes ces raisons que notre position est, par défaut, que la protection de l'environnement est importante. Dans le cadre d'un environnement sain, comment pouvons-nous créer des occasions de développement économique? C'est ce que nous avons fait et que nous avons réussi à faire avec un moratoire sur la fracturation hydraulique. Je dois faire attention, parce que je ne veux pas être méchant avec les parlementaires du côté du gouvernement, mais, je sais que, de notre côté de la Chambre, à l'opposition officielle, le Parti libéral peut créer des occasions d'un développement économique durable totalement efficace, qui sera positif pour les gens aujourd'hui et demain.

Il semble que, chez les parlementaires du côté du gouvernement, il y ait une espèce — si je peux le dire ainsi — d'obsession ; le mot est peut-être un peu fort. Toutefois, il y a chez eux une volonté très poussée de gagner de l'argent coûte que coûte et l'idée que cela n'est pas si grave. On dirait qu'ils disent : Écoutez...

We are going to shoot first and ask questions later. That attitude, to me . . . I find it very, very worrisome. I understand that there are concerns about that, but I would rather see us be very, very cautious when it comes to hydraulic fracturing. I truly feel that, especially in this context of a minority government where we know that we have four parties and where we know that there is a variety of opinions when it comes to hydraulic fracturing.

In this particular context, the governing party is in a minority, and we feel that it should not unilaterally go ahead with lifting the moratorium. Before it does that, it should ask the House, and there should be a vote. Yes, it should keep going and doing its studies, discussions, and consultations. However, until then, the moratorium should be kept under the five conditions that we clearly feel have not been met. Not only that, but we also want to make sure that there is a vote here in the House where everybody who has voted for their respective parties will feel that they have been heard.

access to water and forests, have the same quality of food as we do, and so on.

It is for all these reasons that our default position is that protecting the environment is important. How can we create economic development opportunities in the context of a healthy environment? That is what we did and what we succeeded in doing by putting a moratorium on hydraulic fracturing. I must be careful, because I don't want to be mean to the government members, but I know that, on our side of the House, in the official opposition, the Liberal Party can create fully effective sustainable economic development opportunities, which will be positive for people today and tomorrow.

The government members seem to have a kind of obsession, if I can put it that way; that word may be a bit strong. However, they have a very strong desire to make money at all costs and some idea that it is not that bad. You could say that they are saying: Listen...

Nous tirerons d'abord, et nous poserons des questions plus tard. Une telle attitude, à mon avis... Je trouve que c'est très, très inquiétant. Je comprends que la question suscite des préoccupations, mais je préférerais que nous soyons très, très prudents en ce qui a trait à la fracturation hydraulique. Je le pense vraiment, particulièrement dans le contexte actuel d'un gouvernement minoritaire où nous savons que nous avons quatre partis et où nous savons qu'il y a une diversité d'opinions lorsqu'il s'agit de fracturation hydraulique.

Dans un tel contexte, le parti au pouvoir est dans une situation de gouvernement minoritaire, et nous estimons qu'il ne devrait pas unilatéralement aller de l'avant avec la levée du moratoire. Avant de procéder, il devrait demander à la Chambre, et un vote devrait avoir lieu. Oui, le parti au pouvoir devrait continuer à effectuer des études et à tenir des discussions et des consultations. Toutefois, en attendant, le moratoire devrait être maintenu aux cinq conditions qui, à notre avis, n'ont manifestement pas été respectées. Qui plus est, nous voulons également nous assurer qu'un vote est tenu ici à la Chambre, où tout le monde qui aura voté pour son parti respectif aura le sentiment d'avoir été entendu.

In this particular case, Mr. Speaker, that is our position, and we will continue to defend it. We certainly invite all other parties to consider strongly what we are suggesting. Thank you so much, Mr. Speaker.

Mr. Fitch: Thank you very much for that warm round of applause and support. I really appreciate that.

Mr. Speaker, it is interesting how this discussion has kind of gone from when a decision should be made to, again, a debate about fracking or the extraction of natural gas here in New Brunswick. In the provincial election, our Progressive Conservative platform commitment on resource development was very clearly stated. I know that we have had a little debate about whether or not it was in the throne speech, but the platform was very, very clear. It stated: "Subject to rigorous safety and environmental protections, and with local support, we will allow for regional resource development, including natural gas development."

17:40

Well, Mr. Speaker, it was five years ago, in February 2013, before the moratorium, that we had reached a point where we had regulations governing the oil and gas industry that were among the strictest in North America. In fact, the industry people described them as being onerous overall. Unfortunately, since then, there has been a real divergence from that direction of making sure that, within New Brunswick, any exploration or any extraction would be done under environmental management, when, basically, the Liberal government shut down the industry.

I know that those were very, very strict regulations because I was the minister when I, along with the Minister of Environment and our staff, wrote the document *Responsible Environmental Management of Oil and Natural Gas Activities in New Brunswick: Rules for Industry*. There are 99 pages there. Before an ounce of natural gas or oil would be extracted from New Brunswick, these rules had to be followed. The environmental protection was there for the people and the environment here in New Brunswick, but again,

Dans le cas présent, Monsieur le président, c'est notre position, et nous continuerons à la défendre. Chose certaine, nous invitons tous les autres partis à réfléchir sérieusement à ce que nous proposons. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. Fitch : Merci beaucoup pour les applaudissements nourris et pour l'appui. J'en suis reconnaissant.

Monsieur le président, il est intéressant de noter que la présente discussion a en quelque sorte commencé lorsqu'on a voulu déterminer à quel moment une décision devrait être prise et qu'elle s'est transformée, encore une fois, en un débat sur la fracturation hydraulique ou l'extraction du gaz naturel ici au Nouveau-Brunswick. Lors des élections provinciales, l'engagement dans notre plateforme du Parti progressiste-conservateur relativement au développement des ressources était très clairement énoncé. Je sais que nous avons eu un petit débat à savoir si c'était ou non dans le discours du trône, mais la plateforme était très, très claire. Elle indiquait : « Sous réserve de protections rigoureuses en matière de sécurité et d'environnement, et avec un appui local, nous allons préconiser le développement des ressources régionales, y compris l'exploitation du gaz naturel. »

Eh bien, Monsieur le président, il y a cinq ans, en février 2013, avant le moratoire, nous en étions arrivés au point où nos règlements régissant l'industrie du pétrole et du gaz naturel étaient parmi les plus stricts en Amérique du Nord. En fait, les gens de l'industrie les décrivaient comme étant astreignants dans l'ensemble. Malheureusement, depuis, une divergence réelle est survenue par rapport à une telle orientation visant à s'assurer que, au Nouveau-Brunswick, toute exploration ou toute extraction serait effectuée en tenant compte de la gestion de l'environnement, lorsque, essentiellement, le gouvernement libéral a mis fin aux activités de l'industrie.

Je sais que les règlements en question étaient très, très stricts parce que j'étais le ministre lorsque, de concert avec le ministre de l'Environnement et notre personnel, j'ai rédigé le document *Gestion environnementale responsable des activités liées au pétrole et au gaz naturel au Nouveau-Brunswick : Règles pour l'industrie*. Il compte 99 pages. Avant qu'une once de gaz naturel ou de pétrole soit extraite au Nouveau-Brunswick, les règles en question devaient être suivies. Des mesures de protection de

the Liberals decided just to shut down the industry, and we have not seen any development or any movement there in that area at all.

Certainly, the key points within this . . . I would encourage members across the way to google it and research it, because the key points are about rigorous safety and rigorous environmental protections. Most importantly, it talks about local support. Within that, it talks about the way the site would be prepared and its security, redundant security systems for safety measures. It talked about water protection and how that would be accomplished. It talked about the well and the construction of the well, the well casings, the type of material to be used, and the various joint structures too.

Again, this is where the debate has kind of gone from the decision of how we are going to talk about it to how we are going to make that decision, here or at Executive Council. I know that when the Liberals were here on this side and had the majority, they had a lot of decisions that were made over at Executive Council and never brought to the floor of the Legislature. As a matter of fact, they reduced the number of days here in the Legislature to something that had never been heard of before, to some of the lowest number of sittings in sessions in history.

Mr. Speaker, I just want to tell you a bit about what dynamic is occurring in some of the different jurisdictions across Canada. There is a company that works out of Prince Edward Island that actually bids on steel fabrication projects out in Alberta. Because of the wages here in the Maritimes, that company can have its crew fabricate the metal here in Borden, Prince Edward Island, put it on a truck, and take it to Alberta. It can win those contracts because of what the salaries and wages are here.

The point I am making is that we want to have a robust economy here in New Brunswick. We want to have higher wages. There are different ways you can do it. You can push it from the bottom up, or you can pull it from the top up. We have seen that. You talk about what the wages are in Alberta for someone who works

l'environnement étaient en place pour les gens et pour l'environnement ici au Nouveau-Brunswick, mais, là encore, les Libéraux ont décidé de simplement mettre fin aux activités de l'industrie, et nous n'avons pas vu de développement ou de mouvement dans le domaine en question du tout.

Certainement, les éléments clés dans le... J'encouragerais les parlementaires d'en face à chercher le document sur Google, parce que les éléments clés concernent la sécurité rigoureuse et les mesures de protection environnementale rigoureuses. Plus important encore, le document parle de soutien local. À ce sujet, il parle de la façon dont le site serait préparé et de sa sécurité, de systèmes de sécurité redondants à titre de mesures de sécurité. Le document parlait de la protection de l'eau et de la façon dont une telle protection serait assurée. Il parlait du puits et de la construction du puits, du tubage de puits, du type de matière à utiliser et des diverses structures de joints également.

Encore une fois, c'est là que le débat est en quelque sorte passé de la décision relative à la façon dont nous allions parler du sujet en question à la façon dont nous allions prendre une telle décision, ici ou au Conseil exécutif. Je sais que, lorsque les Libéraux étaient de ce côté-ci et qu'ils avaient la majorité, beaucoup de décisions ont été prises au Conseil exécutif et n'ont jamais été présentées à l'Assemblée législative. En fait, ils ont réduit le nombre de jours passés ici à l'Assemblée législative à un niveau qui n'avait jamais été vu auparavant, à l'un des nombres de séances les plus bas au cours de sessions dans l'histoire.

Monsieur le président, je veux seulement vous parler un peu de la dynamique qui règne dans certaines des différentes administrations partout au Canada. Il y a une compagnie basée à l'Île-du-Prince-Édouard qui soumissionne en fait sur des projets de fabrication d'acier en Alberta. En raison des salaires que nous avons ici dans les Maritimes, l'équipe de la compagnie en question peut fabriquer le métal ici à Borden, à l'Île-du-Prince-Édouard, le mettre sur un camion et l'apporter en Alberta. La compagnie en question peut remporter de tels contrats en raison des salaires que nous avons ici.

Le point que je veux faire valoir est que nous voulons avoir une économie robuste ici au Nouveau-Brunswick. Nous voulons avoir des salaires plus élevés. On peut y arriver par divers moyens. On peut pousser les salaires du bas vers le haut, ou on peut accroître encore davantage les salaires qui se trouvent

in that fabrication area, and it is substantially higher—substantially higher—than what you see here in the Maritimes. It is so much so that, again, you can bid on projects here in the Maritimes, truck the materials out there to Alberta, and construct it cheaper than having it manufactured in Alberta because the wages are so high there. We have heard the differentials in the wages between someone working at a Tim Hortons out there and a Tim Hortons here in New Brunswick.

17:45

Do we not want New Brunswick to be a have province? It has been a natural resource-rich province for years and years when you look at the fisheries, forestry, and agriculture. Extracting minerals from the ground has been going on for years and years as well. Here is an area of opportunity that we can develop. We would see those high wages, see the people who work in that industry receive those wages, which, again, would be substantially above average, and see these people be able to live here in New Brunswick and enjoy what we have.

Do you know what, Mr. Speaker? I also had the opportunity . . . I know that the member across the way talked about going to Sussex to see the operation at Corridor Resources. I have been down a number of times myself, and I would encourage anyone who has not gone down to see what has been done to go see the exact results of what is going on there. Corridor Resources has been there for 20 years, and it has been extracting natural gas through the fracking operation. You can see how it has worked in that community, and that is why the community has come out publicly and said: We are giving you the social license to continue that industry in our area.

The spin-offs for some of the other small businesses were quite substantial. The opportunity for students to work at Corridor Resources during the summer and

déjà dans la tranche supérieure. Nous avons vu cela. On parle du niveau des salaires en Alberta pour quelqu'un qui travaille dans un tel domaine de fabrication, et les salaires en question sont considérablement plus élevés — considérablement plus élevés — que ceux qu'on voit ici dans les Maritimes. La situation est telle que, encore une fois, on peut soumissionner sur des projets ici dans les Maritimes, envoyer les matériaux par camion en Alberta et les construire pour moins cher que s'ils étaient fabriqués en Alberta parce que les salaires sont tellement élevés là-bas. Nous avons entendu les disparités salariales qui existent entre ce que gagnent les personnes qui travaillent dans un Tim Hortons là-bas et ce que gagnent les personnes qui travaillent dans un Tim Hortons ici au Nouveau-Brunswick.

Ne voulons-nous pas que le Nouveau-Brunswick soit une province nantie? C'est une province riche en ressources naturelles depuis de nombreuses années lorsqu'on examine la pêche, l'exploitation forestière et l'agriculture. L'extraction de minéraux du sol se fait depuis de nombreuses années également. Voilà un domaine de possibilités que nous pouvons exploiter. Nous verrions de tels salaires élevés, nous verrions les gens qui travaillent dans l'industrie en question recevoir de tels salaires, qui, là encore, seraient considérablement supérieurs à la moyenne, et nous verrions les gens en question être en mesure de vivre ici au Nouveau-Brunswick et de profiter de ce que nous avons.

Savez-vous quoi, Monsieur le président? J'ai également eu l'occasion... Je sais que le député d'en face a parlé de se rendre à Sussex pour voir les installations de Corridor Resources. Je m'y suis rendu un certain nombre de fois moi-même, et j'encouragerais toute personne qui n'est pas allée voir ce qui a été fait là-bas à s'y rendre pour voir les résultats exacts de ce qui s'y passe. Corridor Resources y est installée depuis 20 ans, et la compagnie procède à l'extraction du gaz naturel au moyen de la fracturation hydraulique. On peut voir à quel point une telle activité a fonctionné dans la collectivité en question, et c'est la raison pour laquelle la collectivité a fait une sortie publique pour dire : Nous vous donnons le permis social pour maintenir une telle industrie dans notre région.

Les retombées pour certaines des autres petites entreprises ont été assez substantielles. L'occasion pour les étudiants de travailler à Corridor Resources

learn about that industry was a tremendous opportunity for those students to use that in New Brunswick, but, again, with the ban, the moratorium . . . They called it a moratorium many, many times in the Legislature, but it is a ban. Again, those students do not have that opportunity to learn the trade here in New Brunswick. They have to go elsewhere. Sometimes, one of our biggest exports has been people going outside New Brunswick.

I was also fortunate, when I was the Minister of Economic Development, in the spring of 2014, I believe it was, to go to Houston. We went there and toured a number of operations. We got to see the wells in the three stages. First, you have the drill, then you have the frack, and then you have the extraction. Mr. Speaker, it was a real education. Again, I would encourage people, if they have the opportunity, to go and see the care that companies take to protect the environment and to make sure that, again, some of the sins of the past or situations that occurred long ago, when there were not as many rules and regulations or modern technology . . .

The drill rig is a mobile platform. It comes into a site and makes its drill. Again, some people have the concept that this is what they will see forever and ever, but when the mobile drill, once it has made the drill, is at the depth of where it would be, 3 km or 4 km down into the bedrock, it leaves. Then the next stage is the frack. Again, these stages are measured in weeks, not years. The actual drilling, the actual fracking, is a shorter period of time than a lot of people think. It is an industrial site. Again, look at the industries that we have around the province. We have the biggest refinery in North America, I believe. No, not North America. We have the Irving refinery, a lot of the mines outside Bathurst, and a nuclear power plant. Industry is nothing new to New Brunswick.

After the frack is completed, then you have the extraction phase. It was interesting to see the extraction phase. A lot of the restoration that was done at the site was just like a cow pasture. As a matter of fact, there were a couple that were in cow pastures and the cows were grazing around the pipes, which, again,

pendant l'été constituait pour eux une occasion formidable d'apprendre à connaître l'industrie en question au Nouveau-Brunswick, mais, encore une fois, en raison de l'interdiction, du moratoire... Les gens d'en face l'ont qualifié de moratoire de très nombreuses fois à l'Assemblée législative, mais c'est une interdiction. Encore une fois, les étudiants n'ont pas l'occasion d'apprendre le métier ici au Nouveau-Brunswick. Ils doivent aller ailleurs. Parfois, ce sont les gens qui s'en vont à l'extérieur du Nouveau-Brunswick qui constituent notre plus grand produit d'exportation.

J'ai eu la chance également, lorsque j'étais le ministre du Développement économique, au printemps de 2014, je crois, de me rendre à Houston. Nous y sommes allés et avons visité un certain nombre d'installations. Nous avons pu voir les puits dans les trois phases. D'abord, on a le forage, puis on a la fracturation, et ensuite on a l'extraction. Monsieur le président, j'ai beaucoup appris. De nouveau, j'encouragerais les gens, s'ils en ont l'occasion, à aller voir avec quel soin les compagnies protègent l'environnement et s'assurent que, là encore, certaines des erreurs du passé ou situations qui se sont produites il y a longtemps, lorsqu'il n'y avait pas autant de règles et de règlements ou de technologie moderne...

L'appareil de forage est une plateforme mobile. On l'amène sur un site pour effectuer un forage. Là encore, certaines personnes partent du principe que c'est ce qu'elles verront pour toujours, mais, lorsque l'appareil de forage mobile, une fois qu'il a effectué le forage, se trouve à la profondeur où il doit être, à 3 km ou 4 km de profondeur dans le substrat rocheux, il part. Ensuite, la phase suivante est la fracturation. De nouveau, les phases en question sont mesurées en semaines, pas en années. Le forage en lui-même, la fracturation en elle-même, dure moins longtemps que ce que pensent beaucoup de personnes. C'est un site industriel. Là encore, regardez les industries que nous avons dans la province. Nous avons la plus grande raffinerie en Amérique du Nord, je crois. Non, pas en Amérique du Nord. Nous avons la raffinerie Irving, de nombreuses mines à l'extérieur de Bathurst et une centrale nucléaire. L'industrie n'a rien de nouveau pour le Nouveau-Brunswick.

Lorsque la fracturation est terminée, on a la phase d'extraction. Il était intéressant de voir la phase d'extraction. Une grande partie de la restauration qui a été effectuée sur le site ressemblait beaucoup à un pâturage de vaches. En fait, il y avait deux ou trois sites qui se trouvaient dans des pâturages, et les vaches

came out of the ground and went to either a compressor station or into a larger collection facility.

It is amazing that a 20-year extraction will go on and, again, the land is reusable for other things, such as grazing or agriculture. The way that it is portrayed by some people is such a difference to what the reality is. I would encourage people, if they have the opportunity, to see these sites to learn exactly what they are about. Again, with perspectives, people see what they want to see.

17:50

This particular bill, Bill 3, is encouraging red tape. When you look at the process that would come here to the Legislature versus a decision that could be made at Executive Council . . . Again, there is a due process in making those decisions in Executive Council, and that is the way that the forum works. That authority is given to the Cabinet, and the Cabinet can make a significant number of decisions. How many bills have we seen that state that the regulations will be determined by Cabinet? Once those regulations come out, they are posted, of course, for any input from the public.

Something such as this would not . . . Again, we are talking about it now. We are talking about it industry-wide. We have the procedures in place to look at that. You can have counterpoints back and forth on various things in various jurisdictions. When private enterprise can bring its money into the province, that is a good thing. Again, there is different thinking on either side of the House. One side thinks that it all should be government spending and government-driven. On this side, we think that you should set the table for private enterprise to come forward and make those investments in order to move the economy forward.

I know that, over the past number of years, we have had the debate back and forth about that theory of spending. It is not spending into oblivion but spending into a deficit in order to try to stimulate the economy.

brouaient autour des tuyaux, qui, encore une fois, sortaient du sol et se raccordaient à une station de compression ou à une installation de collecte plus grande.

Il est étonnant de constater qu'une extraction de 20 ans se poursuit et, encore une fois, la terre peut être réutilisée pour autre chose, comme pour un pâturage ou l'agriculture. La façon dont la situation est dépeinte par certaines personnes est tellement différente de la réalité. J'encouragerais les gens, s'ils en ont l'occasion, à aller voir les sites en question pour apprendre exactement en quoi ils consistent. Là encore, selon le point de vue, les gens voient ce qu'ils veulent voir.

Le projet de loi à l'étude, le projet de loi 3, encourage les formalités administratives. Lorsqu'on examine le processus qui serait utilisé pour venir ici à l'Assemblée législative par opposition à une décision qui pourrait être prise par le Conseil exécutif... De nouveau, il existe un processus pour la prise de décisions par le Conseil exécutif, et c'est ainsi que fonctionne le forum. Le pouvoir en question est conféré au Cabinet, et le Cabinet peut prendre un nombre considérable de décisions. Combien avons-nous vu de projets de loi qui stipulent que les règlements seront déterminés par le Cabinet? Une fois que les règlements en question sortent, ils sont annoncés, bien entendu, pour que l'on puisse connaître l'avis du public.

Quelque chose du genre ne serait pas... Encore une fois, nous en parlons maintenant. Nous en parlons dans l'ensemble de l'industrie. Nous avons des procédures en place pour examiner la situation. On peut avoir des contre-arguments de part et d'autre sur divers sujets dans diverses administrations. Lorsque les entreprises privées peuvent apporter leur argent dans la province, c'est une bonne chose. Là encore, il y a des façons de penser différentes des deux côtés de la Chambre. D'un côté, on pense que tout devrait faire l'objet de dépenses gouvernementales et être dirigé par le gouvernement. De ce côté-ci, nous pensons que l'on devrait mettre la table pour inciter les entreprises privées à venir faire des investissements afin de faire progresser l'économie.

Je sais que, au cours des dernières années, nous avons eu un débat de part et d'autre au sujet de la théorie des dépenses. Il s'agit non pas de dépenser au point de ruiner la province mais de dépenser jusqu'à la création

It sometimes becomes a bit of a false economy. As government hires the workers that are available, it is sometimes difficult for private enterprise to compete against those salaries, wages, and benefits. They are not able to expand. Private industry may not be able to expand or get business by either quoting or bidding on contracts because, again, the government has taken a lot of those individuals because of the false economy that it has created. We see that in the shrinking number of jobs in private enterprise and the increasing number of jobs in the civil service over the past four years.

It is always better to have a private economy driving the economy as opposed to the government because there will be a point when government runs out of money. There will be a point when the taxpayers say: Enough is enough. We are taxed to the hilt, and we cannot take any more.

Those are some of the discussions that we have had here. When you look at Bill 3, you can see that it is something that is important. People are still compassionate about it. But you can also look at the effects on the economy that could be very, very positive and pay for the social programs that are all so near and dear to our hearts. Whether they are education, senior care, or health care programs, those are big-ticket items. We need to be looking at every aspect of the economy to try to move it forward, doing it in a way that it has rigorous safety, environmental protection, and local support.

There is an opportunity to get private investment in New Brunswick and move the province forward, to see some of those royalties and some of those workers. We talked about the pipeline the other day. We talked about needs and wants and about the Algonquin energy company paying \$331 million to buy Enbridge Gas here in the province. When you look at the results of some of this, you see that it did not buy that pipeline to keep it empty. There is going to be gas flowing in that, one way or the other.

d'un déficit pour essayer de stimuler l'économie. Un tel processus engendre parfois en quelque sorte une fausse économie. Comme le gouvernement embauche les travailleurs qui sont disponibles, il est parfois difficile pour les entreprises privées de rivaliser avec de tels salaires et avantages sociaux. Les entreprises ne sont pas en mesure de prendre de l'expansion. L'industrie privée peut ne pas être en mesure de prendre de l'expansion ou de trouver des débouchés en présentant des soumissions pour obtenir des contrats parce que, de nouveau, le gouvernement a embauché un bon nombre de travailleurs en raison de la fausse économie qu'il a créée. Nous le constatons en voyant la diminution du nombre d'emplois dans les entreprises privées et l'augmentation du nombre d'emplois dans la fonction publique au cours des quatre dernières années.

Il est toujours préférable que ce soit le secteur privé qui stimule l'économie plutôt que le gouvernement, parce qu'il y aura un moment où le gouvernement manquera d'argent. Il y aura un moment où les contribuables diront : Ça suffit. Nous sommes imposés au maximum, et nous n'en pouvons plus.

Il s'agit là de certaines des discussions que nous avons eues ici. Lorsqu'on examine le projet de loi 3, on peut voir que c'est quelque chose d'important. Les gens font encore preuve de compassion à ce sujet. Cependant, on peut également examiner les effets sur l'économie, qui pourraient être très, très positifs, et financer les programmes sociaux qui nous tiennent tous tellement à cœur. Qu'ils portent sur l'éducation, les soins aux personnes âgées ou les soins de santé, les programmes en question représentent des dépenses importantes. Nous devons examiner chaque aspect de l'économie pour essayer de la faire progresser, et ce, d'une façon qui assure une sécurité rigoureuse, la protection de l'environnement et un appui local.

Il est possible d'attirer des investissements privés au Nouveau-Brunswick et de faire progresser la province, pour voir certaines des redevances en question et certains des travailleurs en question. Nous avons parlé de l'oléoduc l'autre jour. Nous avons parlé des besoins et des désirs et du fait que la compagnie énergétique Algonquin a payé 331 millions de dollars pour acheter Enbridge Gaz ici dans la province. Lorsqu'on examine certains des résultats en question, on voit que la compagnie en question n'a pas acheté l'oléoduc pour le garder vide. Du gaz sera acheminé à l'intérieur, dans une direction ou dans l'autre.

The point I was making earlier was that if it is coming from the United States, then the United States is going to get the royalties. It is going to get the jobs. If we develop natural gas here in New Brunswick, then we will be getting the royalties. We will have the benefit of seeing those jobs come our way. Mr. Speaker, that is why Bill 3, at this point . . . I mean, a month ago, the members across the way were making the decisions. At this point, it rests with us, so I am not going to support Bill 3. Thank you.

Mr. Speaker: Time, member.

17:55

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. It looks as though I will only be able to speak for part of my time today, but I will begin speaking in favour of Bill 3. This morning when I was thinking about this, there was a quote that I saw several years ago that came to mind. It is not clear who to attribute it to, but I think that it captures this moment in history very well. The Stone Age did not end because the world ran out of stones, and the oil age will not end because we run out of oil. The question is this: What will cause the oil age to end, and what will come next? Will it be because our species cannot survive on this planet anymore, or will it be because we know that there is a better way and we choose to go on that path?

I have only a few minutes, and I want to prioritize and say certain things. I want to make sure that an important voice that has not really been heard in this discussion is heard, and I want to read a statement by Chief Rebecca Knockwood on behalf of Fort Folly First Nation. It reads:

Honourable Members:

I am Chief Rebecca Knockwood of

—Amlamgog or—

Fort Folly First Nation. I am the Co-Chair of Mi'gmawé'l Tplu'taqnn, an organization which

Le point que je voulais faire valoir plus tôt est que, si le gaz provient des États-Unis, ce sont les États-Unis qui recevront les redevances. Ce sont les États-Unis qui obtiendront les emplois. Si nous exploitons le gaz naturel ici au Nouveau-Brunswick, c'est nous qui recevrons les redevances. Nous aurons l'avantage de voir les emplois en question être créés chez nous. Monsieur le président, voilà pourquoi le projet de loi 3, à ce stade-ci... Après tout, il y a un mois, les parlementaires d'en face prenaient les décisions. Actuellement, une telle responsabilité nous revient, de sorte que je n'appuierai pas le projet de loi 3. Merci.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Il semble que j'aurai l'occasion d'utiliser seulement une partie de mon temps de parole aujourd'hui, mais je commencerai par prendre la parole en faveur du projet de loi 3. Ce matin, lorsque je pensais à la mesure législative en question, une citation que j'ai lue il y a plusieurs années m'est venue à l'esprit. Je ne sais pas vraiment à qui l'attribuer, mais je pense qu'elle résume très bien le présent moment dans l'histoire. L'âge de pierre n'a pas pris fin parce que le monde a manqué de pierres, et l'ère du pétrole ne se terminera pas parce que nous manquerons de pétrole. La question est la suivante : Quelle sera la cause de la fin de l'ère du pétrole, et que se passera-t-il ensuite? Est-ce que ce sera parce que notre espèce ne peut plus survivre sur la planète, ou est-ce que ce sera parce que nous savons qu'il y a une meilleure façon de faire les choses et que nous choisirons d'emprunter une telle voie?

J'ai seulement quelques minutes, et je veux procéder par ordre de priorité et dire certaines choses. Je veux m'assurer qu'une voix importante qui n'a pas vraiment été entendue au cours de la présente discussion est entendue, et je veux lire une déclaration de la chef Rebecca Knockwood au nom de la Première Nation de Fort Folly. Elle se lit comme suit :

Mesdames et Messieurs les parlementaires,

Je suis la chef Rebecca Knockwood de

— Amlamgog ou —

de la Première Nation de Fort Folly. Je suis la coprésidente de Mi'gmawé'l Tplu'taqnn, un

represents the Mi'gmaq of New Brunswick in advancing our Aboriginal and Treaty Rights. I was invited to provide this statement to you, by our MLA, Megan Mitton. I am speaking to you today as our Treaty Partners, who are bound to work with us in the spirit of shared stewardship of our territory and our natural resources.

Fracking is an issue of serious concern to our Mi'gmaq communities. For thousands of years, the Mi'gmaq have been stewards of the lands and waters of our territory. The Mi'gmaq, and Fort Folly First Nation, have historically and continue to fish in the Bay of Fundy and beyond, and fish, hunt, and gather on the lands and waters in between, including the Kennebecasis River, and the Sussex and Penobscuis area.

We are deeply concerned about the impacts hydraulic fracturing may have on the lands and waters in this area, and throughout our territory, and on the fish, plants, and animals on which we rely for our sustenance, and our cultural and spiritual well-being. We have already been heavily impacted by industrial activity in our territory. For us, water is sacred, and anything that pollutes our lands and waters is like knife to the heart of Mother Earth.

This Government must remember that First Nations have never ceded our lands and waters, and that our territory extends throughout what you call New Brunswick. Fracking anywhere in our territory affects us. We must be consulted, and fracking cannot proceed in our territory without our consent.

We met with the hydraulic fracturing commission in October, 2015 to share our concerns. In their Report, they urged the government to adopt a nation to nation consultation process with First Nations, that would include cumulative impact assessment, and Indigenous-led research and monitoring. They made this a condition that must be met before any moratorium could be lifted.

I can tell you today that condition has not been met. Although we have presented the Province of New

organisme qui représente les Mi'gmaq du Nouveau-Brunswick dans l'avancement de leurs droits ancestraux et issus de traités. J'ai été invitée à vous fournir la présente déclaration par notre députée, Megan Mitton. Je vous parle aujourd'hui en tant que nos partenaires de traités, qui sont tenus de travailler avec nous dans l'esprit d'intendance partagée de notre territoire et de nos ressources naturelles.

La fracturation suscite de vives préoccupations au sein de nos collectivités de Mi'gmaq. Pendant des milliers d'années, les Mi'gmaq ont été les intendants des terres et des eaux de notre territoire. Les Mi'gmaq, et la Première Nation de Fort Folly, ont toujours pêché et continuent de pêcher dans la baie de Fundy et au-delà, et de pêcher, de chasser et de se rassembler sur les terres et les eaux intermédiaires, incluant la rivière Kennebecasis et la région de Sussex et de Penobscuis.

Nous sommes profondément préoccupés par les impacts que la fracturation hydraulique pourrait avoir sur les terres et les eaux dans la région en question, et partout sur notre territoire, ainsi que sur les poissons, les plantes et les animaux dont nous dépendons pour notre subsistance, de même que sur notre bien-être culturel et spirituel. Nous avons déjà été durement touchés par l'activité industrielle sur notre territoire. Pour nous, l'eau est sacrée, et tout ce qui pollue nos terres et nos eaux est comme un couteau plongé dans le cœur de notre mère la Terre.

Le gouvernement actuel ne doit pas oublier que les Premières Nations n'ont jamais cédé leurs terres et leurs eaux et que notre territoire s'étend à l'ensemble de ce que vous appelez le Nouveau-Brunswick. La fracturation hydraulique nous touche, peu importe où elle est effectuée sur notre territoire. Nous devons être consultés, et la fracturation hydraulique ne peut pas avoir lieu sur notre territoire sans notre consentement.

Nous avons rencontré la Commission sur la fracturation hydraulique en octobre 2015 pour lui faire part de nos préoccupations. Dans son rapport, la commission a exhorté le gouvernement à adopter avec les Premières Nations un processus de consultation de nation à nation qui comprendrait une évaluation des effets cumulatifs ainsi que de la recherche et de la surveillance dirigées par des Autochtones. Elle en a fait une condition qui doit être remplie avant qu'un moratoire puisse être levé.

Je peux vous dire aujourd'hui que la condition n'a pas été remplie. Bien que nous ayons fourni à la province

Brunswick with numerous opportunities to work toward a true nation to nation relationship, one rooted in our treaty relationship, and have provided the Government proposals to institute Indigenous-led research and monitoring programs, those proposals have not been implemented or accepted by this Province. A Government that is willing to spend almost \$10 million on police and military force against our brothers and sisters in Ełsipogtog has not been willing to spend time or money repairing our relationship. That relationship remains as it was when we met with the commission: broken.

I urge you to take a step back, to read the report of the Commission on Hydraulic Fracturing. To sit down and listen to First Nations. To begin the work of repairing our relationship. Maybe then, we can talk about how we move forward together.

That ends the statement from Chief Rebecca Knockwood. In my remaining few seconds, I just want to say that there are other options. Hydraulic fracturing is not the only way to bring investment into this province. It is not the only way to create jobs. In fact, it is the last thing that we should be doing. Right now, governments are meeting in Poland and trying to figure out how to salvage the climate for us.

We need greener jobs—not Green Party green, greener jobs—that do not increase our fossil fuel emissions. We need to create a future for our children and grandchildren that is liveable. We need to guarantee good jobs, and they do not have to do with the fossil fuel industry. That is the path that we need to get off of. We need to transition. It cannot happen overnight, but we have to start now. We have to start going in the right direction. I look forward to continuing to speak in a few months. Thank you, Mr. Speaker.

du Nouveau-Brunswick de nombreuses occasions de travailler à l'établissement d'une véritable relation de nation à nation qui serait ancrée dans notre relation fondée sur les traités et que nous ayons présenté au gouvernement des propositions visant à instaurer des programmes de recherche et de surveillance dirigés par des Autochtones, de telles propositions n'ont pas été mises en œuvre ou acceptées par la province. Un gouvernement qui est prêt à dépenser près de 10 millions de dollars pour une intervention policière et militaire contre nos frères et nos sœurs à Ełsipogtog n'a pas eu la volonté de dépenser du temps ou de l'argent pour réparer notre relation. Cette relation demeure telle qu'elle était lorsque nous avons rencontré la commission : brisée.

Je vous exhorte à prendre un peu de recul, à lire le rapport de la Commission sur la fracturation hydraulique. À vous asseoir avec les Premières Nations et à les écouter. À commencer le travail de réparation de notre relation. Peut-être alors pourrions-nous parler de la façon dont nous pouvons aller de l'avant ensemble. [Traduction.]

Ici se termine la déclaration de la chef Rebecca Knockwood. Pendant les quelques secondes qu'il me reste, je veux seulement dire qu'il existe d'autres options. La fracturation hydraulique n'est pas le seul moyen d'attirer des investissements dans la province. Ce n'est pas le seul moyen de créer des emplois. En fait, c'est la dernière chose que nous devrions faire. En ce moment, des gouvernements se rencontrent en Pologne pour essayer de trouver des solutions permettant de sauver le climat pour nous.

Nous avons besoin d'emplois plus verts — pas verts comme le Parti vert, mais des emplois plus verts — qui ne font pas augmenter nos émissions de combustibles fossiles. Nous devons créer un avenir vivable pour nos enfants et nos petits-enfants. Nous devons garantir de bons emplois, et il n'est pas nécessaire que ces derniers fassent partie de l'industrie des combustibles fossiles. C'est la voie dont nous devons nous écarter. Nous devons opérer une transition. Cette dernière ne peut pas se produire du jour au lendemain, mais nous devons commencer maintenant. Nous devons commencer à nous diriger dans la bonne direction. J'ai hâte de continuer à prendre la parole dans quelques mois. Merci, Monsieur le président.

18:00

Mr. Speaker: It being now six o'clock, we will now go to condolences and messages of congratulations.

Condolences and Messages of Sympathy

Mr. Gallant: I would ask my legislative colleagues to join me in expressing our sincere condolences to the family of the late Constance "Connie" Scholten, who passed away on Friday, November 30, 2018, at Hospice House here in Fredericton. Connie was born in Marysville, New Brunswick, on December 8, 1948.

She is survived by her children Craig and Leigh Scholten; grandchildren, Cassie and Quinn Scholten; as well as extended family and her lifelong friends. Connie will be sadly missed by her family, friends, and coworkers at the Dr. Everett Chalmers Hospital. We offer our sympathy to her family and friends on her passing. Thank you.

M. Bourque : Le 6 décembre dernier, est décédé à l'âge de 94 ans, Uris Williams. Né à Saint-Antoine, il était le fils de feu Philippe et de feu Exelda. Il manquera beaucoup à ses trois fils, Guy (Adrienne), Jean (Adrienne) et Eddie (Linda) ; à ses deux filles, Francine (Léo) et Ella (Normand) ; à son frère, Adélard (Francine) ; à ses trois sœurs, Lyda (feu Alfred), Régina (Blaise) et Aldéa (feu Émile) ; 11 petits-enfants et 9 arrière-petits-enfants.

M. Williams a été précédé dans la tombe par sa femme, Azélie ; trois frères, Iréné, Gérard et Camille ; quatre sœurs, Cécile, Lucie, Maria et Angela.

M. Williams était l'un des derniers anciens combattants vivants de notre région qui étaient allés au front durant la Deuxième Guerre mondiale. Il était un des propriétaires fondateurs des Vergers Uris Williams & Sons en plus d'être un employé du CN.

M. Williams était un homme apprécié et respecté par tous ceux qui le connaissaient, et je le voyais régulièrement aux cérémonies du 11 novembre. Son passage créera un grand vide dans notre région. Repose en paix, cher Uris.

Le vendredi, 7 décembre dernier, est décédé paisiblement, à l'âge de 93 ans, Joseph LeBlanc, mari de Sarah LeBlanc, pendant 70 années de mariage. Il

Le président : Comme il est maintenant 18 h, nous allons maintenant passer aux condoléances et aux messages de félicitations.

Condolences et messages de sympathie

M. Gallant : Je demanderais à mes collègues parlementaires de se joindre à moi pour exprimer nos sincères condoléances à la famille de feu Constance « Connie » Scholten, qui est décédée le vendredi 30 novembre 2018 à Hospice House, ici à Fredericton. Connie est née à Marysville, au Nouveau-Brunswick, le 8 décembre 1948.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants, Craig et Leigh Scholten, ses petits-enfants, Cassie et Quinn Scholten, ainsi que sa famille élargie et ses amis de longue date. Connie manquera beaucoup à sa famille, à ses amis et à ses collègues à l'Hôpital Dr Everett Chalmers. Nous offrons nos condoléances à sa famille et à ses amis à la suite de son décès. Merci.

Mr. Bourque: On December 6, Uris Williams passed away at the age of 94. Born in Saint-Antoine, he was the son of the late Philippe and the late Exelda. He will be greatly missed by his three sons, Guy (Adrienne), Jean (Adrienne), and Eddie (Linda), his two daughters, Francine (Léo) and Ella (Normand), his brother, Adélard (Francine), his three sisters, Lyda (the late Alfred), Régina (Blaise), and Aldéa (the late Émile), 11 grandchildren, and 9 great-grandchildren.

Mr. Williams was predeceased by his wife, Azélie, three brothers, Iréné, Gérard, and Camille, and four sisters, Cécile, Lucie, Maria, and Angela.

Mr. Williams was one of the last surviving veterans in our region who went to the front during the Second World War. He was one of the founding owners of Uris Williams & Sons Apple Orchard and a CN employee.

Mr. Williams was a man who was appreciated and respected by everyone who knew him, and I regularly saw him at November 11 ceremonies. His passing will leave a great void in our region. Rest in peace, Uris.

On Friday, December 7, Joseph LeBlanc, husband of Sarah LeBlanc for 70 years, peacefully passed away at the age of 93. He lived in Bouctouche. Born in

demeurait à Bouctouche. Né à Bouctouche, il était le fils de feu Elie et de feu Marie-Jeanne LeBlanc.

Avec son épouse, M. LeBlanc a été copropriétaire du magasin LeBlanc Grocery, à Bouctouche, pour plusieurs années.

Outre sa femme, Sarah, il manquera beaucoup à ses 10 enfants, Edgar (Magella), Désiré, Roger (Jeannine), Jean-Noël (Marie), Normand (Jeannine), Edmée LeBlanc, Anise Mullin (Wayne), Geralda Nowlan (Edouard), Elie (Béatrice) et Andréa Belliveau (Normand). Il laisse aussi dans le deuil 26 petits-enfants, 42 arrière-petits-enfants et 7 arrière-arrière-petits-enfants ainsi que deux soeurs Diana Collette et Geralda LeBlanc (Yvon); un frère, Antoine, et un beau-frère, Félix LeBlanc, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

À Bouctouche, M. LeBlanc était connu comme « pépère du store ». Il était aimé et apprécié de tous. Il manquera beaucoup à la collectivité. Repose en paix, cher Joe.

Messages of Congratulation and Recognition

Hon. Mr. Stewart: Mr. Speaker, I rise in the House today to congratulate Catherine Akagi on being reelected to the Saint Andrews town council. Ms. Akagi, a resident of Indian Point, is a retired Indigenous advisor with the New Brunswick Community College and was one of the four candidates who ran in the Saint Andrews byelection. I ask all members of the House to join me in congratulating Ms. Akagi on her recent appointment.

Mr. Gallant: Thank you, Mr. Speaker. I want to congratulate Carley Parish on receiving the Sovereign's Medal for Volunteers. Carley was born in British Columbia and moved to New Brunswick in 2001 to attend law school. Carley is now a very proud New Brunswicker.

She is actively involved in her community, supporting opportunities for youth, local businesses, community organizations, and vulnerable populations. She is a former president of the Hampton Area Chamber of Commerce and has served on the town's tourism committee. Carley is the chair of the Children's Wish Foundation of New Brunswick and has sat on national boards and numerous not-for-profit organizations, including the KV Oasis Youth Centre. She has also led

Bouctouche, he was the son of the late Elie and the late Marie-Jeanne LeBlanc.

Mr. LeBlanc co-owned LeBlanc Grocery in Bouctouche with his wife for a number of years.

Other than his wife, Sarah, he will be greatly missed by his 10 children, Edgar (Magella), Désiré, Roger (Jeannine), Jean-Noël (Marie), Normand (Jeannine), Edmée LeBlanc, Anise Mullin (Wayne), Geralda Nowlan (Edouard), Elie (Béatrice), and Andréa Belliveau (Normand). He is also mourned by 26 grandchildren, 42 great-grandchildren, and 7 great-great-grandchildren, as well as two sisters, Diana Collette and Geralda LeBlanc (Yvon), a brother, Antoine, a brother-in-law, Félix LeBlanc, and several nephews and nieces.

In Bouctouche, Mr. LeBlanc was known as the "store grandpa". He was loved and appreciated by everyone. He will be greatly missed by the community. Rest in peace, Joe.

Félicitations et hommages

L'hon. M. Stewart : Monsieur le président, je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour féliciter Catherine Akagi pour sa réélection au conseil municipal de Saint Andrews. M^{me} Akagi, qui habite à Indian Point, est une conseillère autochtone à la retraite qui travaillait auprès du New Brunswick Community College et qui faisait partie des quatre candidats qui se sont présentés aux élections partielles de Saint Andrews. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter M^{me} Akagi pour sa récente nomination.

M. Gallant : Merci, Monsieur le président. Je veux féliciter Carley Parish d'avoir reçu la Médaille du souverain pour les bénévoles. Carley est née en Colombie-Britannique et a déménagé au Nouveau-Brunswick en 2001 pour étudier le droit. Carley est maintenant une très fière Néo-Brunswickoise.

Carley est activement engagée dans sa collectivité, appuyant les possibilités qui se présentent aux jeunes, aux entreprises locales, aux organismes communautaires et aux populations vulnérables. Elle a déjà été présidente de la Hampton Area Chamber of Commerce et a siégé au comité du tourisme de la ville. Carley est la présidente de la Children's Wish Foundation of New Brunswick, et elle siège à des conseils nationaux et à de nombreux organismes sans

fundraisers which have directly benefited Hampton and surrounding communities. She is also involved with our political movement, having been a candidate for Hampton for the Liberal Party in the last election.

She has greatly impacted not only her community but also the entire province as well. I invite everyone to join me in congratulating Carley Parish on receiving the Sovereign's Medal for Volunteers.

18:05

Mr. Crossman: I was pleased to attend the Nauwigewauk fire and rescue Christmas dinner and service awards on Saturday, December 8. I joined Fire Chief Blair Wanamaker in presenting 10-year service awards to firefighters Sébastien Comeau, Dave Spray, Travis Ketchum, and Peter O'Brien. These young men have volunteered many hours of their time to train and prepare for events which go well beyond the scope of our imagination.

I have had the privilege of working with this fire department on many occasions over the past four years through the annual Darlings Island flooding, weight restriction closures, the removal of our covered bridges, the construction of the new fire hall, as well as its various areas of concern related to its volunteer services. Mr. Speaker, I ask all members here today to join me in recognizing all volunteer firefighters and their departments across New Brunswick.

Ms. Rogers: Mr. Speaker, may I have just an extra couple of seconds?

Mr. Speaker: Yes.

Ms. Rogers: It is my pleasure to rise in the House today to congratulate Rina Arseneault of Fredericton as a 2018 recipient of the Governor General's Award in Commemoration of the Persons Case.

but lucratif, incluant le KV Oasis Youth Centre. Elle a également dirigé des activités de financement qui ont directement profité à Hampton et aux collectivités environnantes. Elle est également engagée dans notre mouvement politique, ayant été candidate dans Hampton pour le Parti libéral lors des dernières élections.

La dame a grandement marqué non seulement sa collectivité mais toute la province également. J'invite tout le monde à se joindre à moi pour féliciter Carley Parish d'avoir reçu la Médaille du souverain pour les bénévoles.

M. Crossman : J'ai eu le plaisir d'assister au dîner de Noël et à la remise de prix pour états de service du service d'incendie et de sauvetage de Nauwigewauk le samedi 8 décembre. Je me suis joint au chef des pompiers Blair Wanamaker pour présenter des prix pour 10 années de service aux pompiers Sébastien Comeau, Dave Spray, Travis Ketchum et Peter O'Brien. Ces jeunes hommes ont donné de nombreuses heures de leur temps pour se former et se préparer à des événements qui dépassent de beaucoup la portée de notre imagination.

J'ai eu le privilège de travailler avec le service d'incendie en question à de nombreuses occasions au cours des quatre dernières années dans le cadre des inondations annuelles à l'île Darlings, des fermetures en raison des restrictions liées au poids, du retrait de nos ponts couverts, de la construction de la nouvelle caserne de pompier, ainsi que de divers sujets de préoccupation liés à son service de pompiers volontaires. Monsieur le président, j'invite tous les parlementaires qui sont ici aujourd'hui à se joindre à moi pour saluer tous les pompiers volontaires et leurs services d'incendie dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick.

M^{me} Rogers : Monsieur le président, puis-je avoir juste quelques secondes de plus?

Le président : Oui.

M^{me} Rogers : J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour féliciter Rina Arseneault, de Fredericton, qui est l'une des récipiendaires de 2018 du Prix du Gouverneur général en commémoration de l'affaire « personne ».

Rina is well known as a social worker, researcher, activist, organizer, author, and educator. She has served as the associate director of the Muriel McQueen Fergusson Centre for Family Violence Research since November 1993 and contributed to the development of and taught courses in UNB's certificate program in family violence issues. In 1997, Ms. Arseneault was honoured with the New Brunswick Advisory Council on the Status of Women recognition award for her contribution to improving the status of women in New Brunswick and, in 2002, the Muriel McQueen Fergusson Foundation Award for her work on family violence.

In 2014, Ms. Arseneault was appointed to the Order of Canada and, in 2016, she received the Canadian Association of Social Workers Distinguished Service Award. This year, she was presented with the Social Work Education Field Instructor Award by the New Brunswick Association of Social Workers for exceptional commitment to the academic and professional development of students.

Mr. Speaker, I ask that all members of this House join me in congratulating Rina Arseneault for her exemplary work further rendering women as full persons for which she will be commemorated officially in Ottawa tomorrow, December 14. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Crossman: Thank you, Mr. Speaker. The Hampton High School Theatre Company recently opened its 2018-19 season with a production of Charles Dickens' timeless classic, *A Christmas Carol*. The reviews were outstanding. A total of 174 people, consisting of students, teachers, and community volunteers, were involved in staging this production. Special mention should be made of Director Shane MacMillan, Producer Terra Joyce, Technical Director Robert Chapman, Costume Designer Nicky Scott, Scenic Designer James Boyd, and Principal Rosemary Southard. Hampton High School remains at the forefront in promoting the value of performing arts in education. Congratulations to everyone involved in yet another successful theatrical endeavour.

Rina est bien connue en tant que travailleuse sociale, chercheuse, activiste, organisatrice, auteure et éducatrice. Elle agit à titre de directrice associée du Muriel McQueen Fergusson Centre for Family Violence Research depuis novembre 1993 et a contribué à l'élaboration de cours dans le programme de certificat sur les questions de violence familiale à UNB en plus de donner de tels cours. En 1997, M^{me} Arseneault a reçu le prix de reconnaissance du Conseil consultatif sur la condition de la femme du Nouveau-Brunswick pour sa contribution à l'amélioration de la condition des femmes au Nouveau-Brunswick et, en 2002, le Muriel McQueen Fergusson Foundation Award pour son travail en matière de violence familiale.

En 2014, M^{me} Arseneault a été nommée membre de l'Ordre du Canada et, en 2016, elle a reçu le Prix d'excellence pour service insigne de l'Association canadienne des travailleurs sociaux. Cette année, elle a reçu le prix pour la direction de stagiaires de l'Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick pour son engagement exceptionnel pour le perfectionnement intellectuel et professionnel des étudiants.

Monsieur le président, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Rina Arseneault pour son travail exemplaire visant à faire en sorte que les femmes soient de plus en plus traitées comme des personnes à part entière, travail pour lequel elle sera récompensée officiellement à Ottawa demain, le 14 décembre. Merci, Monsieur le président.

M. Crossman : Merci, Monsieur le président. La troupe de théâtre de la Hampton High School a récemment lancé sa saison 2018-2019 avec une production du classique intemporel de Charles Dickens, *A Christmas Carol*. Les critiques ont été excellentes. En tout, 174 personnes, incluant des étudiants, des enseignants et des bénévoles de la collectivité, ont participé à la mise en scène de cette production. Je voudrais mentionner en particulier le directeur Shane MacMillan, la productrice Terra Joyce, le directeur technique Robert Chapman, la créatrice des costumes Nicky Scott, le concepteur scénique James Boyd, et la directrice de l'école, Rosemary Southard. La Hampton High School demeure un chef de file pour ce qui est de promouvoir la valeur des arts de la scène dans l'éducation. Félicitations à toutes les personnes ayant participé à une autre initiative théâtrale réussie.

Mr. C. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. With your indulgence, I may go a few seconds over.

Mr. Speaker, it is just like Christmas—more great news for Grand Falls and surrounding communities. Thanks again to funding made available through the Dr. Oetker Community Fund and the Jays Care Foundation, the charitable arm of the Toronto Blue Jays, announced today that it will invest \$700 000 in Grand Falls, New Brunswick, and surrounding communities. This investment will support the launch of the RBI program alongside capital investments in recreational infrastructure.

The RBI program, run in partnership with Major League Baseball, is Jays Care's school-based baseball league for students in Grades 5 to 8. The program helps provide youth with a safe space to play where they can develop self-esteem and confidence while furthering social skills such as leadership and teamwork. Jays Care is currently exploring partnership opportunities with a number of local schools, with plans to launch the program beginning in the spring of 2019.

Additionally, a portion of the funds have been earmarked to be invested in local recreational infrastructure through Jays Care's Field of Dreams program. Field of Dreams is Jays Care's granting program for infrastructure dedicated to providing funding to design, refurbish, and build safe spaces for children and youth to play and learn across Canada.

Mr. Speaker, congratulations to Grand Falls and surrounding communities, and congratulations to Dr. Oetker for being the model of corporate citizenship. Baseball in the greater Grand Falls region will flourish for many years to come. Thank you, Mr. Speaker.

18:10

M^{me} M. LeBlanc : Cela me fait plaisir de me lever à la Chambre aujourd'hui pour féliciter les gestionnaires du district scolaire francophone sud, qui ont décidé de maintenir le statu quo concernant la politique 711 portant sur l'alimentation. En effet, le district

M. C. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Avec votre indulgence, je dépasserai peut-être de quelques secondes le temps qui m'est accordé.

Monsieur le président, on dirait que c'est Noël — une autre excellente nouvelle pour Grand-Sault et les collectivités environnantes. Grâce à un nouveau financement accordé par le Dr. Oetker Community Fund et la Jays Care Foundation, la branche caritative des Toronto Blue Jays a annoncé aujourd'hui qu'elle investira 700 000 \$ à Grand-Sault, au Nouveau-Brunswick, ainsi que dans les collectivités environnantes. Un tel investissement soutiendra le lancement du programme RBI parallèlement à des investissements en capital dans les infrastructures récréatives.

Le programme RBI, géré en partenariat avec Major League Baseball, est la ligue de baseball scolaire de Jays Care pour les élèves de la 5^e à la 8^e année. Le programme contribue à fournir aux jeunes un endroit sécuritaire pour jouer où ils peuvent accroître leur estime de soi et leur confiance tout en renforçant leurs compétences sociales comme le leadership et le travail d'équipe. Jays Care explore actuellement les possibilités de partenariat avec un certain nombre d'écoles locales et prévoit lancer le programme au printemps de 2019.

De plus, il est prévu qu'une partie des fonds sera investie dans les infrastructures récréatives locales grâce au programme Field of Dreams de Jays Care. Field of Dreams est le programme de subventions de Jays Care pour les infrastructures, qui a pour mission d'allouer des fonds pour la conception, la remise à neuf et la construction d'espaces sécuritaires où les enfants et les jeunes peuvent jouer et apprendre partout au Canada.

Monsieur le président, félicitations à Grand-Sault et aux collectivités environnantes, et félicitations à Dr. Oetker d'être un modèle de citoyenneté d'entreprise. Le baseball sera florissant dans la grande région de Grand-Sault pendant de nombreuses années. Merci, Monsieur le président.

Mrs. M. LeBlanc: I am pleased to rise in the House today to congratulate the administrators of the Francophone sud school district, who have decided to maintain the status quo with regard to Policy 711 on

maintiendra la mise en œuvre des mesures adoptées au début de l'année scolaire.

Le district est reconnu pour être avant-gardiste et innovateur dans ses projets en matière de santé et de mieux-être, entre autres, en ce qui concerne l'alimentation. Ainsi, il a appuyé la mise sur pied du Réseau des cafétérias communautaires, qui préconisent l'achat de produits locaux. Les gestionnaires du district sont d'avis qu'une alimentation saine pendant l'enfance et pendant l'adolescence favorise une santé optimale et contribue au développement physique et intellectuel des jeunes, leur permettant ainsi d'atteindre tout leur potentiel.

Je leur lève mon verre de lait blanc. Merci.

Mr. Speaker: That concludes our business for today. Good evening.

(The House adjourned at 6:11 p.m.)

nutrition. The district will continue to implement the measures adopted at the beginning of the school year.

The district is known for being forward-thinking and innovative with respect to health and well-being, among other things, concerning nutrition. So it supported the establishment of the Réseau des cafétérias communautaires, which promotes buying local products. The district administrators believe that healthy nutrition during childhood and adolescence promotes optimal health and contributes to the physical and intellectual development of young people, enabling them to reach their full potential.

I raise my glass of white milk to them. Thank you.

Le président : Voilà qui conclut les travaux d'aujourd'hui. Bonne soirée.

(La séance est levée à 18 h 11.)